叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 历史与技术博物馆的展品(presentation Pieces In The Museum Of History) 000001

2. 历史与技术博物馆的展品(presentation Pieces In The Museum Of History) 000002

3. 历史与技术博物馆的展品(presentation Pieces In The Museum Of History) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史与技术博物馆的展品(Presentation Pieces in the Museum of History)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [kris] ['kɝːnoʊ] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][wɔːrd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːpər] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Katherine Ward , Joseph Cooper ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 凯瑟琳 沃德 , 约瑟夫 库珀 ,

电子文本由克里斯·库诺、凯瑟琳·沃德、约瑟夫·库珀编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] :
The Museum of History and Technology :
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆:

['peɪpər] - – –
Paper 47 – –
纸 - – –

论文47——

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz]
Presentation Pieces
推介会 件

展示品

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi]
In the Museum of History and Technology
在 这 博物馆 的 历史 和 技术

在历史与科技博物馆

['mɑːrgrət] [braʊn] -
Margaret Brown Klapthor
玛格丽特 棕色的 -

玛格丽特·布朗·克拉普索

18TH - ['sentʃəri] ['piːsɪz] -
18TH - CENTURY PIECES 84
18TH - 世纪 件 -

18世纪作品 84

19TH - ['sentʃəri] ['piːsɪz] -
19TH - CENTURY PIECES 85
19TH - 世纪 件 -

19世纪作品 85

20TH - ['sentʃəri] ['piːsɪz] -
20TH - CENTURY PIECES 99
20TH - 世纪 件 -

20世纪作品 99

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mɪnətʃər] [ʃɪp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌeɪˌdi'ɛm] . ['rɑːbərt][iː] . ['piːri] -
Miniature ship presented to Adm . Robert E . Peary 81
微型 船 呈现 到 行政 . 罗伯特 E . 皮里 -

赠予罗伯特·E·皮尔里海军上将的微型舰船 81

['snʌfbɑːks][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd][hɔːrn] [meɪd] [ə'raʊnd] - -
Snuffbox inlaid with mother - of - pearl and horn made around 1769 83
鼻烟盒 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 和 喇叭 制成 大约 - -

镶嵌珍珠母和牛角的鼻烟盒，约制于1769年 83

[mɑːrk][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['mɪnət] [ænd; ənd]['mɑːnəgræm][ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] - ['dɜːrbi] [ɑːn] ['sɪlvər] ['tæŋkərd]
Mark of Samuel Minott and monogram of Elias Hasket Derby on silver tankard
标记 的 塞缪尔 米诺特 和 字母组合 的 埃利亚斯 - 德比 在 银 酒杯
-
83
-

银质酒杯上刻有 Samuel Minott 的标记和 Elias Hasket Derby 的姓名首字母缩写 83

[pʌntʃ] [set] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmɪˌstɛd] -
Punch set presented to Col . George Armistead 85
冲床 放 呈现 到 上校 . 乔治 阿米斯特德 -

赠予乔治·阿米斯特德上校的冲孔器套装 85

[tjuˈriːnˌtəˈriːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][kɑːm] .
Tureen presented to Com .
汤碗 呈现 到 com .

向Com.呈上图林。

[dʒɑːn] ['rɑːdʒərz] -
John Rodgers 86
约翰 罗杰斯 -

约翰·罗杰斯 86

[goʊld]['snʌfbɑːks] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mædʒ] . [dʒen] . ['dʒeɪkəb] [braʊn] -
Gold snuffbox presented to Maj . Gen . Jacob Brown 87
金子 鼻烟盒 呈现 到 少校 . Gen . 雅各布 棕色的 -

赠予雅各布·布朗少将的金鼻烟盒 87

[piːs] [paɪp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns][baɪ][dʒen] . ['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] -
Peace pipe presented to the Delaware Indians by Gen . William Henry Harrison 88
和平 管道 呈现 到 这 特拉华州 印度人 经过 Gen . 威廉 亨利 哈里森 -

威廉·亨利·哈里森将军向特拉华印第安人赠送和平烟斗 88

['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑːn] [hætʃ] -
Silver service given to Maj . Gen . John Hatch 89
银 服务 给定 到 少校 . Gen . 约翰 孵化 -

赠予约翰·哈奇少将的银器89

['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][dʒen] . ['dʒʌdsn] [kɪl'pætrɪk] -

Silver	service	presented	to	Gen	.	Judson	Kilpatrick	91
银	服务	呈现	到	Gen	.	贾德森	基尔帕特里克	-

赠予贾德森·基尔帕特里克将军的银器 91

['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] -

Silver	service	presented	to	Mrs	.	Abraham	Lincoln	92
银	服务	呈现	到	太太	.	亚伯拉罕	林肯	-

赠予亚伯拉罕·林肯夫人的银器 92

['tiːketl] [ænd; ənd][stænd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒen] . [mənt'gʌməri] [siː] . [mɪgz] -

Teakettle	and	stand	given	to	Gen	.	Montgomery	C	.	Meigs	92
茶壶	和	站立	给定	到	Gen	.	蒙哥马利	C	.	梅格斯	-

赠予蒙哥马利·C·梅格斯将军的茶壶和茶壶架 92

[goʊld][bɑːks] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld] -

Gold	box	presented	to	Cyrus	W	.	Field	94
金子	盒子	呈现	到	赛勒斯	W	.	场地	-

赠予赛勒斯·W·菲尔德的金盒 94

['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['tæŋkərd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld] -

Silver	-	mounted	tankard	presented	to	Cyrus	W	.	Field	94
银	-	安装	酒杯	呈现	到	赛勒斯	W	.	场地	-

赠予赛勒斯·W·菲尔德的银镶酒杯 94

[treɪ] [ænd; ənd]['sɔːlt,selə][ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tʃer] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['gustɑːvəs]['vɑːsa][fɑːks] -

Tray	and	saltcellar	in	shape	of	chair	presented	to	Gustavus	Vasa	Fox	96
托盘	和	盐罐	在	形状	的	椅子	呈现	到	古斯塔夫	瓦萨	狐狸	-

赠予古斯塔夫·瓦萨·福克斯96号的椅子形状托盘和盐罐

['sentərpiːs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌeɪˌdi'ɛm] . ['winfiːld] [skɔt] ['ʃleɪ] -

Centerpiece	given	to	Adm	.	Winfield	Scott	Schley	100
中心装饰品	给定	到	行政	.	温菲尔德	斯科特	施莱	-

赠予温菲尔德·斯科特·施莱海军上将100年的中心装饰品

[kʌp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] -

Cup	presented	to	the	Honorable	Brand	Whitlock	102
杯子	呈现	到	这	尊敬的	品牌	惠特洛克	-

奖杯颁发给尊敬的布兰德·惠特洛克 102

['peɪpərweɪt] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] -

Paperweight	identical	to	those	presented	by	William	Jennings	Bryan	102
镇纸	完全相同的	到	那些	呈现	经过	威廉	詹宁斯	布莱恩	-

与威廉·詹宁斯·布莱恩102号作品中展示的镇纸相同

[kʌp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] -

Cup	given	to	Susan	B	.	Anthony	104
杯子	给定	到	苏珊	B	.	安东尼	-

赠予苏珊·B·安东尼的杯子 104

[belt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['haɪəm, 'hɪgəm] -

Belt	given	to	H	.	W	.	Higham	106
腰带	给定	到	H	.	W	.	海厄姆	-

赠予 HW Higham 106 的腰带

[ðə; ði] ['vændərbɪlt] [kʌp] -

The	Vanderbilt	Cup	106
这	范德比尔特	杯子	-

范德比尔特杯 106

['traʊəl] [juːst] [baɪ] ['prezɪdənt] [ju(ː)'lisiːz][es] . [grænt] -

Trowel	used	by	President	Ulysses	S	.	Grant	107
镘	用过的	经过	总统	尤利西斯	S	.	授予	-

尤利西斯·S·格兰特总统使用过的泥刀 107

['fɪgjər] [wʌn] . – – ['mɪnətʃər] [ʃɪp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌeɪˌdi'ɛm] . ['rɑːbərt][iː] . ['piːri] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Figure	**1**	**.**	**–**	**–**	**Miniature**	**ship**	**presented**	**to**	**Adm**	**.**	**Robert**	**E**	**.**	**Peary**	**by**	**the**	**Royal**
数字	1	.	–	–	微型	船	呈现	到	行政	.	罗伯特	E	.	皮里	经过	这	皇家

['skɑːtɪʃ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Scottish	**Geographical**	**Society**	**.**
苏格兰	地理	社会	.

图 1.——皇家苏格兰地理学会赠予罗伯特·E·皮里海军上将的微型船。

[loʊn] [ʌv; əv]['rɑːbərt][iː] . ['piːri] .

Loan	**of**	**Robert**	**E**	**.**	**Peary**	**.**
贷款	的	罗伯特	E	.	皮里	.

罗伯特·E·皮尔里贷款。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	**Division**	**of**	**Naval**	**History**	**.**
在	分配	的	海军	历史	.

海军历史部。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .) -

(	**Acc**	**.**	**52878**	**,**	**cat**	**.**	**12185**	**;**	**Smithsonian**	**photo**	**45992**	**.**	**)**	**82**
(	acc	.	-	,	猫	.	-	;	史密森尼	照片	-	.	)	-

（藏品编号 52878，目录编号 12185；史密森尼照片 45992。）82

['mɑːrgrət] [braʊn] -

Margaret	**Brown**	**Klapthor**
玛格丽特	棕色的	-

玛格丽特·布朗·克拉普索

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz]

Presentation	**Pieces**
推介会	件

展示品

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi]

In	**the**	**Museum**	**of**	**History**	**and**	**Technology**
在	这	博物馆	的	历史	和	技术

在历史与科技博物馆

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['dɑːkjumənt] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] , ['moʊstli]['sɪlvər] ,

As	**a**	**social**	**document**	**,**	**the**	**collection**	**of**	**presentation**	**pieces**	**,**	**mostly**	**silver**	**,**
作为	一个	社会的	文档	,	这	收藏	的	推介会	件	,	大多	银	,

作为一份社会文献，这批礼品收藏品（大多为银器）

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] [prə'vaidz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]

in	**the**	**United**	**States**	**National**	**Museum**	**provides**	**evidence**	**of**	**the**	**taste**	**and**
在	这	团结的	各州	国家的	博物馆	提供	证据	的	这	品尝	和

['kræftsmənʃɪp] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪd] - 18th ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]

craftsmanship	**in**	**America**	**at**	**various**	**periods**	**from**	**the**	**mid**	**-**	**18th**	**century**	**to**	**the**
工艺	在	美国	在	各种各样的	时期	从	这	中	-	18th	世纪	到	这

- .

1920's	**.**
-	.

美国国家博物馆提供了从 18 世纪中期到 20 世纪 20 年代各个时期美国品味和工艺的证据。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['aɪtəmz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [vjuː]

Although	**the**	**representative**	**items**	**selected**	**for**	**illustration**	**confirm**	**the**	**view**
虽然	这	代表	项目	已选	为了	插图	确认	这	看法

[ðæt] [sʌtʃ] ['piːsɪz] ['ɔːf(ə)n] [læk] [ɑːr'tɪstɪk]['merɪt] ,

that	**such**	**pieces**	**often**	**lack**	**artistic**	**merit**	**,**
那	这样的	件	经常	缺少	艺术	优点	,

尽管所选的代表性物品证实了这类物品通常缺乏艺术价值的观点，

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌnevərðə'les] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [diːdz] – – [ɪn][wɔːr] , ['pɑːlətɪks] , [tek'nɑːlədʒi] ,

the	collection	nevertheless	reveals	the	deeds	–	–	in	war	,	politics	,	technology	,
这	收藏	尽管如此	揭示	这	契约	–	–	在	战争	,	政治	,	技术	,

[dɪ'ploʊməsi] ,

diplomacy	,
外交	,

然而，该系列作品揭示了他在战争、政治、科技、外交等领域的功绩。

[spɔːrts] – – [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːˌbeəz] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

sports	–	–	that	our	forebears	deemed	worthy	of	special	recognition	.
运动的	–	–	那	我们的	祖先	被认为	值得	的	特别的	认出	.

体育运动——我们的先辈认为值得特别表彰的运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'laɪv][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [naʊ] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['evər] -

And	it	helps	to	bring	alive	some	figures	now	submerged	in	our	ever	-
和	它	帮助	到	带来	活	一些	数据	现在	湮	在	我们的	曾经	-

[ɪk'spændɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

expanding	history	.
扩展	历史	.

这有助于让一些如今已湮没在我们不断扩展的历史长河中的人物形象重现生机。

[ðə; ði] ['ɔːθər] :

The	author	:
这	作者	:

作者：

['mɑːrgrət] [braʊn] - [ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]

Margaret	Brown	Klapthor	is	associate	curator	of	political	history	in	the
玛格丽特	棕色的	-	是	联系	馆长	的	政治的	历史	在	这

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃənz] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] .

Smithsonian	Institution's	Museum	of	History	and	Technology	.
史密森尼	机构的	博物馆	的	历史	和	技术	.

玛格丽特·布朗·克拉普索尔是史密森学会历史与技术博物馆的政治史副馆长。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

THE	CUSTOM	OF	GIVING	A	PIECE	OF	SILVER	to	an	individual	in	recognition
这	风俗	的	给予	一个	片	的	银	到	一个	个人	在	认出

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['prɑːbəbli][bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][mæn]

of	service	or	in	appreciation	of	accomplishment	probably	began	as	soon	as	man
的	服务	或者	在	欣赏	的	成就	大概	开始	作为	很快	作为	男人

[dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l]['ɪntuː]['ɑːbdʒekts] .

developed	the	fashioning	of	that	metal	into	objects	.
发达	这	时尚	的	那	金属	进入	对象	.

赠送银器以表彰个人贡献或赞赏其成就的习俗，可能早在人类掌握了银器制造技术之时就已开始出现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

Such	a	presentation	piece	was	a	tangible	and	durable	form	of
这样的	一个	推介会	片	曾是	一个	有形	和	耐用的	形式	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

recognition	which	could	be	appreciated	,
认出	哪个	可以	是	感谢	,

这样的礼品是一种切实持久的认可形式，值得赞赏。

[juːst] , [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .

used	,	displayed	,	and	enjoyed	by	the	recipient	.
用过的	,	显示	,	和	享受	经过	这	接受者	.

被收礼人使用、展示和欣赏。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt]

Many	of	these	silver	pieces	became	for	succeeding	generations	the	cherished
许多	的	这些	银	件	成为	为了	成功	几代人	这	珍爱

['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə][æn; ən]['ænsestər] ,

evidence	of	recognition	accorded	to	an	ancestor	,
证据	的	认出	同意	到	一个	祖先	,

这些银器中的许多都成为了后代珍视的、用来纪念祖先的凭证。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌstəmeri] ['fæməli]['sɪlvər][hæd; həd][wɔːrn]

and	they	were	preserved	long	after	the	more	customary	family	silver	had	worn
和	他们	是	保存完好	长的	后	这	更多的	习惯	家庭	银	有	磨损

[aʊt][ɔːr] [bɪn] [lɔːst] .

out	or	been	lost	.
出去	或者	到过	丢失的	.

而且，在更常见的家传银器磨损或遗失很久之后，它们却被保存了下来。

[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃənz] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi]

The	Smithsonian	Institution's	Museum	of	History	and	Technology
这	史密森尼	机构的	博物馆	的	历史	和	技术

[hæz; həz] [wʌt] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['verid] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

has	what	may	well	be	the	most	varied	and	extensive	collection	of	such
有	什么	可能	出色地	是	这	最多	多种多样	和	广泛的	收藏	的	这样的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

presentation	pieces	ever	to	be	preserved	and	exhibited	in	one	place	.
推介会	件	曾经	到	是	保存完好	和	展出	在	一	地方	.

史密森尼学会历史与技术博物馆拥有可能是迄今为止在一个地方保存和展出的最多样化、最广泛的此类展品收藏。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ə'merɪkən]

The	collection	contains	the	work	of	some	of	the	more	prominent	American
这	收藏	包含	这	工作	的	一些	的	这	更多的	著名的	美国人

['sɪlvərsmɪθ] ,

silversmiths	,
银匠	,

该系列藏品包括一些美国著名银匠的作品。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][baɪ] ['lesər] [noʊn] ['meɪkɜ-z][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

but	most	of	the	pieces	are	by	lesser	known	makers	and	are	in	the
但	最多	的	这	件	是	经过	较少	已知	制造商	和	是	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] ['ræðər][ðæn; ðən][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt] .

collection	because	of	historic	interest	rather	than	artistic	merit	.
收藏	因为	的	历史性	兴趣	相当	比	艺术	优点	.

但大多数藏品都出自不太知名的制作者之手，它们被收藏主要是因为其历史价值而非艺术价值。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['dɑːkjumənt]

The	chief	usefulness	of	the	collection	lies	in	its	value	as	a	social	document
这	首席	用处	的	这	收藏	谎言	在	它是	价值	作为	一个	社会的	文档

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mjuːt] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] [ʌv; əv]

and	in	the	mute	evidence	it	gives	of	the	taste	and	craftsmanship	of
和	在	这	沉默的	证据	它	给予	的	这	品尝	和	工艺	的

[ðə; ði] [pɪrɪədz] ['kʌvərd] .

the	periods	covered	.
这	时期	涵盖	.

该系列藏品的主要价值在于它作为社会文献的意义，以及它无声地展现了所涵盖时期人们的品味和工艺。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['helpf(ə)l][ɪn] ['deɪtɪŋ] [taɪp] ['spesimənz] [ðæt] [duː][nɑːt][hæv; həv][spə'sɪfɪk]

The	collection	is	also	helpful	in	dating	type	specimens	that	do	not	have	specific
这	收藏	是	还	有帮助	在	约会	类型	标本	那	做	不是	有	具体的

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['pɜ-ːsənz][ænd; ənd] [deɪts] .

associations	with	persons	and	dates	.
协会	和	人	和	日期	.

该收藏品还有助于确定那些与特定人物和日期没有关联的类型标本的年代。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv] [staɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

Perhaps	**even**	**more**	**interesting**	**than**	**the**	**gamut**	**of**	**styles**	**that**	**the**	**collection**
也许	甚至	更多的	有趣的	比	这	范围	的	风格	那	这	收藏

['prez(ə)nts][ɪz][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [di:dz] ,

presents	**is**	**the**	**panorama**	**of**	**deeds**	**,**
礼物	是	这	全景	的	契约	,

或许比该系列作品所呈现的各种风格更有趣的是其所展现的种种事迹。

[ɪ'vents] , [ænd; ənd]['pɜ˞:sənz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:ˌbeəz] [kən'sɪdərd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

events	**,**	**and**	**persons**	**that**	**our**	**forebears**	**considered**	**worthy**	**of**	**recognition**	**.**
活动	,	和	人	那	我们的	祖先	经过考虑的	值得	的	认出	.

我们的先辈认为值得表彰的事件和人物。

['sɪlvər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]['pɜ˞:sənz][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] –

Silver	**presentation**	**pieces**	**were**	**awarded**	**to**	**persons**	**in**	**almost**	**every**	**walk**	**of**	**life**	**–**
银	推介会	件	是	获奖	到	人	在	几乎	每一个	走	的	生活	–

– [tu:; tə] ['mɪlətəri] [men] ,

–	**to**	**military**	**men**	**,**
–	到	军队	男人	,

银质礼品几乎颁发给了各行各业的人士——包括军人、

[tu:; tə] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['indiəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][men] [hu:] [ə'tʃi:vd] [sək'ses] [ɪn]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd]

to	**peace**	**-**	**loving**	**Indians**	**,**	**and**	**to**	**men**	**who**	**achieved**	**success**	**in**	**politics**	**and**
到	和平	-	爱	印度人	,	和	到	男人	WHO	已达成	成功	在	政治	和

['ægrɪkʌltʃər] .

agriculture	**.**
农业	.

献给爱好和平的印度人民，以及在政治和农业领域取得成功的人们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [si:] ['reskju:z] , [fɔ:r; fər][hə'roʊɪk] [di:dz] [baɪ]['faiəmən][ænd; ənd] [sku:l] -

They	**were**	**given**	**for**	**sea**	**rescues**	**,**	**for**	**heroic**	**deeds**	**by**	**firemen**	**and**	**school**	**-**
他们	是	给定	为了	海	救援	,	为了	英勇	契约	经过	消防员	和	学校	-

[pə'troʊl] [bɔɪz] ,

patrol	**boys**	**,**
巡逻	男孩们	,

这些奖章颁发给海上救援人员、消防员和学校巡逻队员的英勇事迹。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [aʊt'stændɪŋ] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]['sɪvɪk][wɜ:rk] .

and	**for**	**outstanding**	**community**	**and**	**civic**	**work**	**.**
和	为了	杰出的	社区	和	公民	工作	.

并因其杰出的社区和公民工作而受到表彰。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz] ['trəufiz] [fɔ:r; fər] ['eksələns] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

Within	**our**	**time**	**they**	**have**	**been**	**given**	**as**	**trophies**	**for**	**excellence**	**in**	**athletics**	**,**
之内	我们的	时间	他们	有	到过	给定	作为	奖杯	为了	卓越	在	竞技	,

在我们这个时代，它们曾被用作表彰田径运动卓越成就的奖杯。

['ɔ:təməbi:l] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪ'vents] . -

automobile	**racing**	**,**	**and**	**many**	**other**	**events**	**.**	**83**
汽车	赛车	,	和	许多	其他	活动	.	-

汽车比赛以及许多其他赛事。83

['fɪgjər] [ˌtu:'tu:] . – – ['snʌfbɑ:ks][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ænd; ənd][hɔ:rn] [meɪd] [ə'raʊnd]

Figure	**2**	**.**	**–**	**–**	**Snuffbox**	**inlaid**	**with**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**and**	**horn**	**made**	**around**
数字	2	.	–	–	鼻烟盒	镶嵌	和	母亲	-	的	-	珍珠	和	喇叭	制成	大约

- [baɪ] ['wɪljəm] ['kɛrioʊ] ,

1769	**by**	**William**	**Cario**	**,**
-	经过	威廉	卡里奥	,

图 2.——威廉·卡里奥 (William Cario) 于 1769 年左右制作的镶嵌珍珠母和牛角的鼻烟盒

[huː] [wɜːrkt] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] , [nuː] ['hæmpʃə] .
who worked in Portsmouth , New Hampshire .
WHO 工作 在 朴茨茅斯 , 新的 汉普郡 .

在新罕布什尔州朴茨茅斯工作过。

[ðə; ði][bɑːks] ['meʒərz] 27⁄8 × 21⁄8 × ½ [ɪntʃɪz] .
The box measures 27⁄8 × 21⁄8 × ½ inches .
这 盒子 措施 27⁄8 × 21⁄8 × ½ 英寸 .

盒子尺寸为 27⁄8 × 21⁄8 × ½ 英寸。

[bɪ'kwest] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['maiklz] .
Bequest of Arthur Michaels .
遗赠 的 亚瑟 迈克尔斯 .

亚瑟·迈克尔斯遗赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
In Division of Cultural History .
在 分配 的 文化 历史 .

文化史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)
(Acc . 162866 , cat . 383486 ; Smithsonian photo 36941 .)
(acc . - , 猫 . - ; 史密森尼 照片 - .)

（藏品编号 162866，目录编号 383486；史密森尼照片 36941。）

18th - ['sentʃəri] ['piːsɪz]
18th - Century Pieces
18th - 世纪 件

18世纪作品

['sɪlvərsmɪθ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv]
Silversmiths have been making presentation pieces from the earliest days of
银匠 有 到过 制作 推介会 件 从 这 最早 天 的
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

从我国建国之初，银匠们就开始制作礼品首饰。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] 18th - ['sentʃəri] ['piːsɪz]
but the Smithsonian Institution has only a few 18th - century pieces
但 这 史密森尼 机构 有 仅有的 一个 很少 18th - 世纪 件
[ɪn][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] .
in its collection .
在 它是 收藏 .

但史密森学会的藏品中只有几件 18 世纪的文物。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][æn; ən][ˌɪn'leɪd]['sɪlvər]['snʌfbɑːks] ([fɪg] .
The earliest of these is an inlaid silver snuffbox (fig .
这 最早 的 这些 是 一个 镶嵌 银 鼻烟盒 (如图 .

其中最早的是一件镶嵌银鼻烟盒（图）。

[ˌtuː'tuː]) [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kɛrioʊ] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] , [nuː] ['hæmpʃə] , [ə'baʊt] - .
2) made by William Cario , who worked in Portsmouth , New Hampshire , about 1763 .
2) 制成 经过 威廉 卡里奥 , WHO 工作 在 朴茨茅斯 , 新的 汉普郡 , 关于 - .

2) 由威廉·卡里奥 (William Cario) 于 1763 年左右在新罕布什尔州朴茨茅斯制作。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l][bɑːks] – – ['evɪdəntli] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [sɪlvɚsmɪθs] ['sekənd] [waɪf] , ['lɪdiə]
The oval box – – evidently a gift to the silversmith's second wife , Lydia
这 椭圆形 盒子 – – 显然 一个 礼物 到 这 银匠 第二 妻子 , 莉迪亚
['krɑːksfərd] ,
Croxford ,
克罗克斯福德 ,

这个椭圆形盒子——显然是送给银匠第二任妻子莉迪亚·克罗克斯福德的礼物——

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - – – [hæz; həz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [ɪts] [beɪs] “ [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['lɪdiə]
whom **he** **married** **in** **1768** **–** **–** **has** **inscribed** **on** **its** **base** **“** **The** **property** **of** **Lydia**
谁 他 已婚 在 - – – 有 铭文 在 它是 根据 “ 这 财产 的 莉迪亚
['kɛrioʊ] ” [ænd; ənd] “ - .
Cario **”** **and** **“** **1769** **.**
卡里奥 ” 和 “ - .

他于 1768 年与妻子结婚，并在底座上刻有“莉迪亚·卡里奥的财产”和“1769”。

” [ðə; ði] ['kʌvər] [hæz; həz] [æn; ən] ['ʌndəˌsəːfɪs] [ʌv; əv] [hɔːrn] ,
” **The** **cover** **has** **an** **undersurface** **of** **horn** **,**
” 这 覆盖 有 一个 底面 的 喇叭 ,

“封面的底面是角质的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd]
and **the** **silver** **on** **the** **outer** **surface** **is** **inlaid** **with** **mother** **-** **of** **-** **pearl** **and**
和 这 银 在 这 外 表面 是 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 和
['tɔːrtəs] [ʃel] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] ['pætərn] .
tortoise **shell** **in** **a** **filigree** **pattern** **.**
龟 壳 在 一个 丝细工 图案 .

外层银质部分镶嵌有珍珠母和玳瑁，呈金银丝细工图案。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn]
Many **of** **the** **earliest** **pieces** **of** **presentation** **silver** **were** **made** **for** **use** **in**
许多 的 这 最早 件 的 推介会 银 是 制成 为了 使用 在
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches **,**
教堂 ,

许多最早的银质礼品都是为教堂制作的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [gruːps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
and **they** **were** **given** **by** **groups** **as** **well** **as** **by** **individuals** **.**
和 他们 是 给定 经过 团体 作为 出色地 作为 经过 个人 .

这些捐赠既有团体捐赠，也有个人捐赠。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ɑːmz] [pleɪt] [[wʌn]] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Representative **of** **this** **type** **is** **a** **silver** **alms** **plate** **[** **1** **]** **with** **the** **following**
代表 的 这 类型 是 一个 银 施舍 盘子 [1] 和 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] :
inscription **on** **the** **rim** **:**
题词 在 这 轮缘 :

这种类型的典型代表是一件银质施舍盘[1]，盘沿上刻有以下铭文：

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒnərəbl] ['tɔməs] ['hænkɔk] [ɛs'kwɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['brætl] [striːt]
The **Gift** **of** **the** **Honble** **thomas** **hancock** **esqr** **to** **the** **church** **in** **Brattle** **Street**
这 礼物 的 这 尊敬的 托马斯 汉考克 esqr 到 这 教会 在 布拉特 街道
['bɔːstən; 'bɑːstən] - .
Boston **1764** **.**
波士顿 - .

尊敬的托马斯·汉考克先生于 1764 年向波士顿布拉特街教堂捐赠。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['ʃæloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [doʊmd] ['sentər] .
The **plate** **is** **shallow** **with** **a** **slightly** **domed** **center** **.**
这 盘子 是 浅的 和 一个 轻微地 圆顶 中心 .

盘子很浅，中心略微隆起。

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [rɪm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Engraved **on** **the** **flat** **rim** **,** **in** **addition** **to** **the** **inscription** **,**
刻 在 这 平坦的 轮缘 , 在 添加 到 这 题词 ,

除了铭文外，扁平的边缘上还刻有：

[ɪz][ə; eɪ][krest][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛrəbz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .
is a crest at the top and the cherub's head at the bottom .
是 一个 波峰 在 这 顶部 和 这 小天使的 头 在 这 底部 .

顶部是冠状图案，底部是小天使的头部。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][dʒɑːn]['koʊbɝn] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm] - [tuː; tə]
The piece is marked by John Coburn , who lived in Boston from 1725 to
这 片 是 标记 经过 约翰 科伯恩 , WHO 居住地 在 波士顿 从 - 到
- .
1803 .
- .

这件作品的作者是约翰·科伯恩，他于 1725 年至 1803 年居住在波士顿。

[faɪv] [treɪz] ['mætʃɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][mju'ziːəm][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] . [[ˌtuː'tuː]]
Five trays matching this one are in the Boston Museum of Fine Arts . [2]
五 托盘 匹配 这 一 是 在 这 波士顿 博物馆 的 美好的 艺术 . [2]

与此托盘相同的五个托盘现藏于波士顿美术博物馆。[2]

['fɪgjər] [θriː] . – – [mɑːrk][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['mɪnət] [ænd; ənd]['mɑːnəgræm][ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] - ['dɜːrbi]
Figure 3 . – – Mark of Samuel Minott and monogram of Elias Hasket Derby
数字 3 . – – 标记 的 塞缪尔 米诺特 和 字母组合 的 埃利亚斯 - 德比
[ɑːn]['sɪlvər]['tæŋkərd] .
on silver tankard .
在 银 酒杯 .

图 3.––银质酒杯上的 Samuel Minott 标记和 Elias Hasket Derby 的姓名缩写。

[bɪ'kwest] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['maiklz] .
Bequest of Arthur Michaels .
遗赠 的 亚瑟 迈克尔斯 .

亚瑟·迈克尔斯遗赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
In Division of Cultural History .
在 分配 的 文化 历史 .

文化史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] .
(Acc . 162866 , cat .
(acc . - , 猫 .

（编号 162866，目录）

- ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊz] - - [diː] , - - [ef] .)
383545 ; Smithsonian photos 44828 - D , 44828 - F .)
- ; 史密森尼 照片 - - D , - - F .)

383545；史密森尼照片 44828-D、44828-F。）

[ə; eɪ]['sɪlvər]['tæŋkərd] [meɪd] [baɪ]['sæmjuəl] ['mɪnət] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm][ə'baʊt]
A silver tankard made by Samuel Minott , who worked in Boston from about
一个 银 酒杯 制成 经过 塞缪尔 米诺特 , WHO 工作 在 波士顿 从 关于
- [tuː; tə] - ,
1765 to 1803 ,
- 到 - ,

塞缪尔·米诺特（Samuel Minott）于1765年至1803年间在波士顿制作的银质酒杯。

[kæn; kən][biː; bi] ['ækjərətli] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ['θɔːtfəli] [ɪn'skraɪbd][ɑːn]
can be accurately placed by the account of ownership thoughtfully inscribed on
能 是 准确 放置 经过 这 帐户 的 所有权 深思熟虑 铭文 在
[ɪts] [beɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['leɪtər] ['oʊnərz] .
its base by one of its later owners .
它是 根据 经过 一 的 它是 之后 所有者 .

根据其后一位所有者精心刻在底座上的所有权记录，可以准确地确定其位置。

[ðə; ði]['ledʒənd] [riːdz] :
The **legend** **reads** **:**
这 传奇 阅读 :

图例内容如下：

['ritʃəd] ['dɜːrbi] [tuː; tə][iː] . [es] . - ['dɜːrbi] -
Richard **Derby** **to** **E** **.** **S** **.** **Hasket** **Derby** **1763**
理查德 德比 到 E . S . - 德比 -

理查德·德比致E·S·哈斯克特·德比，1763年

[dʒɑːn] ['dɜːrbi]
John **Derby**
约翰 德比

约翰·德比

[dʒɔːrdʒ] ['dɜːrbi] -
George **Derby** **1831**
乔治 德比 -

乔治·德比 1831

['rɑːdʒər] ['dɜːrbi] -
Roger **Derby** **1874**
罗杰 德比 -

罗杰·德比 1874

[ðə; ði]['tæŋkərd][hæz; həz][ə; eɪ] ['teɪpərd] , [rɪŋd] ['bɑːdi] , [æn; ən][es] - [ʃeɪpt] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **tankard** **has** **a** **tapered** **,** **ringed** **body** **,** **an** **S** **-** **shaped** **handle** **with** **a**
这 酒杯 有 一个 锥 , 环状 身体 , 一个 S - 形状 处理 和 一个
[pleɪn] [bɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
plain **boss** **at** **the** **end** **,**
清楚的 老板 在 这 结尾 ,

这个酒杯的杯身呈锥形，带有环状纹饰，手柄呈S形，末端有一个光滑的凸起。

[ə; eɪ][skroʊl] [θʌm] - [piːs] , [ə; eɪ] [flæt] [moʊldɪd][drɑːp]['ɔːrnəmənt][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
a **scroll** **thumb** **-** **piece** **,** **a** **flat** **molded** **drop** **ornament** **on** **the** **handle** **,**
一个 滚动 拇指 - 片 , 一个 平坦的 模制 降低 装饰品 在 这 处理 ,

卷曲形拇指扣，手柄上有一个扁平的模制水滴形装饰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [doʊmd] ['kʌvər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪkɔːrn]['fɪniəl] .
and **a** **domed** **cover** **with** **an** **acorn** **finial** **.**
和 一个 圆顶 覆盖 和 一个 橡子 顶饰 .

以及一个带有橡子形顶饰的圆顶盖。

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɜːrbi] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
On **the** **body** **beneath** **the** **Derby** **coat** **of** **arms** **,**
在 这 身体 下面 这 德比 外套 的 武器 ,

在德比郡徽下方的图案上，

[ɪz] ['mɑːnəgræmd] “ [iː][eɪtʃ][diː] ” [fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs] - ['dɜːrbi] ([fɪg] . [θriː]) .
is **monogrammed** **“** **E** **H** **D** **”** **for** **Elias** **Hasket** **Derby** **(** **fig** **.** **3** **)** **.**
是 字母组合 “ E H D ” 为了 埃利亚斯 - 德比 (如图 . 3) .

上面印有“EHD”字样，代表 Elias Hasket Derby（图 3）。

[ɪ'laɪəs] - ['dɜːrbi] [ə'tʃiːvd] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪləm] ['mɜːrtʃənt] [prɪns]
Elias **Hasket** **Derby** **achieved** **wealth** **and** **fame** **as** **a** **Salem** **merchant** **prince**
埃利亚斯 - 德比 已达成 财富 和 名声 作为 一个 塞勒姆 商人 王子
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [treɪd] . -
engaged **in** **the** **China** **trade** **.** **84**
已订婚的 在 这 中国 贸易 . -

埃利亚斯·哈斯克特·德比凭借在塞勒姆从事对华贸易而成为一位富有的商业巨擘，积累了巨额财富和显赫名望。84

['sɪmələr][ɪn] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ði:z] 18th - ['sentʃəri] ['pi:sɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [kʌp] [[θri:]] [ɔ:r] ['tʃælɪs]

Similar	in	design	to	these	18th	-	century	pieces	is	a	standing	cup	[	3	]	or	chalice
相似的	在	设计	到	这些	18th	-	世纪	件	是	一个	常设	杯子	[	3	]	或者	圣杯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

with	the	inscription	:
和	这	题词	:

与这些18世纪的作品设计相似的是一个立杯[3]或圣杯，上面刻有铭文：

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [saʊθ] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [kə'mju:niən] ['sɜ:rvɪs] – –

Presented	by	the	Sisters	of	the	New	South	Church	for	its	communion	service	–	–
呈现	经过	这	姐妹	的	这	新的	南	教会	为了	它是	圣餐	服务	–	–

['dʒænjueri][wʌn] , - .

January	1	,	1815	.
一月	1	,	-	.

由新南方教会的修女们呈献，用于其圣餐仪式——1815 年 1 月 1 日。

[ðɪs] [kʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:n'keɪv]['bɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæləstər] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [fʊt] ,

This	cup	,	with	a	concave	body	and	a	baluster	stem	with	a	square	foot	,
这	杯子	,	和	一个	凹	身体	和	一个	栏杆	干	和	一个	正方形	脚	,

这个杯子，杯身呈凹形，杯柄呈柱状，底部为方形。

[ɪz] [mɑ:rkt] “ ['moʊltən] ” [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌebi'ni:zə] ['moʊltən] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn]

is	marked	“	Moulton	”	and	is	in	the	style	of	Ebenezer	Moulton	who	worked	in
是	标记	“	莫尔顿	”	和	是	在	这	风格	的	埃比尼泽	莫尔顿	WHO	工作	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

Boston	between	1768	and	1824	.
波士顿	之间	-	和	-	.

标有“Moulton”字样，风格与 1768 年至 1824 年间在波士顿工作的 Ebenezer Moulton 的作品相似。

19th - ['sentʃəri] ['pi:sɪz]

19th	-	Century	Pieces
19th	-	世纪	件

19世纪作品

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

The	collections	of	the	United	States	National	Museum	that	cover	the	political	,
这	收藏	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆	那	覆盖	这	政治的	,

['kʌltʃərəl] ,

cultural	,
文化	,

美国国家博物馆的藏品涵盖政治、文化等领域，

['mɪlətəri] , [ænd; ənd][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɑ:r; ər]

military	,	and	technological	history	of	America	in	the	19th	century	are
军队	,	和	技术	历史	的	美国	在	这	19th	世纪	是

['prɑ:bəbli] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l] ,

probably	without	rival	,
大概	没有	竞争对手	,

美国19世纪的军事和科技史或许是无与伦比的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]['sɪlvər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	the	collection	of	presentation	silver	is	no	exception	.
和	这	收藏	的	推介会	银	是	不	例外	.

礼品银器系列也不例外。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['praʊəs] [baɪ][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər]['ɑ:bdʒekts][wʌz; wəz]

The	recognition	of	military	prowess	by	the	presentation	of	silver	objects	was
这	认出	的	军队	能力	经过	这	推介会	的	银	对象	曾是

[ɪ'speʃəli] ['pɑ:pjələr] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] .

especially	popular	during	this	century	.
尤其	受欢迎的	期间	这	世纪	.

在这一世纪，以赠送银器来表彰军事才能的做法尤为盛行。

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɔːr] [ʌv; əv] -
FOR **SERVICE** **IN** **WAR** **OF** **1812**
为了 服务 在 战争 的 -

因在1812年战争中的服役而获嘉奖

[sʌm; səm] ['hænsəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [staɪl] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]
Some **handsome** **pieces** **of** **silver** **of** **the** **federal** **style** **were** **given** **for** **service**
一些 英俊的 件 的 银 的 这 联邦 风格 是 给定 为了 服务
[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
in **the** **War** **of** **1812** **.**
在 这 战争 的 - .

一些精美的联邦风格银器被授予在 1812 年战争中服役的人员。

[hɪ'stɔːrɪkli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['mæməθ] [pʌntʃ] [set] ([fɪg] .
Historically **the** **most** **important** **of** **these** **is** **a** **mammoth** **punch** **set** **(** **fig** **.**
历史 这 最多 重要的 的 这些 是 一个 长毛象 冲床 放 (如图 .

从历史上看，其中最重要的是一套巨型冲压工具（图）。

[fɔːr]) [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmɪˌstɛd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪn]
4 **)** **presented** **to** **Colonel** **George** **Armistead** **by** **the** **citizens** **of** **Baltimore** **in**
4) 呈现 到 上校 乔治 阿米斯特德 经过 这 公民 的 巴尔的摩 在
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔːrt] [mə'kɛnri] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
recognition **of** **his** **services** **in** **the** **defense** **of** **Fort** **McHenry** **against** **the** **British**
认出 的 他的 服务 在 这 防御 的 堡 麦克亨利 反对 这 英国
[ə'tæk] [ɪn] - .
attack **in** **1814** **.**
攻击 在 - .

4）巴尔的摩市民为表彰乔治·阿米斯特德上校在1814年保卫麦克亨利堡免受英国进攻中所作出的贡献，向他赠送了这枚奖章。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn'kluːdz] [æn; ən]['oʊv(ə)l]['sɪlvər] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [end] ,
The **service** **includes** **an** **oval** **silver** **tray** **with** **a** **handle** **on** **each** **end** **,**
这 服务 包括 一个 椭圆形 银 托盘 和 一个 处理 在 每个 结尾 ,

餐具包括一个两端带有把手的椭圆形银托盘。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][sɪks] [wɪŋd] - [klɔː] [fiːt] .
the **whole** **of** **which** **is** **supported** **on** **six** **winged** **-** **claw** **feet** **.**
这 所有的 的 哪个 是 有 在 六 有翅膀的 - 爪 脚 .

整个身体由六个带翼爪的足支撑。

[ðə; ði] [treɪ] [ɪz] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [waɪd] .
The **tray** **is** **29** **inches** **long** **and** **22** **inches** **wide** **.**
这 托盘 是 - 英寸 长的 和 - 英寸 宽的 .

托盘长 29 英寸，宽 22 英寸。

[ðə; ði][bɔːl] - [ʃeɪpt] [pʌntʃ] [boʊl] , ¹²½ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
The **ball** **-** **shaped** **punch** **bowl** **,** **¹²½** **inches** **in** **diameter** **,**
这 球 - 形状 冲床 碗 , ¹²½ 英寸 在 直径 ,

球形潘趣酒碗，直径12½英寸，

[ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['iːgəlz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [beɪs] .
is **supported** **by** **four** **eagles** **mounted** **on** **a** **round** **base** **.**
是 有 经过 四 老鹰 安装 在 一个 圆形的 根据 .

由安装在圆形底座上的四只鹰支撑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [luːp] ['hænd(ə)l][ʌv; əv]['sɪlvər] [roʊp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
There **is** **a** **loop** **handle** **of** **silver** **rope** **on** **each** **side** **.**
那里 是 一个 环形 处理 的 银 绳索 在 每个 边 .

两侧各有一个银色绳环把手。

[ðə; ði] [boʊl] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rtər] [bɑ:mz] [ðə; ði]

The	bowl	is	an	exact	copy	in	size	and	design	of	the	mortar	bombs	the
这	碗	是	一个	精确的	复制	在	尺寸	和	设计	的	这	砂浆	炸弹	这

['brɪtɪʃ] [hə:ld] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .

British	hurled	at	the	fort	.
英国	投掷	在	这	堡	.

这个碗的尺寸和设计与英国人向要塞投掷的迫击炮弹一模一样。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	one	side	of	the	bowl	is	the	following	inscription	:
在	一	边	的	这	碗	是	这	下列的	题词	:

碗的一侧刻有以下铭文：

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [tu:; tə] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l]

Presented	by	a	number	of	the	citizens	of	Baltimore	to	Lieutenant	Colonel
呈现	经过	一个	数字	的	这	公民	的	巴尔的摩	到	中尉	上校

[dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rmɪˌstɛd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔ:rt] [mə'kɛnri] ['dʊrɪŋ]

George	Armistead	for	his	gallant	and	successful	defense	of	Fort	McHenry	during
乔治	阿米斯特德	为了	他的	英勇	和	成功的	防御	的	堡	麦克亨利	期间

[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] ,

the	bombardment	by	a	large	British	Force	,
这	轰击	经过	一个	大的	英国	力量	,

由巴尔的摩的一些市民赠予乔治·阿米斯特德中校，以表彰他在英军大军炮击麦克亨利堡期间英勇成功地保卫了该堡垒。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th [sep'tembər] - [wen] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [θroʊn]

on	the	12th	and	13th	September	1814	when	upwards	of	1500	shells	were	thrown
在	这	12th	和	13th	九月	-	什么时候	向上	的	-	贝壳	是	抛掷

;

;

;

1814 年 9 月 12 日和 13 日，共投掷了 1500 多枚炮弹；

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]

400	of	which	fell	within	the	area	of	the	Fort	and	some	of	them	of
-	的	哪个	跌倒	之内	这	区域	的	这	堡	和	一些	的	他们	的

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [veɪs] .

the	diameter	of	this	vase	.
这	直径	的	这	花瓶	.

其中 400 个落在堡垒区域内，有些直径与这个花瓶一样大。

([noʊt] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

(	Note	the	discrepancy	in	the	dates	of	the	inscription	.
(	笔记	这	差异	在	这	日期	的	这	题词	.

（请注意铭文日期的出入。）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔ:rt] [mə'kɛnri] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər]

The	Battle	of	Fort	McHenry	was	fought	on	the	13th	and	14th	of	September
这	战斗	的	堡	麦克亨利	曾是	战斗	在	这	13th	和	14th	的	九月

- .) -

1814	.	)	85
-	.	)	-

麦克亨利堡战役发生在1814年9月13日至14日。）85

['fɪgjər] [fɔːr] . – – [pʌntʃ] [set] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmɪˌstɛd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

Figure	4	.	–	–	Punch	set	presented	to	Col	.	George	Armistead	by	the	citizens	of
数字	4	.	–	–	冲床	放	呈现	到	上校	.	乔治	阿米斯特德	经过	这	公民	的

['bɔːltɪmɔːr] [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔːrt] [mə'kɛnri] [ə'genst]

Baltimore	in	recognition	of	his	services	in	the	defense	of	Fort	McHenry	against
巴尔的摩	在	认出	的	他的	服务	在	这	防御	的	堡	麦克亨利	反对

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - .

the	British	in	1814	.
这	英国	在	-	.

图 4.——巴尔的摩市民为表彰乔治·阿米斯特德上校在 1814 年保卫麦克亨利堡免受英国人侵略而赠送给他的冲压模具。

[gɪft] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['gɔːrdn] , ['dʒunjɚ] . , [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .

Gift	of	Alexander	Gordon	,	Jr	.	,	great	-	grandson	of	the	recipient	.
礼物	的	亚历山大	戈登	,	小	.	,	伟大的	-	孙子	的	这	接受者	.

由受赠人的曾孙小亚历山大·戈登捐赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Political	History	.
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæts] .

(	Acc	.	6642	,	cats	.
(	acc	.	-	,	猫	.

（编号 6642，猫。

- - - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ][piː] - - .)

30914	-	17	;	Smithsonian	photo	P	-	64357	.	)
-	-	-	;	史密森尼	照片	P	-	-	.	)

30914-17；史密森尼照片 P-64357。）

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][fɔːrt] [mə'kɛnri] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] ['hɑːrbər] .

On	the	other	side	is	engraved	a	view	of	Fort	McHenry	and	Baltimore	Harbor	.
在	这	其他	边	是	刻	一个	看法	的	堡	麦克亨利	和	巴尔的摩	港口	.

另一面刻有麦克亨利堡和巴尔的摩港的景色。

[ðə; ði] [boʊl] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['tɔməs] ['fletʃər] [ænd; ənd]['saidni] ['gɑːrdnɚ] ,

The	bowl	is	marked	by	Thomas	Fletcher	and	Sidney	Gardiner	,
这	碗	是	标记	经过	托马斯	弗莱彻	和	西德尼	加德纳	,

碗上有托马斯·弗莱彻和西德尼·加德纳的标记。

['sɪlvərsmɪθ] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

silversmiths	who	worked	in	Philadelphia	from	1814	to	1838	.
银匠	WHO	工作	在	费城	从	-	到	-	.

1814年至1838年间在费城工作的银匠。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪlvərsmɪθ] ,

In	regard	to	the	excellence	of	the	work	of	these	silversmiths	,
在	看待	到	这	卓越	的	这	工作	的	这些	银匠	,

就这些银匠精湛的技艺而言，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːment] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] ['filip] [hoʊn] [ðæt] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]

there	is	an	interesting	comment	in	a	diary	of	Philip	Hone	that	is	owned	by	the
那里	是	一个	有趣的	评论	在	一个	日记	的	菲利普	磨练	那	是	拥有	经过	这

[nuː] - [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

New	-	York	Historical	Society	.
新的	-	约克	历史	社会	.

纽约历史学会收藏的菲利普·霍恩的日记中有一段有趣的评论。

[ɑːn] ['februeri] - , - , [hoʊn] [roʊt] :

On	February	14	,	1838	,	Hone	wrote	:
在	二月	-	,	-	,	磨练	写道	:

1838年2月14日，霍恩写道：

['fletʃər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['klɪntən] [veisis] .

Fletcher	and	Co	.	are	the	artist	who	made	the	Clinton	vases	.
弗莱彻	和	合作	.	是	这	艺术家	WHO	制成	这	克林顿	花瓶	.

克林顿花瓶是由弗莱彻公司制作的。

['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] “ [wɜːrld] ” [ʌv; əv]['aʊərz] [ˌhɪrə'baʊts] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] . [[fɔːr]]

Nobody	in	this	“	world	”	of	ours	hereabouts	can	compete	with	them	in	their	kind	of	work	.	[	4	]
无人	在	这	“	世界	”	的	我们的	附近	能	竞争	和	他们	在	他们的	种类	的	工作	.	[	4	]

在我们这片“世界”里，没有人能在他们所从事的领域与他们竞争。[4]

[ɪn][ðə; ði][set][ɑːr; ər][ten]['sɪlvər][kʌps] , [iːtʃ] ¾ [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

In	the	set	are	ten	silver	cups	,	each	¾	inches	high	and	3	inches	in	diameter	.
在	这	放	是	十	银	杯子	,	每个	¾	英寸	高的	和	3	英寸	在	直径	.

这套银器共有十个银杯，每个高 3¼ 英寸，直径 3 英寸。

[ðə; ði][kʌps][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['raʊndɪd] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [boʊl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [luːp] ['hændlz] ,

The	cups	have	the	same	rounded	shape	as	the	bowl	,	without	the	loop	handles	,
这	杯子	有	这	相同的	圆润	形状	作为	这	碗	,	没有	这	环形	把手	,

杯子的形状与碗一样呈圆形，只是没有环形把手。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ] ['ændruː] [iː] . [wɔːrnər] ,

and	are	marked	on	the	bottom	by	Andrew	E	.	Warner	,
和	是	标记	在	这	底部	经过	安德鲁	E	.	华纳	,

底部标有 Andrew E. Warner 的名字。

[ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

a	silversmith	who	was	working	in	Baltimore	from	1805	until	his	death	in	1870	.
一个	银匠	WHO	曾是	在职的	在	巴尔的摩	从	-	直到	他的	死亡	在	-	.

一位银匠，从 1805 年起在巴尔的摩工作，直至 1870 年去世。

[ðə; ði] ['leɪdl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [kʌps] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [baɪ][wɔːrnər] .

The	ladle	,	in	the	same	shape	as	the	cups	,	is	also	marked	by	Warner	.
这	勺子	,	在	这	相同的	形状	作为	这	杯子	,	是	还	标记	经过	华纳	.

勺子的形状与杯子相同，上面也有华纳的标记。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔːrt] [mə'kɛnri] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrmɪˌstɛd] [hæd; həd]['ʌndər][hɪm; ɪm][ə'baʊt][wʌn]

During	the	defense	of	Fort	McHenry	Colonel	Armistead	had	under	him	about	1
期间	这	防御	的	堡	麦克亨利	上校	阿米斯特德	有	在下面	他	关于	1

,

,

,

在麦克亨利堡防御战期间，阿米斯特德上校麾下约有1人。

- [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] .

000	men	,	including	soldiers	,	sailors	,	and	volunteers	.
-	男人	,	包括	士兵	,	水手们	,	和	志愿者	.

包括士兵、水手和志愿者在内的 000 人。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɑːmpruːf] .

It	is	said	he	was	the	only	man	aware	of	the	alarming	fact	that	the	powder	magazine	was	not	bombproof	.
它	是	说	他	曾是	这	仅有的	男人	意识到的	的	这	令人担忧	事实	那	这	粉末	杂志	曾是	不是	防弹	.

据说他是唯一一个意识到火药库并非防弹的可怕事实的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] - [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]['ʌndər] constant86

During	the	night	of	September	13	the	fort	was	under	constant86
期间	这	夜晚	的	九月	-	这	堡	曾是	在下面	constant86

9月13日夜间，该堡垒一直处于86度炮火之下。

[bɑːm'bɑːrdmənt][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [feɪld] .

bombardment	**by**	**the**	**enemy**	**,**	**but**	**the**	**attack**	**failed**	**.**
轰击	经过	这	敌人	,	但	这	攻击	失败的	.

敌军进行了炮击，但进攻失败了。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][lænd]['ækʃ(ə)n] ,

Discouraged	**by**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**British**	**general**	**in**	**land**	**action**	**,**
灰心	经过	这	损失	的	这	英国	一般的	在	土地	行动	,

由于英国将军在陆地战斗中阵亡，士气低落。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['sʌŋkən] [ʃɪps] [pri'ventid] [ə; eɪ][kloʊz]

and	**finding**	**that**	**the**	**shallow**	**water**	**and**	**sunken**	**ships**	**prevented**	**a**	**close**
和	寻找	那	这	浅的	水	和	凹陷	船舶	阻止	一个	关闭

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][baɪ]['wɔːtər] ,

approach	**to**	**the**	**city**	**by**	**water**	**,**
方法	到	这	城市	经过	水	,

结果发现，由于水浅和沉船，无法通过水路靠近这座城市。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wɪð'druː] .

the	**British**	**fleet**	**withdrew**	**.**
这	英国	舰队	退出	.

英国舰队撤退了。

[fɔːrt] [mə'kɛnri] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [smɔːl] .

Fort	**McHenry**	**was**	**but**	**little**	**damaged**	**and**	**loss**	**of**	**life**	**was**	**small**	**.**
堡	麦克亨利	曾是	但	小的	损坏的	和	损失	的	生活	曾是	小的	.

麦克亨利堡受损轻微，人员伤亡也很小。

['fɪgjər] [faɪv] . – – [tju'riːnˌtə'riːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][kɑːm] .

Figure	**5**	**.**	**–**	**–**	**Tureen**	**presented**	**to**	**Com**	**.**
数字	5	.	–	–	汤碗	呈现	到	com	.

图 5.––Tureen 向 Com 展示。

[dʒɑːn]['rɑːdʒərz][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

John	**Rodgers**	**by**	**the**	**citizens**	**of**	**Baltimore**	**for**	**his**	**part**	**in**	**the**	**defense**	**of**	**the**
约翰	罗杰斯	经过	这	公民	的	巴尔的摩	为了	他的	部分	在	这	防御	的	这

['sɪti] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - .

city	**against**	**the**	**British**	**in**	**1814**	**.**
城市	反对	这	英国	在	-	.

约翰·罗杰斯因其在 1814 年保卫巴尔的摩市免受英国侵略的战斗中所发挥的作用，被巴尔的摩市民授予勋章。

[bɪ'kwest] [ʌv; əv][dʒen] . [em] . [siː] . [mɪgz] .

Bequest	**of**	**Gen**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**Meigs**	**.**
遗赠	的	Gen	.	M	.	C	.	梅格斯	.

梅格斯将军的遗赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	**Division**	**of**	**Political**	**History**	**.**
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . - ;

(	**Acc**	**.**	**25386**	**,**	**cat**	**.**	**5863**	**;**
(	acc	.	-	,	猫	.	-	;

（编号 25386，目录号 5863；

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ][piː] - - - [ə; eɪ] .)

Smithsonian	**photo**	**P**	**-**	**64357**	**-**	**A**	**.**	**)**
史密森尼	照片	P	-	-	-	一个	.	)

史密森尼照片 P-64357-A。）

['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [pʌntʃ] [set][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvərd] [tju'ri:nˌtə'ri:n] ([fɪg] . [faɪv])

Closely	**related**	**to**	**this**	**punch**	**set**	**is**	**a**	**covered**	**tureen**	**(**	**fig**	**.**	**5**	**)**
密切	有关的	到	这	冲床	放	是	一个	涵盖	汤碗	(	如图	.	5	)

与这套冲孔器密切相关的是一个带盖的汤碗（图 5）。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [geɪv] [tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r] [dʒɑ:n]['rɑ:dʒərz] , [ju:] . [es] . [en] . ,

that	**the**	**citizens**	**of**	**Baltimore**	**gave**	**to**	**Commodore**	**John**	**Rodgers**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**,**
那	这	公民	的	巴尔的摩	给予	到	准将	约翰	罗杰斯	,	U	.	S	.	N	.	,

巴尔的摩市民赠予美国海军准将约翰·罗杰斯的礼物

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ɪn] [sep'tembər] - .

for	**his**	**part**	**in**	**the**	**defense**	**of**	**Baltimore**	**in**	**September**	**1814**	**.**
为了	他的	部分	在	这	防御	的	巴尔的摩	在	九月	-	.

因其在 1814 年 9 月保卫巴尔的摩的行动而获此殊荣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][fɔ:rt] [mə'kɛnri] ,

During	**the**	**battle**	**of**	**North**	**Point**	**and**	**the**	**attack**	**on**	**Fort**	**McHenry**	**,**
期间	这	战斗	的	北	观点	和	这	攻击	在	堡	麦克亨利	,

在北角战役和麦克亨利堡战役期间，

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] ['kɑ:mədɔ:r] ['rɑ:dʒərz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['bætəri] , [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri]

the	**naval**	**forces**	**under**	**Commodore**	**Rodgers**	**defended**	**the**	**water**	**battery**	**,**	**the**	**auxiliary**
这	海军	力量	在下面	准将	罗杰斯	辩护	这	水	电池	,	这	辅助的

['fɔrts] ['kʌvɪŋtən] [ænd; ənd] ['bæbkɔk] ,

forts	**Covington**	**and**	**Babcock**	**,**
堡垒	科文顿	和	巴布科克	,

罗杰斯准将率领的海军部队守卫着水上炮台以及科文顿和巴布科克两座辅助堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][floʊ'tɪlə] .

and	**the**	**barges**	**of**	**the**	**naval**	**flotilla**	**.**
和	这	驳船	的	这	海军	船队	.

以及海军舰队的驳船。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [tju'ri:nˌtə'ri:n][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [beɪs] [ðæt] [stændz][ɑ:n] [fɔ:r]

The	**oval**	**-**	**shaped**	**tureen**	**is**	**mounted**	**on**	**a**	**square**	**base**	**that**	**stands**	**on**	**four**
这	椭圆形	-	形状	汤碗	是	安装	在	一个	正方形	根据	那	站立	在	四

[wɪŋd] [fi:t] .

winged	**feet**	**.**
有翅膀的	脚	.

椭圆形汤碗安装在方形底座上，底座由四个带翼的支脚支撑。

[ðə; ði] [pi:s] [ɪz] - [ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	**piece**	**is**	**15**	**inches**	**high**	**.**
这	片	是	-	英寸	高的	.

这件作品高15英寸。

[ðə; ði] ['hændlz] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['i:gəlz] - ['hedz] .

The	**handles**	**at**	**each**	**end**	**are**	**supported**	**by**	**eagles**	**'**	**heads**	**.**
这	把手	在	每个	结尾	是	有	经过	老鹰	-	头部	.

两端的把手由鹰头支撑。

[æn; ən] [ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] horses87

An	**applied**	**design**	**of**	**flying**	**horses87**
一个	应用	设计	的	飞行	horses87

飞马的应用设计87

[ænd; ənd] [wɪŋd] ['tʃerəb] ['hedz] [meɪks] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['bɔ:rdər][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**winged**	**cherub**	**heads**	**makes**	**an**	**attractive**	**border**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**
和	有翅膀的	小天使	头部	制作	一个	吸引人的	边界	大约	这	边缘	的	这

[tju'ri:nˌtə'ri:n] .

tureen	**.**
汤碗	.

带翅膀的小天使头像为汤盆边缘增添了一抹亮丽的色彩。

[ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][tjuˈriːnˌtəˈriːn][ɪz][ə; eɪ]['staɪlaɪzd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] .

The	knob	on	the	cover	of	the	tureen	is	a	stylized	bunch	of	grapes	.
这	旋钮	在	这	覆盖	的	这	汤碗	是	一个	风格化的	束	的	葡萄	.

汤碗盖子上的旋钮是一串造型别致的葡萄。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] :

On	the	inside	of	the	bottom	of	the	base	is	inscribed	:
在	这	里面	的	这	底部	的	这	根据	是	铭文	:

底座底部内侧刻有：

[prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] [dʒɑːn]['rɑːdʒərz][ɪn]['testɪmoʊni]

Presented	by	the	citizens	of	Baltimore	to	Commodore	John	Rodgers	in	testimony
呈现	经过	这	公民	的	巴尔的摩	到	准将	约翰	罗杰斯	在	见证

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][eɪd] [əˈfɔːd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]

of	their	sense	of	the	important	aid	afforded	by	him	in	the	defense	of
的	他们的	感觉	的	这	重要的	援助	提供	经过	他	在	这	防御	的

['bɔːltɪmɔːr] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th [ʌv; əv] - , - .

Baltimore	on	the	12th	and	13th	of	Sept'r	,	1814	.
巴尔的摩	在	这	12th	和	13th	的	-	,	-	.

巴尔的摩市民向约翰·罗杰斯准将呈献此物，以表达他们对罗杰斯准将在 1814 年 9 月 12 日和 13 日保卫巴尔的摩期间所给予的重要援助的感激之情。

[ðɪs] [piːs] [tuː] [berz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ['sɪlvərsmɪθ] ['fletʃər] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɝ] .

This	piece	too	bears	the	mark	of	Philadelphia	silversmiths	Fletcher	and	Gardiner	.
这	片	也	熊	这	标记	的	费城	银匠	弗莱彻	和	加德纳	.

这件作品也带有费城银匠弗莱彻和加德纳的标志。

['fɪgjər] [sɪks] . – – [goʊld]['snʌfbɑːks] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]['mædʒ] . [dʒen] . ['dʒeɪkəb] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti]

Figure	6	.	–	–	Gold	snuffbox	presented	to	Maj	.	Gen	.	Jacob	Brown	by	the	City
数字	6	.	–	–	金子	鼻烟盒	呈现	到	少校	.	Gen	.	雅各布	棕色的	经过	这	城市

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

of	New	York	in	recognition	of	his	services	in	the	War	of	1812	.
的	新的	约克	在	认出	的	他的	服务	在	这	战争	的	-	.

图 6.——纽约市为表彰雅各布·布朗少将在 1812 年战争中的功绩，向他赠送的金鼻烟盒。

[gɪft][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['suːzn] [braʊn] [tʃeɪs] .

Gift	of	Mrs	.	Susan	Brown	Chase	.
礼物	的	太太	.	苏珊	棕色的	追赶	.

苏珊·布朗·蔡斯夫人捐赠。

[ɪn][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Political	History	.
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] . - ; [smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən]['foʊtoʊ] - .)

(	Acc	.	116682	,	cat	.	37664	;	Smithsonian	photo	57009	.	)
(	acc	.	-	,	猫	.	-	;	史密森尼	照片	-	.	)

（藏品编号 116682，目录编号 37664；史密森尼照片 57009。）

[ðə; ði][goʊld]['snʌfbɑːks] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['dʒeɪkəb] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

The	gold	snuffbox	presented	to	Major	General	Jacob	Brown	by	the	City	of
这	金子	鼻烟盒	呈现	到	主要的	一般的	雅各布	棕色的	经过	这	城市	的

[nuː] [jɔːk] [ɪn][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt][fɔːl] ['strɪktli]

New	York	in	recognition	of	his	services	in	the	War	of	1812	does	not	fall	strictly
新的	约克	在	认出	的	他的	服务	在	这	战争	的	-	做	不是	落下	严格

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

within	the	province	of	this	article	,
之内	这	省	的	这	文章	,

纽约市为表彰雅各布·布朗少将在 1812 年战争中的功绩而赠送的金鼻烟盒，并不完全属于本文的讨论范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'klu:dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['sɪlvər] ['pi:sɪz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

but	it	is	included	because	it	is	similar	to	the	silver	pieces	just	described	.
但	它	是	包括	因为	它	是	相似的	到	这	银	件	只是	描述	.

但它之所以被列入其中，是因为它与刚才描述的银器相似。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ([fɪg] .

The	exterior	of	the	box	(	fig	.
这	外部的	的	这	盒子	(	如图	.

盒子的外部（图）。

[sɪks]) [ɪz] ['bju:tɪfli] [tʃeɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [dɪ'zaɪn] .

6	)	is	beautifully	chased	in	a	line	design	.
6	)	是	非常漂亮	追逐	在	一个	线	设计	.

6）采用精美的线条雕刻设计。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ɪz][ɪn'skraɪbd][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

The	inside	of	the	lid	is	inscribed	as	follows	:
这	里面	的	这	盖	是	铭文	作为	跟随	:

盖子内侧刻有如下文字：

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['dʒeɪkəb] [braʊn] [ɪn]

The	Corporation	of	the	City	of	New	York	to	Major	General	Jacob	Brown	in
这	公司	的	这	城市	的	新的	约克	到	主要的	一般的	雅各布	棕色的	在

['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sens] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælər][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [dɪ'fi:tɪŋ]

testimony	of	the	high	sense	they	entertain	of	his	valor	and	skill	in	defeating
见证	的	这	高的	感觉	他们	招待	的	他的	勇气	和	技能	在	击败

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] [su:'pɪrɪər] [ɪn] ['nʌmbər] ,

the	British	forces	superior	in	number	,
这	英国	力量	优越的	在	数字	,

纽约市政府谨以此信向雅各布·布朗少将表达高度敬意，赞扬他英勇善战、击败人数占优的英军。

[æt; ət][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:][ænd; ənd] ['bridʒˌwɔtə] [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 25th

at	the	battles	of	Chippewa	and	Bridgewater	on	the	5th	and	25th
在	这	战斗	的	奇佩瓦	和	布里奇沃特	在	这	5th	和	25th

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

of	July	,	1814	.
的	七月	,	-	.

在 1814 年 7 月 5 日和 25 日的奇佩瓦战役和布里奇沃特战役中。

[fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

FOR	PEACE	AND	FRIENDSHIP
为了	和平	和	友谊

为了和平与友谊

[ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]['sɪlvər][ɪz][ðə; ði] ['tri:ti] [paɪp] ([fɪg] .

Unusual	in	the	Museum's	collection	of	presentation	silver	is	the	treaty	pipe	(	fig	.
异常	在	这	博物馆的	收藏	的	推介会	银	是	这	条约	管道	(	如图	.

博物馆收藏的礼品银器中，条约烟斗（图）较为罕见。

['sɛvən]) ['fɔ:rməli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns][ɪn] - [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] ['henri]

7	)	formally	presented	to	the	Delaware	Indians	in	1814	by	General	William	Henry
7	)	正式地	呈现	到	这	特拉华州	印度人	在	-	经过	一般的	威廉	亨利

['hærisn] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['gri:nvɪl] .

Harrison	at	the	conclusion	of	the	second	Treaty	of	Greenville	.
哈里森	在	这	结论	的	这	第二	条约	的	格林维尔	.

7) 于 1814 年由威廉·亨利·哈里森将军在第二次格林维尔条约结束时正式赠予特拉华印第安人。

[ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

The	treaty	was	intended	to	commit	the	Indians	to	active	resistance	in	the
这	条约	曾是	故意的	到	犯罪	这	印度人	到	积极的	反抗	在	这

[ə'merɪkən] [kɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

American	cause	during	the	War	of	1812	.
美国人	原因	期间	这	战争	的	-	.

该条约旨在使印第安人在 1812 年战争期间积极抵抗美国的事业。

['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [ænd; ənd] ['luːɪs] [kæs] had88

General	Harrison	and	Lewis	Cass	had88
一般的	哈里森	和	刘易斯	卡斯	had88

哈里森将军和刘易斯·卡斯有88

[bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['triːti] .

been	appointed	commissioners	by	the	U	.	S	.	Government	to	conclude	the	treaty	.
到过	任命	专员	经过	这	U	.	S	.	政府	到	结束	这	条约	.

由美国政府任命的专员负责缔结该条约。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][eɪt] , - ,

On	July	8	,	1814	,
在	七月	8	,	-	,

1814年7月8日，

['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	Harrison	read	to	the	Indians	a	message	from	the	President	of	the
一般的	哈里森	读	到	这	印度人	一个	信息	从	这	总统	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

哈里森将军向印第安人宣读了美国总统的贺信。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waiəndɔt] , ['deləwɛə] ,

and	afterward	he	presented	to	the	Wyandotte	,	Delaware	,
和	之后	他	呈现	到	这	怀恩多特	,	特拉华州	,

之后，他向特拉华州怀恩多特市提交了.....

[ænd; ənd] [ʃɔː'niː] ['ɪndiən] [traɪbz] [lɑːrdʒ]['sɪlvər] [paɪps] ['elɪgəntli] ['ɔːnəmentid] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd]

and	Shawnee	Indian	tribes	large	silver	pipes	elegantly	ornamented	and	engraved
和	肖尼	印度	部落	大的	银	管道	优雅地	装饰	和	刻

[wɪð; wɪθ] ['embləmz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] . [

with	emblems	signifying	the	protection	and	friendship	of	the	United	States	.	[
和	徽章	表示	这	保护	和	友谊	的	这	团结的	各州	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

肖尼印第安部落的大型银烟斗，装饰精美，并刻有象征美国保护和友谊的徽章。[5]

['fɪgjər] ['sɛvən] . – – [piːs] [paɪp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns][baɪ][dʒen] . ['wɪljəm]

Figure	7	.	–	–	Peace	pipe	presented	to	the	Delaware	Indians	by	Gen	.	William
数字	7	.	–	–	和平	管道	呈现	到	这	特拉华州	印度人	经过	Gen	.	威廉

['henri] ['hærisn] [ɪn] - .

Henry	Harrison	in	1814	.
亨利	哈里森	在	-	.

图 7.——1814 年威廉·亨利·哈里森将军向特拉华印第安人赠送的和平烟斗。

[bɪ'kwest] [ʌv; əv] ['vɪktər] [dʒeɪ] . ['evənz] .

Bequest	of	Victor	J	.	Evans	.
遗赠	的	胜利者	J	.	埃文斯	.

维克多·J·埃文斯遗赠。

[ɪn] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [eθ'nɑ:lədʒi] . ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . - ;
In Bureau of American Ethnology . (Acc . 113604 , cat . 362061 ;
在 局 的 美国人 民族学 . (acc . - , 猫 . - ;
[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]['foʊtoʊz] - , - - [ə; eɪ] .)
Smithsonian photos 44571 , 44571 - A .)
史密森尼 照片 - , - - 一个 .)

美国民族学局藏品。（编号 113604，目录号 362061；史密森尼照片 44571、44571-A。）

[ðə; ði][paɪp] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] ['indiəns][hæz; həz][æn; ən][ɜ:rn] - [ʃeɪpt] [boʊl] [wɪð; wɪθ]
The pipe presented to the Delaware Indians has an urn - shaped bowl with
这 管道 呈现 到 这 特拉华州 印度人 有 一个 瓮 - 形状 碗 和
[ə; eɪ] [bi:d] - [edʒd] ['kʌvər] ['berɪŋ] [ə'kænθəs] - [li:f] [dekə'reiʃəns] .
a bead - edged cover bearing acanthus - leaf decorations .
一个 珠子 - 边缘 覆盖 轴承 莨苕 - 叶子 装饰 .

赠予特拉华印第安人的烟斗有一个瓮形烟碗，盖子边缘饰有珠饰，并有莨苕叶纹饰。

[ðə; ði][es] - [ʃeɪpt] [stem] [ɪz] - [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] - [fɔ:rθ] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
The S - shaped stem is 21 inches long and only one - fourth inch in diameter .
这 S - 形状 干 是 - 英寸 长的 和 仅有的 一 - 第四 英寸 在 直径 .

S形茎长21英寸，直径只有四分之一英寸。

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][stem] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði] [smoʊk] ;
The great length of the stem was necessary to cool the smoke ;
这 伟大的 长度 的 这 干 曾是 必要的 到 凉爽的 这 抽烟 ;

烟囱的长度是为了冷却烟雾；

[ðə; ði][es] - [ʃeɪp] ['ædɪd] [rɪ'dʒɪdəti][tu:; tə][ðə; ði]['sɪlvər] .
the S - shape added rigidity to the silver .
这 S - 形状 额外 刚性 到 这 银 .

S形结构增加了银器的刚性。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['kræftsmən][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [berz] [noʊ]
The piece undoubtedly is the work of a competent craftsman but it bears no
这 片 无疑 是 这 工作 的 一个 胜任的 工匠 但 它 熊 不
[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][mɑ:rk] . [[sɪks]]
identifying mark . [6]
识别 标记 . [6]

这件作品无疑是一位技艺精湛的工匠的作品，但它没有任何识别标记。[6]

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] ,
Although not exactly a pipe of peace ,
虽然 不是 确切地 一个 管道 的 和平 ,

虽然它并非真正意义上的和平之烟斗，

[ə'nʌðər] [paɪp][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
another pipe in the collections of the Museum represents a gesture of friendship
其他 管道 在 这 收藏 的 这 博物馆 代表 一个 手势 的 友谊
[bɪ'twi:n] [neiʃəns] .
between nations .
之间 国家 .

博物馆收藏的另一支烟斗象征着国家间的友谊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp] [['sɛvən]] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][lɪd][ɑ:n][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd]
It is a meerschaum pipe [7] with a silver lid on the bowl and
它 是 一个 海泡石 管道 [7] 和 一个 银 盖 在 这 碗 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['maʊθpi:s] .
with a silver mouthpiece .
和 一个 银 喉舌 .

这是一支海泡石烟斗[7]，烟斗碗上有银盖，烟嘴也是银的。

[ðə; ði][lɪd] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
The lid bears this inscription :
这 盖 熊 这 题词 :

盖子上刻着这样一段文字:

[ðɪs] [paɪp][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][sɜ:r] ['fredrɪk] ['hæŋki] [baɪ][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv] ['tɜ:rki]
This pipe was presented to Sir Frederick Hankey by the Grand Vizier of Turkey
这 管道 曾是 呈现 到 先生 弗雷德里克 汉基 经过 这 盛大 维齐尔 的 火鸡
[æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd][tu:; tə] ['tɔməs] ['hæŋki] - [baɪ][ðə; ði]
at Constantinople in the year 1830 and to Thomas Hankey Esqre by the
在 君士坦丁堡 在 这 年 - 和 到 托马斯 汉基 - 经过 这
['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['fredrɪk] [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˌælɪg'zændər] - 9th [mɑ:rtʃ] ,
Daughter of Sir Frederick and by him to Charles Alexander Esqre 9th March ,
女儿 的 先生 弗雷德里克 和 经过 他 到 查尔斯 亚历山大 - 9th 行进 ,
- .
1873 .
- .

这支烟斗是 1830 年土耳其君士坦丁堡大维齐尔赠予弗雷德里克·汉基爵士的，1873 年 3 月 9 日弗雷德里克爵士的女儿将其赠予托马斯·汉基先生，托马斯·汉基先生又将其赠予查尔斯·亚历山大先生。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [ə'baʊt] ['hæŋki] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [held] [æn; ən]
The only information that has been obtained about Hankey is that he held an
这 仅有的 信息 那 有 到过 获得 关于 汉基 是 那 他 握住 一个
[ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃi:f] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['mɔ:ltə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .
official position as Chief Secretary of Malta for the British Government .
官方的 位置 作为 首席 秘书 的 马耳他 为了 这 英国 政府 .

关于汉基，目前唯一获得的信息是他曾担任英国政府驻马耳他首席秘书的公职。

[fɔ:r; fər] ['pɑ:lətɪks]
FOR POLITICS
为了 政治

政治

[ɪn] - [ðə; ði] [wɪg] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['rɑ:bərt] [tʃɑ:rlz] ['wɛtmɔr]
In 1838 the Whig Young Men of New York City presented to Robert Charles Wetmore
在 - 这 辉格党 年轻的 男人 的 新的 约克 城市 呈现 到 罗伯特 查尔斯 韦特莫尔
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ,
a pair of large ,
一个 一对 的 大的 ,

1838年，纽约市辉格党青年团向罗伯特·查尔斯·韦特莫尔赠送了一对大型.....

[ɔ:r'neɪt] , ['sɪlvər] ['pɪtʃɚz] [[eɪt]] [ɪn'skraɪbd] :
ornate , silver pitchers [8] inscribed :
华丽 , 银 投手 [8] 铭文 :

装饰精美的银质水罐[8]，上面刻有铭文:

[tu:; tə]['rɑ:bərt] [tʃɑ:rlz] ['wɛtmɔr] [ðer; ðər] [leɪt] ['tʃermən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti]
To Robert Charles Wetmore their late Chairman from the General Committee
到 罗伯特 查尔斯 韦特莫尔 他们的 晚的 主席 从 这 一般的 委员会
[ʌv; əv] [wɪg] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
of Whig Young Men of the City of New York a Memorial of political
的 辉格党 年轻的 男人 的 这 城市 的 新的 约克 一个 纪念馆 的 政治的
['feloʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

谨以此文纪念已故主席罗伯特·查尔斯·韦特莫尔，来自纽约市辉格党青年总委员会，以表彰其政治情谊。

[ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪbju:t][ʌv; əv][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] ['sɜ:rvɪs] - .
a token of personal esteem and a tribute of patriotic service 1838 .
一个 令牌 的 个人的 尊重 和 一个 贡 的 爱国 服务 - .

这是个人敬意的象征，也是对爱国服务的致敬。1838年。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] :

The	bases	of	the	pitchers	are	engraved	:
这	基地	的	这	投手	是	刻	:

水罐底部刻有铭文:

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['tʃɑːz] ['wɛtmɔr] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['dʒænjueri] 1st , - .

Presented	to	Chas	Fredk	Wetmore	by	his	father	,	January	1st	,	1840	.
呈现	到	查斯	弗雷德克	韦特莫尔	经过	他的	父亲	,	一月	1st	,	-	.

1840 年 1 月 1 日，查尔斯·弗雷德里克·韦特莫尔的父亲将此礼物赠予他。

[ðiːz] ['pɪtʃɚz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] - ['bɔɪs] ,

These	pitchers	were	made	by	Geradus	Boyce	,
这些	投手	是	制成	经过	-	博伊斯	,

这些水壶是由杰拉杜斯·博伊斯制作的。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪlvərsmɪθ] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

a	New	York	silversmith	who	worked	in	the	first	half	of	the	19th	century	.
一个	新的	约克	银匠	WHO	工作	在	这	第一的	一半	的	这	19th	世纪	.

一位活跃于19世纪上半叶的纽约银匠。

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['meksɪkən] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɔrz]

FOR	SERVICE	IN	THE	MEXICAN	,	CIVIL	,	AND	INDIAN	WARS
为了	服务	在	这	墨西哥人	,	民用	,	和	印度	战争

因在墨西哥战争、南北战争和印第安战争中的服役

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

Most	of	these	pieces	,	like	the	pitchers	mentioned	above	,
最多	的	这些	件	,	喜欢	这	投手	提及	多于	,

这些作品中的大多数，比如上面提到的投手，

[ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [es'θetɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] ,

are	not	as	pleasing	aesthetically	as	the	earlier	ones	,
是	不是	作为	令人愉悦	美学上	作为	这	早些时候	一个	,

在美学上不如早期的作品令人愉悦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]

and	they	are	much	more	closely	allied	with	the	exuberance	of	the	Victorian
和	他们	是	很多	更多的	密切	盟军	和	这	热情洋溢	的	这	维多利亚时代

['ɪrə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['pɪriəd] .

era	than	they	are	with	the	classical	lines	of	the	Federal	period	.
时代	比	他们	是	和	这	古典	线条	的	这	联邦	时期	.

它们与维多利亚时代的繁盛风格更为接近，而与联邦时期的古典风格则相去甚远。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪ'læbərət] [veɪs] [[naɪn]] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

A	large	,	elaborate	vase	[	9	]	with	two	handles	and	a	cover	was	presented
一个	大的	,	精心制作的	花瓶	[	9	]	和	二	把手	和	一个	覆盖	曾是	呈现

[tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['saɪləs] ['keɪsi] ,

to	Major	General	Silas	Casey	,
到	主要的	一般的	西拉斯	凯西	,

一只大型、造型精美的花瓶[9]，有两个把手和一个盖子，被赠予西拉斯·凯西少将。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

U	.	S	.	A	.	,	in	recognition	of	his	services	during	the	Mexican	War	.
U	.	S	.	一个	.	,	在	认出	的	他的	服务	期间	这	墨西哥	战争	.

美国，以表彰他在美墨战争中的贡献。

[ðə; ði] [veɪs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] :

The	vase	is	inscribed	:
这	花瓶	是	铭文	:

花瓶上刻有:

[tuː; tə][kæpt] . ['sailəs] ['keɪsi] , [ˌtuː'tuː][ɪnf] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

To	Capt	.	Silas	Casey	,	2	inf	.	U	.	S	.	A	.
到	船长	.	西拉斯	凯西	,	2	信息	.	U	.	S	.	一个	.

致美国陆军第2步兵团上尉塞拉斯·凯西

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd] [skɪl] [æt; ət][kɑːn'trɛrɑːz] , [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bætlz] [ʌv; əv]

For	his	bravery	and	skill	at	Contreras	,	Churubusco	and	other	battles	of
为了	他的	勇敢	和	技能	在	孔特雷拉斯	,	丘鲁布斯科	和	其他	战斗	的

['meksɪkoʊ] ;

Mexico	;
墨西哥	;

表彰他在孔特雷拉斯战役、丘鲁布斯科战役以及墨西哥其他战役中的英勇和技能；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gælənt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['regjuləz] [æt; ət] [tʃə'pʊltəˌpɛk]

for	his	gallant	leading	of	the	storming	party	of	Regulars	at	Chapultepec
为了	他的	英勇	领导	的	这	暴风雨	派对	的	常客	在	查普尔特佩克

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

where	he	was	severely	wounded	.
在哪里	他	曾是	严重	受伤	.

因他在查普尔特佩克战役中英勇率领正规军突击队并身负重伤而受到嘉奖。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [iː] . ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['roʊd]

The	gift	of	citizens	of	his	native	town	and	others	,	E	.	Greenwich	,	Rhode
这	礼物	的	公民	的	他的	本国的	镇	和	其他的	,	E	.	格林威治	,	罗德岛

['aɪlənd] , ['ɔːgəst] - .

Island	,	August	1848	.
岛	,	八月	-	.

1848 年 8 月，罗德岛州东格林威治的市民和其他人赠送。

[ðə; ði] [veɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][bɑːks] - [ɪn'kloʊzd] ['letərz] “ [dʒiː] & [eɪtʃ] ” [ænd; ənd]

The	vase	is	marked	on	the	bottom	with	box	-	enclosed	letters	“	G	&	H	”	and
这	花瓶	是	标记	在	这	底部	和	盒子	-	内	信件	“	G	&	H	”	和

“ - .

“	1848	.
”	-	.

花瓶底部标有方框内的字母“G & H”和“1848”。

” [ðə; ði] ['letərz] ['prɑːbəbli][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd] [hjuːz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪlvərsmɪθ] , [ɔːr]

”	The	letters	probably	refer	to	Gale	and	Hughes	,	New	York	silversmiths	,	or
”	这	信件	大概	参考	到	大风	和	休斯	,	新的	约克	银匠	,	或者

[pər'hæps][tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd] ['heɪdən] ,

perhaps	to	Gale	and	Hayden	,
也许	到	大风	和	海登	,

“这些信件可能指的是纽约的银匠盖尔和休斯，或者也可能是盖尔和海登。”

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	were	in	business	about	the	same	time	.
WHO	是	在	商业	关于	这	相同的	时间	.

他们几乎在同一时期从事商业活动。

['keɪsi] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

Casey	,	a	graduate	of	the	U	.	S	.	Military	Academy	,
凯西	,	一个	毕业	的	这	U	.	S	.	军队	学院	,

凯西，美国军事学院毕业生

[rɪ'siːvd] [voʊts] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd]['ledʒɪsleɪtʃər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn]

received	votes	of	thanks	from	the	Rhode	Island	legislature	for	his	services	in
已收到	投票	的	谢谢	从	这	罗德岛	岛	立法机关	为了	他的	服务	在

[bəuθ][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .

both	the	Mexican	and	Civil	Wars	.
两个都	这	墨西哥	和	民用	战争	.

罗德岛州议会投票感谢他在美墨战争和南北战争中的贡献。

[luːˈtenənt] ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['bæŋkˌhɛd] [mə'gruːdɝ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pɪtʃər] [baɪ][hɪz; ɪz]

Lieutenant	**Colonel**	**John**	**Bankhead**	**Magruder**	**was**	**given**	**a**	**silver**	**pitcher**	**by**	**his**
中尉	上校	约翰	班克黑德	马格鲁德	曾是	给定	一个	银	投手	经过	他的

[frendz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['meksɪkən][wɔːr] ['sɜːrvɪs] .

friends	**in**	**Baltimore**	**for**	**his**	**Mexican**	**War**	**service**	**.**
朋友们	在	巴尔的摩	为了	他的	墨西哥	战争	服务	.

约翰·班克黑德·马格鲁德中校因其在墨西哥战争中的服役表现，巴尔的摩的朋友们送给他一个银水壶。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [-] [ɪz][ɜːrn] - [ʃeɪpt] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [nek] , [ænd; ənd][stændz][ɑːn]

The	**pitcher**	**[**	**10**	**]**	**is**	**urn**	**-**	**shaped**	**,**	**has**	**a**	**long**	**,**	**narrow**	**neck**	**,**	**and**	**stands**	**on**
这	投手	[	-	]	是	瓮	-	形状	,	有	一个	长的	,	狭窄的	脖子	,	和	站立	在

[ə; eɪ][tɔːl] [beɪs] .

a	**tall**	**base**	**.**
一个	高的	根据	.

水罐[10]呈瓮形，颈部细长，底座很高。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪtʃər] [ɪz] [ɪ'læbərət] [ˌjəˌpuː'seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd]

The	**entire**	**pitcher**	**is**	**elaborate**	**repoussé**	**in**	**a**	**design**	**of**	**roses**	**,**	**sunflowers**	**,**	**and**
这	全部的	投手	是	精心制作的	浮雕	在	一个	设计	的	玫瑰	,	向日葵	,	和

[greɪps] .

grapes	**.**
葡萄	.

整个水罐采用精美的浮雕工艺，饰以玫瑰、向日葵和葡萄图案。

[æn; ən] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['tɜːrətɪd] ['kæs(ə)l][ɪz] [di'piktid] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

An	**arched**	**and**	**turreted**	**castle**	**is**	**depicted**	**on**	**each**	**side**	**,**
一个	拱形	和	炮塔	城堡	是	描绘	在	每个	边	,

两侧均描绘了一座拱形带塔楼的城堡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	**on**	**the**	**center**	**front**	**is**	**the**	**inscription**	**:**
和	在	这	中心	正面	是	这	题词	:

正面中央刻有铭文:

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [dʒeɪ] . ['bæŋkˌhɛd] [mə'gruːdɝ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɔːltɪmɔːr] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ]

Presented	**to**	**Lt**	**.**	**Col**	**.**	**J**	**.**	**Bankhead**	**Magruder**	**by**	**his**	**Baltimore**	**friends**	**as**	**a**
呈现	到	中尉	.	上校	.	J	.	班克黑德	马格鲁德	经过	他的	巴尔的摩	朋友们	作为	一个

['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

token	**of**	**their**	**appreciation**	**of**	**his**	**Meritorious**	**Services**	**in**	**the**	**Mexican**	**War**	**,**
令牌	的	他们的	欣赏	的	他的	有功绩的	服务	在	这	墨西哥	战争	,

这是巴尔的摩的朋友们赠予J·班克黑德·马格鲁德中校的礼物，以表达他们对他在美墨战争中卓越服务的感激之情。

[ɑːk'toʊbər] - , - . -

October	**16**	**,**	**1849**	**.**	**89**
十月	-	,	-	.	-

1849年10月16日.89

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks] “ [es] . [kɜːrk] & [sʌn] ” [ænd; ənd] “ - [ɑːz] .

On	**the**	**inside**	**of**	**the**	**base**	**are**	**the**	**marks**	**“**	**S**	**.**	**Kirk**	**&**	**Son**	**”**	**and**	**“**	**11**	**oz**	**.**
在	这	里面	的	这	根据	是	这	标记	“	S	.	柯克	&	儿子	”	和	“	-	盎司	.

底座内侧有“S. Kirk & Son”和“11 oz.”的标记。

” [məˈgruːdɝ] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ɪn] - ,

”	**Magruder**	**graduated**	**from**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Military**	**Academy**	**in**	**1830**	**,**
”	马格鲁德	毕业	从	这	U	.	S	.	军队	学院	在	-	,

“马格鲁德于1830年毕业于美国军事学院，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪlətəri] [kə'rɪr] [en'kʌmpəst] ['sɜ:rvɪs]['ʌndər] [θri:] [flægz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	his	military	career	encompassed	service	under	three	flags	within	a	period	of
和	他的	军队	职业	包括	服务	在下面	三	旗帜	之内	一个	时期	的

- ['jɪrz] .

35	years	.
-	年	.

他的军旅生涯包括在 35 年内效力于三面不同的旗帜下。

[ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɛvɪtɪd] ['meɪdʒər][fɔ:r; fər] ['gæləntri] [æt; ət]['sɛroʊ]['gɔ:rdoʊ]

In	the	Mexican	War	he	was	brevetted	major	for	gallantry	at	Cerro	Gordo
在	这	墨西哥	战争	他	曾是	特许状	主要的	为了	英勇	在	塞罗	戈尔多

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [tʃə'pʊltəˌpɛk] ,

and	lieutenant	colonel	for	Chapultepec	,
和	中尉	上校	为了	查普尔特佩克	,

在美墨战争中，他因在塞罗戈多战役中的英勇表现被授予少校军衔，又因查普尔特佩克战役被授予中校军衔。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .

where	he	was	severely	wounded	.
在哪里	他	曾是	严重	受伤	.

他在那里身负重伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , ['kɜ:rn(ə)l] [mə'gru:dɚ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

At	the	outbreak	of	the	Civil	War	,	Colonel	Magruder	,	a	native	of	Virginia	,
在	这	暴发	的	这	民用	战争	,	上校	马格鲁德	,	一个	本国的	的	弗吉尼亚州	,

内战爆发时，弗吉尼亚州人马格鲁德上校

['entərd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

entered	the	Confederate	Army	and	was	soon	placed	in	command	of	the
进入	这	南方邦联	军队	和	曾是	很快	放置	在	命令	的	这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

Department	of	Texas	,
部门	的	德克萨斯州	,

加入南方邦联军队后不久，他便被任命为德克萨斯军区司令。

[wer] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

where	he	served	until	the	close	of	the	war	.
在哪里	他	服务	直到	这	关闭	的	这	战争	.

他在那里服役直至战争结束。

[hi:; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən][ɪn]['meksɪkoʊ][æz; əz]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

He	then	entered	the	army	of	Maximilian	in	Mexico	as	major	general	and
他	然后	进入	这	军队	的	马克西米利安	在	墨西哥	作为	主要的	一般的	和

[wʌz; wəz][ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ʌn'tɪl][ˌmæksɪ'mɪliənz] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

was	in	active	service	until	Maximilian's	capture	and	execution	.
曾是	在	积极的	服务	直到	马克西米利安的	捕获	和	执行	.

随后他以少将军衔加入马克西米利安在墨西哥的军队，并一直服役到马克西米利安被俘并被处决为止。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hi:; hi] ['setld] [ɪn] ['hju:stən] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər]

When	he	returned	to	the	United	States	he	settled	in	Houston	and	died	there
什么时候	他	返回	到	这	团结的	各州	他	定居	在	休斯顿	和	死亡	那里

[ɪn] - .

in	1871	.
在	-	.

他返回美国后定居休斯顿，并于 1871 年在那里去世。

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɜ:rvɪs] ([fɪg] .

A	silver	service	(	fig	.
一个	银	服务	(	如图	.

银器（图）

[eɪt]) [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gɑːblət] , ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [treɪ] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [brə'vet] ['meɪdʒər]

8	)	consisting	of	four	goblets	,	pitcher	,	and	tray	,	presented	to	Brevet	Major
8	)	由	的	四	高脚杯	,	投手	,	和	托盘	,	呈现	到	特许状	主要的

['dʒen(ə)rəl] [dʒɑːn] ['potər] [hætʃ] ,

General	John	Porter	Hatch	,
一般的	约翰	搬运工	孵化	,

8）由四个高脚杯、一个水壶和一个托盘组成，赠予名誉少将约翰·波特·哈奇。

[juː] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

U	.	S	.	Volunteers	,	is	interesting	because	it	was	given	in	recognition	of
U	.	S	.	志愿者	,	是	有趣的	因为	它	曾是	给定	在	认出	的

['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] ,

services	during	the	Mexican	War	,
服务	期间	这	墨西哥	战争	,

美国志愿兵勋章很有意思，因为它是为了表彰他们在美墨战争中的贡献而设立的。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - - - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

the	Indian	expeditions	of	1857	-	1859	,	and	the	Civil	War	.
这	印度	探险	的	-	-	-	,	和	这	民用	战争	.

1857-1859 年的印第安人远征和内战。

[ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [frʌm; frəm] ['hætʃɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [nuː] [jɔːk] .

The	gift	is	from	Hatch's	fellow	citizens	of	Oswego	,	New	York	.
这	礼物	是	从	孵化器的	同伴	公民	的	奥斯威戈	,	新的	约克	.

这份礼物来自哈奇的同乡，纽约州奥斯威戈市的居民。

['fɪgjər] [eɪt] . – – ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑːn] [hætʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

Figure	8	.	–	–	Silver	service	given	to	Maj	.	Gen	.	John	Hatch	by	the	citizens	of
数字	8	.	–	–	银	服务	给定	到	少校	.	Gen	.	约翰	孵化	经过	这	公民	的

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [nuː] [jɔːk] .

Oswego	,	New	York	.
奥斯威戈	,	新的	约克	.

图 8.——纽约州奥斯威戈市民赠送给约翰·哈奇少将的银器。

[gɪft] [ʌv; əv] [mɑːrk] [bɜ˞ːkəl] [hætʃ] .

Gift	of	Mark	Burckle	Hatch	.
礼物	的	标记	伯克尔	孵化	.

马克·伯克尔·哈奇的捐赠。

[ɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Political	History	.
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæts] .

(	Acc	.	59476	,	cats	.
(	acc	.	-	,	猫	.

（编号 59476，猫。

- - - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['foʊtoʊ] - .)

16024	-	16026	;	Smithsonian	photo	38259	.	)
-	-	-	;	史密森尼	照片	-	.	)

16024-16026；史密森尼照片 38259。）

[ðə; ði] ['sɪlvər] [treɪ] ['meʒərz] - [baɪ] - [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [smɔːl]

The	silver	tray	measures	15	by	20	inches	and	is	decorated	with	four	small
这	银	托盘	措施	-	经过	-	英寸	和	是	装饰	和	四	小的

[wɔtɜ˞skeɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [dɪ'zaɪn] .

waterscapes	and	a	flower	design	.
水景	和	一个	花	设计	.

银托盘尺寸为 15 英寸 x 20 英寸，饰有四个小型水景和一个花卉图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɑːn] [fɔːr] [ʃɔːrt] [skroʊl] [fiːt] .

It	is	raised	on	four	short	scroll	feet	.
它	是	提高	在	四	短的	滚动	脚	.

它由四个短卷形支脚支撑。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] : -

The	inscription	reads	:	90
这	题词	阅读	:	-

碑文内容为：90

[dʒɛnəl] .

Genl	.
将军	.

将军

[dʒɑːn] ['potər] [hætʃ] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔs'wiːgəu; ɔz-] , ['dʒeɪni] -

John	Porter	Hatch	Presented	by	Citizens	of	Oswego	,	Jany	1863
约翰	搬运工	孵化	呈现	经过	公民	的	奥斯威戈	,	珍妮	-

约翰·波特·哈奇，由奥斯威戈市民呈献，1863年1月

[ðə; ði] ['pɪtʃər] (- [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['sɛvən] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]) [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

The	pitcher	(	14	inches	high	and	7	inches	in	diameter	)	has	a	design	of
这	投手	(	-	英寸	高的	和	7	英寸	在	直径	)	有	一个	设计	的

['greɪpvaɪn] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

grapevines	and	birds	.
葡萄藤	和	鸟类	.

这个水罐（高 14 英寸，直径 7 英寸）上绘有葡萄藤和鸟的图案。

[ðə; ði] [spaʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [in'twain]

The	spout	is	in	the	form	of	a	face	,	and	the	handle	represents	entwined
这	喷口	是	在	这	形式	的	一个	脸	,	和	这	处理	代表	交织

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

壶嘴呈人脸形状，把手则代表缠绕的藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd] :

It	is	inscribed	:
它	是	铭文	:

上面刻着：

[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] . [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'stiːmd] ['feloʊ] ['sɪtɪzn]

Presented	by	citizens	of	Oswego	,	N	.	Y	.	to	their	esteemed	fellow	citizen
呈现	经过	公民	的	奥斯威戈	,	N	.	是	.	到	他们的	尊敬的	同伴	公民

[dʒɛnəl] .

Genl	.
将军	.

由纽约州奥斯威戈市的市民献给他们尊敬的同胞将军。

[dʒɑːn] ['potər] [hætʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntri]

John	Porter	Hatch	as	a	testimonial	of	their	appreciation	of	the	gallantry
约翰	搬运工	孵化	作为	一个	用户评价	的	他们的	欣赏	的	这	英勇

[ænd; ənd]['heroʊɪzəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'speʃəli] [ɑːn]

and	heroism	displayed	by	him	in	the	service	of	his	country	especially	on
和	英雄主义	显示	经过	他	在	这	服务	的	他的	国家	尤其	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]['dʒeɪni] - .

the	battle	fields	of	Mexico	and	in	the	Army	of	the	Potomac	Jany	1863	.
这	战斗	字段	的	墨西哥	和	在	这	军队	的	这	波托马克河	珍妮	-	.

约翰·波特·哈奇，以此表达他们对他在为国效力期间，尤其是在墨西哥战场和波托马克军团中所展现的英勇无畏精神的赞赏。1863年1月。

[ðə; ði][mɑːrk][ɪz] “ ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , [dʒiː] . & ['dʌbljuː] . , ['ɪŋglɪʃ] ['stɜːrlɪŋ] - - - , -

The	mark	is	“	Tiffany	&	Co	.	,	7899	,	G	.	&	W	.	,	English	Sterling	925	-	1000	,	550
这	标记	是	“	蒂芙尼	&	合作	.	,	-	,	G	.	&	W	.	,	英语	英镑	-	-	-	,	-

['brɔːdweɪ] [en] . [waɪ] .

Broadway	N	.	Y	.
百老汇	N	.	是	.

商标为“Tiffany & Co., 7899, G. & W., English Sterling 925-1000, 550 Broadway NY”。

” [ðə; ði] [fɔːr] ['sɪlvər] ['gɑːblət] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [vaɪnz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

”	The	four	silver	goblets	are	also	decorated	with	grape	vines	and	birds	,
”	这	四	银	高脚杯	是	还	装饰	和	葡萄	藤蔓	和	鸟类	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɪlt] [in'tiəriəz] .

and	they	have	gilt	interiors	.
和	他们	有	镀金	室内	.

“这四个银高脚杯上也装饰着葡萄藤和鸟的图案，内部镀金。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ¾ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

They	are	8	inches	high	and	¾	inches	in	diameter	.
他们	是	8	英寸	高的	和	¾	英寸	在	直径	.

它们高 8 英寸，直径 3¼ 英寸。

[iːtʃ] ['gɑːblət][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Each	goblet	has	the	inscription	:
每个	高脚杯	有	这	题词	:

每个酒杯上都刻有铭文:

[ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] . [tuː; tə][dʒɛnəl] .

Testimonial	of	the	Citizens	of	Oswego	,	N	.	Y	.	to	Genl	.
用户评价	的	这	公民	的	奥斯威戈	,	N	.	是	.	到	将军	.

纽约州奥斯威戈市民致将军的证词

[dʒɑːn][piː] . [hætʃ] , [dʒæn] . - .

John	P	.	Hatch	,	Jan	.	1863	.
约翰	P	.	孵化	,	一月	.	-	.

约翰·P·哈奇，1863 年 1 月。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [iːtʃ] ['gɑːblət][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : -

Below	this	inscription	each	goblet	is	marked	with	one	of	the	following	:	91
以下	这	题词	每个	高脚杯	是	标记	和	一	的	这	下列的	:	-

在这句铭文下方，每个酒杯都标有以下数字之一：91

['meksɪkoʊ] - - ['sɛvən]

Mexico	1846	-	7
墨西哥	-	-	7

墨西哥 1846-7 年

[nuː] ['meksɪkoʊ] - - [eɪt] - [naɪn]

New	Mexico	1857	-	8	-	9
新的	墨西哥	-	-	8	-	9

新墨西哥州 1857-8-9

[ˌʃenən'dəuə] ['væli] , [meɪ] - , -

Shenandoah	Valley	,	May	25	,	1862
谢南多厄	谷	,	可能	-	,	-

谢南多厄山谷，1862年5月25日

[saʊθ] ['maʊnt(ə)n] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - , -

South	Mountain	,	Sep	.	14	,	1862
南	山	,	九月	.	-	,	-

南山，1862年9月14日

[iːtʃ] ['gɑːblət][ɪz] [mɑːrkt] “ ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] .

Each	goblet	is	marked	“	Tiffany	&	Co	.
每个	高脚杯	是	标记	“	蒂芙尼	&	合作	.

每个高脚杯上都标有“Tiffany & Co.”

” [hætʃ] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs]

”	Hatch	graduated	from	the	Academy	in	1845	and	immediately	saw	active	service
”	孵化	毕业	从	这	学院	在	-	和	立即地	锯	积极的	服务

[ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

in	the	Mexican	War	.
在	这	墨西哥	战争	.

“哈奇于 1845 年从海军学院毕业，随即参加了美墨战争。

[hiː; hi] [fɔːt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] [kæm'peɪn] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['meksɪkoʊ][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]

He	fought	not	only	in	General	Taylor's	campaign	in	northern	Mexico	but	also	in
他	战斗	不是	仅有的	在	一般的	泰勒的	活动	在	北方	墨西哥	但	还	在

['dʒen(ə)rəl] ['skɑːts] [kæm'peɪn] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

General	Scott's	campaign	to	capture	Mexico	City	.
一般的	斯科特的	活动	到	捕获	墨西哥	城市	.

他不仅参加了泰勒将军在墨西哥北部的战役，还参加了斯科特将军攻占墨西哥城的战役。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi] [sɔː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['ɪndiən]

In	the	years	intervening	before	the	Civil	War	he	saw	active	service	in	Indian
在	这	年	介入	前	这	民用	战争	他	锯	积极的	服务	在	印度

[kæm'peinz] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

campaigns	and	took	part	in	a	number	of	scouting	expeditions	.
竞选活动	和	采取	部分	在	一个	数字	的	侦察	探险	.

在内战爆发前的几年里，他积极参与了印第安人战役，并参加了多次侦察远征。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz]

With	the	outbreak	of	the	Civil	War	he	was	assigned	with	the	Volunteers
和	这	暴发	的	这	民用	战争	他	曾是	分配	和	这	志愿者

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [saʊθ]

in	the	Army	of	the	Potomac	until	he	was	severely	wounded	at	South
在	这	军队	的	这	波托马克河	直到	他	曾是	严重	受伤	在	南

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

内战爆发后，他被分配到波托马克军团的志愿军中，直到在南山战役中身负重伤。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

for	which	action	he	received	the	Congressional	Medal	of	Honor	.
为了	哪个	行动	他	已收到	这	国会	勋章	的	荣誉	.

他因这一行动获得了国会荣誉勋章。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɑːn]['duːti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	spent	the	rest	of	the	Civil	War	on	duty	behind	the	lines	where	he	was
他	花费	这	休息	的	这	民用	战争	在	责任	在后面	这	线条	在哪里	他	曾是

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʃɝːmənz]

in	command	of	various	districts	in	the	Department	of	the	South	following	Sherman's
在	命令	的	各种各样的	地区	在	这	部门	的	这	南	下列的	谢尔曼的

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

在内战的剩余时间里，他一直在后方服役，在谢尔曼战役之后，他指挥南方军区的各个地区。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbərət] [set][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz][ə; eɪ]

The	largest	and	most	elaborate	set	of	presentation	silver	in	the	Museum	is	a
这	最大	和	最多	精心制作的	放	的	推介会	银	在	这	博物馆	是	一个

[kəm'pliːt] ['teɪbl] ['sɜːrvɪs] ([fɪg] . [naɪn])

complete	table	service	(	fig	.	9	)
完全的	桌子	服务	(	如图	.	9	)

博物馆中最大、最精致的银器套装是一套完整的餐具（图 9）。

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdsn] [kɪl'pætrɪk] [baɪ][ðə; ði] ['vetərənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

that	was	given	to	General	Judson	Kilpatrick	by	the	Veterans	Association
那	曾是	给定	到	一般的	贾德森	基尔帕特里克	经过	这	退伍军人	协会

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪliən] [ɪn] - [waɪl]

of	Connecticut	on	the	occasion	of	his	marriage	to	a	Chilean	in	1868	while
的	康涅狄格州	在	这	场合	的	他的	婚姻	到	一个	智利	在	-	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][juː] . [es] . ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['tʃɪli] .

he	was	serving	as	U	.	S	.	Minister	to	Chile	.
他	曾是	服务	作为	U	.	S	.	部长	到	智利	.

1868 年，康涅狄格州退伍军人协会在朱德森·基尔帕特里克将军担任美国驻智利公使期间，为庆祝他与一位智利女子结婚，将这件礼物赠予了他。

[ðə; ði][set][ɪz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ]['embləmz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['tʃɪli] , [ðə; ði][juː] . [es] .

The	set	is	engraved	with	emblems	of	the	United	States	,	Chile	,	the	U	.	S	.
这	放	是	刻	和	徽章	的	这	团结的	各州	,	智利	,	这	U	.	S	.

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

这套首饰上刻有美国、智利和美国陆军的徽章。

[ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] .

and	the	U	.	S	.	Navy	.
和	这	U	.	S	.	海军	.

以及美国海军。

[ðə; ði]['mɔnəugræmz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][goʊld][ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌlɚz] .

The	monograms	on	the	individual	pieces	are	in	gold	of	four	colors	.
这	字母组合	在	这	个人	件	是	在	金子	的	四	颜色	.

每件饰品上的字母组合图案均为四种颜色的金色。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

More	than	any	other	silver	service	in	the	Museum	this	one	may	be	said	to
更多的	比	任何	其他	银	服务	在	这	博物馆	这	一	可能	是	说	到

[ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['riːəlɪzəm][soʊ]['pɑːpjələr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] .

epitomize	the	elaborate	realism	so	popular	during	the	height	of	the	Victorian	era	.
缩影	这	精心制作的	现实主义	所以	受欢迎的	期间	这	高度	的	这	维多利亚时代	时代	.

可以说，博物馆里的其他银器中，这套银器最能体现维多利亚时代鼎盛时期流行的精致写实主义风格。

['fɪgjər] [naɪn] . – – ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][dʒen] . ['dʒʌdsn] [kɪl'pætrɪk] [baɪ][ðə; ði] ['vetərənz]

Figure	9	.	–	–	Silver	service	presented	to	Gen	.	Judson	Kilpatrick	by	the	Veterans
数字	9	.	–	–	银	服务	呈现	到	Gen	.	贾德森	基尔帕特里克	经过	这	退伍军人

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

Association	of	Connecticut	.
协会	的	康涅狄格州	.

图 9.——康涅狄格州退伍军人协会向贾德森·基尔帕特里克将军赠送的银器。

[loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [luː'iːzə][viː] . [kɪl'pætrɪk] .

Loan	of	the	estate	of	Mrs	.	Luisa	V	.	Kilpatrick	.
贷款	的	这	财产	的	太太	.	路易莎	V	.	基尔帕特里克	.

路易莎·V·基尔帕特里克夫人遗产贷款。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Political	History	.
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæts] .

(	Acc	.	57292	,	cats	.
(	acc	.	-	,	猫	.

（编号 57292，猫。

- - - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)

15145	-	15167	;	Smithsonian	photo	28067	.	)
-	-	-	;	史密森尼	照片	-	.	)

15145-15167；史密森尼照片 28067。）

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] “ ['meridən][biː] * ['kʌmpəni] * ” [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ə; eɪ] [ʃiːld]

The	pieces	are	marked	“	Meriden	B	*	Company	*	”	in	a	circle	around	a	shield
这	件	是	标记	“	梅里登	B	*	公司	*	”	在	一个	圆圈	大约	一个	盾

[səː'maunt] [baɪ] ['bæləns] [skeɪlz] .

surmounted	by	balanced	scales	.
克服	经过	均衡	秤	.

这些部件上刻有“Meriden B * Company *”字样，位于盾牌周围，盾牌上方是平衡的天平。

[ðɪs] [mɑːrk][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði]['meridən]

This	mark	was	used	in	the	second	half	of	the	19th	century	by	the	Meriden
这	标记	曾是	用过的	在	这	第二	一半	的	这	19th	世纪	经过	这	梅里登

[brɪ'tæniə] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ɪts] [haɪ] - [greɪd] ,

Britannia	Company	for	its	high	-	grade	,
不列颠尼亚	公司	为了	它是	高的	-	年级	,

这个标记是梅里登不列颠尼亚公司在19世纪下半叶用于其高档产品的。

['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['hɑːloʊ] - [wer] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər]['nɪk(ə)l] . [-]

silver	-	plated	hollow	-	ware	made	on	a	base	of	silver	nickel	.	[	11	]
银	-	镀	空洞的	-	仓库	制成	在	一个	根据	的	银	镍	.	[	-	]

以银镍合金为底材的镀银空心器皿。[11]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [treɪz] [ɪn][ðə; ði][set] .

There	are	two	trays	in	the	set	.
那里	是	二	托盘	在	这	放	.

套装里有两个托盘。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [treɪ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [naɪn] .

The	smaller	tray	is	shown	in	figure	9	.
这	较小的	托盘	是	所示	在	数字	9	.

图 9 显示的是较小的托盘。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] ['meʒərz] ²²½ [ɪntʃɪz] [baɪ] - [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ɪz][ɪn'skraɪbd] :

The	larger	one	measures	²²½	inches	by	38	inches	and	is	inscribed	:
这	更大的	一	措施	²²½	英寸	经过	-	英寸	和	是	铭文	:

较大的那块尺寸为 22½ 英寸 x 38 英寸，上面刻有：

[ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [kɪl'pætrɪk]

The	Veteran	Soldiers	of	Connecticut	to	Kilpatrick
这	老将	士兵	的	康涅狄格州	到	基尔帕特里克

康涅狄格州老兵致基尔帕特里克

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][wɪð; wɪθ][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

It	is	engraved	in	gold	and	silver	with	flags	of	the	United	States	and
它	是	刻	在	金子	和	银	和	旗帜	的	这	团结的	各州	和

['tʃɪli] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [spiə] .

Chile	crossed	with	bayonets	and	spears	.
智利	交叉	和	刺刀	和	长矛	.

上面用金银雕刻着美国国旗和智利国旗交叉的图案，图案中还夹杂着刺刀和长矛。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sentər] [mə'dæliən] [ɪn][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]['mɑːnəgræm] “ [el][viː][keɪ] ” (

On	one	side	there	is	a	center	medallion	in	gold	with	the	monogram	“	L	V	K	”	(
在	一	边	那里	是	一个	中心	奖章	在	金子	和	这	字母组合	“	L	V	K	”	(

[fɔːr; fər][luːˈiːzə][viː] . [kɪlˈpætrɪk]) [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [səːˈmaunt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd]

for	Luisa	V	.	Kilpatrick	)	in	a	circle	surmounted	on	a	shield	of	stars	and
为了	路易莎	V	.	基尔帕特里克	)	在	一个	圆圈	克服	在	一个	盾	的	明星	和

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

一面中央饰有金色圆形徽章，徽章上刻有字母组合“LVK”（代表 Luisa V. Kilpatrick），圆形徽章上方是星条旗盾牌。

[əˈbʌv] [ðə; ðiˈ]['mɑːnəgræm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [stɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

Above	the	monogram	there	is	a	banner	with	three	stars	and	a	triangle	.
多于	这	字母组合	那里	是	一个	横幅	和	三	明星	和	一个	三角形	.

在字母组合上方是一个带有三颗星和一个三角形的横幅。

[ɑːn][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['stændɪŋ] [piːs] [tuː] ['iːgəlz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn]

On	the	other	side	of	the	standing	piece	two	eagles	in	fighting	position	are	shown	in
在	这	其他	边	的	这	常设	片	二	老鹰	在	斗争	位置	是	所示	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌnbɜːrst] [dɪˈzaɪn] .

front	of	a	sunburst	design	.
正面	的	一个	旭日	设计	.

在立柱的另一侧，描绘了两只摆出战斗姿势的雄鹰，背景是旭日图案。

[ðə; ðiˈ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈ] [vɪkˈtɔːriəs] ['iːg(ə)l] .

The	United	States	flag	can	be	seen	directly	behind	the	victorious	eagle	.
这	团结的	各州	旗帜	能	是	已见	直接地	在后面	这	胜利者	鹰	.

在胜利之鹰的正后方可以看到美国国旗。

[ðə; ðiˈ]['mɑːtoʊ] “ [tuːˈiːbɔː] ” [ɪz][æt; ət][ðə; ðiˈ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['sʌnbɜːrst] .

The	motto	“	Tuebor	”	is	at	the	top	of	the	sunburst	.
这	座右铭	“	tuebor	”	是	在	这	顶部	的	这	旭日	.

太阳光芒图案的顶部写着格言“Tuebor”。

[ðə; ðiˈ][ɪnˈtaɪər] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

The	entire	design	is	encircled	by	a	ring	of	stars	,
这	全部的	设计	是	包围	经过	一个	戒指	的	明星	,

整个图案被一圈星星环绕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [æt; ət][ðə; ðiˈ][tɑːp] .

and	there	is	a	shield	of	stars	and	stripes	at	the	top	.
和	那里	是	一个	盾	的	明星	和	条纹	在	这	顶部	.

顶部有一个星条旗图案的盾牌。

[ðɪs] [seɪm] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ɑːn][ɔːl] - ['piːsɪz] .

This	same	design	is	repeated	on	all	40	pieces	.
这	相同的	设计	是	重复	在	全部	-	件	.

所有 40 件作品都采用了相同的设计。

[ðə; ðiˈ] ['sɜːrvɪs] [kənˈteɪnz]['næpkɪn] [rɪŋz] , ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] , ['sɪrəp] [dʒɑːr] , [spuːn] ['hoʊldər] , [lɑːrdʒ]

The	service	contains	napkin	rings	,	vegetable	dishes	,	syrup	jar	,	spoon	holder	,	large
这	服务	包含	餐巾	戒指	,	蔬菜	菜肴	,	糖浆	罐	,	勺子	持有者	,	大的

['sentərpiːs] ,

centerpiece	,
中心装饰品	,

餐具包括餐巾环、蔬菜盘、糖浆罐、勺架、大型中心装饰品。

['pɔːrsəlɪn] - [laɪnd] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [juːst] [fɔːr; fər] ['teɪbl]

porcelain	-	lined	pitcher	,	and	other	miscellaneous	pieces	of	silver	used	for	table
瓷	-	衬里	投手	,	和	其他	各种各样的	件	的	银	用过的	为了	桌子

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

瓷质内衬水壶，以及其他用于餐桌服务的银器。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] [ðæt] [ɑːr; ər]

The	pieces	of	the	tea	and	coffee	service	are	mounted	on	four	feet	that	are
这	件	的	这	茶	和	咖啡	服务	是	安装	在	四	脚	那	是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [bræntʃt] [hɔːrnz] .

fastened	to	the	bowl	with	cattle	heads	with	branched	horns	.
系紧	到	这	碗	和	牛	头部	和	分支	角	.

茶具和咖啡具的各个部件都安装在四个支脚上，支脚用带分叉角的牛头固定在碗上。

[iːtʃ] [fʊt] [stændz][ɑːn][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] .

Each	foot	stands	on	a	cloven	hoof	.
每个	脚	站立	在	一个	裂瓣	蹄	.

每只脚都踩在分蹄上。

[ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔts][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [hɔːrs] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [fɔːr] - [bɑːr]

The	knob	of	each	of	the	pots	is	a	tiny	horse	jumping	over	a	four	-	bar
这	旋钮	的	每个	的	这	锅	是	一个	微小的	马	跳	超过	一个	四	-	酒吧

['hɜːrd(ə)l] .

hurdle	.
栏	.

每个锅的旋钮都是一匹小马，正在跳过一个四杆障碍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪlətəri] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

One	of	the	most	interesting	military	presentation	pieces	in	the	collection	is	a
一	的	这	最多	有趣的	军队	推介会	件	在	这	收藏	是	一个

['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑːpər] [ʃiːld] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] ,

silver	and	copper	shield	presented	to	Lieutenant	General	Nelson	A	.	Miles	,
银	和	铜	盾	呈现	到	中尉	一般的	纳尔逊	一个	.	迈尔斯	,

馆藏中最有趣的军事礼品之一是赠予纳尔逊·A·迈尔斯中将的银铜盾牌。

[juː] . [es] . ['ɑːrmi] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .

U	.	S	.	Army	,	by	the	officers	of	the	5th	Infantry	Regiment	.
U	.	S	.	军队	,	经过	这	警官	的	这	5th	步兵	团	.

美国陆军，由第5步兵团军官撰写。

['dʒen(ə)rəl][maɪlz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][led]

General	Miles	served	for	many	years	as	colonel	of	the	regiment	and	led
一般的	迈尔斯	服务	为了	许多	年	作为	上校	的	这	团	和	引领

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l]['ɪndiən] [en'geɪdʒmənts] .

it	in	a	number	of	notable	Indian	engagements	.
它	在	一个	数字	的	值得注意的	印度	订婚	.

迈尔斯将军担任该团上校多年，并率领该团参加了多场著名的印第安人战役。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , ['kaiəuwɑː] , [kə'mæntʃi] , [suː] ,

Beginning	in	1869	his	regiment	defeated	the	Cheyenne	,	Kiowa	,	Comanche	,	Sioux	,
开始	在	-	他的	团	战败	这	夏延	,	基奥瓦	,	科曼奇	,	苏族	,

['nɛz][pɛr'seɪ] ,

Nez	Percé	,
内兹	佩尔塞	,

从 1869 年开始，他的部队击败了夏安族、基奥瓦族、科曼奇族、苏族、内兹珀斯族，

[ænd; ənd] ['bænək] ['indiəns] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [kæm'peɪn] ,

and	Bannock	Indians	,	and	,	in	1886	,	after	a	long	and	difficult	campaign	,
和	班诺克	印度人	,	和	,	在	-	,	后	一个	长的	和	难的	活动	,

以及班诺克印第安人，并在1886年经过一场漫长而艰苦的战役后，

[maɪlz] [kəm'peld] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] ['ʌndər] [dʒe'rɔni,məu][ænd; ənd] ['nætʃɪz] .

Miles	**compelled**	**the**	**surrender**	**of**	**the**	**Apaches**	**under**	**Geronimo**	**and**	**Natchez**	**.**
迈尔斯	被迫	这	投降	的	这	阿帕奇	在下面	杰罗尼莫	和	纳奇兹	.

迈尔斯迫使杰罗尼莫和纳奇兹率领的阿帕奇人投降。

[ðə; ði] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [ʃi:ld] [-] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊld] [edʒ] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [wɪtʃ]

The	**heart**	**-**	**shaped**	**shield**	**[**	**12**	**]**	**is**	**surrounded**	**by**	**a**	**rolled**	**edge**	**made**	**of**	**copper**	**which**
这	心	-	形状	盾	[	-	]	是	包围	经过	一个	滚动	边缘	制成	的	铜	哪个

[ə'rɪdʒənəli][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [wɑ:ʃ] .

originally	**had**	**a**	**gold**	**wash**	**.**
起初	有	一个	金子	洗	.

心形盾牌[12]周围环绕着铜制卷边，最初镀有金层。

[ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊld] [edʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] “ [nu:] ['meksɪkoʊ] , ”

Inscribed	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**rolled**	**edge**	**are**	**the**	**names**	**“**	**New**	**Mexico**	**,**	**”**
铭文	在	这	里面	的	这	滚动	边缘	是	这	姓名	“	新的	墨西哥	,	”

卷边内侧刻有“新墨西哥州”字样。

“ ['kænzəs] , ”

“	**Kansas**	**,**	**”**
“	堪萨斯州	,	”

“堪萨斯州，

“ [waɪ'oʊmɪŋ] , ”

“	**Wyoming**	**,**	**”**
“	怀俄明州	,	”

“怀俄明州，”

“ [mɑ:n'tænə] , ”

“	**Montana**	**,**	**”**
“	蒙大拿	,	”

“蒙大拿州，”

“ [də'koʊtə] , ”

“	**Dakota**	**,**	**”**
“	达科他州	,	”

“达科塔，”

“ [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , ”

“	**Colorado**	**,**	**”**
“	科罗拉多州	,	”

“科罗拉多州，”

“ ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] , ” [ænd; ənd] “ ['teksəs] .

“	**Indian**	**Territory**	**,**	**”**	**and**	**“**	**Texas**	**.**
“	印度	领土	,	”	和	“	德克萨斯州	.

“印第安领地”和“德克萨斯州”。

” [ə; eɪ]['proʊfaɪl] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] , [ɪn] [rɪ'li:f] , [ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['i:gəlz]

”	**A**	**profile**	**portrait**	**of**	**General**	**Miles**	**,**	**in**	**relief**	**,**	**is**	**suspended**	**from**	**an**	**eagle's**
”	一个	轮廓	肖像	的	一般的	迈尔斯	,	在	宽慰	,	是	暂停	从	一个	老鹰的

[bi:k] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

beak	**in**	**the**	**center**	**,**
喙	在	这	中心	,

“迈尔斯将军的浮雕侧面像悬挂在中央鹰喙上，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [krɔ:st] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]

and	**below**	**are**	**the**	**crossed**	**weapons**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Army**	**and**	**the**	**Indians**
和	以下	是	这	交叉	武器	的	这	U	.	S	.	军队	和	这	印度人

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [paɪp] .

surmounted	**by**	**a**	**peace**	**pipe**	**.**
克服	经过	一个	和平	管道	.

下方是美国陆军和印第安人的交叉武器，上方是和平烟斗。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɪz]['sɪlvər][wɪð; wɪθ] [etʃt] [si:nz] [dɪ'pɪktɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]

The	background	of	the	shield	is	silver	with	etched	scenes	depicting	incidents	of
这	背景	的	这	盾	是	银	和	蚀刻	场景	描绘	事件	的

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][maɪlz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [neɪmd] .

the	career	of	General	Miles	in	the	states	named	.
这	职业	的	一般的	迈尔斯	在	这	各州	命名	.

盾牌底色为银色，上面蚀刻着描绘迈尔斯将军在各州生涯中发生的事件的场景。

[ðə; ði] [si:nz] [di'piktid] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [hʌnt] , [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] ,

The	scenes	depicted	are	of	a	buffalo	hunt	,	a	covered	wagon	on	the	trail	,
这	场景	描绘	是	的	一个	水牛	打猎	,	一个	涵盖	车皮	在	这	踪迹	,

画中描绘的场景是猎杀野牛、篷车行驶在小路上。

[waɪld]['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ]['ɪndiən] ['ti:pi:] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æn; ən]['ɑ:rmi]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] ,

wild	horses	with	Indian	tepees	in	the	background	,	an	Army	council	of	war	,
荒野	马匹	和	印度	圆锥形帐篷	在	这	背景	,	一个	军队	理事会	的	战争	,

背景中有印第安帐篷和野马，以及军队的作战会议。

['dʒen(ə)rəl][maɪlz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] surrender92

General	Miles	receiving	the	surrender92
一般的	迈尔斯	接收	这	surrender92

迈尔斯将军接受投降92

[ʌv; əv] [tʃi:f] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv][ðə; ði]['nɛz][pɛr'seɪ]['indiəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

of	Chief	Joseph	of	the	Nez	Percé	Indians	,	and	a	peaceful	agricultural
的	首席	约瑟夫	的	这	内兹	佩尔塞	印度人	,	和	一个	和平	农业

[si:n] .

scene	.
场景	.

内兹珀斯印第安人酋长约瑟夫的画像，以及一幅宁静的农业景象。

[ðə; ði] [plæk] [ɪz][ɪn'skraɪbd][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	plaque	is	inscribed	as	follows	:
这	牌匾	是	铭文	作为	跟随	:

牌匾上刻着如下文字：

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] , [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Presented	to	General	Nelson	A	.	Miles	,	U	.	S	.	Army	,	by	the	officers	of	the
呈现	到	一般的	纳尔逊	一个	.	迈尔斯	,	U	.	S	.	军队	,	经过	这	警官	的	这

[fɪfθ] [ju:] . [es] . ['ɪnfəntri] .

fifth	U	.	S	.	Infantry	.
第五	U	.	S	.	步兵	.

由美国陆军第五步兵团的军官们赠予美国陆军将军纳尔逊·A·迈尔斯。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	a	token	of	personal	esteem	and	their	estimate	of	his
作为	一个	令牌	的	个人的	尊重	和	他们的	估计	的	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'i:kwəld] [sək'sesɪz] ['oʊvər]['sævidʒiz][ɪn][wɔ:r][wɜ:r; wər] ['pærəleld]

distinguished	services	in	which	unequaled	successes	over	savages	in	war	were	paralleled
杰出的	服务	在	哪个	无与伦比	成功	超过	野蛮人	在	战争	是	平行

[baɪ][hju:'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['indiəns] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk]

by	humanity	and	justice	towards	the	thousands	of	Indians	whom	he	took
经过	人类	和	正义	向	这	数千	的	印度人	谁	他	采取

['kæptɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

captive	and	instructed	in	the	Arts	of	Civilization	.
俘虏	和	指示	在	这	艺术	的	文明	.

为了表达个人敬意和对他杰出贡献的评价，他不仅在战争中取得了对野蛮人的空前胜利，而且对被他俘虏并接受文明教育的数千名印第安人展现了人道主义和公正。

[ðə; ði] [plæk] , ['meʒərɪŋ] 18½ [baɪ] - [ɪntʃɪz] [ˌoʊvər'ɔːl] , [ɪz] [mɑːrkt] “ ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .

The	plaque	,	measuring	18½	by	23	inches	overall	,	is	marked	“	Tiffany	&	Co	.	,	6565	.
这	牌匾	,	测量	18½	经过	-	英寸	全面的	,	是	标记	“	蒂芙尼	&	合作	.	,	-	.

该牌匾整体尺寸为 18½ 英寸 x 23 英寸，上面标有“Tiffany & Co., 6565”。

['meɪkɜ-z] [ˌtuː'tuː] , ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] , - - - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] , [em] .

Makers	2	,	Sterling	Silver	,	926	-	1000	and	Other	Metals	,	M	.
创客	2	,	英镑	银	,	-	-	-	和	其他	金属	,	M	.

制造商 2，纯银，926-1000 及其他金属，M.

” ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]

”	General	Miles	was	colonel	of	the	5th	Infantry	Regiment	for	so	many	years
”	一般的	迈尔斯	曾是	上校	的	这	5th	步兵	团	为了	所以	许多	年

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [krest] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [krest] [ɑːn]

that	a	modification	of	his	family	crest	was	selected	as	the	crest	on
那	一个	修改	的	他的	家庭	波峰	曾是	已选	作为	这	波峰	在

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

the	coat	of	arms	of	the	regiment	.
这	外套	的	武器	的	这	团	.

“迈尔斯将军担任第5步兵团上校多年，以至于他家族徽章的修改版被选为该团的徽章。

[ðə; ði] [maɪlz] ['fæməli] [krest] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrm] [ɪn] ['ɑːrmər] ['græspɪŋ] [æn; ən] ['æŋkər] .

The	Miles	family	crest	is	an	arm	in	armor	grasping	an	anchor	.
这	迈尔斯	家庭	波峰	是	一个	手臂	在	盔甲	抓握	一个	锚	.

迈尔斯家族的族徽是一只身披盔甲的手臂紧握着一个锚。

['ærəus] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɪndiən] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑːrt] [ɑːr; ər] ['sʌbstɪtjutɪd]

Arrows	for	each	Indian	campaign	in	which	the	regiment	took	part	are	substituted
箭头	为了	每个	印度	活动	在	哪个	这	团	采取	部分	是	替代

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [krest] . [-]

for	the	anchor	in	the	regimental	crest	.	[	13	]
为了	这	锚	在	这	团级	波峰	.	[	-	]

团徽上的锚被替换为该团参加过的每场印度战役的箭头。[13]

['fɪgjər] - . – – ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Figure	10	.	–	–	Silver	service	presented	to	Mrs	.	Abraham	Lincoln	when	she	was
数字	-	.	–	–	银	服务	呈现	到	太太	.	亚伯拉罕	林肯	什么时候	她	曾是

[fɜːrst] ['leɪdi] .

First	Lady	.
第一的	女士	.

图 10.——亚伯拉罕·林肯夫人担任第一夫人时获赠的银器。

[gɪft] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ɪʃəm] .

Gift	of	Mr	.	Lincoln	Isham	.
礼物	的	先生	.	林肯	伊沙姆	.

林肯·伊沙姆先生的捐赠。

[ɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Political	History	.
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - . [sɪks] - . - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['foʊtoʊ] - - [biː] .)

(	Acc	.	216335	.	6	-	.	13	;	Smithsonian	photo	44851	-	B	.	)
(	acc	.	-	.	6	-	.	-	;	史密森尼	照片	-	-	B	.	)

（藏品编号 216335.6-.13；史密森尼照片 44851-B。）

[tuː; tə] ['meri] ['tɑːd] ['lɪŋkən]

TO	MARY	TODD	LINCOLN
到	玛丽	托德	林肯

致玛丽·托德·林肯

[ðə; ði][mju'ziːəm]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] （[fɪg] .

The	Museum	recently	received	a	silver	service	(	fig	.
这	博物馆	最近	已收到	一个	银	服务	（	如图	.

博物馆最近收到了一套银器（图）。

- ）[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['meri] ['tɑːd] ['lɪŋkən] .

10	)	that	belonged	to	Mary	Todd	Lincoln	.
-	）	那	属于	到	玛丽	托德	林肯	.

10）属于玛丽·托德·林肯。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊv(ə)l] [treɪ] , [ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər][ɜːrn][ɑːn][ə; eɪ][stænd]

The	service	consists	of	a	large	oval	tray	,	a	hot	-	water	urn	on	a	stand
这	服务	由	的	一个	大的	椭圆形	托盘	，	一个	热的	-	水	瓮	在	一个	站立

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrnər] ,

with	a	burner	,
和	一个	刻录机	，

这套餐具包括一个大的椭圆形托盘、一个带燃烧器的支架式热水壶、

['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] , ['tiːpɑːt] , [hɑːt] - ['wɔːtər][pɑːt] , [kriːm] ['pɪtʃər] , ['ʃʊgər][ɜːrn] , [ænd; ənd] [weɪst]

coffeepot	,	teapot	,	hot	-	water	pot	,	cream	pitcher	,	sugar	urn	,	and	waste
咖啡壶	，	茶壶	，	热的	-	水	锅	，	奶油	投手	，	糖	瓮	，	和	浪费

[boʊl] .

bowl	.
碗	.

咖啡壶、茶壶、热水壶、奶罐、糖罐和废碗。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [hæv; həv][æn; ən][ˌoʊvər'ɔːl] [ɹəˌpuːseɪ] ['flɔːrəl][ænd; ənd]['stræpwɹ\ːk] ['pætərn] [wɪð; wɪθ]

All	the	pieces	have	an	overall	repoussé	floral	and	strapwork	pattern	with
全部	这	件	有	一个	全面的	浮雕	花的	和	带状装饰	图案	和

[ðə; ði]['mɑːnəgræm] “ [ˌɛm'tiː'ɛl] ” [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [krest][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	monogram	“	MTL	”	on	one	side	and	an	engraved	crest	on	the	other	.
这	字母组合	“	MTL	”	在	一	边	和	一个	刻	波峰	在	这	其他	.

所有部件均采用整体浮雕花卉和带状图案，一面饰有“MTL”字母组合，另一面饰有雕刻徽章。

[ðə; ði][krest] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːd] ['fæməli][krest] .

The	crest	seems	to	be	an	adaptation	of	the	Todd	family	crest	.
这	波峰	似乎	到	是	一个	适应	的	这	托德	家庭	波峰	.

该徽章似乎是托德家族徽章的改编版。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] , [æn; ən] ['æŋkər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] “

The	pieces	are	marked	with	a	lion	,	an	anchor	,	and	an	old	English	“
这	件	是	标记	和	一个	狮子	，	一个	锚	，	和	一个	老的	英语	“

[dʒiː] ,

G	,
G	，

这些棋子上分别刻有狮子、锚和古老的英文字母“G”。

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːrli] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrəm] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] .

”	which	are	the	early	marks	of	the	Gorham	Silver	Company	.
”	哪个	是	这	早期的	标记	的	这	戈勒姆	银	公司	.

这些都是戈勒姆银器公司的早期标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][gɪft][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən]

It	is	assumed	that	this	silver	service	was	a	presentation	gift	to	Mrs	.	Lincoln
它	是	假定	那	这	银	服务	曾是	一个	推介会	礼物	到	太太	.	林肯

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

during	the	time	she	was	First	Lady	of	the	White	House	,
期间	这	时间	她	曾是	第一的	女士	的	这	白色的	房子	，

据推测，这套银器是林肯夫人担任白宫第一夫人期间获赠的礼物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - ,
as **a** **letter** **dated** **July** **19** **,** **1876** **,**
作为 一个 信 日期 七月 - , - ,

一封日期为1876年7月19日的信件显示：

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn]['rɑːbərt]['tɑːd] ['lɪŋkən] [kɔːlz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər]
from **her** **to** **her** **son** **Robert** **Todd** **Lincoln** **calls** **his** **attention** **to** **a** **silver**
从 她 到 她 儿子 罗伯特 托德 林肯 呼叫 他的 注意力 到 一个 银
['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['sɪtəznz]
service **in** **his** **possession** **that** **was** **a** **gift** **to** **her** **from** **“** **the** **Citizens**
服务 在 他的 拥有 那 曾是 一个 礼物 到 她 从 “ 这 公民
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of **New** **York** **.**
的 新的 约克 .

她将这封信交给了她的儿子罗伯特·托德·林肯，让他注意到他拥有的一套银器，那是“纽约市民”送给她的礼物。

” [fɔːr; fər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
” **FOR** **ENGINEERING**
” 为了 工程

“用于工程领域

['fɪgjər] - . – – ['tiːketl] [ænd; ənd][stænd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒen] . [mənt'gʌməri] [siː] . [mɪgz] [ɪn] -
Figure **11** **.** **–** **–** **Teakettle** **and** **stand** **given** **to** **Gen** **.** **Montgomery** **C** **.** **Meigs** **in** **1853**
数字 - . – – 茶壶 和 站立 给定 到 Gen . 蒙哥马利 C . 梅格斯 在 -
[baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ækwɪdʌkt] .
by **the** **citizens** **of** **Washington** **for** **his** **work** **on** **the** **Washington** **Aqueduct** **.**
经过 这 公民 的 华盛顿 为了 他的 工作 在 这 华盛顿 渡槽 .

图 11.——1853 年，华盛顿市民为表彰蒙哥马利·C·梅格斯将军在华盛顿引水渠工程中所做出的贡献，赠予他的茶壶和茶壶架。

[gɪft][ʌv; əv][dʒen] . [em] . [siː] . [mɪgz] .
Gift **of** **Gen** **.** **M** **.** **C** **.** **Meigs** **.**
礼物 的 Gen . M . C . 梅格斯 .

梅格斯将军的捐赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
In **Division** **of** **Political** **History** **.**
在 分配 的 政治的 历史 .

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] .
(**Acc** **.** **25386** **,** **cat** **.**
(acc . - , 猫 .

（编号 25386，目录号）

- ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)
5864 **;** **Smithsonian** **photo** **57008** **.** **)**
- ; 史密森尼 照片 - .)

5864；史密森尼照片 57008。）

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['fænsɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɪd] - 19th - ['sentʃəri] ['piːsɪz] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvər]
By **far** **the** **most** **fanciful** **of** **all** **the** **mid** **-** **19th** **-** **century** **pieces** **is** **the** **silver**
经过 远的 这 最多 奇幻的 的 全部 这 中 - 19th - 世纪 件 是 这 银
['tiːketl] [ænd; ənd][stænd] ([fɪg] .
teakettle **and** **stand** **(** **fig** **.**
茶壶 和 站立 (如图 .

迄今为止，所有 19 世纪中期的作品中最奇特的要数银茶壶和支架了（图 1）。

-) ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [siː] . [mɪgz] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər]

11	)	given	to	General	Montgomery	C	.	Meigs	by	the	citizens	of	Washington	for
-	)	给定	到	一般的	蒙哥马利	C	.	梅格斯	经过	这	公民	的	华盛顿	为了

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ækwɪdʌkt] .

his	work	on	the	Washington	Aqueduct	.
他的	工作	在	这	华盛顿	渡槽	.

11）华盛顿市民为表彰蒙哥马利·C·梅格斯将军在华盛顿引水渠工程中所做出的贡献而赠予他的。

[ðə; ði]['ket(ə)l] , - [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	kettle	,	18	inches	high	,
这	壶	,	-	英寸	高的	,

水壶高18英寸，

[ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ðæt] [ɪz] ⁸½ [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd] ³¼ [ɪntʃɪz] [haɪ] .

is	mounted	on	a	base	that	is	⁸½	inches	square	and	³¼	inches	high	.
是	安装	在	一个	根据	那	是	⁸½	英寸	正方形	和	³¼	英寸	高的	.

安装在边长为 8½ 英寸、高 3¼ 英寸的底座上。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] ,

The	base	is	made	in	the	shape	of	the	stone	arches	of	the	aqueduct	,
这	根据	是	制成	在	这	形状	的	这	石头	拱门	的	这	渡槽	,

底座的形状仿照渡槽的石拱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn]['proʊfaɪl] , is93

and	the	head	of	George	Washington	,	in	profile	,	is93
和	这	头	的	乔治	华盛顿	,	在	轮廓	,	is93

乔治·华盛顿的侧面头像，是93

[di'piktid] [ɑːn][ðə; ði]['sentər] [frʌnt] .

depicted	on	the	center	front	.
描绘	在	这	中心	正面	.

图案位于正面中央。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ælkəhɔːl]

There	is	a	depression	in	the	top	of	the	base	for	holding	a	small	alcohol
那里	是	一个	沮丧	在	这	顶部	的	这	根据	为了	保持	一个	小的	酒精

[læmp] .

lamp	.
灯	.

底座顶部有一个凹槽，用于放置小型酒精灯。

[fɔːr] ['rɑːks] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [prə'vaɪd] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ket(ə)l] .

Four	rocks	,	one	on	each	corner	of	the	base	,	provide	support	for	the	kettle	.
四	岩石	,	一	在	每个	角落	的	这	根据	,	提供	支持	为了	这	壶	.

水壶由四块石头支撑，分别位于底座的四个角上。

[ðə; ði] ['kɛtəlz] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

The	kettle's	feet	,	in	the	form	of	fish	,
这	水壶	脚	,	在	这	形式	的	鱼	,

水壶的脚呈鱼形，

[rest][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz][held][baɪ][ə; eɪ]

rest	on	the	rocks	and	are	fastened	to	them	with	hinges	held	by	a
休息	在	这	岩石	和	是	系紧	到	他们	和	铰链	握住	经过	一个

[tʃeɪn] [ænd; ənd]['sɪlvər][pɪn] .

chain	and	silver	pin	.
链	和	银	别针	.

它们搁置在岩石上，并通过链条和银销固定的铰链固定在岩石上。

[ðə; ði][pɪnz][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ket(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ['tɪltɪd] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ]

The	pins	can	be	released	so	that	the	kettle	can	be	tilted	for	pouring
这	别针	能	是	发布	所以	那	这	壶	能	是	斜	为了	浇注

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .

without	moving	it	from	the	base	.
没有	移动	它	从	这	根据	.

可以松开销钉，这样就可以倾斜水壶进行倒水，而无需将其从底座上移开。

[baɪ] [wið'drɔiŋ] [ɔːl] [fɔːr] [pɪnz] , [ðə; ði]['ket(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

By	withdrawing	all	four	pins	,	the	kettle	can	be	completely	detached	from	the
经过	撤退	全部	四	别针	,	这	壶	能	是	完全地	分离的	从	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

拔出全部四个销钉，即可将水壶从底座上完全取下。

[ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['nɔːtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] – – [weɪvz] , [fɪʃ] , ['ʃɛlz] ,

The	body	of	the	kettle	is	decorated	with	nautical	designs	–	–	waves	,	fish	,	shells	,
这	身体	的	这	壶	是	装饰	和	航海	设计	–	–	波浪	,	鱼	,	贝壳	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . – – [ænd; ənd]['kætˌteɪlz][ænd; ənd] ['lɪli] [pædz] .

etc	.	–	–	and	cattails	and	lily	pads	.
ETC	.	–	–	和	香蒲	和	百合	垫子	.

水壶壶身饰有航海图案——波浪、鱼、贝壳等——以及香蒲和睡莲。

['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] [ɪz][æn; ən] ['æŋkər] [in'twain] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] “ [em] . ” [ə; eɪ]

Under	the	spout	is	an	anchor	entwined	with	a	fish	over	the	initial	“	M	.	”	A
在下面	这	喷口	是	一个	锚	交织	和	一个	鱼	超过	这	最初的	“	M	.	”	一个

[belt] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][steɪrz] [in'kləuziz] [ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz]

belt	ornamented	with	stars	encloses	the	castellated	towers	of	the	Army	Engineers
腰带	装饰	和	明星	包含	这	城堡状的	塔楼	的	这	军队	工程师

['sɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] “ [juː] , ”

symbol	with	the	letters	“	U	,	”
象征	和	这	信件	“	U	,	”

水龙头下方是一个锚，锚上缠绕着一条鱼，鱼的上方是字母“M”。一条饰有星星的腰带环绕着陆军工程兵团的城堡式塔楼标志，塔楼上还有字母“U”。

“ [es] , ” [ænd; ənd] “ [iː] ” [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] .

“	S	,	”	and	“	E	”	on	one	side	of	the	kettle	.
“	S	,	”	和	“	E	”	在	一	边	的	这	壶	.

水壶一侧有“S”和“E”。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	the	other	side	is	the	inscription	:
在	这	其他	边	是	这	题词	:

另一面刻着：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mənt'gʌməri] [siː] . [mɪgz] [juː] . [es] . ['ɛndʒə'nɪrz] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

Presented	to	Captain	Montgomery	C	.	Meigs	U	.	S	.	Engineers	by	the	Corporation
呈现	到	队长	蒙哥马利	C	.	梅格斯	U	.	S	.	工程师	经过	这	公司

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] [ə'pruːvd] 12th [mɑːrtʃ] - [fɔːr; fər]

of	Washington	with	a	Resolution	of	Thanks	approved	12th	March	1853	for
的	华盛顿	和	一个	解决	的	谢谢	得到正式认可的	12th	行进	-	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ækwɪdʌkt] .

his	Report	on	the	Washington	Aqueduct	.
他的	报告	在	这	华盛顿	渡槽	.

华盛顿市向美国工程师蒙哥马利·C·梅格斯上尉赠送了一份感谢决议，该决议于 1853 年 3 月 12 日获得批准，以表彰他关于华盛顿输水渠的报告。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ˞ːpənts] [teɪl] ,

The	handle	of	the	kettle	is	in	the	form	of	a	serpent's	tail	,
这	处理	的	这	壶	是	在	这	形式	的	一个	蛇的	尾巴	,

水壶的把手呈蛇尾形状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaʊt] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] ['oʊpən] [maʊθ] .

and	the	spout	is	the	serpent's	open	mouth	.
和	这	喷口	是	这	蛇的	打开	嘴	.

水嘴就是蛇张开的嘴。

[ðə; ði][lɪd][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːtɪləs] [ʃel] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][æn; ən]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [wɪŋz] .

The	lid	is	a	nautilus	shell	on	which	stands	an	eagle	with	raised	wings	.
这	盖	是	一个	鹦鹉螺	壳	在	哪个	站立	一个	鹰	和	提高	翅膀	.

盖子是一个鹦鹉螺壳，上面站着一只展翅高飞的雄鹰。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] :

On	one	side	of	the	base	is	inscribed	:
在	一	边	的	这	根据	是	铭文	:

底座一侧刻有：

[prɪ'zentɪd] 9th [dʒuːn] - [baɪ][dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['mɔri] – – ['meɪər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɔrəuz] [ʌv; əv]

Presented	9th	June	1854	by	John	W	.	Maury	–	–	Mayor	,	Joseph	Borrows	of
呈现	9th	六月	-	经过	约翰	W	.	莫里	–	–	市长	,	约瑟夫	借款	的

[ˌbiː'diː] [ɔːld] . ,

Bd	Ald	.	,
班德	奥尔德	.	,

1854年6月9日由市长约翰·W·莫里和市议员约瑟夫·博罗斯呈献。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɪlər] [ʌv; əv][ˌbiː'diː][kɑːm] .

A	.	W	.	Miller	of	Bd	Com	.
一个	.	W	.	磨坊主	的	班德	com	.

Bd Com 的 AW Miller。

[siː] . [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

C	.	Committee	of	the	Corporation	.
C	.	委员会	的	这	公司	.

C. 公司委员会。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [mɑːrkt] “ [em] . ['dʌbljuː] . [^ɔːlt] & [broʊ] . ,

The	piece	is	marked	“	M	.	W	.	Galt	&	Bro	.	,
这	片	是	标记	“	M	.	W	.	高尔特	&	兄弟	.	,

该件物品上标有“MW Galt & Bro.”字样。

” [ə; eɪ][fɜːrm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['bɪznəs]

”	a	firm	established	in	Washington	in	1802	that	has	been	in	continuous	business
”	一个	公司	已确立的	在	华盛顿	在	-	那	有	到过	在	连续的	商业

[sɪns] [ðæt] [taɪm] .

since	that	time	.
自从	那	时间	.

“一家于 1802 年在华盛顿成立的公司，自那时起一直持续经营。

[mənt'gʌməri] ['kʌnɪŋˌhæm] [mɪgz] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ɪn]

Montgomery	Cunningham	Meigs	graduated	from	the	U	.	S	.	Military	Academy	in
蒙哥马利	坎宁安	梅格斯	毕业	从	这	U	.	S	.	军队	学院	在

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] .

1836	and	was	soon	assigned	to	the	Engineer	Corps	.
-	和	曾是	很快	分配	到	这	工程师	兵团	.

蒙哥马利·坎宁安·梅格斯于 1836 年从美国军事学院毕业，不久便被分配到工程兵团。

[ˌðer'æftər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] ['tæləns][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd]

Thereafter	,	for	a	quarter	of	a	century	his	outstanding	talents	were	devoted
此后	,	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	他的	杰出的	天赋	是	奉献

[tuː; tə] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

to	many	important	engineering	projects	.
到	许多	重要的	工程	项目	.

此后二十五年间，他将自己杰出的才能奉献给了许多重要的工程项目。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ækwɪdʌkt] ,

His	favorite	was	the	construction	of	the	Washington	Aqueduct	,
他的	最喜欢的	曾是	这	建造	的	这	华盛顿	渡槽	,

他最喜欢的工程是修建华盛顿输水渠。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

which	carried	a	large	part	of	Washington's	water	supply	from	the	Great
哪个	携带	一个	大的	部分	的	华盛顿的	水	供应	从	这	伟大的

[fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

Falls	of	the	Potomac	to	the	city	.
瀑布	的	这	波托马克河	到	这	城市	.

它将华盛顿的大部分供水从波托马克河大瀑布输送到市区。

[ðɪs] [wɜːrk] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

This	work	,	under	his	direction	between	1852	and	1860	,
这	工作	,	在下面	他的	方向	之间	-	和	-	,

这项工作是在他的指导下于1852年至1860年间完成的。

[ɪn'vɑːlvd] [di'vaizɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

involved	devising	ingenious	methods	of	controlling	the	flow	and	distribution	of
涉及	设计	巧妙	方法	的	控制	这	流动	和	分配	的

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn]

the	water	and	also	the	design	of	a	monumental	bridge	across	the	Cabin
这	水	和	还	这	设计	的	一个	宏伟的	桥	穿过	这	舱

[dʒɑːn] [bræntʃ] – – [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] ['meɪsənri] [ɑːrtʃ] [ɪn]

John	Branch	–	–	a	bridge	that	for	50	years	was	the	longest	masonry	arch	in
约翰	分支	–	–	一个	桥	那	为了	-	年	曾是	这	最长	石工	拱	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

其中包括设计控制水流和分配的巧妙方法，以及设计横跨卡宾约翰支流的宏伟桥梁——这座桥在 50 年的时间里一直是世界上最长的石砌拱桥。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɪgz] [wʌz; wəz]['suːpɝˌvaɪzɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

At	the	same	time	Meigs	was	supervising	the	building	of	wings	and	a	new
在	这	相同的	时间	梅格斯	曾是	监督	这	建筑	的	翅膀	和	一个	新的

[doʊm][ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

dome	on	the	Capitol	and	an	extension	on	the	General	Post	Office	Building	.
穹顶	在	这	国会大厦	和	一个	扩大	在	这	一般的	邮政	办公室	建筑	.

与此同时，梅格斯还负责监督国会大厦的翼楼和新穹顶的建造，以及邮政总局大楼的扩建工程。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [mɪgz] [sɜːrvd] [æz; əz]['kwɔːrtərmæstər]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi]

During	the	Civil	War	,	Meigs	served	as	quartermaster	general	,	and	in	1864	he
期间	这	民用	战争	,	梅格斯	服务	作为	军需	一般的	,	和	在	-	他

[wʌz; wəz] ['brɛvɪtɪd] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .

was	brevetted	major	general	.
曾是	特许状	主要的	一般的	.

内战期间，梅格斯担任军需总监，并于 1864 年被授予少将军衔。

[æz; əz]['kwɔːrtərmæstər]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi]['sjuːpəvaizd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] ,

As	quartermaster	general	he	supervised	plans	for	the	War	Department	Building	,
作为	军需	一般的	他	受监督	计划	为了	这	战争	部门	建筑	,

- - - ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] ,

1866	-	1867	;	the	National	Museum	Building	,
-	-	-	;	这	国家的	博物馆	建筑	,

作为军需总监，他监督了1866-1867年战争部大楼和国家博物馆大楼的规划。

- ; [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['ækwɪdʌkt] , - .

1876	;	and	an	extension	of	the	Washington	Aqueduct	,	1876	.
-	;	和	一个	扩大	的	这	华盛顿	渡槽	,	-	.

1876 年；以及 1876 年华盛顿输水渠的扩建工程。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] , [ɪn] - , ['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] [bɪ'keɪm] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['ɑ:fɪs]
After **his** **retirement** **,** **in** **1882** **,** **General** **Meigs** **became** **architect** **of** **the** **Pension** **Office**
后 他的 退休 , 在 - , 一般的 梅格斯 成为 建筑师 的 这 养老金 办公室
['bɪldɪŋ] .
Building **.**
建筑 .

1882 年退休后，梅格斯将军成为了养老金办公大楼的建筑师。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He **served** **as** **a** **regent** **of** **the** **Smithsonian** **Institution** **,** **was** **a**
他 服务 作为 一个 摄政 的 这 史密森尼 机构 , 曾是 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
member **of** **the** **American** **Philosophical** **Society** **,**
成员 的 这 美国人 哲学 社会 ,

他曾担任史密森学会理事，也是美国哲学学会会员。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
and **one** **of** **the** **earliest** **members** **of** **the** **National** **Academy** **of**
和 一 的 这 最早 成员 的 这 国家的 学院 的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . -
Sciences **.** **94**
科学 . -

也是美国国家科学院最早的成员之一。94

['dʒen(ə)rəl] [mɪgz] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði][mju'zi:əm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]['sɪlvər] .
General **Meigs** **himself** **gave** **the** **Museum** **this** **interesting** **piece** **of** **presentation** **silver** **.**
一般的 梅格斯 他自己 给予 这 博物馆 这 有趣的 片 的 推介会 银 .

梅格斯将军本人将这件有趣的银质礼品赠予了博物馆。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['pri:viəsli] [dɪ'skraɪbd] [tju'ri:nˌtə'ri:n] ([fɪg] .
He **also** **gave** **the** **previously** **described** **tureen** **(** **fig** **.**
他 还 给予 这 之前 描述 汤碗 (如图 .

他还提供了前面描述的汤碗（图）。

[faɪv]) [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r] [dʒɑ:n] ['rɑ:dʒərz] , [hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [mɪgz]
5 **)** **that** **had** **belonged** **to** **Commodore** **John** **Rodgers** **,** **who** **was** **General** **Meigs**
5) 那 有 属于 到 准将 约翰 罗杰斯 , WHO 曾是 一般的 梅格斯
- ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
' **father** **-** **in** **-** **law** **.**
- 父亲 - 在 - 法律 .

5) 这处房产曾属于约翰·罗杰斯准将，他是梅格斯将军的岳父。

['saiərəs]['dʌblju:] . [fi:ld] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk]
Cyrus **W** **.** **Field** **became** **interested** **in** **the** **idea** **of** **a** **cable** **across** **the** **Atlantic**
赛勒斯 W . 场地 成为 感兴趣的 在 这 主意 的 一个 电缆 穿过 这 大西洋
[bɪ'twi:n] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][ɪn] - .
between **Newfoundland** **and** **Ireland** **in** **1854** **.**
之间 纽芬兰 和 爱尔兰 在 - .

1854 年，赛勒斯·W·菲尔德对在纽芬兰和爱尔兰之间铺设一条横跨大西洋的电缆的想法产生了兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃɔ:rtər] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪbəlz][hæd; həd]
It **was** **not** **a** **new** **idea** **,** **and** **other** **shorter** **submarine** **cables** **had**
它 曾是 不是 一个 新的 主意 , 和 其他 较短 潜艇 电缆 有
[bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
been **successful** **,**
到过 成功的 ,

这并非什么新想法，其他较短的海底电缆也曾取得成功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [baɪ]

but	this	was	the	first	time	a	transatlantic	cable	had	been	promoted	by
但	这	曾是	这	第一的	时间	一个	跨大西洋	电缆	有	到过	推广	经过

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fiːldz] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

a	man	of	Field's	business	ability	and	financial	standing	.
一个	男人	的	领域的	商业	能力	和	金融的	常设	.

但这是菲尔德这样一位具有商业才能和经济实力的人首次推动跨大西洋电缆的铺设。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

Through	his	efforts	,
通过	他的	努力	,

通过他的努力，

[ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] [nuː] ['jɔːkə] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'raɪt] [ðə; ði] ['ventʃər] .

a	governmental	charter	was	secured	and	a	company	of	prominent	New	Yorkers	was	formed	to	underwrite	the	venture	.
一个	政府	宪章	曾是	安全	和	一个	公司	的	著名的	新的	约克人	曾是	形成	到	包销	这	风险投资	.

获得了政府特许状，并成立了一家由纽约知名人士组成的公司来为该项目提供担保。

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - .

An	unsuccessful	attempt	to	lay	the	cable	was	made	by	the	company	in	1857	.
一个	不成功	试图	到	躺	这	电缆	曾是	制成	经过	这	公司	在	-	.

该公司于 1857 年曾尝试铺设电缆，但未成功。

[fiːld] [traɪd] [ə'gen] [ɪn] - ;

Field	tried	again	in	1858	;
场地	尝试	再次	在	-	;

菲尔德于 1858 年再次尝试；

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'tempt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'kleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

on	the	fourth	attempt	he	was	successful	and	immediately	acclaimed	as	the	“	genius	of	the	age	.
在	这	第四	试图	他	曾是	成功的	和	立即地	备受赞誉	作为	这	“	天才	的	这	年龄	.

第四次尝试后，他成功了，并立即被誉为“时代天才”。

” ['fɪgjər] - . – – [goʊld] [bɑːks] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['saiərəs] ['dʌbljuː] . [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

”	Figure	12	.	–	–	Gold	box	presented	to	Cyrus	W	.	Field	by	the	City	of	New	York	.
”	数字	-	.	–	–	金子	盒子	呈现	到	赛勒斯	W	.	场地	经过	这	城市	的	新的	约克	.

“图 12.——纽约市赠予赛勒斯·W·菲尔德的金盒子。

[loʊn] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

Loan	of	Metropolitan	Museum	of	Art	.
贷款	的	大都会	博物馆	的	艺术	.

大都会艺术博物馆借展。

[ɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Political	History	.
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['foʊtoʊ] - .)

(	Acc	.	64761	,	cat	.	26209	;	Smithsonian	photo	57010	.	)
(	acc	.	-	,	猫	.	-	;	史密森尼	照片	-	.	)

（藏品编号 64761，目录编号 26209；史密森尼照片 57010。）

[nuː] [jɔːk] ['griːtɪd] [fiːld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] [set] [sep'tembər]

New	York	greeted	Field	with	wild	rejoicing	,	and	the	city	authorities	set	September
新的	约克	问候	场地	和	荒野	欢欣鼓舞	,	和	这	城市	当局	放	九月

[wʌn] ,

1	,
1	,

纽约市对菲尔德的到来欣喜若狂，市政府将9月1日定为他的就职日。

- , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [oʊ'veɪʃn] .

1858	,	as	a	day	of	celebration	to	give	him	an	official	public	ovation	.
-	,	作为	一个	天	的	庆典	到	给	他	一个	官方的	民众	排卵	.

1858 年，这一天被定为庆祝日，向他致以正式的公开掌声。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [sə'pɑːst] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] .

The	celebration	surpassed	anything	the	city	had	ever	before	witnessed	.
这	庆典	超越	任何事物	这	城市	有	曾经	前	目击者	.

这场庆祝活动规模空前，超过了这座城市以往经历过的任何盛况。

['mɪstər] . [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [fliːt] ['lændɪd][æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn]

Mr	.	Field	and	the	officers	of	the	cable	fleet	landed	at	Castle	Garden
先生	.	场地	和	这	警官	的	这	电缆	舰队	登陆	在	城堡	花园

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] .

and	received	a	national	salute	.
和	已收到	一个	国家的	礼炮	.

菲尔德先生和电缆舰队的军官们在城堡花园登陆，并接受了全国人民的敬礼。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['prəugrest] [θruː] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd]

From	there	the	procession	progressed	through	crowded	and	gaily	decorated
从	那里	这	游行	进展	通过	挤	和	兴高采烈地	装饰

[striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] - [fɪld] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

streets	to	the	crowd	-	filled	Crystal	Palace	,
街道	到	这	人群	-	已填	水晶	宫殿	,

随后，游行队伍穿过熙熙攘攘、装饰一新的街道，前往人山人海的水晶宫。

[wer] [æn; ən] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

where	an	address	was	given	on	the	history	of	the	cable	.
在哪里	一个	地址	曾是	给定	在	这	历史	的	这	电缆	.

电缆历史记录中给出了一个地址。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] ['ɑːnərɪŋ] ['mɪstər] . [fiːld] [ænd; ənd]

Then	the	mayor	of	New	York	gave	an	address	honoring	Mr	.	Field	and
然后	这	市长	的	新的	约克	给予	一个	地址	致敬	先生	.	场地	和

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bɑːks] ['steɪtɪŋ] :

presented	him	with	a	gold	box	stating	:
呈现	他	和	一个	金子	盒子	声明	:

随后，纽约市长发表讲话，表彰菲尔德先生，并赠送给他一个金盒子，上面写着：

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [in'strʌkts] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]

The	municipal	government	of	this	city	instructs	me	to	present	to	you	a
这	市政	政府	的	这	城市	指示	我	到	展示	到	你	一个

[goʊld][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'greɪvd] [ˌðer'ɑːn] ,

gold	box	with	the	arms	of	the	city	engraved	thereon	,
金子	盒子	和	这	武器	的	这	城市	刻	其上	,

本市市政当局指示我向您赠送一个刻有本市徽章的金盒。

[ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['meɪnli] , ['ʌndər] [dɪ'veɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

in	testimony	of	the	fact	that	to	you	mainly	,	under	Divine	Providence	,
在	见证	的	这	事实	那	到	你	主要	,	在下面	神圣的	普罗维登斯	,

为了证明，主要是为了你们，在神的眷顾下，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['entərpraɪz]

the	world	is	indebted	for	the	successful	execution	of	the	grandest	enterprise
这	世界	是	负债累累	为了	这	成功的	执行	的	这	最宏伟	企业

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

of	our	day	and	generation	;
的	我们的	天	和	一代	;

世界应该感谢这项我们这个时代和这一代人最伟大的事业的成功实施;

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

and	in	behalf	of	the	Mayor	,
和	在	代表	的	这	市长	,

并代表市长,

['ɔːldəmən][ænd; ənd] ['kɑːmənəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [naʊ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]

Aldermen	and	Commonalty	of	the	City	of	New	York	I	now	request	your
市议员	和	共同性	的	这	城市	的	新的	约克	我	现在	要求	你的

[ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

acceptance	of	this	token	of	their	approbation	.
验收	的	这	令牌	的	他们的	赞许	.

纽约市议员和市民们，现在我请求你们接受这份表示赞同的凭证。

[ðə; ði][goʊld][bɑːks] ([fɪg] . -) [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	gold	box	(	fig	.	12	)	presented	to	Field	by	the	City	of	New	York	is	in	the
这	金子	盒子	(	如图	.	-	)	呈现	到	场地	经过	这	城市	的	新的	约克	是	在	这

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] . [-]

collections	of	the	United	States	National	Museum	.	[	14	]
收藏	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆	.	[	-	]

纽约市赠送给菲尔德的金盒子（图 12）现藏于美国国家博物馆。[14]

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] 4½ [ɪntʃɪz] [baɪ][θriː] [ɪntʃɪz] .

It	measures	4½	inches	by	3	inches	.
它	措施	4½	英寸	经过	3	英寸	.

它的尺寸为 4½ 英寸 x 3 英寸。

[ɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][ə'raʊnd][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [fliːt] [ɪz]

On	the	lid	and	around	an	engraved	representation	of	the	cable	fleet	is
在	这	盖	和	大约	一个	刻	表示	的	这	电缆	舰队	是

[ɪn'skraɪbd] :

inscribed	:
铭文	:

盖子上及周围刻有电缆舰队的图案:

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld]

The	City	of	New	York	to	Cyrus	W	.	Field
这	城市	的	新的	约克	到	赛勒斯	W	.	场地

纽约市致赛勒斯·W·菲尔德

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [viˈnjets] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

The	sides	of	the	box	are	engraved	with	vignettes	depicting	the	landing	of
这	侧面	的	这	盒子	是	刻	和	小故事	描绘	这	降落	的

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

the	cable	,
这	电缆	,

盒子的侧面刻有描绘电缆着陆场景的小图案。

[ðə; ði] ['plænɪŋ] [gruːp] [æt; ət][wɜːrk] , ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['jʊrəp]

the	planning	group	at	work	,	science	and	industry	united	,	and	Europe
这	规划	团体	在	工作	,	科学	和	行业	团结的	,	和	欧洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [juˈnaɪtɪd] .

and	America	united	.
和	美国	团结的	.

规划小组正在工作，科学界和工业界联合起来，欧洲和美国也联合起来。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃiːld] .

The	bottom	is	engraved	with	the	American	eagle	and	the	British	shield	.
这	底部	是	刻	和	这	美国人	鹰	和	这	英国	盾	.

底部刻有美国鹰和英国盾徽。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪz][ɪn'skraɪbd] :

The	inside	lid	of	the	box	is	inscribed	:
这	里面	盖	的	这	盒子	是	铭文	:

盒子内侧盖上刻着：

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld] [kə'meməreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

The	City	of	New	York	to	Cyrus	W	.	Field	commemorating	his	skill	,
这	城市	的	新的	约克	到	赛勒斯	W	.	场地	纪念	他的	技能	,

纽约市向赛勒斯·W·菲尔德致敬，以表彰他的精湛技艺。

['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['entərpraɪz]

fortitude	and	perseverance	in	originating	and	completing	the	first	enterprise
坚韧	和	毅力	在	起源	和	完成	这	第一的	企业

[fɔːr; fər][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['telɪgræf] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːg] . [faɪv] ,

for	an	ocean	telegraph	successfully	accomplished	Aug	.	5	,
为了	一个	海洋	电报	成功地	完成	八月	.	5	,

凭借坚韧不拔的毅力和不懈的努力，成功启动并完成了第一个海上电报项目，于8月5日竣工。

- [ˌju'naitiŋ] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

1858	uniting	Europe	and	America	.
-	联合	欧洲	和	美国	.

1858年，欧洲和美洲联合起来。

['fɪgjər] - . – – ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['tæŋkərd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld] [baɪ][ðə; ði]

Figure	13	.	–	–	Silver	-	mounted	tankard	presented	to	Cyrus	W	.	Field	by	the
数字	-	.	–	–	银	-	安装	酒杯	呈现	到	赛勒斯	W	.	场地	经过	这

['wɜkmən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

workmen	of	Central	Park	,	New	York	City	.
工人	的	中央	公园	,	新的	约克	城市	.

图 13.——纽约市中央公园的工人们赠予赛勒斯·W·菲尔德的银质酒杯。

[loʊn] [ʌv; əv][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] .

Loan	of	Metropolitan	Museum	of	Art	.
贷款	的	大都会	博物馆	的	艺术	.

大都会艺术博物馆借展。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Political	History	.
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] .

(	Acc	.	64761	,	cat	.
(	acc	.	-	,	猫	.

（编号 64761，目录号）

- ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [eɪtʃ] .)

26209	;	Smithsonian	photo	45992	-	H	.	)
-	;	史密森尼	照片	-	-	H	.	)

26209；史密森尼照片 45992-H。）

[sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiːld] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ɪn] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] -

Significant	of	the	enthusiasm	with	which	Field	was	greeted	in	1858	is	a	silver	-
重要的	的	这	热情	和	哪个	场地	曾是	问候	在	-	是	一个	银	-

['maʊntɪd] ['tæŋkərd] , made95

mounted	tankard	,	made95
安装	酒杯	,	made95

1858年菲尔德受到热烈欢迎的一个显著标志是一只银镶酒杯，制作于95年。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [oʊk] ,

from	the	wood	of	the	Charter	Oak	,
从	这	木头	的	这	宪章	橡木	,

取自宪章橡树的木材，

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sembər] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] .

that	was	given	to	him	in	December	by	the	workmen	of	Central	Park	.
那	曾是	给定	到	他	在	十二月	经过	这	工人	的	中央	公园	.

那是中央公园的工人们在十二月送给他的。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [æd'væns] [pʌb'lɪsəti] [ɔːr] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

On	August	18	,	seemingly	without	advance	publicity	or	elaborate	preparations	,
在	八月	-	,	似乎	没有	进步	宣传	或者	精心制作的	准备工作	,

8月18日，似乎没有任何事先宣传或精心准备，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] .

there	was	a	parade	on	Broadway	of	the	workmen	of	Central	Park	.
那里	曾是	一个	游行	在	百老汇	的	这	工人	的	中央	公园	.

中央公园的工人们在百老汇举行了游行。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] , [ə; eɪ][bænd] ,

The	procession	was	headed	by	a	squad	of	policemen	in	full	uniform	,	a	band	,
这	游行	曾是	标题	经过	一个	队	的	警察	在	满的	制服	,	一个	乐队	,

游行队伍由一队身着全套制服的警察和一支乐队领头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stændərd] ['berər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['bænər] [ɪn'skraɪbd] “ [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk]

and	a	standard	bearer	with	a	muslin	banner	inscribed	“	The	Central	Park
和	一个	标准	持有人	和	一个	细棉布	横幅	铭文	“	这	中央	公园

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

还有一位旗手，举着一块写着“中央公园人民”的棉布旗帜。

” [ðə; ði][men] ['mɑːtʃt] [ɪn][skwɑːdz][ʌv; əv] [fɔːr] ,

”	The	men	marched	in	squads	of	four	,
”	这	男人	行军	在	球队	的	四	,

男人们四人一组列队行进，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðer; ðər] ['evrideɪ] [wɜːrk] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər][hæts] .

and	wore	their	everyday	work	clothes	with	evergreens	stuck	in	their	hats	.
和	穿着	他们的	每天	工作	衣服	和	常绿植物	卡住	在	他们的	帽子	.

他们穿着日常工作服，帽子上别着常青树枝。

[iːtʃ] [skwɑːd] ['kærid] [ə; eɪ] ['bænər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [bɔːs] - ['wɜːrkmən] .

Each	squad	carried	a	banner	giving	the	name	of	its	boss	-	workman	.
每个	队	携带	一个	横幅	给予	这	姓名	的	它是	老板	-	工人	.

每个小队都带着一面旗帜，上面写着其领班的名字。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːmz] ['drɔːɪŋ] ['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [roʊd][ðə; ði] ['wɜkmən]

The	procession	included	four	-	horse	teams	drawing	wagons	in	which	rode	the	workmen
这	游行	包括	四	-	马	团队	绘画	马车	在	哪个	骑	这	工人

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] - [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	the	Engineers	'	Department	.
的	这	工程师	-	部门	.

游行队伍包括四匹马拉着的马车，车上坐着工程部门的工人们。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] ,

The	parade	was	composed	of	1	,
这	游行	曾是	由	的	1	,

游行队伍由1人组成，

- ['læbɔ:ərz][ænd; ənd] - [kɑ:rts][frʌm; frəm]['sentrəl][pɑ:rk][ænd; ənd] - ['læbɔ:ərz][ænd; ənd][kɑ:rts]

100	laborers	and	800	carts	from	Central	Park	and	700	laborers	and	carts
-	劳工	和	-	购物车	从	中央	公园	和	-	劳工	和	购物车

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]['kroʊtən]['rezərvwɑ:r] ,

from	the	new	Croton	Reservoir	,
从	这	新的	巴豆	水库	,

来自中央公园的100名工人和800辆手推车，以及来自新建的克罗顿水库的700名工人和手推车，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [θri:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

making	a	procession	three	miles	long	.
制作	一个	游行	三	英里	长的	.

组成一支长达三英里的队伍。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Since	it	was	altogether	unexpected	,	it	created	no	little	excitement	and
自从	它	曾是	共	意外	,	它	创建	不	小的	激动	和

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . [-]

inquiry	.	[	15	]
询问	.	[	-	]

由于这完全出乎意料，因此引起了不小的轰动和好奇。[15]

[ðə; ði]['tæŋkərd] ([fɪg] . -) [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvər] [spaʊt] [ɪn'skraɪbd] :

The	tankard	(	fig	.	13	)	has	a	silver	spout	inscribed	:
这	酒杯	(	如图	.	-	)	有	一个	银	喷口	铭文	:

图 13 所示的酒杯有一个银质壶嘴，上面刻有：

[ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋkərd][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]

The	Oak	of	this	Tankard	is	a	part	of	the	tree	in	which	was	preserved	the
这	橡木	的	这	酒杯	是	一个	部分	的	这	树	在	哪个	曾是	保存完好	这

['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri]

Charter	of	the	Liberties	of	the	People	of	Connecticut	during	a	temporary
宪章	的	这	自由	的	这	人们	的	康涅狄格州	期间	一个	暂时的

[sək'ses] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ə; eɪ] . [di:] . - .

success	of	tyranny	A	.	D	.	1687	.
成功	的	暴政	一个	.	D	.	-	.

这只酒杯上的橡木是康涅狄格人民自由宪章在公元 1687 年暴政短暂得胜期间保存下来的那棵树的一部分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃi:ld] [ɑ:n][ðə; ði][left][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:nəgræm] " [si:] . ['dʌblju:] . [ef] . "

There	is	a	silver	shield	on	the	left	side	with	the	monogram	"	C	.	W	.	F	.	"
那里	是	一个	银	盾	在	这	左边	边	和	这	字母组合	"	C	.	W	.	F	.	"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'skraɪbd] :

and	a	silver	shield	on	the	right	inscribed	:
和	一个	银	盾	在	这	正确的	铭文	:

左侧有一个银盾，上面刻有"CWF"字样；右侧有一个银盾，上面刻有：

[ðə; ði][men] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rk] [ɔ:gst] 17th - ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['tæŋkərd][tu:; tə]

The	men	,	working	in	the	Central	Park	Augst	17th	1858	Present	this	tankard	to
这	男人	,	在职的	在	这	中央	公园	八月	17th	-	展示	这	酒杯	到

['saiərəs]['dʌblju:] . [fi:ld] ,

Cyrus	W	.	Field	,
赛勒斯	W	.	场地	,

1858年8月17日，在中央公园工作的几位男士将此酒杯赠予赛勒斯·W·菲尔德。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spekt] ,

as	an	expression	of	their	respect	,
作为	一个	表达	的	他们的	尊重	,

作为他们表达敬意的方式，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ]['leɪbər] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['pruːviŋ][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv]

for	the	untiring	labor	which	on	that	Day	resulted	in	proving	the	practicability	of
为了	这	不懈	劳动	哪个	在	那	天	结果	在	证明	这	实用性	的

[trænz] - [ət'læntɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Trans	-	Atlantic	Communication	,
翻译	-	大西洋	沟通	,

为了表彰他们为证明跨大西洋通信的可行性而付出的不懈努力，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] .

by	the	Electric	Telegraph	.
经过	这	电的	电报	.

由电报公司运营。

[ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkər]

The	knob	on	the	lid	is	made	of	silver	and	is	decorated	with	an	anchor
这	旋钮	在	这	盖	是	制成	的	银	和	是	装饰	和	一个	锚

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp][ɪn]['sɪlvər] .

and	a	rope	in	silver	.
和	一个	绳索	在	银	.

盖子上的旋钮由银制成，并饰有银质的锚和绳子。

[noʊ] ['meɪkɚz] [mɑːrk][ɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

No	maker's	mark	is	discernible	.
不	制造商的	标记	是	可辨别的	.

看不出任何制造商的标记。

[waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [piːk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] .

While	the	public	adulation	was	at	its	peak	the	cable	suddenly	stopped	working	.
尽管	这	民众	崇拜	曾是	在	它是	顶峰	这	电缆	突然	停止	在职的	.

当公众的赞誉达到顶峰时，有线电视突然停止工作了。

[ɪ'miːdiətli] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] .

Immediately	public	opinion	changed	and	Field	was	accused	of	being	a	fake	.
立即地	民众	观点	已更改	和	场地	曾是	被告	的	存在	一个	伪造的	.

舆论立即发生转变，菲尔德被指控为骗子。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] ['bɪznəs] [ri'vəːsiz] [ænd; ənd][ɪn] - [went] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] .

He	suffered	severe	business	reverses	and	in	1860	went	into	bankruptcy	.
他	遭受	严重	商业	反转	和	在	-	去	进入	破产	.

他遭遇了严重的商业挫折，并于 1860 年破产。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [pri'ventid] ['eni] ['fɜːrðər] [æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʌn'tɪl]

The	outbreak	of	the	Civil	War	prevented	any	further	activity	on	the	cable	until
这	暴发	的	这	民用	战争	阻止	任何	更远	活动	在	这	电缆	直到

-

1865	.
-	.

内战爆发后，直到 1865 年，电缆上的活动才得以继续。

[fiːld] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['lɑːrdʒɪst] ['stiːmər] , [ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst]

Field	engaged	the	world's	largest	steamer	,	the	Great	Eastern	,	to	make	the	next
场地	已订婚的	这	世界的	最大	汽船	,	这	伟大的	东	,	到	制作	这	下一个

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

菲尔德租用了当时世界上最大的蒸汽船"大东方号"来进行下一次尝试。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv] - ['pɑːrtɪd][ɪn][mɪ'dəʊtʃɪən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

The	cable	of	1865	parted	in	midocean	during	the	laying	operations	,
这	电缆	的	-	分手了	在	大洋中部	期间	这	躺下	运营	,

1865年铺设的电缆在大洋中途断裂。

[bʌt; bət][ɪn] - [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] .

but	in	1866	experience	and	technical	improvements	won	the	fight	.
但	在	-	经验	和	技术的	改进	韩元	这	斗争	.

但在 1866 年，经验和技术进步最终取得了胜利。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][leɪd][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] .

The	cable	was	laid	and	this	time	it	continued	to	operate	.
这	电缆	曾是	铺设	和	这	时间	它	持续	到	操作	.

电缆铺设完毕，这一次它继续运行了。

[ə'gen] [fi:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd]

Again	Field	was	the	darling	of	the	American	people	and	he	was	greeted
再次	场地	曾是	这	亲爱的	的	这	美国人	人们	和	他	曾是	问候

[wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

with	enthusiasm	.
和	热情	.

菲尔德再次成为美国人民的宠儿，受到了热烈欢迎。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - [hi:; hi][soʊld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l]

Immediately	on	his	return	to	New	York	in	1866	he	sold	enough	of	his	cable
立即地	在	他的	返回	到	新的	约克	在	-	他	卖	足够的	的	他的	电缆

[stɑ:k] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ɪn][noʊ'vembər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

stock	to	enable	him	early	in	November	to	write	to	those	who	had	been
库存	到	使能够	他	早期的	在	十一月	到	写	到	那些	WHO	有	到过

[hɜ:rt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] [ɪn] - [ænd; ənd][send][tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

hurt	by	his	bankruptcy	in	1860	and	send	to	each	the	full	amount	of	his
伤害	经过	他的	破产	在	-	和	发送	到	每个	这	满的	数量	的	他的

[ɪn'detɪdnəs] [wɪð; wɪθ]['sɛvən][pər'sent] ['ɪntrəst] .

indebtedness	with	7	percent	interest	.
负债	和	7	百分比	兴趣	.

1866 年他回到纽约后，立即卖掉了足够多的电缆股票，使他能够在 11 月初给那些因他 1860 年破产而受到伤害的人写信，并向每个人寄出他全部的债务以及 7% 的利息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

历史与技术博物馆的展品(Presentation Pieces in the Museum of History)

[ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [peɪd] [aʊt] [riːtʃt] [ə'baʊt] $200 , - .
The full amount paid out reached about $200 , 000 .
这 满的 数量 有薪酬的 出去 达到 关于 $200 , - .

支付的总金额约为 20 万美元。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ['piːˌbɑːdi] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [geɪv] [fiːld] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] .
For this action George Peabody of New York City gave Field a silver service .
为了 这 行动 乔治 皮博迪 的 新的 约克 城市 给予 场地 一个 银 服务 .

为了表彰菲尔德的这一举动，纽约市的乔治·皮博迪赠送给他一套银器。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [keɪk] ['bæskɪt] [-] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] .
The silver cake basket [16] from this service is in the United States National Museum .
这 银 蛋糕 篮子 [-] 从 这 服务 是 在 这 团结的 各州 国家的 博物馆 .

这套餐具中的银蛋糕篮[16]现藏于美国国家博物馆。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['bæskɪt] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
The shallow basket is on a pedestal with handles on each side .
这 浅的 篮子 是 在 一个 座 和 把手 在 每个 边 .

浅篮子放在一个底座上，底座两侧有把手。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] ['gɪldɪd] .
The inside of the basket is gilded .
这 里面 的 这 篮子 是 镀金 .

篮子的内壁镀了金。

[ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] :
Inscribed on a plaque on one side is :
铭文 在 一个 牌匾 在 一 边 是 :

牌匾一侧刻有：

[dʒɔːrdʒ] ['piːˌbɑːdi] [tuː; tə] ['saiərəs] ['dʌbljuː] . [fiːld] [ɪn] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv]
George Peabody to Cyrus W . Field in testimony and commemoration of
乔治 皮博迪 到 赛勒斯 W . 场地 在 见证 和 纪念 的
[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
an act of very high Commercial integrity and honor ,
一个 行为 的 非常 高的 商业的 正直 和 荣誉 ,

乔治·皮博迪致塞勒斯·W·菲尔德，以表彰和纪念其展现极高商业诚信和荣誉的行为。

[nuː] [jɔːk] , - ['noʊv] . - .
New York , 24 Nov . 1866 .
新的 约克 , - 十一月 . - .

纽约，1866年11月24日。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪən] ,
The inside of the foot of the basket is marked with the lion ,
这 里面 的 这 脚 的 这 篮子 是 标记 和 这 狮子 ,

篮子底部的内侧印有狮子图案。

['æŋkər] , [ænd; ənd] “ [dʒiː] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔrəm] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] .
anchor , and “ G ” of the Gorham Silver Company .
锚 , 和 “ G ” 的 这 戈勒姆 银 公司 .

锚，以及戈勒姆银业公司的“G”。

[fiːld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] ['meni] ['bɪznəs] ['entər,praɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Field	continued	to	be	active	in	many	business	enterprises	but	the	last	years	of
场地	持续	到	是	积极的	在	许多	商业	企业	但	这	最后的	年	的

[hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [ə'gen] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

his	life	were	again	beset	with	severe	financial	difficulties	.
他的	生活	是	再次	围困	和	严重	金融的	困难	.

菲尔德继续活跃于许多商业企业，但他生命的最后几年再次陷入了严重的财务困境。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər]['goʊldən] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ɪn] - ,

He	and	his	wife	celebrated	their	golden	wedding	anniversary	in	1890	,
他	和	他的	妻子	著名	他们的	金的	婚礼	周年纪念日	在	-	,

他和妻子于1890年庆祝了金婚纪念日。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]

and	in	honor	of	this	occasion	their	children	presented	them	with	a	silver
和	在	荣誉	的	这	场合	他们的	孩子们	呈现	他们	和	一个	银

[gɪlt] [veɪs] . [-]

gilt	vase	.	[	17	]
镀金	花瓶	.	[	-	]

为了纪念这一时刻，他们的子女送给他们一个镀金银花瓶。[17]

[ðə; ði] [veɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,

The	vase	contains	a	portion	of	the	first	Atlantic	cable	mounted	in	the	base	,
这	花瓶	包含	一个	部分	的	这	第一的	大西洋	电缆	安装	在	这	根据	,

花瓶底部镶嵌着第一根大西洋电缆的一部分。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [greɪt] ['iːstərn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][leɪd] ,

a	part	of	the	steamship	Great	Eastern	,	by	which	the	cable	was	laid	,
一个	部分	的	这	轮船	伟大的	东	,	经过	哪个	这	电缆	曾是	铺设	,

铺设电缆的蒸汽船"大东方号"的一部分

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skraɪbd] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

and	the	inscribed	names	of	all	the	Field's	children	and	grandchildren	.
和	这	铭文	姓名	的	全部	这	领域的	孩子们	和	孙辈	.

上面刻着菲尔德所有子女和孙辈的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] " ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] .

It	is	marked	"	Tiffany	&	Co	.
它	是	标记	"	蒂芙尼	&	合作	.

上面标有"Tiffany & Co."

['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] , [em] .

Sterling	Silver	,	M	.
英镑	银	,	M	.

纯银，M.

" [fɔːr; fər] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

"	FOR	DIPLOMACY	AND	LEGISLATION
"	为了	外交	和	立法

"为了外交和立法"

[ɪn]['dʒænjueri] - , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl] ['lɪli] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ,

In	January	1861	,	Dr	.	Samuel	Lilly	,	physician	,	politician	,	and	judge	,
在	一月	-	,	博士	.	塞缪尔	莉莉	,	医生	,	政治家	,	和	法官	,

1861年1月，医生、政治家兼法官塞缪尔·莉莉博士

[wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə][æz; əz]['kɑːns(ə)l]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

was	sent	to	British	India	as	consul	general	from	the	United	States	.
曾是	发送	到	英国	印度	作为	领事	一般的	从	这	团结的	各州	.

被美国派往英属印度担任总领事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] 33d ['kɑːŋgrəs] [æz; əz]

Dr	**.**	**Lilly**	**had**	**been**	**elected**	**a**	**representative**	**to**	**the**	**33d**	**Congress**	**as**
博士	.	莉莉	有	到过	当选	一个	代表	到	这	33d	国会	作为

[ə; eɪ] [wɪg] ,

a	**Whig**	**,**
一个	辉格党	,

莉莉博士作为辉格党成员当选为第33届国会代表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	**he**	**served**	**from**	**1853**	**to**	**1855**	**.**
和	他	服务	从	-	到	-	.

他于 1853 年至 1855 年担任此职。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['veriəs] ['loʊər] [kɔːrts] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

He	**also**	**served**	**as**	**a**	**judge**	**of**	**various**	**lower**	**courts**	**in**	**New**	**Jersey**	**.**
他	还	服务	作为	一个	法官	的	各种各样的	降低	法院	在	新的	球衣	.

他还曾担任新泽西州多个下级法院的法官。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['kɑːns(ə)l]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər]['gɑːblət] [-]

On	**his**	**appointment**	**as**	**consul**	**general**	**he**	**was**	**given**	**a**	**silver**	**goblet**	**[**	**18**	**]**
在	他的	预约	作为	领事	一般的	他	曾是	给定	一个	银	高脚杯	[	-	]

[eɪt] [ɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] 4¼ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

8	**inches**	**tall**	**and**	**4¼**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
8	英寸	高的	和	4¼	英寸	在	直径	,

在他被任命为总领事时，他获赠一个银高脚杯[18]，高8英寸，直径4¼英寸。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bɑːst] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [fruːts] , [nʌts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

having	**an**	**embossed**	**design**	**of**	**fruits**	**,**	**nuts**	**,**	**and**	**flowers**	**.**
拥有	一个	压纹	设计	的	水果	,	坚果	,	和	花朵	.

表面压印有水果、坚果和花卉图案。

[ɑːn][ðə; ði]['gɑːblət][ɪz][ɪn'skraɪbd] : -

On	**the**	**goblet**	**is**	**inscribed**	**:**	**96**
在	这	高脚杯	是	铭文	:	-

酒杯上刻有：96

[ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ɑːn] .

A	**Testimonial**	**of**	**Respect**	**and**	**Esteem**	**Presented**	**to**	**Hon**	**.**
一个	用户评价	的	尊重	和	尊重	呈现	到	尊敬的	.

向尊敬的阁下致以敬意和崇高的敬意

['sæmjuəl] ['lɪli] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['pɑːrti] ;

Samuel	**Lilly**	**by**	**a**	**few**	**of**	**his**	**Fellow**	**Citizens**	**without**	**distinction**	**of**	**Party**	**;**
塞缪尔	莉莉	经过	一个	很少	的	他的	同伴	公民	没有	区别	的	派对	;

塞缪尔·莉莉受到一些不分党派的同胞的赞扬；

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [kæl'kʌtə] [æz; əz]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['brɪtɪʃ]

on	**the**	**eve**	**of**	**his**	**departure**	**for**	**Calcutta**	**as**	**Consul**	**-**	**General**	**to**	**British**
在	这	前夕	的	他的	离开	为了	加尔各答	作为	领事	-	一般的	到	英国

['ɪndiə]['dʒænjueri] - , - .

India	**January**	**29**	**,**	**1861**	**.**
印度	一月	-	,	-	.

1861年1月29日，在他启程前往加尔各答担任英属印度总领事的前夕。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stem][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] , ['æŋkər] ,

The	**inside**	**of**	**the**	**stem**	**is**	**marked**	**with**	**the**	**lion**	**,**	**anchor**	**,**
这	里面	的	这	干	是	标记	和	这	狮子	,	锚	,

茎的内侧刻有狮子、锚的图案。

[ænd; ənd] “ [dʒiː] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrəm] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][wɜːrd] “ [kɔɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]

and	“	G	”	of	the	Gorham	Silver	Company	,	the	word	“	coin	,	”	and	the
和	“	G	”	的	这	戈勒姆	银	公司	,	这	单词	“	硬币	,	”	和	这

['fɪgjər] “ [eɪt] .

figure	“	8	.
数字	“	8	.

以及戈勒姆银器公司的“G”、单词“coin”和数字“8”。

” [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪli] [left] ['ɪndiə][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]

” When	Dr	.	Lilly	left	India	in	1862	he	was	given	a	silver	pitcher	and
” 什么时候	博士	.	莉莉	左边	印度	在	-	他	曾是	给定	一个	银	投手	和

[ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] . [-]

a	silver	tray	.	[	19	]
一个	银	托盘	.	[	-	]

“1862年，莉莉博士离开印度时，获赠一个银水壶和一个银托盘。[19]

[ðə; ði] ['pɪtʃər] (- [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ⁷½ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]) [hæz; həz][ə; eɪ][tɔːl] ,

The	pitcher	(	13	inches	high	and	⁷½	inches	in	diameter	)	has	a	tall	,
这	投手	(	-	英寸	高的	和	⁷½	英寸	在	直径	)	有	一个	高的	,

这个水罐（高13英寸，直径7.5英寸）有一个很高的.....

['slendər] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['daʊntɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪndʒd] [lɪd]

slender	neck	with	a	decided	downturn	to	the	pouring	lip	and	a	hinged	lid
苗条	脖子	和	一个	决定	经济衰退	到	这	浇注	唇	和	一个	铰链	盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ['flaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːb] .

with	a	thistle	flower	as	a	knob	.
和	一个	蓟	花	作为	一个	旋钮	.

细长的瓶颈向下弯曲至倒酒口，铰链式盖子上饰有蓟花状的旋钮。

[ðə; ði] [nek] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [greɪp] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps] .

The	neck	is	engraved	on	each	side	with	a	design	of	grape	leaves	and	grapes	.
这	脖子	是	刻	在	每个	边	和	一个	设计	的	葡萄	树叶	和	葡萄	.

颈部两侧分别刻有葡萄叶和葡萄图案。

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [hæz; həz] [eɪt] ['pænlz] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][skroʊlz][ʌv; əv] [vaɪnz]

The	bowl	of	the	pitcher	has	eight	panels	embossed	with	scrolls	of	vines
这	碗	的	这	投手	有	八	面板	压纹	和	卷轴	的	藤蔓

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

水罐的罐身有八个凸起的面板，上面饰有藤蔓和花卉的卷曲图案。

[bəuθ][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] “ ['ælən][ænd; ənd] [heɪz] .

Both	the	tray	and	the	pitcher	are	marked	“	Allen	and	Hayes	.
两个都	这	托盘	和	这	投手	是	标记	“	艾伦	和	海耶斯	.

托盘和水壶上都标有“Allen and Hayes”。

” [wʌn] [saɪd][ɪz] [ɪn'greɪvd] :

” One	side	is	engraved	:
” 一	边	是	刻	:

“一面刻有：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['sæmjuəl] ['lɪli] , [em] . [diː] .

To	the	Hon	.	Samuel	Lilly	,	M	.	D	.
到	这	尊敬的	.	塞缪尔	莉莉	,	M	.	D	.

致尊敬的塞缪尔·莉莉医学博士

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] [ɪn'greɪvd] :

The	other	side	is	engraved	:
这	其他	边	是	刻	:

另一面刻有：

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [kæl'kʌtə] [dʒʊ'laɪ] - .
By the American Merchants in Calcutta July 1862 .
经过 这 美国人 商人 在 加尔各答 七月 - .

由加尔各答的美国商人于1862年7月出版。

[ðə; ði]['sɪlvər] [treɪ] (- [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]) [hæz; həz][ə; eɪ][skroʊl] - [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] [dɪ'zaɪn] [ɪn]
The silver tray (18 inches in diameter) has a scroll - leaf and flower design in
这 银 托盘 (- 英寸 在 直径) 有 一个 滚动 - 叶子 和 花 设计 在
[rɪ'liːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .
relief around the edge .
宽慰 大约 这 边缘 .

银托盘（直径 18 英寸）边缘饰有卷叶和花卉浮雕图案。

[ðə; ði][skroʊl] - [liːf] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
The scroll - leaf design is repeated on the surface .
这 滚动 - 叶子 设计 是 重复 在 这 表面 .

表面重复出现卷叶图案。

[ðə; ði] [treɪ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The tray is inscribed as follows :
这 托盘 是 铭文 作为 跟随 :

托盘上刻有如下文字：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .
Presented to the Hon .
呈现 到 这 尊敬的 .

呈献给尊敬的阁下。

['sæmjuəl] ['lɪli] [em] . [diː] . [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] ['rezɪdənt] [ɪn] [kæl'kʌtə] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]
Samuel Lilly M . D . by the American Merchants Resident in Calcutta as a token
塞缪尔 莉莉 M . D . 经过 这 美国人 商人 居民 在 加尔各答 作为 一个 令牌
[ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪtəbl] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
of regard and acknowledgment of the creditable manner with which he
的 看待 和 致谢 的 这 可信赖的 方式 和 哪个 他
[hæz; həz] [ʌp'held] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['duːtiz] [ˌæpər'teɪnɪŋ]
has upheld the dignity of the office and executed the duties appertaining
有 维持 这 尊严 的 这 办公室 和 执行 这 职责 属于
[tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['brɪtɪʃ]
to the post of Consul - General of the United States of America in British
到 这 邮政 的 领事 - 一般的 的 这 团结的 各州 的 美国 在 英国
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

美国驻加尔各答商人协会为表彰塞缪尔·利利医学博士在担任美国驻英属印度总领事期间所展现的卓越风范和恪尽职守，特授予他荣誉称号。

[kæl'kʌtə] , [dʒʊ'laɪ] 4th , - .
Calcutta , July 4th , 1862 .
加尔各答 , 七月 4th , - .

加尔各答，1862年7月4日。

[ə'merɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [ə'ferz] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
American interest in European affairs , considerably increased by the middle of the
美国人 兴趣 在 欧洲的 事务 , 相当 增加 经过 这 中间 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

到本世纪中叶，美国对欧洲事务的兴趣显著增加。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

is	also	reflected	in	the	collection	.
是	还	反映	在	这	收藏	.

这一点也体现在藏品中。

[ɪn] - [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['bʊlɪt]

In	1866	the	life	of	the	Czar	of	Russia	was	saved	from	a	Nihilist's	bullet
在	-	这	生活	的	这	沙皇	的	俄罗斯	曾是	已保存	从	一个	-	子弹

[baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

by	the	brave	action	of	one	of	the	serfs	who	had	recently	been	emancipated
经过	这	勇敢的	行动	的	一	的	这	农奴	WHO	有	最近	到过	解放

[baɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] .

by	royal	decree	.
经过	皇家	法令	.

1866年，一位刚被皇家法令解放的农奴勇敢地出手相救，使俄国沙皇免遭虚无主义者的子弹射杀。

[zɑːr] [ˌælɪg'zændər][iː][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

Czar	Alexander	II	was	well	liked	by	his	own	people	and	was	regarded	as
沙皇	亚历山大	二	曾是	出色地	喜欢	经过	他的	自己的	人们	和	曾是	认为	作为

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ruːlər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

an	enlightened	ruler	by	the	other	nations	of	the	West	.
一个	开明	统治者	经过	这	其他	国家	的	这	西方	.

沙皇亚历山大二世深受本国人民爱戴，也被西方其他国家视为开明君主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

He	was	especially	respected	in	the	United	States	because	of	the	open
他	曾是	尤其	受人尊敬	在	这	团结的	各州	因为	的	这	打开

[sə'pɔːrt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

support	he	gave	to	the	Union	side	during	the	Civil	War	.
支持	他	给予	到	这	联盟	边	期间	这	民用	战争	.

由于他在南北战争期间公开支持北方联邦，他在美国尤其受到尊敬。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

His	escape	from	death	was	a	cause	for	official	rejoicing	in	this	country	,
他的	逃脱	从	死亡	曾是	一个	原因	为了	官方的	欢欣鼓舞	在	这	国家	,

他死里逃生令这个国家的官方一片欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	Congress	of	the	United	States	passed	a	resolution	of
和	这	国会	的	这	团结的	各州	通过了	一个	解决	的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd]

congratulations	on	the	deliverance	of	the	life	of	the	Czar	and	commissioned
恭喜!	在	这	解救	的	这	生活	的	这	沙皇	和	委托

['gustɑːvəs]['vɑːsa][fɑːks] ,

Gustavus	Vasa	Fox	,
古斯塔夫	瓦萨	狐狸	,

美国国会通过决议，祝贺沙皇获救，并委任古斯塔夫·瓦萨·福克斯负责此事。

[ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] .

Assistant	Secretary	of	the	Navy	,	to	deliver	it	to	the	Czar	.
助手	秘书	的	这	海军	,	到	递送	它	到	这	沙皇	.

海军助理部长将其送交沙皇。

[fɑːks][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'zaɪnd] ['mɑːnɪtər] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd]

Fox	set	out	for	Europe	in	one	of	the	newly	designed	Monitor	ships	that	had
狐狸	放	出去	为了	欧洲	在	一	的	这	新	设计	监视器	船舶	那	有

[pruːvd] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn]['neɪv(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

proved	so	effective	in	naval	fighting	during	the	Civil	War	.
已证实	所以	有效的	在	海军	斗争	期间	这	民用	战争	.

福克斯乘坐一艘新设计的"莫尼特"级战舰前往欧洲，这种战舰在南北战争期间的海战中被证明非常有效。

[hɪz; ɪz]['mɑːnɪtər][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌdelɪ'geɪʃn]

His	Monitor	was	escorted	by	other	ships	of	the	fleet	with	a	large	delegation
他的	监视器	曾是	护送	经过	其他	船舶	的	这	舰队	和	一个	大的	代表团

[ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] .

of	naval	officers	.
的	海军	警官	.

他的"莫尼特"号由舰队的其他舰艇护航，并有大批海军军官随行。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'kleɪm] ,

The	party	was	greeted	by	the	Russians	with	great	acclaim	,
这	派对	曾是	问候	经过	这	俄罗斯人	和	伟大的	欢呼	,

俄罗斯人对此次访问给予了极大的欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ][gɪfts][ænd; ənd] ['ɔnəz] .

and	it	was	showered	with	gifts	and	honors	.
和	它	曾是	淋浴	和	礼物	和	荣誉	.

它收到了大量的礼物和荣誉。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɑːks] ['pɜːrsənəli] [wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]

Many	of	the	interesting	items	given	to	Fox	personally	were	bequeathed	to
许多	的	这	有趣的	项目	给定	到	狐狸	亲自	是	遗赠	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm][baɪ][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] ,

the	United	States	National	Museum	by	his	widow	,
这	团结的	各州	国家的	博物馆	经过	他的	寡妇	,

福克斯生前获赠的许多珍贵物品，后来都由他的遗孀捐赠给了美国国家博物馆。

['mɪsɪz] . [viː] . [el] . ['dʌbljuː] . [fɑːks] ([ək'seʃ(ə)n] - , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]) .

Mrs	.	V	.	L	.	W	.	Fox	(	accession	50021	,	Division	of	Political	History	)	.
太太	.	V	.	L	.	W	.	狐狸	(	加入	-	,	分配	的	政治的	历史	)	.

VLW Fox 夫人（藏品编号 50021，政治史部）。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] ([fɪg] .

Among	these	objects	are	a	silver	tray	(	fig	.
之中	这些	对象	是	一个	银	托盘	(	如图	.

这些物品中包括一个银托盘（图）。

-) , [ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɔːlt,selə][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ([fɪg] .

14	)	,	a	silver	saltcellar	in	the	shape	of	a	chair	(	fig	.
-	)	,	一个	银	盐罐	在	这	形状	的	一个	椅子	(	如图	.

14)，一个椅子形状的银盐罐（图）。

-) , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld]['snʌfbɑːks] .

14	)	,	and	a	gold	snuffbox	.
-	)	,	和	一个	金子	鼻烟盒	.

14)，以及一个金鼻烟盒。

['fɪgjər] - . – – [treɪ] [ænd; ənd] ['sɔːlt,selə][ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tʃer] [ðæt][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['aɪtəmz]

Figure	14	.	–	–	Tray	and	saltcellar	in	shape	of	chair	that	were	among	items
数字	-	.	–	–	托盘	和	盐罐	在	形状	的	椅子	那	是	之中	项目

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['gustɑːvəs]['vɑːsa][fɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn] - .

presented	to	Gustavus	Vasa	Fox	on	his	visit	to	Russia	in	1866	.
呈现	到	古斯塔夫	瓦萨	狐狸	在	他的	访问	到	俄罗斯	在	-	.

图 14.——椅子形状的托盘和盐罐，是 1866 年古斯塔夫·瓦萨·福克斯访问俄罗斯时获赠的物品之一。

[ðə; ði] [treɪ] ['meʒərz] - × - × 1½ [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːlt,selə][ɪz] 3⅝ [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	tray	measures	24	×	15	×	1½	inches	,	and	the	saltcellar	is	3⅝	inches	high	,
这	托盘	措施	-	×	-	×	1½	英寸	,	和	这	盐罐	是	3⅝	英寸	高的	,

托盘尺寸为 24 × 15 × 1½ 英寸，盐罐高 3⅝ 英寸。

49⁄10 [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] 23⁄4 [ɪntʃɪz] [waɪd] .

49⁄10	inches	long	,	and	23⁄4	inches	wide	.
49⁄10	英寸	长的	,	和	23⁄4	英寸	宽的	.

长 49⁄10 英寸，宽 23⁄4 英寸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] - , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , - .
They were made by Sazkoff , St . Petersburg , 1863 .
他们 是 制成 经过 - , 英石 . 圣彼得堡 , - .

它们由圣彼得堡的萨兹科夫于 1863 年制造。

[bɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viː] . [el] . ['dʌbljuː] . [fɑːks] .
Bequest of Mrs . V . L . W . Fox .
遗赠 的 太太 . V . L . W . 狐狸 .

VLW Fox夫人遗赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
In Division of Political History .
在 分配 的 政治的 历史 .

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæts] .
(Acc . 50021 , cats .
(acc . - , 猫 .

（编号 50021，猫。

- , - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊz] - - [ə; eɪ] , - - [eɪtʃ] .)
11267 , 11263 ; Smithsonian photos 45602 - A , 45602 - H .)
- , - ; 史密森尼 照片 - - 一个 , - - H .)

11267、11263；史密森尼照片 45602-A、45602-H。）

[ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd]['sɔːlt,selə][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][fɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [prɪns]
The tray and saltcellar were presented to Fox on the estate of Prince
[gælɪtziːn] ,
Galitzine ,
加利齐纳 ,

托盘和盐罐是加利齐纳王子庄园里赠予福克斯的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [noʊ'bɪləti] .
one of the wealthiest members of the Russian nobility .
一 的 这 最富有的 成员 的 这 俄语 贵族 .

俄罗斯贵族中最富有的成员之一。

[ðiːz] [tuː] ['aɪtəmz] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['meɪkər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] “
These two items bear the marks of a Russian maker and are engraved “
这些 二 项目 熊 这 标记 的 一个 俄语 制造商 和 是 刻 “
[dʒʊ'laɪ][faɪv] ,
July 5 ,
七月 5 ,

这两件物品带有俄罗斯制造商的标记，并刻有“7月5日”字样。

- , ” [wɪtʃ] [deɪt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
1864 , ” which date marked the coming - of - age of the Prince .
- , ” 哪个 日期 标记 这 未来 - 的 - 年龄 的 这 王子 .

1864 年，这一年标志着王子成年。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rʌʃə] ,
On August 26 , shortly after the American delegation arrived in Russia ,
在 八月 - , 不久 后 这 美国人 代表团 到达的 在 俄罗斯 ,

8月26日，美国代表团抵达俄罗斯后不久，

[fɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][droʊv][tuː; tə][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [gælɪtziːn] [ɪ'steɪt] , [ə'baʊt] - [maɪlz]
Fox and his party drove to the beautiful Galitzine estate , about 12 miles
狐狸 和 他的 派对 驾驶 到 这 美丽的 加利齐纳 财产 , 关于 - 英里
[frʌm; frəm]['mɑːskaʊ] .
from Moscow .
从 莫斯科 .

福克斯一行人驱车前往美丽的加利齐纳庄园，该庄园距离莫斯科约 12 英里。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	members	of	the	party	were	met	by	the	Prince	and	went	with	him
这	成员	的	这	派对	是	遇见	经过	这	王子	和	去	和	他

[tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] where97

to	a	part	of	the	park	where97
到	一个	部分	的	这	公园	where97

一行人与王子会面，并随他前往公园的某个地方。97

[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['pesnts] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

a	deputation	of	peasants	awaited	them	.
一个	代表团	的	农民	等待中	他们	.

一群农民代表团正在等候他们。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt] [gruːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən]

Leader	of	the	peasant	group	was	the	mayor	of	the	neighboring	village	,	an
领导者	的	这	农民	团体	曾是	这	市长	的	这	邻接	村庄	,	一个

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sɜːrf] ,

emancipated	serf	,
解放	农奴	,

农民团体的领导人是邻村的村长，他是一名获得解放的农奴。

[huː] [prɪ'zentɪd] [fɑːks][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] – – [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

who	presented	Fox	with	bread	and	salt	–	–	traditional	symbols	of	Russian
WHO	呈现	狐狸	和	面包	和	盐	–	–	传统的	符号	的	俄语

[ˌhɑːspɪ'tæləti] – – [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]['sælvər][ænd; ənd] [sed] :

hospitality	–	–	on	a	silver	salver	and	said	:
热情好客	–	–	在	一个	银	托盘	和	说	:

他用银盘盛着面包和盐——俄罗斯热情好客的传统象征——呈给福克斯，并说道：

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

We	wish	to	tell	the	envoy	that	we	are	come	to	congratulate	him	on	his
我们	希望	到	告诉	这	使者	那	我们	是	来	到	祝贺	他	在	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

我们谨告知使节，我们是来祝贺他抵达的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

and	to	present	him	with	bread	and	salt	and	also	to	say	that
和	到	展示	他	和	面包	和	盐	和	还	到	说	那

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

we	love	him	,
我们	爱	他	,

并向他献上面包和盐，也向他表达我们的爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

and	that	we	shall	remember	the	love	of	his	people	for	our	country
和	那	我们	将	记住	这	爱	的	他的	人们	为了	我们的	国家

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] . [-]

and	our	sovereign	.	[	20	]
和	我们的	主权	.	[	-	]

我们将铭记他的人民对我们的国家和君主的爱。[20]

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn] ['ɔːgəst] - , [fɑːks][met] [prɪns] - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]

Two	days	later	,	on	August	28	,	Fox	met	Prince	Gortchakoff	by	appointment	at	the
二	天	之后	,	在	八月	-	,	狐狸	遇见	王子	-	经过	预约	在	这

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

foreign	office	.
外国的	办公室	.

两天后，即 8 月 28 日，福克斯按约定在外交部会见了戈尔恰科夫亲王。

['æftər] ['veriəs] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑ:ks][hæd; həd]

After	various	complimentary	allusions	to	the	manner	in	which	Mr	.	Fox	had
后	各种各样的	免费	暗示	到	这	方式	在	哪个	先生	.	狐狸	有

[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['du:tiz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

performed	the	delicate	duties	entrusted	to	him	by	his	government	,
执行	这	精美的	职责	受托	到	他	经过	他的	政府	,

在对福克斯先生履行政府委托给他的微妙职责的方式给予了各种赞扬之后，

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][goʊld]['snʌfbɑ:ks][set][wɪð; wɪθ]

the	Prince	,	in	the	name	of	the	Emperor	,	presented	a	gold	snuffbox	set	with
这	王子	,	在	这	姓名	的	这	皇帝	,	呈现	一个	金子	鼻烟盒	放	和

['daiəmənds] . [-]

diamonds	.	[	21	]
钻石	.	[	-	]

王子以皇帝的名义赠送了一个镶嵌钻石的金鼻烟盒。[21]

[ðə; ði][bɑ:ks] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [tʃeɪst] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['mɪnətʃər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

The	box	,	exquisitely	chased	,	had	the	Emperor's	miniature	on	the	top
这	盒子	,	精美绝伦	追逐	,	有	这	皇帝的	微型	在	这	顶部

[sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['daiəmənds] .

surrounded	by	26	diamonds	.
包围	经过	-	钻石	.

盒子做工精美，顶部镶嵌着皇帝的微型画像，周围环绕着 26 颗钻石。

[sɪks]['lɑ:rdʒər]['daiəmənds][wɜ:r; wər][set] [θri:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][æt; ət]['i:kwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Six	larger	diamonds	were	set	three	on	each	side	at	equal	distances	from	the
六	更大的	钻石	是	放	三	在	每个	边	在	平等的	距离	从	这

['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] .

inner	circle	.
内	圆圈	.

六颗较大的钻石分别镶嵌在内圆两侧，每侧三颗，与内圆的距离相等。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ɪn] [fʊl] ['mɪləteri] ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɔ:rdərz][ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	Emperor	was	pictured	in	full	military	uniform	with	various	orders	on	his
这	皇帝	曾是	如图所示	在	满的	军队	制服	和	各种各样的	订单	在	他的

[brest] . [-]

breast	.	[	22	]
胸部	.	[	-	]

皇帝身着全套军装，胸前佩戴着各种勋章。[22]

[ðə; ði]['snʌfbɑ:ks]['maɪnəs][ɪts][dekə'reiʃəns][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gustɑ:vəs]['vɑ:sa][fɑ:ks] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]

The	snuffbox	minus	its	decorations	is	part	of	the	Gustavus	Vasa	Fox	collection	in
这	鼻烟盒	减	它是	装饰	是	部分	的	这	古斯塔夫	瓦萨	狐狸	收藏	在

[ðə; ði][mju'ziːəm] .

the	Museum	.
这	博物馆	.

去掉装饰后的鼻烟盒是博物馆古斯塔夫·瓦萨·福克斯藏品的一部分。

[ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɪn][ðə; ði]['sentər][wɜ:r; wər]

The	precious	stones	on	the	lid	and	the	miniature	in	the	center	were
这	宝贵的	石头	在	这	盖	和	这	微型	在	这	中心	是

[bɪ'kwi:ðd] [baɪ]['mɪsɪz] . [fɑ:ks][tu:; tə] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ðə; ði][bɑ:ks] ([kæt]

bequeathed	by	Mrs	.	Fox	to	various	members	of	the	family	when	the	box	(	cat
遗赠	经过	太太	.	狐狸	到	各种各样的	成员	的	这	家庭	什么时候	这	盒子	(	猫

. -) [wʌz; wəz] [wɪld] [tu:; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

.	11268	)	was	willed	to	the	Museum	.
.	-	)	曾是	意志	到	这	博物馆	.

盒子（编号 11268）遗赠给博物馆时，盒盖上的宝石和中心的微型画作由福克斯夫人遗赠给了家族中的各个成员。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['sɪlvər] [veɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː]

A	large	and	elaborate	silver	vase	was	presented	by	the	members	of	the	U
一个	大的	和	精心制作的	银	花瓶	曾是	呈现	经过	这	成员	的	这	U

. [es] . [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl][es] . [kɑːks][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]

.	S	.	Life	-	Saving	Service	to	Mrs	.	Samuel	S	.	Cox	in	honor	of	the	outstanding
.	S	.	生活	-	保存	服务	到	太太	.	塞缪尔	S	.	考克斯	在	荣誉	的	这	杰出的

[wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

work	of	her	husband	,
工作	的	她	丈夫	,

为了表彰塞缪尔·S·考克斯夫人丈夫的杰出工作，美国救生队的成员向她赠送了一个大型精美的银花瓶。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['veriəs] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

who	as	a	congressman	supported	various	bills	for	the	improvement	of
WHO	作为	一个	众议员	有	各种各样的	账单	为了	这	改进	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	Service	.
这	服务	.

他曾担任国会议员，支持多项旨在改进邮政服务的法案。

['mɪstər] . [kɑːks] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɑːŋgrəsmən] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] , [fɜːrst][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]

Mr	.	Cox	served	as	Congressman	for	20	years	,	first	from	Ohio	and
先生	.	考克斯	服务	作为	众议员	为了	-	年	,	第一的	从	俄亥俄州	和

['leɪtər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

later	from	New	York	State	.
之后	从	新的	约克	状态	.

考克斯先生曾担任国会议员 20 年，先是代表俄亥俄州，后来代表纽约州。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - .

He	died	in	New	York	City	in	1889	.
他	死亡	在	新的	约克	城市	在	-	.

他于 1889 年在纽约市去世。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [es] . [aɪ] . ['kɪmbəl] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti]

Two	years	later	General	Superintendent	S	.	I	.	Kimball	,	in	behalf	of	a	committee
二	年	之后	一般的	校长	S	.	我	.	金博尔	,	在	代表	的	一个	委员会

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

representing	the	Service	,
代表	这	服务	,

两年后，总警司金博尔代表一个代表该部门的委员会，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [veɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɑːks] .

presented	the	vase	to	Mrs	.	Cox	.
呈现	这	花瓶	到	太太	.	考克斯	.

将花瓶赠予考克斯夫人。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːksɪz][hoʊm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] [dɪ'sembər] - ,

The	ceremony	took	place	at	Mrs	.	Cox's	home	in	Washington	on	December	12	,
这	仪式	采取	地方	在	太太	.	考克斯	家	在	华盛顿	在	十二月	-	,

仪式于12月12日在考克斯夫人位于华盛顿的家中举行。

- , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

1891	,	in	the	presence	of	a	gathering	of	relatives	and	friends	.
-	,	在	这	在场	的	一个	采集	的	亲属	和	朋友们	.

1891年，在亲朋好友的见证下。

[ðə; ði] [veɪs] [-] [ɪz][ˌtuːˈtuː] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

The	vase	[	23	]	is	2	feet	tall	and	2	feet	1	inch	in	diameter	;
这	花瓶	[	-	]	是	2	脚	高的	和	2	脚	1	英寸	在	直径	;

花瓶[23]高2英尺，直径2英尺1英寸；

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] ['ɔːlmoʊst][eɪt] [paʊndz] .

it	weighs	almost	8	pounds	.
它	重量	几乎	8	磅	.

它重约 8 磅。

[ɪts] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌbkəmɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ]

Its	design	was	selected	by	a	subcommittee	appointed	by	the	Life	-	Saving
它是	设计	曾是	已选	经过	一个	小组委员会	任命	经过	这	生活	-	保存

['sɜːrvɪs] ,

Service	,
服务	,

它的设计是由救生服务部门任命的一个小组委员会选定的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔrəm] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] .

and	the	job	was	awarded	to	the	Gorham	Silver	Company	.
和	这	工作	曾是	获奖	到	这	戈勒姆	银	公司	.

最终，这项工作授予了戈勒姆银器公司。

[ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪərli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

The	chasing	is	entirely	the	work	of	one	man	.
这	追逐	是	完全	这	工作	的	一	男人	.

整个追逐过程完全是一个人所为。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['eɪkɔːnz][ænd; ənd][oʊk]

The	base	of	the	vase	has	a	design	of	clusters	of	acorns	and	oak
这	根据	的	这	花瓶	有	一个	设计	的	集群	的	橡子	和	橡木

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

花瓶底部饰有成簇的橡子和橡树叶图案。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dɑːlfɪnz] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn] ['biləʊɪŋ] [weɪvz] .

and	above	these	are	dolphins	sporting	in	billowing	waves	.
和	多于	这些	是	海豚	体育	在	翻滚	波浪	.

而上方则是海豚在翻滚的波浪中嬉戏。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] vase98

The	body	of	the	vase98
这	身体	的	这	vase98

花瓶主体98

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][waɪd] ['fluːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] .

begins	with	wide	flutings	between	the	tops	of	which	are	shells	and	seaweed	.
开始	和	宽的	凹槽	之间	这	最高额	的	哪个	是	贝壳	和	海藻	.

底部是宽阔的凹槽，凹槽顶部之间有贝壳和海藻。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['keɪb(ə)l] .

These	are	surrounded	by	a	ring	of	marine	cable	.
这些	是	包围	经过	一个	戒指	的	海洋	电缆	.

它们周围环绕着一圈海底电缆。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] , [ə; eɪ] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['laɪfseɪvər] [æt; ət][wɜːrk] .

On	the	front	,	a	scene	represents	the	lifesavers	at	work	.
在	这	正面	,	一个	场景	代表	这	救生员	在	工作	.

正面图案描绘了救生员工作的场景。

[ɪn] [pər'spektɪv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] , [wer] [ðə; ði] [siː] ['raɪzɪz][ɪn] ['maʊntənəs] [weɪvz] , [ðer; ðər]

In	perspective	some	distance	out	,	where	the	sea	rises	in	mountainous	waves	,	there
在	看法	一些	距离	出去	,	在哪里	这	海	上升	在	多山	波浪	,	那里

[ɪz][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] ,

is	a	wrecked	vessel	,
是	一个	损毁	血管	,

从远处望去，在海浪滔天、波涛汹涌的地方，有一艘沉船残骸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ['laɪfseɪvər] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['reskju:d][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	in	the	foreground	lifesavers	are	carrying	the	rescued	to	the	beach	.
和	在	这	前景	救生员	是	携带	这	获救	到	这	海滩	.

前景中，救生员正将获救者抬往海滩。

[ðə; ði][ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

The	ornamentation	that	covers	the	top	of	the	body	of	the	vase	consists	of
这	装饰	那	封面	这	顶部	的	这	身体	的	这	花瓶	由	的

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l][net][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rfɪʃ] ,

a	cable	net	in	which	are	starfish	,
一个	电缆	网	在	哪个	是	海星	,

花瓶顶部的装饰是由一张缆绳网组成，网中绘有海星。

['si:wi:d] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ri:n] ['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə] .

seaweed	,	and	other	marine	flora	and	fauna	.
海藻	,	和	其他	海洋	植物	和	动物	.

海藻及其他海洋动植物。

[ə; eɪ] [ledʒ] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪps] [tʃeɪn] [sə'maʊnts] [ðə; ði][net] ,

A	ledge	formed	by	a	ship's	chain	surmounts	the	net	,
一个	壁架	形成	经过	一个	船的	链	克服	这	网	,

船链形成的一个平台架在渔网上方，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['proʊfaɪl][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑ:ks]['sə:kld][wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] .

and	above	this	is	a	profile	of	Mr	.	Cox	circled	with	laurel	.
和	多于	这	是	一个	轮廓	的	先生	.	考克斯	圈起来	和	月桂树	.

上方是考克斯先生的侧脸像，周围环绕着月桂花环。

[ə; eɪ]['laɪfbu:i; 'laɪfbɔɪ] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] [hʊk] [ænd; ənd] [ɔ:r] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

A	lifebuoy	crossed	with	a	boat	hook	and	oar	ornaments	the	other	side	.
一个	救生圈	交叉	和	一个	船	钩	和	桨	装饰品	这	其他	边	.

救生圈与船钩和船桨装饰物交叉在一起，另一侧是船钩和船桨装饰物。

['hændlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɑ:r; ər] [tu:] ['mɜ:ˌmeɪdz] [hu:] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ænd; ənd] [kɜ:rvd]

Handles	at	the	sides	are	two	mermaids	who	with	bowed	heads	and	curved
把手	在	这	侧面	是	二	美人鱼	WHO	和	鞠躬	头部	和	弯曲

['bɑ:dɪz] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌp'reɪzd] [hændz] [si:] [plænts] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

bodies	hold	in	their	upraised	hands	sea	plants	growing	from	the	side	of	the
身体	抓住	在	他们的	抬起	双手	海	植物	生长	从	这	边	的	这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] .

top	of	the	vase	.
顶部	的	这	花瓶	.

两侧的把手是两个低着头、身形弯曲的美人鱼，她们高举着从花瓶顶部侧面生长出来的海藻。

[ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][kæst] .

The	mermaids	are	the	only	portion	of	the	ornamentation	that	was	cast	.
这	美人鱼	是	这	仅有的	部分	的	这	装饰	那	曾是	投掷	.

美人鱼是所有装饰品中唯一铸造的部分。

[ðə; ði] [veɪs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	vase	is	inscribed	as	follows	:
这	花瓶	是	铭文	作为	跟随	:

花瓶上刻有如下铭文：

[ðɪs] [mə'mɔ:riəl] [veɪs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl][es] . [kɑ:ks][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

This	Memorial	Vase	is	presented	to	Mrs	.	Samuel	S	.	Cox	by	the	members	of
这	纪念馆	花瓶	是	呈现	到	太太	.	塞缪尔	S	.	考克斯	经过	这	成员	的

[ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Life	-	Saving	Service	of	the	United	States	in	Grateful	Remembrance	of	the
这	生活	-	保存	服务	的	这	团结的	各州	在	感激的	纪念	的	这

['taɪərləs][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]

tireless	and	successful	efforts	of	her	Distinguished	husband	The	Honorable
不知疲倦	和	成功的	努力	的	她	杰出的	丈夫	这	尊敬的

['sæmjuəl] ['sʌlɪvən] [kɑ:ks][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [æd'væns] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

Samuel	Sullivan	Cox	to	promote	the	interests	and	advance	the	efficiency
塞缪尔	沙利文	考克斯	到	推动	这	兴趣	和	进步	这	效率

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

and	glory	of	the	Life	-	Saving	Service	.
和	荣耀	的	这	生活	-	保存	服务	.

此纪念花瓶由美国救生服务队的成员赠予塞缪尔·S·考克斯夫人，以表达对她杰出的丈夫尊敬的塞缪尔·沙利文·考克斯先生为促进救生服务的利益、提高救生服务的效率和荣耀所做出的不懈努力和成功贡献的感激之情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪts] ['ɜ:rli] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [frend] ; [ɪts] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ædvəkeɪt] ; [ɪts]

He	was	its	early	and	constant	friend	;	Its	earnest	and	eloquent	advocate	;	Its
他	曾是	它是	早期的	和	持续的	朋友	;	它是	认真	和	雄辩	提倡	;	它是

['fɪrləs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['tʃæmpiən] .

fearless	and	faithful	Champion	.
无畏	和	忠实	冠军	.

他是它早期的忠实朋友；它是它真诚而雄辩的拥护者；它是它无畏而忠诚的捍卫者。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] ;

I	have	spent	the	best	part	of	my	life	in	the	public	service	;
我	有	花费	这	最好的	部分	的	我的	生活	在	这	民众	服务	;

我一生中最美好的时光都奉献给了公共服务；

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] .

most	of	it	has	been	like	writing	in	water	.
最多	的	它	有	到过	喜欢	写作	在	水	.

大部分过程就像在水中写字一样。

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['pɑ:rti] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][straɪf] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk]

The	reminiscences	of	party	wrangling	and	political	strife	seem	to	me	like
这	回忆录	的	派对	争吵	和	政治的	冲突	似乎	到	我	喜欢

['nebjʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

nebulae	of	the	past	,
星云	的	这	过去的	,

在我看来，党派纷争和政治斗争的回忆就像过去的星云一样模糊不清。

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][vɔɪd] .

without	form	and	almost	void	.
没有	形式	和	几乎	空白	.

无形无状，几乎是空的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪz]

But	what	little	I	have	accomplished	in	connection	with	this	Life	-	Saving	Service	is
但	什么	小的	我	有	完成	在	联系	和	这	生活	-	保存	服务	是

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] “ [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] .

compensation	“	sweeter	than	the	honey	in	the	honeycomb	.
赔偿	“	更甜	比	这	蜂蜜	在	这	蜂窝	.

但我为这项救生服务所取得的微小成就，却得到了“比蜂巢里的蜂蜜还要甜美”的补偿。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪts] [oʊn] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] . [-]

”	It	is	its	own	exceeding	great	reward	.	[	24	]
”	它	是	它是	自己的	超过	伟大的	报酬	.	[	-	]

“这是它本身的极大回报。[24]

['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [roʊl] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Tangible	evidence	of	the	increased	role	that	the	United	States	was	beginning
有形	证据	的	这	增加	角色	那	这	团结的	各州	曾是	开始

[tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]['sælvər] [-] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

to	play	in	international	affairs	is	a	silver	pitcher	and	salver	[	25	]	presented	to
到	玩	在	国际的	事务	是	一个	银	投手	和	托盘	[	-	]	呈现	到

[dʒʌdʒ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . ['bætʃəlɚ] [ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Judge	George	S	.	Batcheller	in	appreciation	of	his	services	as	president	of	the
法官	乔治	S	.	巴切勒	在	欣赏	的	他的	服务	作为	总统	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['poʊst(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] ,

International	Postal	Congress	,
国际的	邮政	国会	,

美国在国际事务中开始发挥越来越重要的作用的一个切实证据是，为了感谢乔治·S·巴切勒法官担任国际邮政大会主席期间所作出的贡献，美国向他赠送了一个银水壶和托盘[25]。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ɪn] - .

which	was	held	in	Washington	,	D	.	C	.	,	in	1897	.
哪个	曾是	握住	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	在	-	.

该会议于 1897 年在华盛顿特区举行。

[dʒʌdʒ] - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'rɪr] [bɪ'gæn] [wen] ['prezɪdənt] [ju(:)'lisi:z][grænt] [ə'pɔɪntɪd]

Judge	Batcheller's	international	career	began	when	President	Ulysses	Grant	appointed
法官	-	国际的	职业	开始	什么时候	总统	尤利西斯	授予	任命

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ju:] . [es] . [dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði] ['nu:li] [kri'eɪtɪd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][traɪ'bju:nl][fɔ:r; fər]['li:g(ə)l]

him	as	the	U	.	S	.	judge	in	the	newly	created	International	Tribunal	for	legal
他	作为	这	U	.	S	.	法官	在	这	新	创建	国际的	法庭	为了	合法的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

administration	of	Egypt	.
行政	的	埃及	.

巴切勒法官的国际职业生涯始于尤利西斯·格兰特总统任命他为新成立的埃及法律管理国际法庭的美国法官。

[ðə; ði][traɪ'bju:nl][hæd; həd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rənərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪti:z]

The	Tribunal	had	jurisdiction	in	cases	between	foreigners	of	different	nationalities
这	法庭	有	管辖权	在	案例	之间	外国人	的	不同的	国籍

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ['vɜ:rsəs] [i'dʒɪpʃnz] .

and	also	in	cases	of	foreigners	versus	Egyptians	.
和	还	在	案例	的	外国人	相对	埃及人	.

该法庭对不同国籍的外国人之间的案件以及外国人与埃及人之间的案件均有管辖权。

['bætʃəlɚ] ['leɪtər] [sɜ:rvd] [æz; əz]['mɪnɪstər][tu:; tə]['pɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv]

Batcheller	later	served	as	minister	to	Portugal	and	then	as	manager	of
巴切勒	之后	服务	作为	部长	到	葡萄牙	和	然后	作为	经理	的

[ˌjʊrə'pi:ən] ['ɪntrəsts] [fɔ:r; fər] ['veriəs] [ə'merɪkən] ['kʌmpəniz] .

European	interests	for	various	American	companies	.
欧洲的	兴趣	为了	各种各样的	美国人	公司	.

巴切勒后来担任美国驻葡萄牙公使，之后又担任多家美国公司在欧洲的业务经理。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['poʊst(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [prɪ'zentɪd] [dʒʌdʒ] ['bætʃəlɚ] , [ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

The	International	Postal	Congress	presented	Judge	Batcheller	,	its	presiding	officer	,
这	国际的	邮政	国会	呈现	法官	巴切勒	,	它是	主持	官	,

国际邮政大会推选巴切勒法官担任主席。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɜ:rn] - [ʃeɪpt] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n]

with	a	handsome	urn	-	shaped	pitcher	with	the	following	inscription	engraved	on
和	一个	英俊的	瓮	-	形状	投手	和	这	下列的	题词	刻	在

[ðə; ði] ['sentər] [frʌnt] :

the	center	front	:
这	中心	正面	:

一个造型优美的瓮形水罐，罐身正面中央刻有以下铭文：

[lə] [kɑːŋ'greɪ] ['poʊst(ə)l] [diː] ['wɑːʃɪŋtən] - [sʌn] [preɪzi'dɑ̃] [lə] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['bætʃəlɚ] [ʒɥɛ̃]

Le	Congrès	postal	de	Washington	à	son	Président	le	Général	George	S	.	Batcheller	Juin
乐	会议	邮政	德	华盛顿	-	儿子	总统	勒	一般的	乔治	S	.	巴切勒	六月

-	.

1897	.
-	.

1897 年 6 月，总统乔治·S·巴切勒 (George S. Batcheller) 将军在华盛顿召开邮政会议。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] , ¹⁴¹⁄₄ [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ɪz] [mɑːrkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [beɪs] “ [^ɔːlt] & [bɹoʊz] . ,

The	pitcher	,	¹⁴¹⁄₄	inches	high	,	is	marked	inside	the	base	“	Galt	&	Bros	.	,
这	投手	,	¹⁴¹⁄₄	英寸	高的	,	是	标记	里面	这	根据	“	高尔特	&	兄弟	.	,

这个水壶高 14¼ 英寸，底座内侧刻有“Galt & Bros.”字样。

['stɜːrlɪŋ] , - – – - – – - , - , ⁷¹⁄₂ [ˌpiː'tiː'ɛs] .

Sterling	,	925	–	–	0	–	–	1879	,	277	,	⁷¹⁄₂	pts	.
英镑	,	-	–	–	-	–	–	-	,	-	,	⁷¹⁄₂	点	.

斯特林，925--0--1879，277，⁷¹⁄₂ 分。

” [ðə; ði] “ - ” [ɪz]['səːkld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [bɑːkst] .

”	The	“	925	”	is	circled	,	and	the	date	is	boxed	.
”	这	“	-	”	是	圈起来	,	和	这	日期	是	盒装	.

“925”被圈了起来，日期被框了起来。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnəgræm] “ [dʒiː][es][biː] ” [ɪn] [skrɪpt]

Accompanying	the	pitcher	is	a	silver	tray	with	the	monogram	“	G	S	B	”	in	script
随同	这	投手	是	一个	银	托盘	和	这	字母组合	“	G	S	B	”	在	脚本

[ɪn][ðə; ði]['sentər] .

in	the	center	.
在	这	中心	.

水壶旁边是一个银托盘，托盘中央用花体字刻着“GSB”字样。

[ðə; ði] [treɪ] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	tray	is	marked	on	the	back	with	an	eagle	in	a	circle	to	the	left	,
这	托盘	是	标记	在	这	后退	和	一个	鹰	在	一个	圆圈	到	这	左边	,

托盘背面左侧印有一只圆圈内的鹰。

[æn; ən] “ [ə; eɪ] ” [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

an	“	A	”	in	a	shield	in	the	center	,
一个	“	一个	”	在	一个	盾	在	这	中心	,

中央盾牌内有一个字母“A”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] ['sɪkl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ([æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]

and	a	hammer	and	sickle	in	a	circle	to	the	right	(	an	unidentified
和	一个	锤	和	镰刀	在	一个	圆圈	到	这	正确的	(	一个	身份不明

[mɑːrk]) .

mark	)	.
标记	)	.

右侧圆圈内有锤子和镰刀（无法识别的标记）。

20th - ['sentʃəri] ['piːsɪz]

20th	-	Century	Pieces
20th	-	世纪	件

20世纪作品

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr]

FOR	SERVICE	IN	THE	SPANISH	-	AMERICAN	WAR
为了	服务	在	这	西班牙语	-	美国人	战争

因在美西战争中的服役

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd]

One	of	the	most	controversial	figures	of	the	Spanish	-	American	War	is	represented
一	的	这	最多	有争议的	数据	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	是	代表

[ɪn] [ðə; ði] [mjuːˈziːəmz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]

in	the	Museum's	collection	of	some	of	the	silver	that	was	presented	to
在	这	博物馆的	收藏	的	一些	的	这	银	那	曾是	呈现	到

[rɪr] ['ædmərəl] ['winfiːld] [skɔt] ['ʃleɪ] . [-] ['ʃleɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊ] [praɪ'merəli]

Rear	Admiral	Winfield	Scott	Schley	.	[	26	]	Schley	became	a	national	hero	primarily
后部	上将	温菲尔德	斯科特	施莱	.	[	-	]	施莱	成为	一个	国家的	英雄	主要

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

because	of	his	genial	personality	,
因为	的	他的	和蔼可亲	性格	,

西班牙裔美国战争中最具争议的人物之一温菲尔德·斯科特·施莱海军少将所获赠的一些银器，就收藏于博物馆中。[26]

施莱之所以成为民族英雄，主要是因为他性格温和友善。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkleɪmd] [ænd; ənd] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	was	acclaimed	and	supported	by	the	masses	of	the
和	他	曾是	备受赞誉	和	有	经过	这	群众	的	这

[əˈmerɪkən] ['pʌblɪk] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [feɪm] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

American	public	even	while	his	claims	to	fame	were	being	challenged	by	his
美国人	民众	甚至	尽管	他的	索赔	到	名声	是	存在	挑战	经过	他的

['kɑːliːgz] .

colleagues	.
同事	.

尽管他的成名地位受到同行的质疑，但他仍然受到广大美国公众的赞扬和支持。

['ædmərəl] ['ʃleɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪv(ə)l] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr]

Admiral	Schley	had	already	had	a	long	and	illustrious	naval	career	before
上将	施莱	有	已经	有	一个	长的	和	杰出	海军	职业	前

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .

the	outbreak	of	the	war	with	Spain	.
这	暴发	的	这	战争	和	西班牙	.

在与西班牙开战之前，施莱海军上将就已经拥有了漫长而辉煌的海军生涯。

['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [əˈkædəmi] [ɪn] - ,

After	his	graduation	from	the	Naval	Academy	in	1860	,
后	他的	毕业	从	这	海军	学院	在	-	,

1860年从海军学院毕业后，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] [naɪ'ægrə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [brɪŋ]

he	served	on	board	the	frigate	Niagara	when	it	was	detailed	to	bring
他	服务	在	木板	这	护卫舰	尼亚加拉	什么时候	它	曾是	详细的	到	带来

[tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [reprɪˈzentətɪv] [frʌm; frəm] [dʒəˈpæn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

to	the	United	States	the	first	representatives	from	Japan	to	this	country	.
到	这	团结的	各州	这	第一的	代表	从	日本	到	这	国家	.

他曾在“尼亚加拉”号护卫舰上服役，当时该舰奉命将日本首批代表团送往美国。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːniər] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [en'geɪdʒmənts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

As	a	junior	naval	officer	he	took	part	in	the	Civil	War	engagements	leading
作为	一个	初级	海军	官	他	采取	部分	在	这	民用	战争	订婚	领导

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [pɔːrt] ['hʌdsn] .

up	to	the	capture	of	Port	Hudson	.
向上	到	这	捕获	的	港口	哈德逊	.

作为一名初级海军军官，他参加了内战期间的战斗，最终攻占了哈德逊港。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [siː] ['duːti][ænd; ənd] ['ɔːltərnət] [poʊsts] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

Then	followed	a	period	with	sea	duty	and	alternate	posts	ashore	at	the
然后	随后	一个	时期	和	海	责任	和	备用	帖子	岸上	在	这

['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Naval	Academy	and	elsewhere	.
海军	学院	和	别处	.

随后，他经历了一段海上服役期，并在海军学院和其他地方轮流担任岸上职务。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'riːən] ['fɔrts] [ɪn] - ,

During	this	period	he	took	part	in	the	capture	of	some	Korean	forts	in	1871	,
期间	这	时期	他	采取	部分	在	这	捕获	的	一些	韩国人	堡垒	在	-	,

在此期间，他参与了1871年攻占朝鲜部分堡垒的行动。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['reskjuːd][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər]

and	later	he	commanded	the	relief	expedition	that	rescued	the	Arctic	explorer
和	之后	他	命令	这	宽慰	远征	那	获救	这	北极	探险家

[luː'tenənt] [ə'dɔːlfəs] ['dʌbljuː] . ['griːli] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [nɪr] [keɪp] ['sæbain]

Lieutenant	Adolphus	W	.	Greeley	and	six	of	his	companions	near	Cape	Sabine
中尉	阿道弗斯	W	.	格里利	和	六	的	他的	同伴	靠近	岬	萨宾

,

,

,

后来，他指挥救援探险队在萨宾角附近救出了北极探险家阿道弗斯·W·格里利中尉和他的六名同伴。

[wen] they99

when	they99
什么时候	they99

当他们99

[wɜːr; wər] [nɪr] [deθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ]

were	near	death	,	and	brought	them	safely	home	after	a	perilous	voyage
是	靠近	死亡	,	和	带来	他们	安全	家	后	一个	危险的	航程

[θruː] [wʌn] ,

through	1	,
通过	1	,

他们当时濒临死亡，经过1公里危险的航程后，他们安全地把他们带回了家。

- [maɪlz] [ʌv; əv][aɪs] .

400	miles	of	ice	.
-	英里	的	冰	.

400英里长的冰层。

[ðə; ði][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [kə'rɪr] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

The	controversial	period	of	Schley's	career	began	with	his	appointment	to
这	有争议的	时期	的	-	职业	开始	和	他的	预约	到

[kə'mænd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] ,

command	the	Flying	Squadron	,
命令	这	飞行	中队	,

施莱职业生涯中最具争议的时期始于他被任命为飞行中队指挥官。

['steɪʃənd] [æt; ət] ['hæmptən] [roʊdz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] ,

stationed	at	Hampton	Roads	at	the	opening	of	the	Spanish	-	American	War	,
驻	在	汉普顿	道路	在	这	开幕	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	,

美西战争爆发时驻扎在汉普顿锚地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən]['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ət'læntɪk]

with	the	arrangement	that	should	his	squadron	operate	with	the	Atlantic
和	这	安排	那	应该	他的	中队	操作	和	这	大西洋

['skwɑːdrən][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

Squadron	in	the	West	Indies	,
中队	在	这	西方	印第斯	,

约定是，如果他的中队与大西洋中队在西印度群岛作战，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ɪts] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] , ['wɪljəm] [tiː] . ['sæmpsən] .

he	would	be	under	its	senior	officer	,	William	T	.	Sampson	.
他	会	是	在下面	它是	高级的	官	,	威廉	T	.	桑普森	.

他将隶属于高级官员威廉·T·桑普森 (William T. Sampson)。

[sɪns] ['sæmpsən] [wʌz; wəz] ['dʒuːniər] [tuː; tə] ['ʃleɪ] [ɪn] [ræŋk] ,

Since	Sampson	was	junior	to	Schley	in	rank	,
自从	桑普森	曾是	初级	到	施莱	在	秩	,

由于桑普森的军衔比施莱低，

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sæmpsən] - ['ʃleɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

this	led	to	the	famous	Sampson	-	Schley	controversy	of	the	war	.
这	引领	到	这	著名的	桑普森	-	施莱	争议	的	这	战争	.

这导致了战争中著名的桑普森-施莱之争。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [blɑː'keɪd] [ˌsæntiː'eigəu] [ɪ'miːdiətli] , ['ʃleɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['getɪŋ]

Despite	his	orders	to	blockade	Santiago	immediately	,	Schley	took	his	time	getting
尽管	他的	订单	到	封锁	圣地亚哥	立即地	,	施莱	采取	他的	时间	获得

[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['skwɑːdrən] ,

there	with	his	squadron	,
那里	和	他的	中队	,

尽管施莱下令立即封锁圣地亚哥，但他却花了很长时间才带着他的中队抵达那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [blɑː'keɪd] .

and	then	he	failed	to	establish	a	close	blockade	.
和	然后	他	失败的	到	建立	一个	关闭	封锁	.

然后，他未能建立起严密的封锁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] - [lɔːŋ] [blɑː'keɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['skwɔdrənz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] , ['mætərz]

During	the	month	-	long	blockade	in	which	the	two	squadrons	were	joined	,	matters
期间	这	月	-	长的	封锁	在	哪个	这	二	中队	是	加入	,	事情

[wɜːr; wər] [streɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mændz] .

were	strained	between	the	commands	.
是	紧张	之间	这	命令	.

在两个中队被联合起来进行的长达一个月的封锁期间，双方指挥部之间的关系十分紧张。

['sæmpsən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ˌsæntiː'eigəu] [wen] [ðə; ði]

Sampson	was	in	conference	about	seven	miles	east	of	Santiago	when	the
桑普森	曾是	在	会议	关于	七	英里	东方	的	圣地亚哥	什么时候	这

['spænɪʃ] [fliːt] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Spanish	fleet	finally	emerged	from	the	harbor	.
西班牙语	舰队	最后	出现	从	这	港口	.

当西班牙舰队最终驶出港口时，桑普森正在圣地亚哥以东约七英里处开会。

['ʃleɪ] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [dɪ'spaɪt] ['sæmpsənz] [prɑːk'sɪməti]

Schley	immediately	seized	full	command	of	the	battle	despite	Sampson's	proximity
施莱	立即地	查获	满的	命令	的	这	战斗	尽管	参孙的	邻近

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɑːmpt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

and	his	prompt	return	to	action	.
和	他的	迅速的	返回	到	行动	.

尽管桑普森就在附近，并且很快重返战场，但施莱立即完全掌控了战斗。

[ðə; ði] [pres] , ['prɑːbəbli] ['influənst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪkəbl] [ˌpɜːrsə'næləti] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['ʃleɪ] ,

The	press	,	probably	influenced	by	his	likable	personality	,	made	a	hero	of	Schley	,
这	按	,	大概	影响	经过	他的	讨人喜欢	性格	,	制成	一个	英雄	的	施莱	,

媒体可能受到施莱讨人喜欢的个性的影响，将他塑造成了英雄。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] [felt] ['dɪfrəntli] .

but	his	fellow	naval	officers	felt	differently	.
但	他的	同伴	海军	警官	毛毡	不同	.

但他的海军同僚们却持不同意见。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][held][ɪn] - [faʊnd] ['ʃleɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] ,

A	court	of	inquiry	held	in	1901	found	Schley	to	be	at	fault	,
一个	法庭	的	询问	握住	在	-	成立	施莱	到	是	在	过错	,

1901年举行的调查法庭认定施莱负有责任。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][ˌpɑːpju'lærəti] , [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	despite	this	decision	he	retained	his	public	popularity	,	a	tribute	to	his
但	尽管	这	决定	他	保留	他的	民众	人气	,	一个	贡	到	他的

[ˌæfə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [blʌf] ,

affability	and	bluff	,
亲切	和	虚张声势	,

但尽管他做出了这个决定，他仍然保持着很高的公众人气，这要归功于他平易近人和敢于直言的性格。

['hɑːrti] ['mænər] .

hearty	manner	.
爽朗	方式	.

热情洋溢。

[ðə; ði] ['meni] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['sɪlvər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃleɪ]

The	many	pieces	in	the	Museum's	collection	of	presentation	silver	given	to	Schley
这	许多	件	在	这	博物馆的	收藏	的	推介会	银	给定	到	施莱

[nɑːt]['oʊnli] [ə'test] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiːənts] [ˌpɑːpju'lærəti][bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pʊr] [teɪst] ,

not	only	attest	the	recipient's	popularity	but	seem	to	express	the	poor	taste	,
不是	仅有的	证明	这	收件人	人气	但	似乎	到	表达	这	贫穷的	品尝	,

博物馆收藏的许多赠予施莱的银器不仅证明了受赠者的人气，似乎也反映了受赠者糟糕的品味。

[dɪ'beɪst] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [æt; ət][ðə; ði]

debased	design	,	and	stereotyped	workmanship	that	was	characteristic	at	the
堕落	设计	,	和	刻板印象	做工	那	曾是	特征	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

beginning	of	the	20th	century	.
开始	的	这	20th	世纪	.

低劣的设计，以及20世纪初特有的千篇一律的工艺。

[nɑːt][dʒʌst][wʌn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [piːs] [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'taɪər]['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]

Not	just	one	presentation	piece	but	an	entire	silver	service	was	made	from
不是	只是	一	推介会	片	但	一个	全部的	银	服务	曾是	制成	从

['spænɪʃ] [kɔɪnz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kri'stoʊbəl][kə'lɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu] .

Spanish	coins	recovered	from	the	Cristóbal	Colón	that	was	sunk	at	Santiago	.
西班牙语	硬币	恢复	从	这	克里斯托瓦尔	冒号	那	曾是	沉没	在	圣地亚哥	.

不仅一件礼品，而是一整套银器都是用从沉没于圣地亚哥的克里斯托瓦尔·科隆号上打捞出来的西班牙硬币制成的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['piːsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mjuˈziːəm][hæz; həz][ðə; ði]

The	original	service	consisted	of	69	pieces	,	of	which	the	Museum	has	the
这	原来的	服务	由……组成	的	-	件	,	的	哪个	这	博物馆	有	这

['teɪbl] ['sentərpiːs] ,

table	centerpiece	,
桌子	中心装饰品	,

原先的餐具共有69件，其中博物馆收藏了餐桌中央摆件。

[suːp] [tjuˈriːnˌtəˈriːn][ænd; ənd] ['leɪdl] , [fɪʃ] ['plætər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] ([kæt] . -) .

soup	tureen	and	ladle	,	fish	platter	,	and	a	vegetable	dish	(	cat	.	39554	)	.
汤	汤碗	和	勺子	,	鱼	拼盘	,	和	一个	蔬菜	盘子	(	猫	.	-	)	.

汤盆和汤勺、鱼盘和蔬菜盘（目录号 39554）。

[ðə; ði] ['sentərpiːs] , ['meʒərɪŋ] - [baɪ] - [baɪ][eɪt] [ɪntʃɪz] ,

The	centerpiece	,	measuring	14	by	30	by	8	inches	,
这	中心装饰品	,	测量	-	经过	-	经过	8	英寸	,

中心装饰品尺寸为 14 英寸 x 30 英寸 x 8 英寸。

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [beɪs] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr] ['klæsɪk(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] .

is	designed	with	a	circular	base	holding	four	classical	female	figures	.
是	设计	和	一个	圆	根据	保持	四	古典	女性	数据	.

设计采用圆形底座，底座上放置四个古典女性雕像。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['sɪlvər] [dɪʃ] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['siːʃel] [ænd; ənd]

On	each	side	of	the	base	is	a	shallow	silver	dish	shaped	like	a	seashell	and
在	每个	边	的	这	根据	是	一个	浅的	银	盘子	形状	喜欢	一个	海贝	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['dɑːlfɪnz] .

supported	by	dolphins	.
有	经过	海豚	.

底座两侧各有一个浅浅的银色碟子，形状像贝壳，由海豚支撑。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

A	shield	on	one	side	of	the	base	bears	the	following	inscription	:
一个	盾	在	一	边	的	这	根据	熊	这	下列的	题词	:

底座一侧的盾牌上刻有以下铭文：

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [meɪd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kɔɪnz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kris'təubəl]['koʊlən] [sʌŋk] [ɪn]

This	service	made	of	Spanish	coins	recovered	from	the	Cristobal	Colon	sunk	in
这	服务	制成	的	西班牙语	硬币	恢复	从	这	克里斯托瓦尔	冒号	沉没	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːf][ˌsænti:'eigəu][diː]['kjuːbə][dʒʊ'laɪ][θriː] ,

the	battle	off	Santiago	de	Cuba	July	3	,
这	战斗	离开	圣地亚哥	德	古巴	七月	3	,

该服务使用从7月3日在圣地亚哥德古巴附近海战中沉没的克里斯托瓦尔·科隆号上打捞出的西班牙硬币进行。

- [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [rɪr] ['ædmərəl] ['winfiːld] [skɔt] ['ʃleɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['lʌvɪŋ]

1898	is	presented	to	Rear	Admiral	Winfield	Scott	Schley	by	his	friends	in	loving
-	是	呈现	到	后部	上将	温菲尔德	斯科特	施莱	经过	他的	朋友们	在	爱

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

appreciation	of	his	heroic	services	to	his	country	.
欣赏	的	他的	英勇	服务	到	他的	国家	.

1898 年，温菲尔德·斯科特·施莱海军少将的朋友们为了表达对他为国家做出的英勇贡献的爱意，向他赠送了这件礼物。

[æn; ən]['iːg(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] .

An	eagle	ornaments	the	opposite	side	of	the	base	.
一个	鹰	装饰品	这	对面的	边	的	这	根据	.

底座另一侧饰有一只鹰。

[ðə; ði] ['kʌvərd] ['oʊv(ə)l] [suːp] [tju'riːnˌtə'riːn] (['sɛvən] [ɪntʃɪz] [baɪ] 13¼ [ɪntʃɪz] ;

The	covered	oval	soup	tureen	(	7	inches	by	13¼	inches	;
这	涵盖	椭圆形	汤	汤碗	(	7	英寸	经过	13¼	英寸	;

带盖椭圆形汤碗（7 英寸 x 13¼ 英寸；

[kæt] . -) [berz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sentərpiːs] [ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] “ [es] .

cat	.	39555	)	bears	the	same	inscription	as	the	centerpiece	and	is	marked	“	S	.
猫	.	-	)	熊	这	相同的	题词	作为	这	中心装饰品	和	是	标记	“	S	.

[kɜːrk] & [sʌn] [ˌsiː 'oʊ] . ” [ðə; ði]['kʌvər] ,

Kirk	&	Son	Co	.	”	The	cover	,
柯克	&	儿子	合作	.	”	这	覆盖	,

编号为 39555 的藏品与中心装饰品上的铭文相同，并标有“S. Kirk & Son Co.”字样。封面，

['mɑːnəgræmd] “ ['dʌbljuː][es][es] ,

monogrammed	“	W	S	S	,
字母组合	“	W	S	S	,

带有“WSS”字样的字母组合

” [hæz; həz][ə; eɪ]['ræðər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dɪ'zaɪn][ʌv; əv][ˌoʊvər'læpt]['lɒ:rəl][li:vz][wɪð; wɪθ]['klʌstərz]
” has a rather effective design of overlapped laurel leaves with clusters
” 有 一个 相当 有效的 设计 的 重叠 月桂树 树叶 和 集群
[ʌv; əv]['beriz] .
of berries .
的 浆果 .

“它采用了一种相当有效的设计，由重叠的月桂叶和成簇的浆果组成。

[ðə; ði]['leɪdl](- [ɪntʃɪz][lɔ:ŋ];
The ladle (14 inches long ;
这 勺子 (- 英寸 长的 ;

勺子（14英寸长；

[kæt] . -)[ɪz]['mɑ:nəgræmd] “ ['dʌblju:][es][es] ” [ɑ:n][ðə; ði][boʊl]([fɔ:r][ɪntʃɪz][ɪn][daɪ'æmɪtər]) ,
cat . 39556) is monogrammed “ W S S ” on the bowl (4 inches in diameter) ,
猫 . -) 是 字母组合 “ W S S ” 在 这 碗 (4 英寸 在 直径) ,

编号为 39556 的碗（直径 4 英寸）上印有“WSS”字样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][seɪm][dɪ'zaɪn][æz; əz][ðə; ði][tju'ri:nˌtə'ri:n] .
and it has the same design as the tureen .
和 它 有 这 相同的 设计 作为 这 汤碗 .

它和汤盆的设计相同。

[ðə; ði][fɪʃ]['plætər](- [ɪntʃɪz][baɪ] - [ɪntʃɪz] ; [kæt] . -)[ɪz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][tju'ri:nˌtə'ri:n][ɪn]
The fish platter (25 inches by 13 inches ; cat . 39557) is similar to the tureen in
这 鱼 拼盘 (- 英寸 经过 - 英寸 ; 猫 . -) 是 相似的 到 这 汤碗 在
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

鱼盘（25 英寸 x 13 英寸；货号 39557）的设计与汤碗相似。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l]['vedʒtəb(ə)l][dɪʃ](- [ɪntʃɪz][baɪ] 15¼ [ɪntʃɪz] ;
The oval vegetable dish (11 inches by 15¼ inches ;
这 椭圆形 蔬菜 盘子 (- 英寸 经过 15¼ 英寸 ;

椭圆形蔬菜盘（11 英寸 x 15¼ 英寸）

[kæt] . -)[ɪz]['ɔ:lsoʊ]['sɪmələr][ænd; ənd][ɪz][ɪn'skraɪbd][ðə; ði][seɪm][weɪ] ,
cat . 39558) is also similar and is inscribed the same way ,
猫 . -) 是 还 相似的 和 是 铭文 这 相同的 方式 ,

cat. 39558）也与之类似，铭文方式相同，

[ɪn'klu:dɪŋ][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] “ [es] . [kɜ:rk] & [sʌn][ˌsi: 'oʊ] .
including the mark of “ S . Kirk & Son Co .
包括 这 标记 的 “ S . 柯克 & 儿子 合作 .

包括“S. Kirk & Son Co.”的标志。

” [æn; ən][ɪ'læbərət]['sɪlvər]['sentərpi:s]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ædmərəl]['ʃleɪ][ɪn]['memfɪs] , [ˌtenə'si:] , [ɪn]
” An elaborate silver centerpiece given to Admiral Schley in Memphis , Tennessee , in
” 一个 精心制作的 银 中心装饰品 给定 到 上将 施莱 在 孟菲斯 , 田纳西州 , 在
- [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊl] ,
1902 consists of a bowl ,
- 由 的 一个 碗 ,

“1902年，施莱海军上将（现居田纳西州孟菲斯）获赠一件精美的银质中心摆件，该摆件包括一个碗，

[veɪs] , [ænd; ənd][ˌkændə'lɑ:brə][meɪd][tu:; tə][bi:; bi]['fɪtɪd]['ɪntu:][wʌn]['ju:nɪt]([fɪg] . -) .
vase , and candelabra made to be fitted into one unit (fig . 15) .
花瓶 , 和 烛台 制成 到 是 适配 进入 一 单元 (如图 . -) .

花瓶和烛台被设计成可以组合成一个整体（图 15）。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [boʊl] (- [ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz]) [ɪz] [tʃeɪst] [ɪn] [mə'riːn] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [berz]

The	large	bowl	(	20	inches	by	6	inches	)	is	chased	in	marine	designs	and	bears
这	大的	碗	(	-	英寸	经过	6	英寸	)	是	追逐	在	海洋	设计	和	熊

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] :

the	following	inscriptions	:
这	下列的	铭文	:

这个大碗（长20英寸，宽6英寸）饰有海洋图案，并刻有以下铭文：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['winfiːld] [skɔt] ['ʃleɪ] ,

Presented	to	Winfield	Scott	Schley	,
呈现	到	温菲尔德	斯科特	施莱	,

呈献给温菲尔德·斯科特·施莱

['ædmərəl][juː] . [es] . [en] . [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [ɔːf]

Admiral	U	.	S	.	N	.	in	recognition	of	his	services	in	destroying	the	Spanish	Fleet	off
上将	U	.	S	.	N	.	在	认出	的	他的	服务	在	摧毁	这	西班牙语	舰队	离开

[ˌsæntiː'eigəu][diː]['kjuːbə] ,

Santiago	de	Cuba	,
圣地亚哥	德	古巴	,

美国海军上将因其在摧毁圣地亚哥附近海域的西班牙舰队中所作出的贡献而获此殊荣。

[dʒʊ'laɪ][θriː] , - .

July	3	,	1898	.
七月	3	,	-	.

1898年7月3日。

['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [dʒɔɪn][ɪn] ['ɑːnərɪŋ] ['vælər] ,

Twenty	-	thousand	American	citizens	join	in	honoring	valor	,
二十	-	千	美国人	公民	加入	在	致敬	勇气	,

两万名美国公民参与表彰英勇行为，

[fɪ'deləti] [tuː; tə]['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɔːfti][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] ['mænhʊd] .

fidelity	to	duty	and	a	lofty	generosity	that	exemplified	the	sublimest	manhood	.
忠诚	到	责任	和	一个	高远	慷慨	那	举例说明	这	至高无上的	男子气概	.

忠于职守，慷慨大方，体现了最高尚的男子气概。

['memfɪs] , [ˌtenə'siː] , ['eɪprəl] - , - .

Memphis	,	Tennessee	,	April	28	,	1902	.
孟菲斯	,	田纳西州	,	四月	-	,	-	.

田纳西州孟菲斯，1902年4月28日。

[ðer; ðər][ɪz]['glɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

There	is	glory	enough	for	All	.
那里	是	荣耀	足够的	为了	全部	.

荣耀足以惠及所有人。

[ðə; ði]['sɪlvər] [veɪs] (- [ɪntʃɪz] [haɪ]) [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ,

The	silver	vase	(	32	inches	high	)	is	made	to	fit	into	the	bowl	,
这	银	花瓶	(	-	英寸	高的	)	是	制成	到	合身	进入	这	碗	,

这个银花瓶（高32英寸）是专门设计用来放入碗中的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['ʃleɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

and	it	has	a	portrait	of	Admiral	Schley	on	one	side	and	a	picture
和	它	有	一个	肖像	的	上将	施莱	在	一	边	和	一个	图片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,

of	his	flagship	,
的	他的	旗舰	,

它的一面是施莱海军上将的肖像，另一面是他的旗舰的图片。

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	Brooklyn	,	on	the	other	.
这	布鲁克林	,	在	这	其他	.

另一方面是布鲁克林。

[iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [θriː] - [bræntʃ] ['sɪlvər]

Each	end	of	the	bowl	is	fitted	with	a	socket	to	hold	a	three	-	branch	silver
每个	结尾	的	这	碗	是	适配	和	一个	插座	到	抓住	一个	三	-	分支	银

[ˌkændə'lɑːbrə] ,

candelabra	,
烛台	,

碗的两端都装有插座，用来放置三臂银烛台。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv]['sɪlvər][fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] [wen]

and	there	are	two	solid	blocks	of	silver	for	insertion	in	the	sockets	when
和	那里	是	二	坚硬的	积木	的	银	为了	插入	在	这	插座	什么时候

[ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] .

the	candelabra	are	not	being	used	.
这	烛台	是	不是	存在	用过的	.

烛台不使用时，可插入烛台座中的两块实心银块。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] “ ['stɜːrlɪŋ] ” [bʌt; bət][noʊ] ['meɪkɚz] [mɑːrk][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

These	pieces	are	marked	“	Sterling	”	but	no	maker's	mark	is	visible	.
这些	件	是	标记	“	英镑	”	但	不	制造商的	标记	是	可见的	.

这些器物上都标有“纯银”字样，但没有看到制造商的标记。

[ə; eɪ]['sɪlvər][kɑːrd] ([kæt] . -) , ['meʒərɪŋ] ¾ [ɪntʃɪz] [baɪ] ½ [ɪntʃɪz] ,

A	silver	card	(	cat	.	39518	)	,	measuring	¾	inches	by	½	inches	,
一个	银	卡片	(	猫	.	-	)	,	测量	¾	英寸	经过	½	英寸	,

一张银卡片（货号 39518），尺寸为 3¼ 英寸 x 5½ 英寸，

[ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['ʃleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪn'greɪvd]

that	was	presented	to	Schley	at	a	dinner	given	in	his	honor	is	engraved
那	曾是	呈现	到	施莱	在	一个	晚餐	给定	在	他的	荣誉	是	刻

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

在为施莱举办的晚宴上，赠予他的那件礼物上刻着如下内容：

[rɪr] ['ædmərəl] ['winfiːld] [skɔt] ['ʃleɪ] , [juː] . [es] . [en] .

Rear	Admiral	Winfield	Scott	Schley	,	U	.	S	.	N	.
后部	上将	温菲尔德	斯科特	施莱	,	U	.	S	.	N	.

温菲尔德·斯科特·施利少将，美国海军

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] . , [noʊ'vembər] - , - .

The	Commercial	club	of	Kansas	City	,	Mo	.	,	November	19	,	1902	.
这	商业的	俱乐部	的	堪萨斯州	城市	,	莫	.	,	十一月	-	,	-	.

密苏里州堪萨斯城商业俱乐部，1902 年 11 月 19 日。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [maːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

The	turn	of	the	century	marks	the	beginning	of	the	popularity	of	loving
这	转动	的	这	世纪	标记	这	开始	的	这	人气	的	爱

[kʌps] [æz; əz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] .

cups	as	presentation	pieces	.
杯子	作为	推介会	件	.

世纪之交标志着情侣杯作为礼品开始流行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['lʌvɪŋ] [kʌps][ɪn][ðə; ði]['ædmərəl] ['ʃleɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

There	are	four	loving	cups	in	the	Admiral	Schley	collection	.
那里	是	四	爱	杯子	在	这	上将	施莱	收藏	.

施莱海军上将系列中有四款爱心杯。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʌps] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

The	earliest	of	these	cups	bears	the	following	inscription	:
这	最早	的	这些	杯子	熊	这	下列的	题词	:

这些杯子中最早的一个刻有以下铭文：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [rɪr] ['ædmərəl]['dʌbljuː] . [es] . ['ʃleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][æt'læntə]['dʒɔːrdʒə] ,

Presented	to	Rear	Admiral	W	.	S	.	Schley	by	the	citizens	of	Atlanta	Georgia	,
呈现	到	后部	上将	W	.	S	.	施莱	经过	这	公民	的	亚特兰大	乔治亚州	,

[noʊ'vembər][fɔːr] , - .

November	4	,	1899	.
十一月	4	,	-	.

1899 年 11 月 4 日，佐治亚州亚特兰大市民向海军少将 WS Schley 赠送。

[ðɪs] [kʌp] ([kæt] . -) , [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] 141½100

This	cup	(	cat	.	39571	)	,	9	inches	in	diameter	and	141½100
这	杯子	(	猫	.	-	)	,	9	英寸	在	直径	和	141½100

这款杯子（货号 39571），直径 9 英寸，141½100

[ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] , [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [veɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl] [dɪ'zaɪn] .

inches	in	depth	,	is	shaped	like	a	vase	and	is	decorated	with	a	scroll	design	.
英寸	在	深度	,	是	形状	喜欢	一个	花瓶	和	是	装饰	和	一个	滚动	设计	.

深数英寸，形状像花瓶，并饰有卷轴图案。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] ['hændlz] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'plaɪd] ['sɪlvər][oʊk] [liːvz]

Each	of	its	three	handles	is	attached	to	the	cup	with	two	applied	silver	oak	leaves
每个	的	它是	三	把手	是	随附的	到	这	杯子	和	二	应用	银	橡木	树叶

.

:

.

它的三个把手均通过两片银橡树叶固定在杯子上。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [mɑːrkt] “ ['meɪɝ] & ['bɝːkli] , [æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] , ['stɜːrlɪŋ] , - , - .

The	piece	is	marked	“	Maier	&	Berkley	,	Atlanta	,	Georgia	,	Sterling	,	385	,	16	.
这	片	是	标记	“	迈尔	&	伯克利	,	亚特兰大	,	乔治亚州	,	英镑	,	-	,	-	.

该作品标有“Maier & Berkley, Atlanta, Georgia, Sterling, 385, 16”。

” ['fɪgjər] - . – – ['sentərpiːs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌeɪˌdiˈɛm] . ['winfiːld] [skɔt] ['ʃleɪ] [ɪn] ['memfɪs] ,

”	Figure	15	.	–	–	Centerpiece	given	to	Adm	.	Winfield	Scott	Schley	in	Memphis	,
”	数字	-	.	–	–	中心装饰品	给定	到	行政	.	温菲尔德	斯科特	施莱	在	孟菲斯	,

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

“图 15.——赠予温菲尔德·斯科特·施莱海军上将（位于田纳西州孟菲斯）的中心装饰品，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]['kjuːbə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .

for	his	services	in	Cuba	during	the	Spanish	-	American	War	.
为了	他的	服务	在	古巴	期间	这	西班牙语	-	美国人	战争	.

表彰他在美西战争期间为古巴做出的贡献。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃleɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [gɪft][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [es] . ['wɝːtli] .

Part	of	the	Schley	collection	,	gift	of	Mrs	.	R	.	S	.	Wortley	.
部分	的	这	施莱	收藏	,	礼物	的	太太	.	拉	.	S	.	沃特利	.

Schley 系列的一部分，RS Wortley 夫人的礼物。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Naval	History	.
在	分配	的	海军	历史	.

海军历史部。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [dʒiː] .)

(	Acc	.	136891	,	cat	.	39548	;	Smithsonian	photo	45992	-	G	.	)
(	acc	.	-	,	猫	.	-	;	史密森尼	照片	-	-	G	.	)

（藏品编号 136891，目录编号 39548；史密森尼照片 45992-G。）

[ə'nʌðər] ['sɪlvər] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hændlz] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['ʃleɪ] [ɑːn] ['februeri] [faɪv] ,

Another	silver	cup	with	three	handles	was	presented	to	Schley	on	February	5	,
其他	银	杯子	和	三	把手	曾是	呈现	到	施莱	在	二月	5	,

2月5日，施莱获赠另一只三耳银杯。

- , [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] , [ˌtenə'siː] ,

1902	,	by	the	Chamber	of	Commerce	and	the	citizens	of	Knoxville	,	Tennessee	,
-	,	经过	这	商会	的	商业	和	这	公民	的	诺克斯维尔	,	田纳西州	,

1902年，由田纳西州诺克斯维尔商会和市民共同发起

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .

in	recognition	of	his	services	during	the	Spanish	-	American	War	.
在	认出	的	他的	服务	期间	这	西班牙语	-	美国人	战争	.

为表彰他在美西战争期间的贡献。

[ðɪs] [kʌp] ([kæt] . -) [hæz; həz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrəm] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

This	cup	(	cat	.	39573	)	has	the	mark	of	the	Gorham	Silver	Company	and
这	杯子	(	猫	.	-	)	有	这	标记	的	这	戈勒姆	银	公司	和

[ðə; ði][wɜːrdz] “ ['stɜːrlɪŋ] ,

the	words	“	Sterling	,
这	字	“	英镑	,

这只杯子（货号 39573）带有 Gorham Silver Company 的标记和“Sterling”字样。

[ə; eɪ] - , [sɪks][paɪnts] .

A	2219	,	6	pints	.
一个	-	,	6	品脱	.

2219，6 品脱。

” [ðə; ði]['sɪlvər] ['lʌvɪŋ] [kʌp]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædmərəl] ['ʃleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dæləs] [rɪ'flekts] [ðə; ði]

”	The	silver	loving	cup	given	to	Admiral	Schley	by	the	City	of	Dallas	reflects	the
”	这	银	爱	杯子	给定	到	上将	施莱	经过	这	城市	的	达拉斯	反映	这

[ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['doʊnərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]

exuberance	of	the	Texas	donors	as	well	as	the	taste	of	the	turn	of
热情洋溢	的	这	德克萨斯州	捐赠者	作为	出色地	作为	这	品尝	的	这	转动	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	century	.
这	世纪	.

“达拉斯市赠予施莱海军上将的银质爱心杯，既体现了德克萨斯州捐赠者的热情，也反映了世纪之交的品味。”

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	bears	the	following	inscription	:
它	熊	这	下列的	题词	:

上面刻有以下铭文：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['winfiːld] [skɔt] ['ʃleɪ] , [rɪr] ['ædmərəl] ,

Presented	to	Winfield	Scott	Schley	,	Rear	Admiral	,
呈现	到	温菲尔德	斯科特	施莱	,	后部	上将	,

呈献给温菲尔德·斯科特·施莱海军少将，

[juː] . [es] . [en] . [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

U	.	S	.	N	.	A	token	of	the	Affectionate	Regard	and	Grateful	Appreciation	of
U	.	S	.	N	.	一个	令牌	的	这	亲热	看待	和	感激的	欣赏	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dæləs] ,

the	City	of	Dallas	,
这	城市	的	达拉斯	,

美国海军谨以此表达达拉斯市的深切敬意和感激之情。

['teksəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

Texas	,	For	His	Illustrious	Achievements	in	the	Service	of	our	Country	,
德克萨斯州	,	为了	他的	杰出	成就	在	这	服务	的	我们的	国家	,

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	20	,	1902	.
十月	-	,	-	.

德克萨斯，因其在为我国服务中取得的杰出成就，1902 年 10 月 20 日。

[ðɪs] [kʌp] ([kæt] . -) ['meʒərz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .

This	cup	(	cat	.	39572	)	measures	8	inches	in	diameter	and	21	inches	in	depth	.
这	杯子	(	猫	.	-	)	措施	8	英寸	在	直径	和	-	英寸	在	深度	.

这款杯子（货号 39572）直径 8 英寸，深度 21 英寸。

[ðə; ði] [θriː] ['hændlz] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] ['iːgəlz] - ['hedz] .

The	three	handles	terminate	in	eagles	'	heads	.
这	三	把手	终止	在	老鹰	-	头部	.

三个把手末端都是鹰头。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪn][goʊld][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] “ [juː] . [es] . [es] . ['ɔːrəgən] ,

The	design	pictures	a	battleship	in	gold	identified	as	the	“	U	.	S	.	S	.	Oregon	,
这	设计	图片	一个	战列舰	在	金子	已识别	作为	这	“	U	.	S	.	S	.	俄勒冈州	,

设计图描绘了一艘金色的战舰，舰名为“俄勒冈号”。

” [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [riːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [juː] . [es] . [es] . ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

”	a	head	and	laurel	wreath	with	the	words	“	U	.	S	.	S	.	Brooklyn	,
”	一个	头	和	月桂树	花圈	和	这	字	“	U	.	S	.	S	.	布鲁克林	,

一个头像和月桂花环，上面写着“布鲁克林号巡洋舰”，

” [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [juː] . [es] . [es] . ['teksəs]

”	and	an	eagle	and	a	star	in	a	wreath	for	the	“	U	.	S	.	S	.	Texas
”	和	一个	鹰	和	一个	星星	在	一个	花圈	为了	这	“	U	.	S	.	S	.	德克萨斯州

.

:

.

以及代表“德克萨斯号”的花环中的一只鹰和一颗星。

” [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['teksəs] ['lɔŋhɔn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	The	base	of	the	cup	is	decorated	with	three	Texas	longhorns	with	an
”	这	根据	的	这	杯子	是	装饰	和	三	德克萨斯州	长角牛	和	一个

['æŋkər] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

anchor	and	shield	.
锚	和	盾	.

杯子的底部装饰着三头德克萨斯长角牛，以及锚和盾牌。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrəm] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] .

It	bears	the	marks	of	the	Gorham	Silver	Company	.
它	熊	这	标记	的	这	戈勒姆	银	公司	.

它带有戈勒姆银器公司的标记。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ([kæt] . -) [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][və'neɪdiəm] [stiːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

The	fourth	loving	cup	(	cat	.	39538	)	is	made	of	vanadium	steel	rather	than	of
这	第四	爱	杯子	(	猫	.	-	)	是	制成	的	钒	钢	相当	比	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

第四只爱情杯（货号 39538）由钒钢制成，而不是银制成。

[ðɪs] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['hændəld][kʌp] .

This	too	is	a	three	-	handled	cup	.
这	也	是	一个	三	-	处理	杯子	.

这也是一只三耳杯。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeʒərz] [ˈsɛvən] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd] ¹²½ [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈdekəreɪtɪd]

It	measures	7	inches	in	diameter	and	¹²½	inches	in	depth	and	is	decorated
它	措施	7	英寸	在	直径	和	¹²½	英寸	在	深度	和	是	装饰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈsɑːnɪk][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	emblem	of	the	Masonic	Order	of	the	Mystic	Shrine	and	the
和	这	徽	的	这	共济会	命令	的	这	神秘	神社	和	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪnskˈrɪpʃnz] :

following	inscriptions	:
下列的	铭文	:

它的直径为 7 英寸，深度为 12½ 英寸，上面装饰有神秘圣殿共济会的徽章和以下铭文：

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwinfiːld] [skɔt] [ˈʃleɪ] [baɪ] [ˈsirɪr] [ˈtemp(ə)l] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [oʊ] . [en] . [em] .

Presented	to	Noble	Winfield	Scott	Schley	by	Syria	Temple	,	A	.	A	.	O	.	N	.	M	.
呈现	到	高贵	温菲尔德	斯科特	施莱	经过	叙利亚	寺庙	,	一个	.	一个	.	哦	.	N	.	M	.

[es] . [noʊˈvembər] - , - .

S	.	November	20	,	1909	.
S	.	十一月	-	,	-	.

1909 年 11 月 20 日，叙利亚圣殿 (AAONMS) 向诺布尔·温菲尔德·斯科特·施莱 (Noble Winfield Scott Schley) 赠送。

[ˈsirɪr]

Syria
叙利亚

叙利亚

[ˈpɪtsbɜːrg] , [ˌpenslˈveɪniə]

Pittsburgh	,	Pennsylvania
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州匹兹堡

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [kəˈmeməreitid] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈlʌvɪŋ] [kʌp] [-] [prɪˈzentɪd]

The	war	with	Spain	is	further	commemorated	by	a	silver	loving	cup	[	27	]	presented
这	战争	和	西班牙	是	更远	纪念	经过	一个	银	爱	杯子	[	-	]	呈现

[tuː; tə] [rɪr] [ˈædmərəl] Charles101

to	Rear	Admiral	Charles101
到	后部	上将	Charles101

为了纪念与西班牙的战争，人们向查尔斯海军少将赠送了一只银质爱情杯[27]。

[diː] . [ˈsɪgzbi] , [juː] . [es] . [en] . [ˈsɪgzbi] , [kəˈmɪʃnd] [ˈkæptɪn] [ɪn] - ,

D	.	Sigsbee	,	U	.	S	.	N	.	Sigsbee	,	commissioned	captain	in	1897	,
D	.	西格斯比	,	U	.	S	.	N	.	西格斯比	,	委托	队长	在	-	,

D. Sigsbee，美国海军 Sigsbee，1897 年被任命为上校

[wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [meɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp][ɪn][həˈvænə][ˈhɑːrbər][ɪn]

was	in	command	of	the	battleship	Maine	when	she	blew	up	in	Havana	harbor	in
曾是	在	命令	的	这	战列舰	缅因州	什么时候	她	吹	向上	在	哈瓦那	港口	在

- .

1898	.
-	.

1898 年，缅因号战列舰在哈瓦那港爆炸沉没时，他是该舰的舰长。

[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪgˈzɔnəˌreɪtid] [ˈsɪgzbi] , [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [kruː]

A	naval	court	of	inquiry	exonerated	Sigsbee	,	his	officers	,	and	crew
一个	海军	法庭	的	询问	无罪释放	西格斯比	,	他的	警官	,	和	全体人员

[frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzæstər] ;

from	all	blame	for	the	disaster	;
从	全部	责备	为了	这	灾难	;

海军调查法庭宣布西格斯比、他的军官和船员对这场灾难不负任何责任；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərət] [dʒu:'dɪʃəs] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['sɪgzbi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][dɪd] [mʌtʃ]

and	the	temperate	judicious	dispatches	from	Sigsbee	at	the	time	did	much
和	这	温带	明智的	派遣	从	西格斯比	在	这	时间	做过	很多

[tu:; tə]['tempər][ðə; ði]['pɑ:pjələr][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'praɪz(ə)l] .

to	temper	the	popular	demand	for	immediate	reprisal	.
到	脾气	这	受欢迎的	要求	为了	即时	报复	.

当时西格斯比发表的温和而明智的声明，大大缓和了民众要求立即进行报复的呼声。

[ðə; ði][kʌp] [berz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

The	cup	bears	the	following	inscription	:
这	杯子	熊	这	下列的	题词	:

杯子上刻有以下铭文:

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [mɪn] . [sendz] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə][kæpt] . [tʃɑ:rlz]

The	Commercial	Club	of	St	.	Paul	Minn	.	Sends	Greetings	to	Capt	.	Charles
这	商业的	俱乐部	的	英石	.	保罗	明尼苏达州	.	发送	问候	到	船长	.	查尔斯

[dwaɪt] ['sɪgzbi] [hu:] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['kru:zər][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ]

Dwight	Sigsbee	who	as	Commander	of	the	Auxiliary	Cruiser	St	.	Paul	had	a
德怀特	西格斯比	WHO	作为	指挥官	的	这	辅助的	巡洋舰	英石	.	保罗	有	一个

['brɪliənt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r][ʌv; əv] - .

brilliant	share	in	the	Naval	Exploits	of	the	Spanish	War	of	1898	.
杰出的	分享	在	这	海军	漏洞	的	这	西班牙语	战争	的	-	.

明尼苏达州圣保罗商业俱乐部向查尔斯·德怀特·西格斯比上尉致以问候，他作为辅助巡洋舰圣保罗号的指挥官，在1898年西班牙战争中做出了卓越的海军贡献。

[meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['prɑ:spər] .

May	you	live	long	and	prosper	.
可能	你	居住	长的	和	繁荣	.

愿你长寿安康。

[mɑ:rks][ɑ:n][ðə; ði][kʌp][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrəm] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] “

Marks	on	the	cup	are	those	of	the	Gorham	Silver	Company	and	the	words	“
分数	在	这	杯子	是	那些	的	这	戈勒姆	银	公司	和	这	字	“

['stɜ:rlɪŋ] , ”

Sterling	,	”
英镑	,	”

杯子上的标记是戈勒姆银器公司的标记和“Sterling”字样。

“ ['pætntɪd] , ” [ænd; ənd] “ [faɪv][ˌpi:'ti:'ɛs] .

“	Patented	,	”	and	“	5	pts	.
“	专利	,	”	和	“	5	点	.

“已获专利”和“5 分”。

” ['ædmərəl] ['sɪgzbi] [ə'tʃi:vd] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst]

”	Admiral	Sigsbee	achieved	greater	distinction	for	his	services	as	a	scientist
”	上将	西格斯比	已达成	更大的	区别	为了	他的	服务	作为	一个	科学家

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɪroʊ] .

than	as	a	naval	hero	.
比	作为	一个	海军	英雄	.

“西格斯比海军上将作为科学家所取得的成就比作为海军英雄所取得的成就更为卓越。”

[æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [haɪ'drɑ:grəfər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] - [si:] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

An	outstanding	hydrographer	,	he	made	a	deep	-	sea	survey	of	the	Gulf	of
一个	杰出的	水文地理学家	,	他	制成	一个	深的	-	海	民意调查	的	这	海湾	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

他是一位杰出的水文地理学家，曾对墨西哥湾进行过深海勘测。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪviːz] [haɪdrə'græfɪk] ['ɑːfɪs] .

and	from	1893	to	1897	he	was	chief	of	the	Navy's	hydrographic	office	.
和	从	-	到	-	他	曾是	首席	的	这	海军的	水文	办公室	.

1893 年至 1897 年，他担任海军水文局局长。

[fɔːr; fər] ['ɑːrktɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

FOR	ARCTIC	EXPLORATION
为了	北极	勘探

用于北极探险

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪriəd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['seɪləz] ,

In	the	midst	of	the	myriad	of	soldiers	,	sailors	,
在	这	中间	的	这	无数	的	士兵	,	水手们	,

在众多士兵、水手之中，

[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [θruː] [ðə; ði][pæst] [tuː]

and	politicians	who	have	been	presented	with	silver	through	the	past	two
和	政治家	WHO	有	到过	呈现	和	银	通过	这	过去的	二

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

以及过去两个世纪以来收到白银的政客们，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['sɪmələr][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

we	find	an	arctic	explorer	being	given	similar	recognition	at	the	beginning
我们	寻找	一个	北极	探险家	存在	给定	相似的	认出	在	这	开始

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

of	this	century	.
的	这	世纪	.

在本世纪初，我们发现一位北极探险家也获得了类似的认可。

[rɪr] ['ædmərəl]['rɑːbərt][iː] . ['piːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

Rear	Admiral	Robert	E	.	Peary	was	the	first	man	to	reach	the	North	Pole	,
后部	上将	罗伯特	E	.	皮里	曾是	这	第一的	男人	到	抵达	这	北	极	,

罗伯特·E·皮尔里海军少将是第一个到达北极点的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪlvər] [prɪ'zentɪd]

and	the	United	States	National	Museum	has	a	collection	of	silver	presented
和	这	团结的	各州	国家的	博物馆	有	一个	收藏	的	银	呈现

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .

to	him	in	recognition	of	this	achievement	.
到	他	在	认出	的	这	成就	.

美国国家博物馆收藏了一批为表彰他的成就而赠予他的银器。

['piːri] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɑːrktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

Peary	became	interested	in	arctic	exploration	as	early	as	1886	and	discovered
皮里	成为	感兴趣的	在	北极	勘探	作为	早期的	作为	-	和	发现

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər][ɪts] ['gruəlɪŋ] [dɪ'mændz][ɑːn] ['sevrəl] ['maɪnər] [ekspɪ'dɪʃnz]

he	had	an	aptitude	for	its	grueling	demands	on	several	minor	expeditions
他	有	一个	能力倾向	为了	它是	严罚	需求	在	一些	次要的	探险

[tuː; tə] ['griːnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrktɪk][aɪs][kæp] .

to	Greenland	and	the	arctic	ice	cap	.
到	格陵兰	和	这	北极	冰	帽	.

早在 1886 年，皮里就对北极探险产生了兴趣，并在几次前往格陵兰岛和北极冰盖的小型探险中发现自己有适应北极探险艰苦要求的天赋。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

In	1893	he	became	determined	to	reach	the	North	Pole	,
在	-	他	成为	决定	到	抵达	这	北	极	,

1893年，他下定决心要到达北极。

[ænd; ənd][hiː; hi][spent][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] [ɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz]

and	he	spent	the	next	15	years	in	unsuccessful	attempts	to	achieve	his
和	他	花费	这	下一个	-	年	在	不成功	尝试	到	达到	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

在接下来的 15 年里，他多次尝试实现自己的抱负，但都以失败告终。

[ɪn] - ['piːri] [left][ɑːn] [ə'nʌðər] ['poʊlər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ['æftər][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [trɪp] ,

In	1908	Peary	left	on	another	polar	expedition	;	after	a	hazardous	trip	,
在	-	皮里	左边	在	其他	极性	远征	;	后	一个	危险	旅行	,

1908年，皮里再次踏上极地探险之旅；经过一次危险的旅程后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl][ɑːn]['eɪprəl][sɪks] , - .

he	reached	his	goal	on	April	6	,	1909	.
他	达到	他的	目标	在	四月	6	,	-	.

他在 1909 年 4 月 6 日实现了目标。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪk'splɔːrər]

His	victory	seemed	a	hollow	one	because	of	the	claim	of	a	rival	explorer
他的	胜利	似乎	一个	空洞的	一	因为	的	这	宣称	的	一个	竞争对手	探险家

[ðæt] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['pruːvn] ['spjʊriəs] .

that	was	finally	proven	spurious	.
那	曾是	最后	已证实	虚假的	.

由于竞争对手探险家的说法最终被证明是虚假的，他的胜利显得毫无意义。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti]

In	October	a	committee	of	experts	appointed	by	the	National	Geographic	Society
在	十月	一个	委员会	的	专家	任命	经过	这	国家的	地理	社会

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['pɪriz] [kleɪmz] ,

supported	Peary's	claims	,
有	皮里氏	索赔	,

10月份，国家地理学会任命的一个专家委员会支持了皮里的说法。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendəd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

and	in	1911	he	was	tendered	the	thanks	of	Congress	.
和	在	-	他	曾是	已提交	这	谢谢	的	国会	.

1911年，他收到了国会的感谢。

['ædmərəl] ['pɪriz] [wɜːrk][æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrər][hæd; həd] [ɪ'mens] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː] ,

Admiral	Peary's	work	as	an	explorer	had	immense	scientific	value	,
上将	皮里氏	工作	作为	一个	探险家	有	巨大	科学	价值	,

皮里海军上将的探险工作具有巨大的科学价值。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]

as	he	developed	a	highly	efficient	method	of	exploration	which	has
作为	他	发达	一个	高度	高效的	方法	的	勘探	哪个	有

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .

continued	to	be	used	advantageously	.
持续	到	是	用过的	有利地	.

他开发了一种高效的勘探方法，这种方法至今仍被人们有效地利用。

[θriː] ['lʌvɪŋ] [kʌps][ænd; ənd][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['sɪlvər] [-] [ðæt][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd]

Three	loving	cups	and	a	replica	of	a	ship	in	silver	[	28	]	that	were	presented
三	爱	杯子	和	一个	复制品	的	一个	船	在	银	[	-	]	那	是	呈现

[tuː; tə] ['piːri] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

to	Peary	are	in	the	collections	of	the	United	States	National	Museum	.
到	皮里	是	在	这	收藏	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆	.

赠予皮里（Peary）的三只爱情杯和一艘银船的复制品[28]现藏于美国国家博物馆。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌps][wɜːr; wər][gɪfts][tuː; tə] ['piːri] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [steɪt] [ʌv; əv]
Two of the cups were gifts to Peary from cities in his home state of
二 的 这 杯子 是 礼物 到 皮里 从 城市 在 他的 家 状态 的
[meɪn] .
Maine .
缅因州 .

其中两个杯子是缅因州的一些城市赠送给皮里（Peary）的礼物。

[wʌn] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ([kæt] . -) , - [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
One loving cup (cat . 12186) , 10 inches high ,
一 爱 杯子 (猫 . -) , - 英寸 高的 ,

一只爱心杯（货号 12186），高 10 英寸，

[ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] “ [tiː] ” [ʌv; əv] ['tɪfəni] & ['kʌmpəni] , “ - , ” [ænd; ənd] “
is marked with the old English “ T ” of Tiffany & Company , “ 7072 , ” and “
是 标记 和 这 老的 英语 “ T ” 的 蒂芙尼 & 公司 , “ - , ” 和 “
[faɪv][ˌpiː'tiː'ɛs] .
5 pts .
5 点 .

上面标有蒂芙尼公司 (Tiffany & Company) 的旧式英文“T”、“7072”和“5 pts”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd] :
” It is inscribed :
” 它 是 铭文 :

上面刻着：

[tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['rɑːbərt]['edwɪn] ['piːri] ,
To Commodore Robert Edwin Peary ,
到 准将 罗伯特 埃德温 皮里 ,

致罗伯特·埃德温·皮尔里准将

[juː] . [es] . [en] . [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]
U . S . N . in recognition of his remarkable achievement in placing the flag of
U . S . N . 在 认出 的 他的 卓越 成就 在 放置 这 旗帜 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
the United States at the North Pole ,
这 团结的 各州 在 这 北 极 ,

美国海军为表彰他将美国国旗插在北极的卓越成就而授予他荣誉称号。

['eɪprəl][sɪks] , - .
April 6 , 1909 .
四月 6 , - .

1909年4月6日。

[prɪ'zentɪd] [sep'tembər] - , - [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .
Presented September 23 , 1909 by the City of Bangor , Me .
呈现 九月 - , - 经过 这 城市 的 班戈 , 我 .

由缅因州班戈市于 1909 年 9 月 23 日呈献。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌvɪŋ] [kʌp][frʌm; frəm] [meɪn] ([kæt] . -) [ɪz] - [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði]
The other loving cup from Maine (cat . 12187) is 12 inches deep and bears the
这 其他 爱 杯子 从 缅因州 (猫 . -) 是 - 英寸 深的 和 熊 这
['tɪfəni] “ [tiː] , ” “ - , ”
Tiffany “ T , ” “ 7056 , ”
蒂芙尼 “ T , ” “ - , ”

另一只来自缅因州的爱心杯（货号 12187）深 12 英寸，上面刻有蒂芙尼“T”、“7056”字样。

“ ['stɜːrlɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ ⁵½ [ˌpiː'tiː'ɛs] .
“ Sterling , ” and “ ⁵½ pts .
“ 英镑 , ” 和 “ ⁵½ 点 .

“英镑”和“5½点”。

” [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] :

”	**The**	**inscription**	**reads**	**:**
”	这	题词	阅读	:

碑文上写着：

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [tuː; tə]

Presented	**by**	**the**	**citizens**	**of**	**Portland**	**,**	**and**	**South**	**Portland**	**,**	**Maine**	**,**	**To**
呈现	经过	这	公民	的	波特兰	,	和	南	波特兰	,	缅因州	,	到

['kɑːmədɔːr] ['rɑːbərt]['edwɪn] ['piːri] ,

Commodore	**Robert**	**Edwin**	**Peary**	**,**
准将	罗伯特	埃德温	皮里	,

由缅因州波特兰市和南波特兰市的市民献给罗伯特·埃德温·皮尔里准将：

[juː] . [es] . [en] . [sep'tembər] - ,

U	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**September**	**23**	**,**
U	.	S	.	N	.	九月	-	,

美国海军9月23日

- [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

1909	**in**	**recognition**	**of**	**his**	**achievement**	**in**	**nailing**	**the**	**stars**	**and**	**stripes**	**to**	**the**
-	在	认出	的	他的	成就	在	钉钉子	这	明星	和	条纹	到	这

[nɔːrθ] [poʊl] .

North	**Pole**	**.**
北	极	.

1909 年，为表彰他将星条旗钉在北极的成就而授予他勋章。

[ðə; ði][θɜːrd] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ([kæt] . -) [ɪz] - [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən]

The	**third**	**loving**	**cup**	**(**	**cat**	**.**	**12188**	**)**	**is**	**18**	**inches**	**high**	**and**	**is**	**marked**	**with**	**the**	**lion**
这	第三	爱	杯子	(	猫	.	-	)	是	-	英寸	高的	和	是	标记	和	这	狮子

,

,

,

第三只爱情杯（编号 12188）高 18 英寸，上面刻有狮子图案。

['æŋkər] , [ænd; ənd] “ [dʒiː] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrəm] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] “ ['stɜːrlɪŋ] , ”

anchor	**,**	**and**	**“**	**G**	**”**	**of**	**the**	**Gorham**	**Silver**	**Company**	**and**	**with**	**“**	**Sterling**	**,**	**”**
锚	,	和	“	G	”	的	这	戈勒姆	银	公司	和	和	“	英镑	,	”

锚，以及戈勒姆银器公司的“G”和“纯银”字样，

“ 332A , ”

“	**332A**	**,**	**”**
“	332A	,	”

“332A”，

“ ['sɛvən][paɪnts] , ” [ænd; ənd] “ [diː] . ['kæpə] ['epsɪlɑːn] .

“	**7**	**pints**	**,**	**”**	**and**	**“**	**D**	**.**	**Kappa**	**Epsilon**	**.**
“	7	品脱	,	”	和	“	D	.	卡帕	ε	.

“7 品脱”，以及“D. Kappa Epsilon。

” [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] :

”	**The**	**inscription**	**reads**	**:**
”	这	题词	阅读	:

碑文上写着：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['rɑːbərt]['edwɪn] ['piːri] , [juː] . [es] . [en] . [baɪ][ðə; ði]['deltə] ['kæpə]

Presented	**to**	**Commodore**	**Robert**	**Edwin**	**Peary**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**by**	**the**	**Delta**	**Kappa**
呈现	到	准将	罗伯特	埃德温	皮里	,	U	.	S	.	N	.	经过	这	三角洲	卡帕

['epsɪlɑːn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Epsilon	**Association**	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**
ε	协会	的	新的	约克	城市	,

由纽约市德尔塔·卡帕·伊普西隆协会赠予美国海军准将罗伯特·埃德温·皮尔里

[dɪ'sembər] - , - .
December 18 , 1909 .
十二月 - , - .

1909年12月18日。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['skɑ:tɪʃ] [ˌdʒi:ə'græfɪk] [sə'saɪəti] [prɪ'zentɪd] ['ædmərəl] ['pi:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]
In 1910 the Royal Scottish Geographic Society presented Admiral Peary with a silver
在 - 这 皇家 苏格兰 地理 社会 呈现 上将 皮里 和 一个 银
['replɪkə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ([fɪg] . [wʌn])
replica of a ship (fig . 1)
复制品 的 一个 船 (如图 . 1)

1910 年，苏格兰皇家地理学会向皮里海军上将赠送了一艘银质船模（图 1）。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ju:st] [baɪ] ['henri] ['hʌdsn] , [dʒɑ:n]['deivis] ,
of the type used by Henry Hudson , John Davis ,
的 这 类型 用过的 经过 亨利 哈德逊 , 约翰 戴维斯 ,

亨利·哈德逊、约翰·戴维斯等人使用的字体

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bæfɪn][ɪn][ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['pæsɪdʒ] .
and William Baffin in their explorations for the Northwest Passage .
和 威廉 巴芬岛 在 他们的 探索 为了 这 西北 通道 .

以及威廉·巴芬在探索西北航道的过程中。

[ðə; ði]['replɪkə] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , [ɪz] - [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz]
The replica , representing a ship under full sail , is 24 inches high and 20 inches
这 复制品 , 代表 一个 船 在下面 满的 帆 , 是 - 英寸 高的 和 - 英寸
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

该复制品代表一艘扬帆远航的船只，高 24 英寸，长 20 英寸。

[ðə; ði]['fɔ:rseɪlˌfɔ:rsl] [berz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['lætn] ['laɪkənɪŋ] ['pi:ri] [tu:; tə] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['ɑ:rktɪk]
The foresail bears a long inscription in Latin likening Peary to other early arctic
这 前帆 熊 一个 长的 题词 在 拉丁 比喻 皮里 到 其他 早期的 北极
[ɪk'splɔrɚz] .
explorers .
探险家 .

前帆上用拉丁文刻着一段长长的铭文，将皮里比作其他早期的北极探险家。

[ðə; ði][ma:rks] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
The marks indicate the piece was made in Great Britain .
这 标记 表明 这 片 曾是 制成 在 伟大的 英国 .

这些标记表明这件物品产自英国。

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [plæk] [-] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['pi:ri] [baɪ][ðə; ði]
Also in the Museum's collection is a silver plaque [29] presented to Peary by the
还 在 这 博物馆的 收藏 是 一个 银 牌匾 [-] 呈现 到 皮里 经过 这
- [klʌb] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Circumnavigator's Club in New York .
- 俱乐部 在 新的 约克 .

博物馆的藏品中还有一块银牌[29]，是纽约环球航海家俱乐部赠予皮里（Peary）的。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] ['tɪfəni] & ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪz][ɪn'skraɪbd] :
It bears the mark of Tiffany & Company and is inscribed :
它 熊 这 标记 的 蒂芙尼 & 公司 和 是 铭文 :

它带有蒂芙尼公司的标志，并刻有：

- [klʌb] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['nævɪgeɪtər] ['piːri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
Circumnavigator's Club Presented to the Immortal Navigator Peary on the Occasion
- 俱乐部 呈现 到 这 不朽 航海家 皮里 在 这 场合
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] ['dɪnər] [held][æt; ət]
of his presence as guest of honor at our Annual dinner held at
的 他的 在场 作为 客人 的 荣誉 在 我们的 年度的 晚餐 握住 在
[dɛl'mɑnɪkoʊz] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Delmonico's New York City ,
德尔莫尼科的 新的 约克 城市 ,

环球航海家俱乐部谨以此礼物献给不朽的航海家皮尔里先生，以表彰他作为贵宾出席我们在纽约市德尔莫尼科餐厅举行的年度晚宴。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
the Eleventh of December , 1913 .
这 第十一 的 十二月 , - .

1913年12月11日。

['ɑːfəsərz] : ['prezɪdənt] ['dʌbljuː] . ['taɪər] ['stiːvnz] , 1st
Officers : President W . Tyre Stevens , 1st
警官 : 总统 W . 胎 史蒂文斯 , 1st

官员：主席 W. Tyre Stevens，第一任

[viː] . [piː] . ['wɪlsn] [diː] . ['laɪən] , 2nd
V . P . Wilson D . Lyon , 2nd
V . P . 威尔逊 D . 里昂 , 2nd

副总统威尔逊·D·里昂，第二任

[viː] . [piː] . ['dʌbljuː] . [diː] . - , ['treʒərər] , [ef] . [siː] . ['ʃʊlts] , [sek] .
V . P . W . D . Oelbermann , Treasurer , F . C . Schulze , Sec .
V . P . W . D . - , 财务主管 , F . C . 舒尔茨 , 秒 .

VPWD Oelbermann，财务主管，FC Schulze，秘书。

[ef] . ['dʌbljuː] . , [gʌv] . [iː] . [eɪtʃ] . ['pætərsən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːtʃ] ['dʒunjɜ] . , [dʒɔːrdʒ] [el] . [kɑː'lail]
F . W . Hilgar , Gov . E . H . Paterson , J . H . Burch Jr . , George L . Carlisle
F . W . 希尔加 , 政府 . E . H . 帕特森 , J . H . 伯奇 小 . , 乔治 L . 卡莱尔
,
,
,

FW Hilgar、州长 EH Paterson、JH Burch Jr.、George L. Carlisle、

['dʌbljuː] . [dʒiː] . - , [siː] . [ə; eɪ] . ['hæslɪt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['zɪn] . -
W . G . Paschoff , C . A . Haslett , William H . Zinn . 102
W . G . - , C . 一个 . 哈斯莱特 , 威廉 H . 津恩 . -

WG Paschoff、CA Haslett、William H. Zinn.102

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæk] [ɪz] [ɪn'greɪvd] “ ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . ['meɪkɜz] ” [ænd; ənd] “
The bottom edge of the plaque is engraved “ Tiffany & Co . Makers ” and “
- 这 底部 边缘 的 这 牌匾 是 刻 “ 蒂芙尼 & 合作 . 创客 ” 和 “
['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] .
18417 Sterling Silver .
- 英镑 银 .

牌匾的底部边缘刻有“Tiffany & Co. Makers”和“18417 Sterling Silver”。

” [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [aɪ]
” FOR SERVICE DURING WORLD WAR I
” 为了 服务 期间 世界 战争 我

“因在第一次世界大战期间的服役”

['fɪgjər] - . – – [kʌp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Figure 16 . – – Cup presented to the Honorable Brand Whitlock by the British
数字 - . – – 杯子 呈现 到 这 尊敬的 品牌 惠特洛克 经过 这 英国
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

图 16.——英国政府向尊敬的布兰德·惠特洛克先生赠送的奖杯。

[gɪft] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] .
Gift of Mrs . Brand Whitlock .
礼物 的 太太 . 品牌 惠特洛克 .

布兰德·惠特洛克夫人赠予。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
In Division of Political History .
在 分配 的 政治的 历史 .

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] .
(Acc . 137815 , cat .
(acc . - , 猫 .

（编号 137815，目录）

- ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [iː] .)
40028 ; Smithsonian photo 45992 - E .)
- ; 史密森尼 照片 - - E .)

40028；史密森尼照片 45992-E。）

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] [ðæt]
Of all the silver pieces in the collections of the National Museum that
的 全部 这 银 件 在 这 收藏 的 这 国家的 博物馆 那
[kə'meməreɪt] ['mɪləteri] ['praʊəs] ,
commemorate military prowess ,
纪念 军队 能力 ,

在国家博物馆收藏的所有纪念军事功绩的银器中，

[ðə; ði][soʊl] [piːs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][wɜːrld][wɔːr][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
the sole piece relating to World War I was presented to a man who
这 唯一 片 相关 到 世界 战争 我 曾是 呈现 到 一个 男人 WHO
[ə'tʃiːvd] [feɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuːˌmænɪ'teriən] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] – – [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]
achieved fame for his humanitarian service as a diplomat – – the Honorable
已达成 名声 为了 他的 人道主义 服务 作为 一个 外交官 – – 这 尊敬的
[brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] ,
Brand Whitlock ,
品牌 惠特洛克 ,

唯一一件与第一次世界大战有关的物品被赠予了一位因其作为外交官的人道主义服务而闻名的人——尊敬的布兰德·惠特洛克先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər][tuː; tə]['beldʒəm][ɪn] - .
who was appointed American Minister to Belgium in 1913 .
WHO 曾是 任命 美国人 部长 到 比利时 在 - .

1913年被任命为美国驻比利时公使。

['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [fɔːr] -
Whitlock came to the position with a distinguished record as four -
惠特洛克 来了 到 这 位置 和 一个 杰出的 记录 作为 四 -
[taɪm] ['meɪər] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] ,
time mayor of Toledo ,
时间 市长 的 托莱多 ,

惠特洛克此前曾四次担任托莱多市市长，政绩斐然。

[oʊˈhaɪoʊ] , [wer] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [riˈfɔːmz] .

Ohio	,	**where**	**his**	**administration**	**was**	**noted**	**for**	**its**	**reforms**	.
俄亥俄州	,	在哪里	他的	行政	曾是	著名的	为了	它是	改革	.

他在俄亥俄州的执政以改革而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [ˈlɪbərəlaizd] [ðə; ðɪ]

He	**had**	**insisted**	**on**	**a**	**fair**	**deal**	**for**	**the**	**working**	**man**	**;**	**he**	**liberalized**	**the**
他	有	坚持	在	一个	公平的	交易	为了	这	在职的	男人	;	他	自由化	这

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ;

administration	**of**	**justice**	**;**
行政	的	正义	;

他坚持为劳动人民争取公平待遇；他放宽了司法行政的限制；

[hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈgʌvərnmənt] [friː] [ʌv; əv][græft] ;

he	**kept**	**the**	**city**	**government**	**free**	**of**	**graft**	**;**
他	保留	这	城市	政府	自由的	的	接枝	;

他使市政府保持了廉洁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	**he**	**won**	**a**	**battle**	**against**	**the**	**power**	**of**	**vested**	**interests**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	他	韩元	一个	战斗	反对	这	力量	的	既得权益	兴趣	在	这	城市	.

他战胜了这座城市中既得利益集团的势力。

['æftər][ðə; ðɪ][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][ɪn][wɜːrld][wɔːr][aɪ] ,

After	**the**	**invasion**	**of**	**Belgium**	**in**	**World**	**War**	**I**	**,**
后	这	入侵	的	比利时	在	世界	战争	我	,

第一次世界大战期间比利时遭到入侵之后，

['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [wer] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Whitlock	**remained**	**at**	**his**	**post**	**where**	**he**	**performed**	**many**	**services**	**for**	**the**
惠特洛克	剩余	在	他的	邮政	在哪里	他	执行	许多	服务	为了	这

[əˈprest] ['sɪtəznz] .

oppressed	**citizens**	**.**
受压迫者	公民	.

惠特洛克坚守岗位，为受压迫的公民提供了许多服务。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['brʌslz] [fə'siliteitid] [fɔːr; fər][bəuθ] [frend] [ænd; ənd][foʊ][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːrməs] [tæsk]

His	**presence**	**in**	**Brussels**	**facilitated**	**for**	**both**	**friend**	**and**	**foe**	**the**	**enormous**	**task**
他的	在场	在	布鲁塞尔	促进	为了	两个都	朋友	和	敌人	这	巨大的	任务

[ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][səˈvɪliən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm]

of	**organizing**	**the**	**distribution**	**of**	**food**	**among**	**the**	**civilian**	**population**	**of**	**Belgium**
的	组织	这	分配	的	食物	之中	这	平民	人口	的	比利时

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːkjupaɪd][zoʊn][ʌv; əv] [fræns] .

and	**the**	**occupied**	**zone**	**of**	**France**	**.**
和	这	占领	区	的	法国	.

他在布鲁塞尔的存在，使得敌我双方都能顺利完成向比利时平民和法国占领区分发食物的艰巨任务。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː]['eksaɪl] .

In	**1916**	**he**	**chose**	**to**	**follow**	**the**	**Belgian**	**Government**	**into**	**exile**	**.**
在	-	他	选择	到	跟随	这	比利时人	政府	进入	流亡	.

1916年，他选择跟随比利时政府流亡海外。

[hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['laɪflɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

His	**activities**	**won**	**him**	**the**	**lifelong**	**affection**	**and**	**admiration**	**of**	**the**	**people**
他的	活动	韩元	他	这	终身	感情	和	钦佩	的	这	人们

[ʌv; əv]['beldʒəm] ,

of	**Belgium**	**,**
的	比利时	,

他的种种事迹为他赢得了比利时人民终生的爱戴和敬佩。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [ˈʃauə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] .

and	after	the	war	they	showered	him	with	evidences	of	their	esteem	.
和	后	这	战争	他们	淋浴	他	和	证据	的	他们的	尊重	.

战后，他们用各种方式表达了对他的敬意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['mɛdəlz] , ['dɑːkjuments] ,

Among	the	many	presentation	medals	,	documents	,
之中	这	许多	推介会	奖牌	,	文件	,

在众多奖章、文件等礼品中，

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [gɪfts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ([fɪg] . -)

and	miscellaneous	gifts	that	he	received	is	a	silver	loving	cup	(	fig	.	16	)
和	各种各样的	礼物	那	他	已收到	是	一个	银	爱	杯子	(	如图	.	-	)

他收到的其他礼物中，有一只银质爱心杯（图 16）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

from	the	British	Government	.
从	这	英国	政府	.

来自英国政府。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði][kʌp] [berz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

On	one	side	the	cup	bears	the	British	coat	of	arms	,
在	一	边	这	杯子	熊	这	英国	外套	的	武器	,

杯子的一侧印有英国国徽。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ɪn'skraɪbd] :

and	on	the	other	side	is	inscribed	:
和	在	这	其他	边	是	铭文	:

另一面刻着：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk][baɪ][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] , -

Presented	to	Brand	Whitlock	by	his	Britannic	Majesty's	Government	,	11
呈现	到	品牌	惠特洛克	经过	他的	不列颠尼克	陛下的	政府	,	-

[noʊ'vembər] - .

November	1918	.
十一月	-	.

1918 年 11 月 11 日，英国政府将此礼物赠予布兰德·惠特洛克。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [mɑːrkt] “ [siː] & [ˌsiː 'oʊ] . , ”

The	base	is	marked	“	C	&	Co	.	,	”
这	根据	是	标记	“	C	&	合作	.	,	”

底座上标有“C & Co.”字样。

“ - ['riːdʒənt][ˌes 'tiː] . , ['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

“	130	Regent	St	.	,	Carrington	and	Co	.	,
“	-	摄政	英石	.	,	卡灵顿	和	合作	.	,

“130 Regent St.，Carrington and Co.，

['lʌndən] ['dʌbljuː] , ” [ænd; ənd] “ ['kɑːpi][ʌv; əv] [æn'tiːk] ['aɪrɪʃ] - , - × - , [piː] - , ['ɛks'waɪ][piː][diː]

London	W	,	”	and	“	Copy	of	Antique	Irish	1717	,	66	×	13	,	P	6610	,	xy	P	d
伦敦	W	,	”	和	“	复制	的	古董	爱尔兰	-	,	-	×	-	,	P	-	,	xy	P	d

.

:
.

伦敦 W，”和“1717 年爱尔兰古董复制品，66 × 13，P 6610，xy P d。

” ['fɪgjər] - . – – ['peɪpərweɪt] [aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən]

”	Figure	17	.	–	–	Paperweight	identical	to	those	presented	by	William	Jennings	Bryan
”	数字	-	.	–	–	镇纸	完全相同的	到	那些	呈现	经过	威廉	詹宁斯	布莱恩

[tu:; tə] - ['dɪpləmæts] [hu:] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tri:tiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]

to	30	diplomats	who	signed	with	him	treaties	for	the	investigation	of	all
到	-	外交官	WHO	签名	和	他	条约	为了	这	调查	的	全部

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'pju:ts] .

international	disputes	.
国际的	争议	.

“图 17.——镇纸与威廉·詹宁斯·布莱恩赠送给 30 位与他一起签署条约以调查所有国际争端的外交官的镇纸一模一样。

[gɪft] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] .

Gift	of	William	Jennings	Bryan	.
礼物	的	威廉	詹宁斯	布莱恩	.

威廉·詹宁斯·布莱恩的捐赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	Division	of	Political	History	.
在	分配	的	政治的	历史	.

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] .

(	Acc	.	57778	,	cat	.
(	acc	.	-	,	猫	.

（编号 57778，目录号）

- ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [si:] .)

15307	;	Smithsonian	photo	45992	-	C	.	)
-	;	史密森尼	照片	-	-	C	.	)

15307；史密森尼照片 45992-C。）

[ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [pi:s] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [sti:l] [ɪz] ['ri:əli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs]

A	presentation	piece	made	of	polished	steel	is	really	outside	the	scope	of	this
一个	推介会	片	制成	的	抛光	钢	是	真的	外部	这	范围	的	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

用抛光钢制成的展示品实际上超出了本文的讨论范围。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd]

but	as	it	has	an	interesting	bit	of	diplomatic	history	connected
但	作为	它	有	一个	有趣的	少量	的	外交	历史	连接

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

但由于它与一段有趣的外交历史有关，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] .

it	has	been	included	in	the	catalogue	.
它	有	到过	包括	在	这	目录	.

它已被收录到产品目录中。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] ([fɪg] .

The	object	is	a	paperweight	(	fig	.
这	目的	是	一个	镇纸	(	如图	.

该物体是一个镇纸（图）。

-) [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

17	)	designed	by	William	Jennings	Bryan	when	he	was	Secretary	of	State	.
-	)	设计	经过	威廉	詹宁斯	布莱恩	什么时候	他	曾是	秘书	的	状态	.

17）由威廉·詹宁斯·布莱恩担任国务卿时设计。

[ðə; ði] [weɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊʃer] , [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][swɔːdz]

The	weight	,	in	the	form	of	a	plowshare	,	was	made	from	swords
这	重量	,	在	这	形式	的	一个	耜	,	曾是	制成	从	剑

[kən'demd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

condemned	by	the	War	Department	.
谴责	经过	这	战争	部门	.

这个犁铧形状的砝码是用战争部销毁的剑制成的。

['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sekrəteri] ['braɪən][tuː; tə][ðə; ði]['dɪpləmæts] [huː] [ɪn]

Thirty	of	these	weights	were	given	by	Secretary	Bryan	to	the	diplomats	who	in
三十	的	这些	重量	是	给定	经过	秘书	布莱恩	到	这	外交官	WHO	在

- [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [triːtiz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

1914	signed	with	him	treaties	providing	for	the	investigation	of	all	international
-	签名	和	他	条约	提供	为了	这	调查	的	全部	国际的

[dɪs'pjuːts] .

disputes	.
争议	.

其中 30 个砝码是布莱恩国务卿赠予外交官的，他们在 1914 年与他签署了条约，规定对所有国际争端进行调查。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [berz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

The	shaft	of	the	plow	bears	the	inscription	:
这	轴	的	这	犁	熊	这	题词	:

犁杆上刻有铭文：

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['faɪn(ə)l] [bɪ'twiːn] [frendz] ”

“	Nothing	is	final	between	friends	”
”	没有什么	是	最终的	之间	朋友们	”

朋友之间，没有什么是一成不变的。

“ [dɪ'ploʊməsi] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kuːl]

“	Diplomacy	is	the	art	of	keeping	cool
”	外交	是	这	艺术	的	保持	凉爽的

外交是一门保持冷静的艺术。

” [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]

”	The	blade	is	inscribed
”	这	刀刃	是	铭文

刀刃上刻有铭文

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðer; ðər][swɔːdz]['ɪntuː] ['plaʊʃeɪrz]

“	They	shall	beat	their	swords	into	plowshares
”	他们	将	打	他们的	剑	进入	犁铧

他们必将刀剑铸成犁头

” [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌtuː'tuː] : -

”	Isaiah	2	:	4103
”	以赛亚	2	:	-

以赛亚书 2:4103

[ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ɪn'greɪvd] :

On	the	base	is	engraved	:
在	这	根据	是	刻	:

底座上刻有：

“ [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən][tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] -

“	From	William	Jennings	Bryan	to	the	Smithsonian	Institution	,	August	13
”	从	威廉	詹宁斯	布莱恩	到	这	史密森尼	机构	,	八月	-

, -

,	1914

, -

“威廉·詹宁斯·布莱恩致史密森学会，1914年8月13日”

" [tuː; tə]['mɪstər] .
" **TO** **MR** **.**
" 到 先生 .

"致先生

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['rɑːbərt] ['tɑːd] ['lɪŋkən]
ROBERT **TODD** **LINCOLN**
罗伯特 托德 林肯

罗伯特·托德·林肯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['sɪlvər] [ə'kwaɪrd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]
Among **the** **pieces** **of** **presentation** **silver** **acquired** **in** **1960** **by** **the**
之中 这 件 的 推介会 银 获得 在 - 经过 这
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvərd] [ɜːrn] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] .
Smithsonian **Institution** **is** **a** **covered** **urn** **that** **was** **given** **to** **Mr** **.**
史密森尼 机构 是 一个 涵盖 瓮 那 曾是 给定 到 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['tɑːd] ['lɪŋkən] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] 50th
and **Mrs** **.** **Robert** **Todd** **Lincoln** **by** **their** **children** **on** **the** **occasion** **of** **their** **50th**
和 太太 . 罗伯特 托德 林肯 经过 他们的 孩子们 在 这 场合 的 他们的 50th
['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] . [-]
wedding **anniversary** **.** **[** **30** **]**
婚礼 周年纪念日 . [-]

史密森学会于 1960 年购得的银器中，有一件带盖的骨灰瓮，是罗伯特·托德·林肯夫妇的子女在他们结婚 50 周年之际赠送的。[30]

['rɑːbərt] ['tɑːd] ['lɪŋkən] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Robert **Todd** **Lincoln** **,** **son** **of** **the** **President** **,**
罗伯特 托德 林肯 , 儿子 的 这 总统 ,

罗伯特·托德·林肯，总统之子

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]['leɪtər] [sɜːrvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
became **a** **prominent** **lawyer** **in** **Chicago** **and** **later** **served** **as** **president** **of** **the**
成为 一个 著名的 律师 在 芝加哥 和 之后 服务 作为 总统 的 这
['pʊlmən] ['kʌmpəni] ,
Pullman **Company** **,**
普尔曼 公司 ,

他成为芝加哥一位杰出的律师，后来担任普尔曼公司总裁。

[æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['ɑːrθər]
as **Secretary** **of** **War** **in** **the** **cabinets** **of** **President** **Garfield** **and** **President** **Arthur**
作为 秘书 的 战争 在 这 橱柜 的 总统 加菲猫 和 总统 亚瑟
,
,
,

曾任加菲尔德总统和阿瑟总统内阁的陆军部长

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪnɪstər][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ʌndər] ['prezɪdənt]['bendʒəmɪn] ['hærisn] .
and **as** **Minister** **to** **Great** **Britain** **under** **President** **Benjamin** **Harrison** **.**
和 作为 部长 到 伟大的 英国 在下面 总统 本杰明 哈里森 .

并担任本杰明·哈里森总统时期的驻英国大使。

[ðə; ði]['sɪlvər][gɪlt][ɜːrn][hæz; həz] [tuː] ['hændlz] ,
The silver gilt urn has two handles ,
这 银 镀金 瓮 有 二 把手 ,

这只镀金银瓮有两个把手，

['meʒərz] - [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪniəl][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] ,
measures 13 inches from the base to the finial on the cover ,
措施 - 英寸 从 这 根据 到 这 顶饰 在 这 覆盖 ,

从底座到盖子顶部的装饰物高 13 英寸。

[ænd; ənd]['sɛvən] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] [pɔɪnt] .
and 7 inches at its widest point .
和 7 英寸 在 它是 最宽 观点 .

最宽处为 7 英寸。

['bændz][ʌv; əv][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ['fiːtʃər] [bəuθ][ðə; ði] [greɪp] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔːrn][ænd; ənd]
Bands of ornamentation feature both the grape design and the acorn and
乐队 的 装饰 特征 两个都 这 葡萄 设计 和 这 橡子 和
[oʊk] - [liːf] [dɪ'zaɪn] .
oak - leaf design .
橡木 - 叶子 设计 .

装饰带上既有葡萄图案，也有橡子和橡树叶图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd] :
It is inscribed :
它 是 铭文 :

上面刻着：

['rɑːbərt] ['tɑːd] ['lɪŋkən] – – ['meri] ['hɑːrlən] - - -
Robert Todd Lincoln – – Mary Harlan 1868 - 1918
罗伯特 托德 林肯 – – 玛丽 哈兰 - - -

罗伯特·托德·林肯——玛丽·哈兰 1868-1918

[ðə; ði][gɪlt] [wɑːʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] ,
The gilt wash , although almost completely polished off the outside surface ,
这 镀金 洗 , 虽然 几乎 完全地 抛光 离开 这 外部 表面 ,

虽然外表面的镀金层几乎完全被磨掉了，

[stɪl] ['kʌvərz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrn][ænd; ənd][ɪts][lɪd] .
still covers the inside of the urn and its lid .
仍然 封面 这 里面 的 这 瓮 和 它是 盖 .

仍然覆盖着骨灰瓮内部和盖子。

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəsmən]
TO CONGRESSMEN
到 国会议员

致国会议员

[ə; eɪ]['sɪlvər][tju'riːnˌtə'riːn][ænd; ənd] [treɪ] [-] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][dʒeɪmz][ɑːr] .
A silver tureen and tray [31] were given to the Honorable James R .
一个 银 汤碗 和 托盘 [-] 是 给定 到 这 尊敬的 詹姆斯 拉 .
[mæn] ,
Mann ,
曼恩 ,

获赠银汤盆和托盘[31]给尊敬的詹姆斯·R·曼恩先生，

[rɪ'pʌblɪkən] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Republican leader of the House of Representatives , by the members of the
共和党人 领导者 的 这 房子 的 代表 , 经过 这 成员 的 这
[haʊs] [ɪn] - .
House in 1919 .
房子 在 - .

1919 年，众议院议员们投票选出了众议院共和党领袖。

[mæn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] - ,

Mann	was	elected	a	Representative	from	Illinois	in	1897	,
曼恩	曾是	当选	一个	代表	从	伊利诺伊州	在	-	,

曼恩于1897年当选为伊利诺伊州众议员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['kɑ:ŋgrəs][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

and	he	remained	a	member	of	Congress	until	his	death	in	1922	.
和	他	剩余	一个	成员	的	国会	直到	他的	死亡	在	-	.

他一直担任国会议员，直到 1922 年去世。

[ɪn] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ'nɔ:rəti] ['li:dər] .

In	1912	he	became	minority	leader	.
在	-	他	成为	少数民族	领导者	.

1912年，他成为少数党领袖。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mæn] [ækt] ,

In	addition	to	the	Mann	Act	,
在	添加	到	这	曼恩	行为	,

除了《曼恩法案》之外，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [sʌtʃ] [æz; əz]

his	name	is	associated	with	other	important	legislation	of	the	period	such	as
他的	姓名	是	联系	和	其他	重要的	立法	的	这	时期	这样的	作为

[ðə; ði] [pjʊr] [fu:d] [ænd; ənd] [drʌgz] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ə'mendmənt] .

the	Pure	Food	and	Drugs	Act	and	the	Woman	Suffrage	Amendment	.
这	纯的	食物	和	药物	行为	和	这	女士	选举权	修正案	.

他的名字与当时的其他重要立法联系在一起，例如《纯净食品药品法》和《妇女选举权修正案》。

[ðə; ði] [treɪ] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði][tju'ri:nˌtə'ri:n] , [ɪz][ɪn'skraɪbd] :

The	tray	,	which	holds	the	tureen	,	is	inscribed	:
这	托盘	,	哪个	持有	这	汤碗	,	是	铭文	:

盛放汤碗的托盘上刻有：

[dʒeɪmz][ɑ:r] . [mæn] [rɪ'pʌblɪkən] ['li:dər] [frʌm; frəm] [haʊs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 65th ['kɑ:ŋgrəs] ,

James	R	.	Mann	Republican	Leader	from	House	Members	of	the	65th	Congress	,
詹姆斯	拉	.	曼恩	共和党人	领导者	从	房子	成员	的	这	65th	国会	,

[mɑ:rtʃ] 3rd , - .

March	3rd	,	1919	.
行进	3rd	,	-	.

詹姆斯·R·曼恩，共和党领袖，第65届国会众议院议员，1919年3月3日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] “ ['dʌblju:] . ['stɜ:rlɪŋ] , - – – - [ɪn] .

It	is	marked	on	the	back	with	“	W	.	Sterling	,	4086	–	–	16	in	.
它	是	标记	在	这	后退	和	“	W	.	英镑	,	-	–	–	-	在	.

背面标有“W. Sterling, 4086-–16 in.

” [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wɔlis] ['sɪlvər] ['kʌmpəni] .

”	The	initial	represents	the	Wallace	Silver	Company	.
”	这	最初的	代表	这	华莱士	银	公司	.

“首字母代表华莱士银器公司。”

[ðə; ði]['oʊv(ə)l][tju'ri:nˌtə'ri:n][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [beɪs] .

The	oval	tureen	is	on	a	pedestal	base	.
这	椭圆形	汤碗	是	在	一个	座	根据	.

椭圆形汤碗放在一个基座上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skroʊl] [dɪ'zaɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl]

There	is	a	scroll	design	around	the	edge	of	the	base	,	the	edge	of	the	bowl
那里	是	一个	滚动	设计	大约	这	边缘	的	这	根据	,	这	边缘	的	这	碗

,

,

,

底座边缘和碗边缘都饰有卷轴纹饰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊl] .
and the opening of the bowl .
和 这 开幕 的 这 碗 .

以及碗的开口。

[ðə; ði] [piːs] ['meʒərz] - [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]['hænd(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ɪz] - [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
The piece measures 14 inches from handle to handle , is 10 inches high ,
这 片 措施 - 英寸 从 处理 到 处理 , 是 - 英寸 高的 ,

这件家具从把手到把手长14英寸，高10英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][iˈniʃəls] “ [dʒeɪ][ɑːr][em] ” [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
and has the initials “ J R M ” in old English letters engraved on the side .
和 有 这 首字母 “ J 拉 M ” 在 老的 英语 信件 刻 在 这 边 .

侧面刻有古英文字母“JRM”的缩写。

[ɪn][ðə; ði][mjuːˈziːəmz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd]
In the Museum's collection is a loving cup of Chinese design that was presented
在 这 博物馆的 收藏 是 一个 爱 杯子 的 中国人 设计 那 曾是 呈现
[baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
by the Chamber of Commerce ,
经过 这 商会 的 商业 ,

博物馆藏品中有一件精美的中国风格茶杯，是商会赠送的。

[ˌpiːˈkɪŋ] , ['tʃaɪnə] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəsmən] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['tʃaɪnə]
Peking , China , to a party of American Congressmen on a tour of China
北京 , 中国 , 到 一个 派对 的 美国人 国会议员 在 一个 旅游 的 中国
[ænd; ənd][dʒəˈpæn][ɪn] - . [-]
and Japan in 1920 . [32]
和 日本 在 - . [-]

1920 年，北京向访问中国和日本的美国国会议员一行致辞。[32]

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ɪz] ¹⁷⅝ [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ]
The height of the cup is ¹⁷⅝ inches , and its width , including the two large
这 高度 的 这 杯子 是 ¹⁷⅝ 英寸 , 和 它是 宽度 , 包括 这 二 大的
['hændlz] ,
handles ,
把手 ,

杯子的高度为 17 ⅝ 英寸，宽度（包括两个大把手）为

[ɪz] ¹⁵⁵⁄₁₆ [ɪntʃɪz] .
is ¹⁵⁵⁄₁₆ inches .
是 ¹⁵⁵⁄₁₆ 英寸 .

是 ¹⁵⁵⁄₁₆ 英寸。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpjɔˠ] - [beɪs] [ðæt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] .
The piece is mounted on a papier - mâche base that is covered with silk .
这 片 是 安装 在 一个 纸张 - 纸浆 根据 那 是 涵盖 和 丝绸 .

这件作品安装在一个纸浆底座上，底座上覆盖着丝绸。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [ˌtʃaɪˈniːz] ['kærəktərz] [trænz'leɪt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The engraved Chinese characters translate as follows :
这 刻 中国人 人物 翻译 作为 跟随 :

刻在上面的汉字翻译如下：

[kə'memərəɪtɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [greɪt] [ə'merɪkə] ['trævlɪŋ] [ɪn]
Commemorating the welcome of Congressmen from Great America traveling in
纪念 这 欢迎 的 国会议员 从 伟大的 美国 旅行 在
['tʃaɪnə]
China
中国

纪念美国国会议员访问中国时受到的热烈欢迎

[rɪ'spektfəli] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['daɪət]

Respectfully	**presented**	**by**	**members**	**of**	**the**	**Chinese**	**Diet**
尊敬	呈现	经过	成员	的	这	中国人	饮食

由中国国会议员恭敬呈上

[meɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - ['bi:ɪŋ] [bi:; bi][æz; əz][væst][æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . -

May	**the**	**spring**	**of**	**your**	**well**	**-**	**being**	**be**	**as**	**vast**	**as**	**the**	**ocean**	**.**	**104**
可能	这	春天	的	你的	出色地	-	存在	是	作为	广阔的	作为	这	海洋	.	-

愿你的健康之泉如海洋般浩瀚无垠。104

[tu:; tə] [sʌfrə'dʒets]

TO	**SUFFRAGETTES**
到	妇女参政论者

致妇女参政论者

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['soʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Among	**the**	**significant**	**social**	**changes**	**that**	**occurred**	**in**	**the**	**19th**	**century**	**was**	**the**
之中	这	重要的	社会的	变化	那	发生	在	这	19th	世纪	曾是	这

['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ðæt] [bɪ'gæn] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [æz; əz]

movement	**for**	**woman**	**suffrage**	**that**	**began**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**century**	**as**
移动	为了	女士	选举权	那	开始	关于	这	中间	的	这	世纪	作为

[ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['nu:kliəs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['wɪmɪn] .

a	**concerted**	**action**	**by**	**a**	**nucleus**	**of**	**determined**	**women**	**.**
一个	协同	行动	经过	一个	核	的	决定	女性	.

19 世纪发生的重大社会变革之一是妇女选举权运动，该运动始于 19 世纪中叶，是由一群意志坚定的女性发起的一项协调一致的行动。

[ðə; ði][kru:'seɪd] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

The	**crusade**	**gained**	**strength**	**and**	**numbers**	**during**	**the**	**second**	**half**	**of**	**the**	**century**
这	运动	获得	力量	和	数字	期间	这	第二	一半	的	这	世纪

,

,

,

在19世纪下半叶，十字军东征的规模和力量不断壮大。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'tʃi:vd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ə'mendmənt]

and	**finally**	**achieved**	**success**	**with**	**the**	**ratification**	**of**	**the**	**Suffrage**	**Amendment**
和	最后	已达成	成功	和	这	批准	的	这	选举权	修正案

[ɪn] - .

in	**1920**	**.**
在	-	.

最终在 1920 年通过了《妇女选举权修正案》，取得了成功。

['meni] ['wɪmɪn] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ,

Many	**women**	**worked**	**in**	**this**	**cause**	**,**
许多	女性	工作	在	这	原因	,

许多女性为这项事业做出了贡献，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju:'zi:əmz]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ]

and	**the**	**pieces**	**of**	**presentation**	**silver**	**in**	**the**	**National**	**Museum's**	**Woman**	**Suffrage**
和	这	件	的	推介会	银	在	这	国家的	博物馆的	女士	选举权

[kə'lekʃ(ə)n] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lidər] .

Collection	**constitute**	**a**	**record**	**of**	**the**	**most**	**important**	**leaders**	**.**
收藏	构成	一个	记录	的	这	最多	重要的	领导人	.

国家博物馆妇女参政权收藏中的银器，记录了最重要的领导人。

[tʃiːf] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['liːdər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz]

Chief	**spokesman**	**of**	**the**	**movement**	**and**	**its**	**leader**	**for**	**many**	**years**	**was**
首席	发言人	的	这	移动	和	它是	领导者	为了	许多	年	曾是

[ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən; 'stɑː-][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

Elizabeth	**Cady**	**Stanton**	**of**	**New**	**York**	**State**	**.**
伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	的	新的	约克	状态	.

该运动的主要发言人和多年的领导人是来自纽约州的伊丽莎白·凯迪·斯坦顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmənz] [raɪts] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn]['senəkə] [fɔːlz] ,

She	**was**	**instrumental**	**in**	**calling**	**the**	**first**	**Woman's**	**Rights**	**Convention**	**in**	**Seneca**	**Falls**	**,**
她	曾是	乐器演奏	在	呼叫	这	第一的	女性的	权利	习俗	在	塞内卡	瀑布	,

[nuː] [jɔːk] , [ɪn] - ,

New	**York**	**,**	**in**	**1848**	**,**
新的	约克	,	在	-	,

她积极参与了1848年在纽约州塞内卡福尔斯召开的第一次妇女权利大会的组织工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	**she**	**served**	**as**	**president**	**of**	**the**	**National**	**Woman**	**Suffrage**	**Association**
和	她	服务	作为	总统	的	这	国家的	女士	选举权	协会

[frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən]

from	**its**	**beginning**	**in**	**1869**	**and**	**as**	**president**	**of**	**the**	**National**	**American**
从	它是	开始	在	-	和	作为	总统	的	这	国家的	美国人

['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Woman	**Suffrage**	**Association**	**from**	**1890**	**to**	**1891**	**.**
女士	选举权	协会	从	-	到	-	.

她从 1869 年全国妇女选举权协会成立之初就担任该协会主席，并在 1890 年至 1891 年担任全国美国妇女选举权协会主席。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn]

She	**continued**	**to**	**be**	**an**	**active**	**worker**	**in**	**the**	**movement**	**until**	**her**	**death**	**in**
她	持续	到	是	一个	积极的	工人	在	这	移动	直到	她	死亡	在

- ,

1902	**,**
-	,

她一直积极参与这项运动，直至1902年去世。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['editiŋ] ['meni] [wɜːrks][ɑːn] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

writing	**and**	**editing**	**many**	**works**	**on**	**suffrage**	**in**	**addition**	**to**	**her**	**administrative**
写作	和	编辑	许多	作品	在	选举权	在	添加	到	她	行政

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

除了行政工作之外，她还撰写和编辑了许多关于妇女选举权的著作。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] 80th ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] - ,

On	**the**	**occasion**	**of**	**her**	**80th**	**birthday**	**in**	**1895**	**,**
在	这	场合	的	她	80th	生日	在	-	,

1895年，在她80岁生日之际，

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [-] ([eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd]

Mrs	**.**	**Stanton**	**was**	**presented**	**with**	**a**	**silver**	**tray**	**[**	**33**	**]**	**(**	**8**	**inches**	**wide**
太太	.	斯坦顿	曾是	呈现	和	一个	银	托盘	[	-	]	(	8	英寸	宽的

[ænd; ənd] 1½ [ɪntʃɪz] [diːp]) [ðæt] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] :

and	**1½**	**inches**	**deep**	**)**	**that**	**is**	**inscribed**	**:**
和	1½	英寸	深的	)	那	是	铭文	:

斯坦顿夫人获赠一个银托盘[33]（宽 8 英寸，深 1½ 英寸），上面刻有：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['senəkə] [fɔːlz] , - - - .

From	**the**	**Ladies**	**of**	**Seneca**	**Falls**	**,**	**1848**	**-**	**1895**	**.**
从	这	女士们	的	塞内卡	瀑布	,	-	-	-	.

选自《塞内卡瀑布的女士们》，1848-1895 年。

[ðɪs] [treɪ] , [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
This tray , presented at a meeting at the Metropolitan Opera House in New York
这 托盘 , 呈现 在 一个 会议 在 这 大都会 歌剧 房子 在 新的 约克
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

这个托盘是在纽约大都会歌剧院的一次会议上展示的。

[berz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] “ ['dʌbljuː] ” [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
bears on the back a “ W ” in a circle ,
熊 在 这 后退 一个 “ W ” 在 一个 圆圈 ,

背面印有圆圈内的“W”字样，

[ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['laɪən][ɪn][ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l] (['prɑːbəbli][æn; ən] ['ɜːrli] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔlis]
a two - headed lion in a rectangle (probably an early mark of the Wallace
一个 二 - 标题 狮子 在 一个 长方形 (大概 一个 早期的 标记 的 这 华莱士
['sɪlvər] ['kʌmpəni]) ,
Silver Company) ,
银 公司) ,

矩形框内为双头狮（可能是华莱士银器公司早期的标记），

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['stɜːrlɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] “ - .
the word “ Sterling , ” and the number “ 2048 .
这 单词 “ 英镑 , ” 和 这 数字 “ - .

单词“英镑”和数字“2048”。

” ['fɪgjər] - . – – [kʌp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['iːkwəl]
” Figure 18 . – – Cup given to Susan B . Anthony by the Colorado Equal
” 数字 - . – – 杯子 给定 到 苏珊 B . 安东尼 经过 这 科罗拉多州 平等的
['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Suffrage Association .
选举权 协会 .

“图 18.——科罗拉多州平等选举权协会赠予苏珊·B·安东尼的杯子。

[gɪft] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Gift of National American Woman Suffrage Association .
礼物 的 国家的 美国人 女士 选举权 协会 .

由美国全国妇女选举权协会捐赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
In Division of Political History .
在 分配 的 政治的 历史 .

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [dʒeɪ] .)
(Acc . 64601 , cat . 26163 ; Smithsonian photo 45992 - J .)
(acc . - , 猫 . - ; 史密森尼 照片 - - J .)

（藏品编号 64601，目录编号 26163；史密森尼照片 45992-J。）

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] ['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [-]
On the same occasion Mrs . Stanton was presented a silver loving cup [34]
在 这 相同的 场合 太太 . 斯坦顿 曾是 呈现 一个 银 爱 杯子 [-]
[ðæt] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] :
that is inscribed :
那 是 铭文 :

在同一场合，斯坦顿夫人获赠一只银质爱情杯[34]，上面刻有：

- - - [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən; 'stɑ:-][baɪ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ['wʊmən]
1815 - 1895 Presented to Elizabeth Cady Stanton by the New York City Woman
- - - 呈现 到 伊丽莎白 凯迪 斯坦顿 经过 这 新的 约克 城市 女士
['sʌfrɪdʒ] [li:g] , [noʊ'vembər] - , - .
Suffrage League , November 12 , 1895 .
选举权 联盟 , 十一月 - , - .

1815-1895 由纽约市妇女参政权联盟于 1895 年 11 月 12 日赠予伊丽莎白·凯迪·斯坦顿。

[dɪ'fi:tɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu] ['vɪktəri] [bɔ:rn] .
Defeated day by day but unto victory born .
战败 天 经过 天 但 到 胜利 出生 .

日复一日的失败，最终却迎来了胜利。

[ðə; ði][kʌp] , 4½ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ⅞ [ɪntʃɪz] [di:p] ,
The cup , 4½ inches in diameter and ⅞ inches deep ,
这 杯子 , 4½ 英寸 在 直径 和 ⅞ 英寸 深的 ,

杯子直径4½英寸，深7¾英寸。

[ɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔlis] “ ['dʌblju:] , ” ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n]
is marked on the bottom with the Wallace “ W , ” similar to the mark on
是 标记 在 这 底部 和 这 华莱士 “ W , ” 相似的 到 这 标记 在
[ðə; ði] [treɪ] ,
the tray ,
这 托盘 ,

底部印有华莱士“W”字样，与托盘上的标记类似。

[ænd; ənd] “ ['stɜ:rlɪŋ] , - , 4½ [paɪnts] , - / - [faɪn] , [pæt] - .
and “ Sterling , 3798 , 4½ pints , 925 / 100 fine , Pat 1892 .
和 “ 英镑 , - , 4½ 品脱 , - / - 美好的 , 拍 - .

以及“Sterling，3798，4½ 品脱，925/100 精细，专利 1892 年。

” [ðə; ði][laɪf] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['su:zn] [bi:] . ['æntəni] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]
” The life story of Susan B . Anthony is a record of 60 years of devotion
” 这 生活 故事 的 苏珊 B . 安东尼 是 一个 记录 的 - 年 的 虔诚
[ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and work for the enfranchisement of women .
和 工作 为了 这 选举权 的 女性 .

“苏珊·B·安东尼的一生记录了她60年来为争取妇女选举权所做出的奉献和努力。”

[æn; ən]['ɔ:rgənaɪzər][ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['sʌfrɪdʒ] [æk'tɪvətiz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərləs][ɪn]
An organizer and director of countless suffrage activities , she was tireless in
一个 组织者 和 导演 的 无数 选举权 活动 , 她 曾是 不知疲倦 在
[kən'dʌktɪŋ] [kæm'peinz] [fɔ:r; fər]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .
conducting campaigns for woman suffrage .
进行 竞选活动 为了 女士 选举权 .

作为无数妇女参政权活动的组织者和指导者，她不知疲倦地开展争取妇女参政权的运动。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər]
She is the one individual who has become so identified with the fight for
她 是 这 一 个人 WHO 有 变得 所以 已识别 和 这 斗争 为了
['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ðæt] ,
woman suffrage that ,
女士 选举权 那 ,

她是唯一一位与妇女选举权斗争紧密联系在一起的人，以至于

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɜ:rm] .
more than any other , her name has become synonymous with that term .
更多的 比 任何 其他 , 她 姓名 有 变得 同义词 和 那 学期 .

她的名字比任何人都更能代表这个词。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['muːvmənt] .

During	her	lifetime	she	worked	in	almost	every	capacity	in	the	organized	movement	.
期间	她	寿命	她	工作	在	几乎	每一个	容量	在	这	组织	移动	.

在她的一生中，她几乎在有组织的运动中担任过所有职务。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn]

She	became	president	of	the	National	American	Woman	Suffrage	Association	in
她	成为	总统	的	这	国家的	美国人	女士	选举权	协会	在

- [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] 80th ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] - .

1892	and	served	until	her	80th	birthday	in	1900	.
-	和	服务	直到	她	80th	生日	在	-	.

1892年，她成为美国全国妇女选举权协会主席，并一直任职到1900年80岁生日。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [prɪ'zentɪd]

On	that	occasion	the	Colorado	Equal	Suffrage	Association	presented
在	那	场合	这	科罗拉多州	平等的	选举权	协会	呈现

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ,

her	with	a	miniature	,
她	和	一个	微型	,

那次，科罗拉多州平等选举权协会赠送给她一件微型画像。

[θriː] - ['hændəld] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [ðæt] [stændz]['oʊnli] ¾ [ɪntʃɪz] [haɪ] ([fɪg] . -) .

three	-	handled	loving	cup	that	stands	only	¾	inches	high	(	fig	.	18	)	.
三	-	处理	爱	杯子	那	站立	仅有的	¾	英寸	高的	(	如图	.	-	)	.

三耳爱情杯，高仅 3¾ 英寸（图 18）。

[ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ðer; ðər][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ”

In	one	section	of	the	cup	there	is	engraved	the	word	“	Colorado	”
在	一	部分	的	这	杯子	那里	是	刻	这	单词	“	科罗拉多州	”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪts] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ;

and	the	state's	coat	of	arms	;
和	这	州的	外套	的	武器	;

杯子的其中一部分刻有“科罗拉多州”字样和该州的州徽；

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['flaʊər] ;

in	an	adjoining	section	is	an	engraving	of	the	state	flower	;
在	一个	相邻的	部分	是	一个	雕刻	的	这	状态	花	;

相邻部分是州花的版画；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['sekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	in	the	third	section	is	the	following	inscription	:
和	在	这	第三	部分	是	这	下列的	题词	:

第三部分刻有如下铭文：

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] [ɑːn][hɜːr; hər]

Colorado	Equal	Suffrage	Association	to	Susan	B	.	Anthony	on	her
科罗拉多州	平等的	选举权	协会	到	苏珊	B	.	安东尼	在	她

80th ['bɜːrθdeɪ] - .

80th	Birthday	1900	.
80th	生日	-	.

科罗拉多州平等选举权协会致苏珊·B·安东尼80岁生日的贺词（1900年）。

[ðə; ði][kʌp][ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] “ ['stɜːrlɪŋ] , - , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [stɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['denvər] .

The	cup	is	marked	on	the	bottom	“	Sterling	,	590	,	A	.	J	.	Stark	&	Co	.	,	Denver	.
这	杯子	是	标记	在	这	底部	“	英镑	,	-	,	一个	.	J	.	斯塔克	&	合作	.	,	丹佛	.

杯子底部标有“Sterling, 590, AJ Stark & Co., Denver”。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['tiːketl] [-] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][i'kwɑːləti]

”	She	was	also	given	a	silver	-	plated	teakettle	[	35	]	by	the	Political	Equality
”	她	曾是	还	给定	一个	银	-	镀	茶壶	[	-	]	经过	这	政治的	平等

[klʌb] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] .

Club	of	Rochester	,	New	York	.
俱乐部	的	罗切斯特	,	新的	约克	.

“她还收到了纽约州罗切斯特政治平等俱乐部赠送的一个镀银茶壶[35]。

[ðə; ði][stænd][ɪz] 3½ [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɪz] 5¼ [ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	stand	is	3½	inches	high	,	and	the	teapot	is	5¼	inches	high	.
这	站立	是	3½	英寸	高的	,	和	这	茶壶	是	5¼	英寸	高的	.

支架高 3½ 英寸，茶壶高 5¼ 英寸。

[ɪn'greɪvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɪz] :

Engraved	around	the	top	of	the	teapot	is	:
刻	大约	这	顶部	的	这	茶壶	是	:

茶壶顶部刻有：

['suːzn] [biː] . ['æntəni] - - - .

Susan	B	.	Anthony	1820	-	1893	.
苏珊	B	.	安东尼	-	-	-	.

苏珊·B·安东尼 1820-1893。

[ðə; ði][stænd][ɪz] [mɑːrkt] “ [ˌɛm'ɛf'diː] . & ['pleɪtɪd] [riːd] & ['bɑːrtn] ” [ænd; ənd] “ - .

The	stand	is	marked	“	Mfd	.	&	Plated	Reed	&	Barton	”	and	“	65	.
这	站立	是	标记	“	微纤维	.	&	镀	芦苇	&	巴顿	”	和	“	-	.

支架上标有“Mfd. & Plated Reed & Barton”和“65”。

” [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] ['æftər] - [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

”	The	chosen	leader	of	the	Woman	Suffrage	Movement	after	1900	was	Mrs	.
”	这	选定	领导者	的	这	女士	选举权	移动	后	-	曾是	太太	.

['kæri] ['tʃæpmən] ['kæt] ,

Carrie	Chapman	Catt	,
凯莉	查普曼	猫	,

“1900 年后的妇女参政权运动推选出的领导人是凯莉·查普曼·卡特夫人，

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd] [kæm'peɪnər] [huː] [led][ðə; ði][draɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

a	vigorous	organizer	and	campaigner	who	led	the	drive	for	the	constitutional
一个	蓬勃	组织者	和	活动家	WHO	引领	这	驾驶	为了	这	宪法

[ə'mendmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪnəli]['rætɪfaɪd][ɪn] - .

amendment	that	was	finally	ratified	in	1920	.
修正案	那	曾是	最后	已批准	在	-	.

一位精力充沛的组织者和活动家，领导了争取宪法修正案的运动，该修正案最终于 1920 年获得批准。

['mɪsɪz] . ['kæt] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ə'laɪəns] [ɪn] - [ænd; ənd] [sɜːrvd]

Mrs	.	Catt	founded	the	International	Woman	Suffrage	Alliance	in	1902	and	served
太太	.	猫	创立	这	国际的	女士	选举权	联盟	在	-	和	服务

[æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] [ʌn'tɪl] - .

as	its	president	until	1923	.
作为	它是	总统	直到	-	.

卡特夫人于 1902 年创立了国际妇女参政权联盟，并担任主席直至 1923 年。

[hɜːr; hər] [leɪt] ['jɪrz] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] [ænd; ənd]

Her	late	years	were	devoted	to	the	cause	of	international	peace	and
她	晚的	年	是	奉献	到	这	原因	的	国际的	和平	和

[dɪs'ɑːrməmənt] .

disarmament	.
裁军	.

她晚年致力于国际和平与裁军事业。

['mɪsɪz] . ['kæt][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm]['muːvər][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ɑːn]

Mrs	**.**	**Catt**	**was**	**the**	**prime**	**mover**	**in**	**calling**	**the**	**first**	**international**	**conference**	**on**
太太	.	猫	曾是	这	主要的	搬家公司	在	呼叫	这	第一的	国际的	会议	在

['sʌfrɪdʒ] ,

suffrage	**,**
选举权	,

卡特夫人是发起召开第一次国际妇女选举权会议的主要推动者。

[wɪtʃ] , [ɪn] - , ['welkəmd] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][naɪn] ['fɔːrən] [neiʃəns] – – [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

which	**,**	**in**	**1902**	**,**	**welcomed**	**representatives**	**from**	**nine**	**foreign**	**nations**	**–**	**–**	**Great**	**Britain**	**,**
哪个	,	在	-	,	欢迎	代表	从	九	外国的	国家	–	–	伟大的	英国	,

['dʒɜːrməni] , ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n] ,

Germany	**,**	**Norway**	**,**	**Sweden**	**,**
德国	,	挪威	,	瑞典	,

1902年，该机构接待了来自九个外国的代表——英国、德国、挪威、瑞典、

['denmɑːrk] , ['tɜːrki] , ['rʌʃə] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] .

Denmark	**,**	**Turkey**	**,**	**Russia**	**,**	**Australia**	**,**	**and**	**Chile**	**.**
丹麦	,	火鸡	,	俄罗斯	,	澳大利亚	,	和	智利	.

丹麦、土耳其、俄罗斯、澳大利亚和智利。

[ðə; ði] delegates105

The	**delegates105**
这	delegates105

代表105

[wɜːr; wər] ['ɑːnərd] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sʌfrɪdʒ] [kən'venʃ(ə)n] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn]

were	**honored**	**guests**	**at**	**the**	**National**	**Suffrage**	**Convention**	**then**	**in**	**session**	**in**
是	荣幸	客人	在	这	国家的	选举权	习俗	然后	在	会议	在

['wɑːʃɪŋtən] [wer] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'tendid] [tuː] [kən'greʃən(ə)l] ['hiərɪŋz] [ɑːn] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd]

Washington	**where**	**they**	**also**	**attended**	**two**	**congressional**	**hearings**	**on**	**suffrage**	**and**
华盛顿	在哪里	他们	还	参加	二	国会	听证会	在	选举权	和

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . [-]

were	**received**	**by**	**President**	**Theodore**	**Roosevelt**	**at**	**the**	**White**	**House**	**.**	**[**	**36**	**]**
是	已收到	经过	总统	西奥多	罗斯福	在	这	白色的	房子	.	[	-	]

她们作为贵宾出席了当时在华盛顿举行的全国妇女选举权大会，并参加了两次国会关于妇女选举权的听证会，还受到了西奥多·罗斯福总统在白宫的接见。[36]

['mɪsɪz] . ['kæt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [-] [ɪn'skraɪbd] :

Mrs	**.**	**Catt**	**was**	**given**	**a**	**silver**	**tray**	**[**	**37**	**]**	**inscribed**	**:**
太太	.	猫	曾是	给定	一个	银	托盘	[	-	]	铭文	:

卡特夫人获赠一个银托盘[37]，上面刻着：

[tuː; tə] ['kæri] ['tʃæpmən] ['kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

To	**Carrie**	**Chapman**	**Catt**	**from**	**the**	**foreign**	**delegates**	**to**	**the**	**First**	**International**
到	凯莉	查普曼	猫	从	这	外国的	代表们	到	这	第一的	国际的

['sʌfrɪdʒ] ['kɑːnfərəns] ,

Suffrage	**Conference**	**,**
选举权	会议	,

致卡丽·查普曼·卡特：来自第一届国际妇女参政权大会外国代表

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - - - , - .

Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Feb**	**.**	**12**	**-**	**18**	**,**	**1902**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.	,	二月	.	-	-	-	,	-	.

华盛顿特区，1902年2月12日至18日。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] [ɪz] [mɑːrkt] “ [^ɔːlt] & [broʊ] .

The	**back**	**of**	**the**	**tray**	**is**	**marked**	**“**	**Galt**	**&**	**Bro**	**.**
这	后退	的	这	托盘	是	标记	“	高尔特	&	兄弟	.

托盘背面标有“Galt & Bro.

['stɜːrlɪŋ] , - .
Sterling , 386 .
英镑 , - .

斯特林，386。

” [ðə; ði][^ɔːlt]['sɪlvər][fɜːrm][ɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
” The Galt silver firm is in Washington , D . C .
” 这 高尔特 银 公司 是 在 华盛顿 , D . C .

高尔特银器公司位于华盛顿特区。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrefə'rendəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]['wʊmən]
The campaign for the first referendum in the state of New York on woman
这 活动 为了 这 第一的 全民公投 在 这 状态 的 新的 约克 在 女士
['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪt] [faɪts] .
suffrage was considered to be the most decisive of all the state fights .
选举权 曾是 经过考虑的 到 是 这 最多 决定性 的 全部 这 状态 战斗 .

纽约州首次妇女选举权全民公投的运动被认为是该州所有斗争中最具决定性的一场。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - [kæm'peɪn] ['distrikts] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər]['mɪsɪz] . ['kæt] .
New York was divided into 12 campaign districts working under Mrs . Catt .
新的 约克 曾是 分割 进入 - 活动 地区 在职的 在下面 太太 . 猫 .

纽约被划分为 12 个竞选区，由卡特夫人负责。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][moʊst] ['vɪgərəsli] [weɪdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
The campaign was most vigorously waged , but the referendum was defeated .
这 活动 曾是 最多 大力 发动 , 但 这 全民公投 曾是 战败 .
[-]
[38]
[-]

这场运动开展得非常激烈，但全民公投却失败了。[38]

['æftər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kæm'peɪn] ['mɪsɪz] . ['kæt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪlvər][gɪlt] [treɪ] [-] [ɪn'skraɪbd] :
After the New York campaign Mrs . Catt received a silver gilt tray [39] inscribed :
后 这 新的 约克 活动 太太 . 猫 已收到 一个 银 镀金 托盘 [-] 铭文 :

纽约竞选结束后，卡特夫人收到了一件鎏金银托盘[39]，上面刻着：

['ɑːnərəb(ə)l] ['kæri] ['tʃæpmən] ['kæt][frʌm; frəm]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['haʊərd] ['nɒtmæn]
Honorable Carrie Chapman Catt from Katherine Howard Notman
尊敬的 凯莉 查普曼 猫 从 凯瑟琳 霍华德 诺特曼

来自凯瑟琳·霍华德·诺特曼的尊敬的凯莉·查普曼·卡特

[ɪ'lev(ə)nθ] [ə'sembli] ['dɪstrɪkt] [kæm'peɪn] ['tʃermən] , -
Eleventh Assembly District Campaign Chairman , 1915
第十一 集会 区 活动 主席 , -

1915年第十一选区竞选主席

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][voʊt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd]
The right of the citizens of the United States to vote shall not be denied
这 正确的 的 这 公民 的 这 团结的 各州 到 投票 将 不是 是 否认
[ɔːr] [ə'brɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][baɪ]['eni] [steɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][seks] .
or abridged by the United States or by any state on account of sex .
或者 简略 经过 这 团结的 各州 或者 经过 任何 状态 在 帐户 的 性别 .

美国公民的投票权不得因性别而被美国或任何州剥夺或限制。

[ðə; ði] [treɪ] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] “ ['tɪfəni] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - , ['meɪkɝz] - ,
The tray is marked on the reverse “ Tiffany and Co . , 18154 , Makers 811 ,
这 托盘 是 标记 在 这 撤销 “ 蒂芙尼 和 合作 . , - , 创客 - ,
['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] , - / - / [em] .
Sterling Silver , 925 / 1000 / M .
英镑 银 , - / - / M .

托盘背面标有“Tiffany and Co., 18154, Makers 811, Sterling Silver, 925/1000/M”。

" ['mɪsɪz] . ['kæt] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] [wen] [ʃi:; ʃi]

"	Mrs	.	Catt	had	started	the	suffrage	movement	in	the	Philippine	Islands	when	she
"	太太	.	猫	有	开始	这	选举权	移动	在	这	菲律宾	岛屿	什么时候	她

['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪn] - [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sʌfrɪdʒ] [klʌb] [ɪn] [mə'nɪlə] .

visited	there	in	1912	and	organized	the	first	suffrage	club	in	Manila	.
到访	那里	在	-	和	组织	这	第一的	选举权	俱乐部	在	马尼拉	.

"卡特夫人于 1912 年访问菲律宾群岛时，开始了菲律宾的妇女参政权运动，并在马尼拉组织了第一个妇女参政权俱乐部。

[ɪn] - [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['ledʒɪsleɪtʃər] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [voʊts] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [tu:; tə]

In	1937	the	Philippine	legislature	submitted	the	question	of	votes	for	women	to
在	-	这	菲律宾	立法机关	提交	这	问题	的	投票	为了	女性	到

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðəm'selvz] .

the	women	of	the	Islands	themselves	.
这	女性	的	这	岛屿	他们自己	.

1937年，菲律宾立法机构将妇女选举权问题提交给岛上的妇女自行决定。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [kə'mɪti] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [sent] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [kæm'peɪnərz]

The	campaign	committee	working	out	of	Manila	sent	native	women	campaigners
这	活动	委员会	在职的	出去	的	马尼拉	发送	本国的	女性	活动家

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ɔ:l] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ri:'lɪdʒənz] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

throughout	the	Islands	to	be	sure	all	races	and	religions	were	represented	in
自始至终	这	岛屿	到	是	当然	全部	种族	和	宗教	是	代表	在

[ðə; ði] [voʊt] .

the	vote	.
这	投票	.

以马尼拉为总部的竞选委员会派出当地女性竞选员前往群岛各地，以确保所有种族和宗教都能在投票中得到代表。

['mɪsɪz] . ['kæt] [reɪzd] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [kə'mɪti]

Mrs	.	Catt	raised	money	in	this	country	and	sent	it	to	the	campaign	committee
太太	.	猫	提高	钱	在	这	国家	和	发送	它	到	这	活动	委员会

[tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪt] . [-] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['fɪlɪpi:n] ['wɪmɪn] ['voʊtɪd]

to	help	with	the	fight	.	[	40	]	Over	half	a	million	Philippine	women	voted
到	帮助	和	这	斗争	.	[	-	]	超过	一半	一个	百万	菲律宾	女性	投票

['feivərəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

favorably	on	the	question	,
有利	在	这	问题	,

卡特夫人在这个国家筹集资金，并将其送往竞选委员会以帮助进行这场斗争。[40] 超过50万菲律宾妇女就此问题投了赞成票，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['kæt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [plæk] ,

and	several	months	later	Mrs	.	Catt	was	presented	with	a	silver	plaque	,
和	一些	几个月	之后	太太	.	猫	曾是	呈现	和	一个	银	牌匾	,

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

mounted	on	native	woods	,
安装	在	本国的	树林	,

几个月后，卡特夫人收到了一块镶嵌在本地木材上的银牌匾。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mju:'zi:əmz] [kə'lekʃ(ə)n] . [-]

that	is	now	in	the	Museum's	collection	.	[	41	]
那	是	现在	在	这	博物馆的	收藏	.	[	-	]

现藏于博物馆。[41]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] : -

It	is	inscribed	:	106
它	是	铭文	:	-

上面刻着：106

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

In	grateful	acknowledgement	of	the	moral	and	financial	aid	given	by	the
在	感激的	致谢	的	这	道德	和	金融的	援助	给定	经过	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [θruː] ['kæri] ['tʃæpmən] ['kæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

women	of	America	through	Carrie	Chapman	Catt	to	the	women	of	the
女性	的	美国	通过	凯莉	查普曼	猫	到	这	女性	的	这

[fɪlə'piːnz] [θruː] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmənz] [klʌbz] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz]

Philippines	through	the	International	Federation	of	Women's	Clubs	in	their	struggles
菲律宾	通过	这	国际的	联邦	的	女性的	俱乐部	在	他们的	斗争

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ɪn]['eɪprəl] , - .

for	their	political	rights	culminating	in	ultimate	victory	in	April	,	1937	.
为了	他们的	政治的	权利	高潮	在	最终的	胜利	在	四月	,	-	.

谨此向美国妇女通过凯莉·查普曼·卡特，通过国际妇女俱乐部联合会向菲律宾妇女提供的道义和经济援助表示衷心的感谢，感谢她们在争取政治权利的斗争中，最终于 1937 年 4 月取得了最终胜利。

['fɪgjər] - . – – [belt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['haɪəm, 'hɪgəm][æz; əz][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks]

Figure	19	.	–	–	Belt	given	to	H	.	W	.	Higham	as	the	winner	of	a	6
数字	-	.	–	–	腰带	给定	到	H	.	W	.	海厄姆	作为	这	优胜者	的	一个	6

- [deɪ] ['baɪsɪkl] [reɪs] [æt; ət]['glɑːsgəu] ,

-	day	bicycle	race	at	Glasgow	,
-	天	自行车	种族	在	格拉斯哥	,

图 19.——授予 HW Higham 的腰带，作为他在格拉斯哥举行的为期 6 天的自行车比赛的冠军。

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

苏格兰。

[gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['haɪəm, 'hɪgəm] .

Gift	of	Mr	.	H	.	W	.	Higham	.
礼物	的	先生	.	H	.	W	.	海厄姆	.

由HW Higham先生捐赠。

[ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . - ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

In	Division	of	Transportation	.	(	Acc	.	168449	,	cat	.	313867	;	Smithsonian
在	分配	的	运输	.	(	acc	.	-	,	猫	.	-	;	史密森尼

['foʊtoʊ] - - [ef] .)

photo	45992	-	F	.	)
照片	-	-	F	.	)

交通运输部藏品。（编号 168449，目录号 313867；史密森尼照片 45992-F。）

[fɔːr; fər] [spɔːrts] [ɪ'vents]

FOR	SPORTS	EVENTS
为了	运动的	活动

体育赛事

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrts] ['trəufiz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɔːr'neɪt] [belt] ([fɪg] .

The	earliest	of	the	sports	trophies	in	the	collection	is	an	ornate	belt	(	fig	.
这	最早	的	这	运动的	奖杯	在	这	收藏	是	一个	华丽	腰带	(	如图	.

藏品中最古老的体育奖杯是一条华丽的腰带（图）。

-) [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [faɪv] [ɪn'greɪvd] ['sɪlvər] [pleɪts]

19	)	made	of	blue	velvet	upon	which	are	mounted	five	engraved	silver	plates
-	)	制成	的	蓝色的	天鹅绒	之上	哪个	是	安装	五	刻	银	盘子

[kə'nektɪd] [baɪ]['sɪlvər][stræps] .

connected	by	silver	straps	.
连接	经过	银	肩带	.

19）由蓝色天鹅绒制成，上面镶嵌有五块刻有铭文的银板，银板之间用银带连接。

[ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [pleɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	**the**	**center**	**plate**	**is**	**the**	**inscription**	**:**
在	这	中心	盘子	是	这	题词	:

中央铭牌上刻着:

[sɪks] [deɪz] ['baɪsɪkl] ['tʃæmpiən] [belt] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [wʌn] [baɪ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['haɪəm, 'hɪgəm]

6	**Days**	**Bicycle**	**Champion**	**Belt**	**of**	**Scotland**	**Won**	**by**	**H**	**.**	**W**	**.**	**Higham**
6	天	自行车	冠军	腰带	的	苏格兰	韩元	经过	H	.	W	.	海厄姆

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] 19th [dʒuːn] - [kən'testid] [æt; ət] ['glɑːsgəu]

Nottingham	**19th**	**June**	**1880**	**Contested**	**at**	**Glasgow**
诺丁汉	19th	六月	-	有争议的	在	格拉斯哥

1880年6月19日，HW Higham Nottingham在格拉斯哥赢得苏格兰六日自行车冠军腰带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

历史与技术博物馆的展品(Presentation Pieces in the Museum of History)

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈsmɔːlər] [pleɪts] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈraɪdɪŋ]
One **of** **the** **two** **adjoining** **smaller** **plates** **has** **an** **engraving** **of** **a** **man** **riding**
一 的 这 二 相邻的 较小的 盘子 有 一个 雕刻 的 一个 男人 骑术
[ə; eɪ] [haɪ] - [wiːld] [ˈbaɪsɪkl] ,
a **high** **-** **wheeled** **bicycle** **,**
一个 高的 - 带轮子的 自行车 ,

两块相邻的小盘子中，有一块刻着一个男人骑着高轮自行车的图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr]
and **the** **other** **has** **an** **engraving** **of** **a** **man** **standing** **beside** **a** **similar**
和 这 其他 有 一个 雕刻 的 一个 男人 常设 旁 一个 相似的
[ˈbaɪsɪkl] .
bicycle **.**
自行车 .

另一块板上刻着一个男人站在一辆类似的自行车旁边。

[ðə; ði] [tuː] [ˈaʊtər] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈskɑːtɪʃ] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
The **two** **outer** **plates** **are** **engraved** **with** **Scottish** **coats** **of** **arms** **.**
这 二 外 盘子 是 刻 和 苏格兰 外套 的 武器 .

外侧两块板子上刻有苏格兰国徽。

[ðə; ði] [belt] [ɪz] ³⁴½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
The **belt** **is** **³⁴½** **inches** **long** **and** **3** **inches** **wide** **.**
这 腰带 是 ³⁴½ 英寸 长的 和 3 英寸 宽的 .

这条腰带长 34½ 英寸，宽 3 英寸。

[ˈfɪgjər] - . – – [ðə; ði] [ˈvændərbɪlt] [kʌp] , [æn; ən] [ˈænjuəl] [əˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈreɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Figure **20** **.** **–** **–** **The** **Vanderbilt** **Cup** **,** **an** **annual** **award** **for** **automobile** **races** **in** **the**
数字 - . – – 这 范德比尔特 杯子 , 一个 年度的 奖 为了 汽车 种族 在 这
[ˈɜːrli] 20th [ˈsentʃəri] .
early **20th** **century** **.**
早期的 20th 世纪 .

图 20.——范德比尔特杯，20 世纪初汽车比赛的年度奖项。

[gɪft] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [keɪ] . [ˈvændərbɪlt] , [ˈdʒunjɚ] .
Gift **of** **William** **K** **.** **Vanderbilt** **,** **Jr** **.**
礼物 的 威廉 K . 范德比尔特 , 小 .

小威廉·K·范德比尔特的捐赠

[ɪn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .
In **Division** **of** **Transportation** **.**
在 分配 的 运输 .

在交通运输部门。

([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] . - ; [smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [ˈfoʊtoʊ] - - [biː] .)
(**Acc** **.** **131820** **,** **cat** **.** **310894** **;** **Smithsonian** **photo** **45992** **-** **B** **.** **)**
(acc . - , 猫 . - ; 史密森尼 照片 - - B .)

（藏品编号 131820，目录编号 310894；史密森尼照片 45992-B。）

['trəufiz] [wɜ:r; wər] [ə'wɔrdɪd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [meɪks] [ʌv; əv][kɑ:rz]['ɔ:lmoʊst]
Trophies **were** **awarded** **for** **competition** **among** **the** **various** **makes** **of** **cars** **almost**
奖杯 是 获奖 为了 竞赛 之中 这 各种各样的 制作 的 汽车 几乎
[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪt'self] .
as **early** **as** **the** **advent** **of** **the** **automobile** **itself** **.**
作为 早期的 作为 这 来临 的 这 汽车 本身 .

早在汽车诞生之初，各种品牌汽车之间的比赛就设立了奖杯。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [sʌtʃ] ['troʊfi] [ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - ['hændəld] ,
The **earliest** **such** **trophy** **in** **the** **Museum's** **collection** **is** **a** **three** **-** **handled** **,**
这 最早 这样的 杯 在 这 博物馆的 收藏 是 一个 三 - 处理 ,

博物馆藏品中最早的此类奖杯是一件三柄奖杯，

[kʌt] - [glæs] [kʌp] [-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['sɪlvər][rɪm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] :
cut **-** **glass** **cup** **[** **42** **]** **with** **a** **wide** **silver** **rim** **on** **which** **is** **engraved** **:**
切 - 玻璃 杯子 [-] 和 一个 宽的 银 轮缘 在 哪个 是 刻 :

切割玻璃杯[42]，宽阔的银边上刻有：

['ɔ:təməbi:l] [klʌb] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
Automobile **Club** **of** **New** **Jersey** **.**
汽车 俱乐部 的 新的 球衣 .

新泽西州汽车俱乐部。

['i:g(ə)l] [rɑ:k] [hɪl] ['klaɪmɪŋ] ['kɑ:ntest] .
Eagle **Rock** **Hill** **Climbing** **Contest** **.**
鹰 岩石 爬坡道 攀登 竞赛 .

鹰岩山攀岩比赛。

[fɜ:rst][praɪz]['noʊv] . [faɪv] , - .
First **Prize** **Nov** **.** **5** **,** **1901** **.**
第一的 奖 十一月 . 5 , - .

一等奖，1901年11月5日。

[ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz][wʌn][baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [dʊ'ri:ə] [hu:] [droʊv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The **prize** **was** **won** **by** **Charles** **E** **.** **Duryea** **who** **drove** **an** **automobile** **of** **his** **own**
这 奖 曾是 韩元 经过 查尔斯 E . 杜里亚 WHO 驾驶 一个 汽车 的 他的 自己的
[ˌmænju'fæktʃər] .
manufacture **.**
生产 .

查尔斯·E·杜里亚驾驶着他自己制造的汽车赢得了奖项。

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['trəufiz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vændərbɪlt] [kʌp] ([fɪg] .
Most **important** **of** **the** **automobile** **trophies** **was** **the** **Vanderbilt** **Cup** **(** **fig** **.**
最多 重要的 的 这 汽车 奖杯 曾是 这 范德比尔特 杯子 (如图 .

最重要的汽车奖杯是范德比尔特杯（图）。

-) [fɔ:r; fər] ['reɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] [keɪ] . ['vændərbɪlt] , ['dʒunjɚ] . ,
20 **)** **for** **racing** **,** **which** **was** **established** **by** **William** **K** **.** **Vanderbilt** **,** **Jr** **.** **,**
-) 为了 赛车 , 哪个 曾是 已确立的 经过 威廉 K . 范德比尔特 , 小 . ,

20）用于赛马，由小威廉·K·范德比尔特创立，

[ɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][best][kɑ:rz][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
in **1904** **to** **bring** **the** **best** **cars** **of** **foreign** **make** **to** **the** **United** **States**
在 - 到 带来 这 最好的 汽车 的 外国的 制作 到 这 团结的 各州

1904年，为了将外国最好的汽车引入美国

[soʊ] [ðæt] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃərəz][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .
so **that** **domestic** **manufacturers** **could** **observe** **them** **.**
所以 那 国内的 制造商 可以 观察 他们 .

以便国内制造商可以观察它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['troʊfi] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt]

It	is	believed	that	the	trophy	contributed	in	this	way	to	the	rapid	development
它	是	相信	那	这	杯	贡献	在	这	方式	到	这	迅速的	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	automobile	in	the	United	States	.
的	这	汽车	在	这	团结的	各州	.

人们认为，这座奖杯以这种方式促进了美国汽车的快速发展。

[ðə; ði]['vændərbɪlt] [kʌp] ['reɪsɪz][wɜːr; wər][held] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]

The	Vanderbilt	Cup	races	were	held	annually	in	the	United	States	under	the	auspices
这	范德比尔特	杯子	种族	是	握住	每年	在	这	团结的	各州	在下面	这	庇护

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɔːtəməbiːl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

of	the	American	Automobile	Association	.
的	这	美国人	汽车	协会	.

范德比尔特杯赛车每年在美国举行，由美国汽车协会主办。

[ðə; ði]['sɪlvər][kʌp] , ['meʒərɪŋ] - [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['weɪɪŋ]

The	silver	cup	,	measuring	23	inches	high	and	20	inches	in	diameter	and	weighing
这	银	杯子	,	测量	-	英寸	高的	和	-	英寸	在	直径	和	称重

[əˈbaʊt] - [paʊndz] ,

about	40	pounds	,
关于	-	磅	,

这个银杯高23英寸，直径20英寸，重约40磅。

[ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð; wɪθ][stəˈtɪstɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz] – – [sʌtʃ] [æz; əz] [deɪts] , ['wɪnərz] , [taɪps]

is	engraved	with	statistics	of	the	various	races	–	–	such	as	dates	,	winners	,	types
是	刻	和	统计数据	的	这	各种各样的	种族	–	–	这样的	作为	日期	,	获奖者	,	类型

[ʌv; əv][kɑːrz] , ['distənsiz] , [ænd; ənd][taɪmz] . [-] -

of	cars	,	distances	,	and	times	.	[	43	]	107
的	汽车	,	距离	,	和	时代	.	[	-	]	-

上面刻有各项比赛的统计数据，例如日期、获胜者、赛车类型、距离和时间。[43]107

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [riːθ] [əˈraʊnd][ðə; ði][brɪm] ,

There	is	a	wreath	around	the	brim	,
那里	是	一个	花圈	大约	这	帽檐	,

帽檐上挂着花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['reɪsɪŋ] [kɑːr][ɪn] [ɹəˌpuːˈseɪ] .

and	the	front	is	decorated	with	a	period	racing	car	in	repoussé	.
和	这	正面	是	装饰	和	一个	时期	赛车	车	在	浮雕	.

正面饰有浮雕工艺的复古赛车图案。

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [riːdz] :

The	inscription	reads	:
这	题词	阅读	:

碑文内容如下：

['tʃælɪndʒ] [kʌp] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['vændərbɪlt]['dʒunjɚ] .

Challenge	Cup	Presented	by	W	.	K	.	Vanderbilt	Jr	.
挑战	杯子	呈现	经过	W	.	K	.	范德比尔特	小	.

由 WK Vanderbilt Jr. 赞助的挑战杯

[əˈmerɪkən] ['ɔːtəməbiːl] ['æsən] .

American	Automobile	Assn	.
美国人	汽车	协会	.

美国汽车协会

['ʌndər] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][tuː; tə][biː; bi] ['reɪst] [fɔːr; fər] ['jɪrli] [baɪ][kɑːrz]['ʌndər] - ['kiːˌloʊz] .

under	deed	of	gift	to	be	raced	for	yearly	by	cars	under	1000	kilos	.
在下面	契据	的	礼物	到	是	比赛	为了	每年	经过	汽车	在下面	-	公斤	.

根据赠与契约，每年由重量低于 1000 公斤的汽车参加比赛。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stem][ɪz] [mɑːrkt] “ ['tɪfəni] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ” [ænd; ənd] “ - [paɪnts] .

On	the	inside	of	the	stem	is	marked	“	Tiffany	and	Co	.	”	and	“	35	pints	.
在	这	里面	的	这	干	是	标记	“	蒂芙尼	和	合作	.	”	和	“	-	品脱	.

杯柄内侧刻有“Tiffany and Co.”和“35 品脱”。

” [æθˈletɪk] ['trəufiz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪnˈkluːd] [eɪt] ['sɪlvər][ænd; ənd]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['lʌvɪŋ] [kʌps]

”	Athletic	trophies	in	the	collection	include	eight	silver	and	silver	-	plated	loving	cups
”	运动	奖杯	在	这	收藏	包括	八	银	和	银	-	镀	爱	杯子

[əˈwɔrdɪd] [fɔːr; fər] [æθˈletɪk] [ɪˈvents] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ['membər] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][juː]

awarded	for	athletic	events	to	the	crew	members	of	various	ships	of	the	U
获奖	为了	运动	活动	到	这	全体人员	成员	的	各种各样的	船舶	的	这	U

. [es] . ['neɪvi] . [-]

.	S	.	Navy	.	[	44	]
.	S	.	海军	.	[	-	]

“该系列中的体育奖杯包括八个银质和镀银的爱心杯，这些奖杯是为表彰美国海军各舰艇上的船员在体育赛事中的表现而颁发的。[44]

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ɪˈvents] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪnˈkluːd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] , [kəˈnuː][ænd; ənd]

The	sporting	events	represented	include	baseball	and	football	games	,	canoe	and
这	体育	活动	代表	包括	棒球	和	足球	游戏	,	独木舟	和

['kʌtər] ['reɪsɪz] ,

cutter	races	,
刀具	种族	,

所展出的体育赛事包括棒球和橄榄球比赛、皮划艇和单桅帆船比赛。

[ænd; ənd] [træk] [miːts] [held] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .

and	track	meets	held	among	the	fleet	between	1903	and	1915	.
和	追踪	满足	握住	之中	这	舰队	之间	-	和	-	.

以及 1903 年至 1915 年间舰队内部举行的田径比赛。

['traʊwəlz] [fɔːr; fər] ['kɔːrnərstoʊn] ['leɪɪŋ]

TROWELS	FOR	CORNERSTONE	LAYING
泥刀	为了	基石	躺下

奠基石铺设用抹刀

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪlvər]['traʊwəlz] [juːst] [fɔːr; fər]

The	National	Museum	also	has	a	small	collection	of	silver	trowels	used	for
这	国家的	博物馆	还	有	一个	小的	收藏	的	银	泥刀	用过的	为了

['leɪɪŋ] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

laying	cornerstones	of	public	buildings	.
躺下	基石	的	民众	建筑物	.

国家博物馆还收藏了一小批用于铺设公共建筑奠基石的银质泥刀。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪvəri] - ['hændəld] ['traʊəl] ([fɪg] . -)

There	is	an	ivory	-	handled	trowel	(	fig	.	21	)
那里	是	一个	象牙	-	处理	镘	(	如图	.	-	)

有一把象牙柄的泥刀（图21）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :

with	the	inscription	:
和	这	题词	:

上面刻着：

['fɪgjər] - . – – ['traʊəl] [juːst] [baɪ] ['prezɪdənt] [juː)'lisiːz][es] . [grænt][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərstoʊn][ʌv; əv]

Figure	21	.	–	–	Trowel	used	by	President	Ulysses	S	.	Grant	in	laying	the	cornerstone	of
数字	-	.	–	–	镘	用过的	经过	总统	尤利西斯	S	.	授予	在	躺下	这	基石	的

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	Museum	of	Natural	History	,
这	博物馆	的	自然的	历史	,

图 21.——尤利西斯·S·格兰特总统在为自然历史博物馆奠基时使用的泥铲

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[gɪft] [ʌv; əv] ['dʒuːliə] [dent] [grænt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['vændərbɪlt] .
Gift of Julia Dent Grant and William H . Vanderbilt .
礼物 的 朱莉娅 凹痕 授予 和 威廉 H . 范德比尔特 .

由朱莉娅·登特·格兰特和威廉·H·范德比尔特捐赠。

[ɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
In Division of Political History .
在 分配 的 政治的 历史 .

政治史系。

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] .
(Acc . 18528 , cat .
(acc . - , 猫 .

（编号 18528，目录）

- ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['foʊtoʊ] - - [ə; eɪ] .)
3004 ; Smithsonian photo 45992 - A .)
- ; 史密森尼 照片 - - 一个 .)

3004；史密森尼照片 45992-A。）

[ðɪs] ['traʊəl] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [juː)'lisiːz] [es] . [grænt] .
This Trowel was used by His Excellency Ulysses S . Grant .
这 镘 曾是 用过的 经过 他的 阁下 尤利西斯 S . 授予 .

这把泥刀是尤利西斯·S·格兰特总统阁下使用过的。

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [i'rektid]
President of the United States in laying the Corner Stone of the Building erected
总统 的 这 团结的 各州 在 躺下 这 角落 石头 的 这 建筑 竖立
[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑːrks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mjuː'ziːəm] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
by the Department of Public Parks for the American Museum of Natural
经过 这 部门 的 民众 公园 为了 这 美国人 博物馆 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuː'ziːəm] [nuː] [jɔːk]
History and presented to him by the Trustees of the Museum New York
历史 和 呈现 到 他 经过 这 受托人 的 这 博物馆 新的 约克
[dʒuːn] 2nd - .
June 2nd 1874 .
六月 2nd - .

美国总统于 1874 年 6 月 2 日在纽约为美国自然历史博物馆奠基，该博物馆由公共公园部建造，并由博物馆理事会赠予他。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['sɪlvər] ['traʊwəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['mæθjuː] ['simpsn] [kə'lekʃ(ə)n] . [-
There are also some silver trowels in the Bishop Matthew Simpson Collection . [45
]
]
]

马修·辛普森主教收藏中也有一些银泥刀。[45]

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] :
The earliest of these is inscribed :
这 最早 的 这些 是 铭文 :

其中最早的一块刻有铭文：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['simpsn] [diː] . [diː] . [el] . [el] . [diː] . [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv]

Presented	to	Bishop	Simpson	D	.	D	.	L	.	L	.	D	.	at	a	laying	of	a	stone	of
呈现	到	主教	辛普森	D	.	D	.	L	.	L	.	D	.	在	一个	躺下	的	一个	石头	的

[ðə; ði] [nuː] ['wezliən; 'wes-] [tʃɜːrtʃ] ,

the	New	Wesleyan	Church	,
这	新的	卫斯理大学	教会	,

在新卫理公会教堂奠基仪式上，将此物赠予辛普森主教 DDLLD。

['wɪlzˌdɛn] , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['meθədɪst] [ˌekjʊ'menɪkəl] ['kɑːnfərəns] [held] [ɪn]

Willesden	,	in	commemoration	of	the	1st	Methodist	OEcumenical	Conference	held	in
威尔斯登	,	在	纪念	的	这	1st	卫理公会	普世的	会议	握住	在

['lʌndən] , [sept] . - , - .

London	,	Sept	.	10	,	1881	.
伦敦	,	九月	.	-	,	-	.

威尔斯登，为纪念 1881 年 9 月 10 日在伦敦举行的第一届卫理公会大公会议。

[ðɪs] ['traʊəl] ([kæt] . -) [berz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stændərd] [maːrks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iˈniʃəls] “ [eɪtʃ] .

This	trowel	(	cat	.	38199	)	bears	the	English	standard	marks	with	the	initials	“	H	.
这	镘	(	猫	.	-	)	熊	这	英语	标准	标记	和	这	首字母	“	H	.

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

这把泥刀（货号 38199）带有英国标准标记，以及“HH”字样的缩写。

” [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] ['bɪʃəp] ['simpsn] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['aɪvəri] - ['hændəld] ['sɪlvər]

”	On	the	same	trip	to	London	Bishop	Simpson	received	an	ivory	-	handled	silver
”	在	这	相同的	旅行	到	伦敦	主教	辛普森	已收到	一个	象牙	-	处理	银

['traʊəl] ([kæt] . -) [ɪn'skraɪbd] :

trowel	(	cat	.	38198	)	inscribed	:
镘	(	猫	.	-	)	铭文	:

“在同一次伦敦之行中，辛普森主教收到了一把象牙柄银泥刀（编号 38198），上面刻有：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['simpsn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] -

Presented	to	Bishop	Simpson	upon	his	laying	the	foundation	stone	of	Clouditte	-
呈现	到	主教	辛普森	之上	他的	躺下	这	基础	石头	的	-	

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Methodist	Church	,
卫理公会	教会	,

赠予辛普森主教，以表彰他为克劳迪特卫理公会教堂奠基。

['dʌblɪn] , 12th [ɑːk'toʊbər] , - .

Dublin	,	12th	October	,	1881	.
都柏林	,	12th	十月	,	-	.

都柏林，1881年10月12日。

[ə'nʌðər] ['sɪlvər] ['traʊəl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] :

Another	silver	trowel	in	the	same	collection	is	inscribed	:
其他	银	镘	在	这	相同的	收藏	是	铭文	:

同一系列藏品中的另一把银泥刀上刻有铭文：

[juːst] [baɪ] ['bɪʃəp] ['simpsn] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi'nəjnə]

Used	by	Bishop	Simpson	at	the	laying	of	the	cornerstone	of	the	Wenonah
用过的	经过	主教	辛普森	在	这	躺下	的	这	基石	的	这	韦诺纳

['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

Methodist	Episcopal	Church	,
卫理公会	圣公会	教会	,

辛普森主教在韦诺纳卫理公会教堂奠基仪式上使用的。

[wi'nəjnə] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ɔ:g] . - , - , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌvɪŋ]
Wenonah , New Jersey , Aug . 15 , 1883 , and presented to him in loving
韦诺纳 , 新的 球衣 , 八月 . - , - , 和 呈现 到 他 在 爱
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
remembrance of his presence .
纪念 的 他的 在场 .

1883 年 8 月 15 日，新泽西州韦诺纳，谨以此礼物献给他，以纪念他的存在。

[ðɪs] ['traʊəl] ([kæt] . -) [ɪz] [mɑ:rkt] “ [kɔɪn] ” [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
This trowel (cat . 38197) is marked “ Coin ” on the back .
这 镘 (猫 . -) 是 标记 “ 硬币 ” 在 这 后退 .

这把泥刀（货号 38197）背面标有“Coin”字样。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['traʊəl] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['simpsn] , [ɪz][ɪn'skraɪbd][æz; əz]['fɑ:loʊz] :
The fourth trowel , given to Mrs . Simpson , is inscribed as follows :
这 第四 镘 , 给定 到 太太 . 辛普森 , 是 铭文 作为 跟随 :

第四把泥刀是送给辛普森夫人的，上面刻着如下文字：

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ['mæθju:] ['simpsn] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ɪn] ['lʌvɪŋ]
Presented to Mrs . Bishop Matthew Simpson by the Lady Managers in loving
呈现 到 太太 . 主教 马修 辛普森 经过 这 女士 经理 在 爱
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnərstoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
remembrance of her laying the cornerstone of the Methodist Episcopal
纪念 的 她 躺下 这 基石 的 这 卫理公会 圣公会
['ɔ:rfənɪdʒ] ,
Orphanage ,
孤儿院 ,

此物由女经理们赠予马修·辛普森主教夫人，以纪念她为卫理公会孤儿院奠基。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['ɔkt] . - , - .
Philadelphia , Oct . 13 , 1887 .
费城 , 十月 . - , - .

费城，1887年10月13日。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traʊəl] ([kæt] . -) [ɪz] [mɑ:rkt] “ ['stɜ:rlɪŋ] .
The back of this trowel (cat . 38208) is marked “ Sterling .
这 后退 的 这 镘 (猫 . -) 是 标记 “ 英镑 .

这把泥刀（货号 38208）的背面标有“纯银”。

” ['faɪər] ['trʌmpits]
” FIRE TRUMPETS
” 火 小号

“火号角”

[θri:] ['faɪər] ['trʌmpits] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [-] [ɑ:n][loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]
Three fire trumpets in a collection [46] on loan from the Insurance Company
三 火 小号 在 一个 收藏 [-] 在 贷款 从 这 保险 公司
[ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər][ɪn'skraɪbd] [æz; əz][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['pi:sɪz] .
of North America are inscribed as presentation pieces .
的 北 美国 是 铭文 作为 推介会 件 .

北美保险公司借出的一组藏品[46]中有三支火号角，上面刻有“礼品”字样。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] - [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][hæz; həz]['i:g(ə)l] - [hed] ['hændlz] [ænd; ənd][æn; ən]
One of these is 22 inches high and has eagle - head handles and an
一 的 这些 是 - 英寸 高的 和 有 鹰 - 头 把手 和 一个
[ˌoʊvər'ɔ:l] [ɹəˌpu:'seɪ] [dɪ'zaɪn] .
overall repoussé design .
全面的 浮雕 设计 .

其中一件高 22 英寸，带有鹰头形把手和整体浮雕设计。

[ðɪs] ['trʌmpɪt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] :
This trumpet is engraved :
这 喇叭 是 刻 :

这支小号上刻有：

[meɪ] - [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['faɪər]
May 1871 Retired from active service by the establishment of the Volunteer Fire
可能 - 退休 从 积极的 服务 经过 这 建立 的 这 志愿者 火
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [wi:; wi] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə]['sæmjuəl][dʒi:] . ['simpsn] [hɪz; ɪz]
Department In grateful remembrance we restore to Samuel G . Simpson his
部门 在 感激的 纪念 我们 恢复 到 塞缪尔 G . 辛普森 他的
['hænsəm] [gɪft] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərk] ['faɪər][ˌsi: 'oʊ] .
handsome gift presented by him to the Southwark Fire Co .
英俊的 礼物 呈现 经过 他 到 这 南华克 火 合作 .

1871 年 5 月，随着志愿消防队的成立，他从现役退役。为了表达感激之情，我们归还塞缪尔·G·辛普森赠予南华克消防队的丰厚礼物。

['noʊv] . ['sɛvən] , - .
Nov . 7 , 1865 .
十一月 . 7 , - .

1865年11月7日。

[ə'nʌðər] ['trʌmpɪt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [krɔ:st] ['lædərz] , [paiks] , [ænd; ənd]['faɪər] ['helmits] [ə'genst]
Another trumpet is engraved with crossed ladders , pikes , and fire helmets against
其他 喇叭 是 刻 和 交叉 梯子 , 长矛 , 和 火 头盔 反对
[æn; ən][ˌoʊvər'ɔ:l]['flɔ:rəl] [dɪ'zaɪn] .
an overall floral design .
一个 全面的 花的 设计 .

另一支号角上刻有交叉的梯子、长矛和消防头盔，背景是花卉图案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] 19½ [ɪntʃɪz] [haɪ] .
It is 19½ inches high .
它 是 19½ 英寸 高的 .

它高 19½ 英寸。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ri:dz] :
The inscription reads :
这 题词 阅读 :

碑文内容如下：

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['vɪdʒɪlənt]['endʒɪn][ˌsi: 'oʊ] .
Presented to Vigilant Engine Co .
呈现 到 警惕的 引擎 合作 .

呈献给 Vigilant Engine Co.

[sɪks][ʌv; əv]['pætərsən] [nu:] ['dʒɜ:rzi][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪs] [stri:t] ['bæptɪst]
 # 6 of Paterson New Jersey at the Annual Fair of the Willis Street Baptist
6 的 帕特森 新的 球衣 在 这 年度的 公平的 的 这 威利斯 街道 浸信会
[tʃɜ:rtʃ] ['eɪprəl] - .
Church April 1879 .
教会 四月 - .

1879 年 4 月，新泽西州帕特森市威利斯街浸信会教堂年度集市上的第 6 名。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['trʌmpɪt] [ri:dz] ['sɪmpli] :
The inscription on the third trumpet reads simply :
这 题词 在 这 第三 喇叭 阅读 简单地 :

第三支小号上的铭文很简单：

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['ɜ:b][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['roʊzɪz] [fer] .
Presented to Captain George W . Erb by the Ladies of St . Rose's Fair .
呈现 到 队长 乔治 W . 厄布 经过 这 女士们 的 英石 . 玫瑰的 公平的 .

由圣罗斯集市的女士们赠予乔治·W·厄布上尉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['endʒɪn] - [ɪn'greɪvd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɪz] ²¹½ [ɪntʃɪz] [haɪ] .

It	has	an	elaborate	engine	-	engraved	design	and	is	²¹½	inches	high	.
它	有	一个	精心制作的	引擎	-	刻	设计	和	是	²¹½	英寸	高的	.

它有着精美的引擎雕刻设计，高 21½ 英寸。

[ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] : -

U	.	S	.	Government	Printing	Office	:	1965
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-

美国政府印刷局：1965年

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] , [ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs]

For	sale	by	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government	Printing	Office
为了	销售	经过	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷	办公室

由美国政府印刷局文件主管出售

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . - [praɪs] - [sents]

Washington	,	D	.	C	.	20402	Price	30	cents
华盛顿	,	D	.	C	.	-	价格	-	分

华盛顿特区 20402 价格 30 美分

['peɪpər] - , ['peɪdʒɪz] - - - , [frʌm; frəm][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'zi:əm] ['bʊlətɪn] - :

Paper	47	,	pages	81	-	108	,	from	UNITED	STATES	NATIONAL	MUSEUM	BULLETIN	241	:
纸	-	,	页面	-	-	-	,	从	团结的	各州	国家的	博物馆	公告	-	:

论文 47，第 81-108 页，出自美国国家博物馆公报 241：

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [frʌm; frəm]

CONTRIBUTIONS	FROM
贡献	从

来自

[ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	MUSEUM	OF	HISTORY
这	博物馆	的	历史

历史博物馆

[ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi]

AND	TECHNOLOGY
和	技术

以及技术

[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

SMITHSONIAN	INSTITUTION
史密森尼	机构

史密森学会

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . -

WASHINGTON	,	D	.	C	.	1965
华盛顿	,	D	.	C	.	-

华盛顿特区，1965年

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[bɪ'kwest] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['maiklz] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl]

Bequest	of	Arthur	Michaels	(	acc	.	162866	,	cat	.	383497	)	,	Division	of	Cultural
遗赠	的	亚瑟	迈克尔斯	(	acc	.	-	,	猫	.	-	)	,	分配	的	文化

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] . [[ˌtu:'tu:]]

History	,	USNM	.	[	2	]
历史	,	美国海军陆战队	.	[	2	]

亚瑟·迈克尔斯遗赠（编号 162866，目录号 383497），美国国家博物馆文化历史部。[2]

[iː] . ['ælfred] [dʒəʊnz] , [ðə; ði][oʊld]['sɪlvər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃɪz] (['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv]
E . Alfred Jones , The Old Silver of American Churches (National Society of
E . 阿尔弗雷德 琼斯 , 这 老的 银 的 美国人 教堂 (国家的 社会 的
[kə'loʊniəl] [deɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Colonial Dames of America ,
殖民 女士们 的 美国 ,

E. Alfred Jones，《美国教堂的古老银器》（美国殖民地妇女协会，

-) , [piː'piː] .
1913) , pp .
-) , pp .

1913 年），第 1913 页。

- - - [ænd; ənd][ˌpiː'ɛl] . - . [[θriː]]
68 - 69 and pl . 27 . [3]
- - - 和 pl . - . [3]

68-69 和图版 27。[3]

[bɪ'kwest] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['maiklz] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl]
Bequest of Arthur Michaels (acc . 162866 , cat . 383549) , Division of Cultural
遗赠 的 亚瑟 迈克尔斯 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 文化
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [[fɔːr]]
History , USNM . [4]
历史 , 美国海军陆战队 . [4]

亚瑟·迈克尔斯遗赠（编号 162866，目录号 383549），美国国家博物馆文化历史部。[4]

[eɪtʃ] . ['mæksən]['hɑːloʊˌweɪ] , “ [ə'merɪkən] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['sɪlvər] , ” [nuː] - [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti]
H . Maxson Holloway , “ American Presentation Silver , ” New - York Historical Society
H . 马克森 霍洛威 , “ 美国人 推介会 银 , ” 新的 - 约克 历史 社会
['kwɔːrtərli] ([ɑːk'toʊbər] -) , ['vɑːl] .
Quarterly (October 1946) , vol .
季刊 (十月 -) , 卷 .

H. Maxson Holloway，“美国礼品银器”，纽约历史学会季刊（1946 年 10 月），第 1 卷。

- , [piː] . - . [[faɪv]]
30 , p . 228 . [5]
- , p . - . [5]

30，第 228 页。[5]

“ [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri]
“ The Journal of the Proceedings of the Commissioners Plenipotentiary
“ 这 杂志 的 这 诉讼程序 的 这 委员 全权代表
,
,
,

《全权专员会议记录》

[ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [traɪbz]
Appointed on Behalf of the United States to Treat with the Northwestern Tribes
任命 在 代表 的 这 团结的 各州 到 对待 和 这 西北 部落
[ʌv; əv]['indiəns] ,
of Indians ,
的 印度人 ,

受美国委派与西北印第安部落进行谈判，

” [ə'merɪkən] [steɪt] ['pepərz] . . . ['ɪndiən] [ə'ferz] , ['vɑːl] .
” American State Papers . . . Indian Affairs , vol .
” 美国人 状态 文件 . . . 印度 事务 , 卷 .

《美国国家文件.....印第安事务》，第1卷

[wʌn] , [piːˈpiː] . - - - . [[sɪks]]
1 , pp . 826 - 836 . [6]
1 , pp . - - - . [6]

1，第 826-836 页。[6]

[dʒiː] . [ˈkærəl] [ˈlindzi] , “ [ðə; ði] [ˈtriːti] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛləˌwɛrz] , ” [ænˈtiːks] (-) , [ˈvɑːl] .
G . Carroll Lindsay , “ The Treaty Pipe of the Delawares , ” Antiques (1958) , vol .
G . 卡罗尔 林赛 , “ 这 条约 管道 的 这 特拉华州 , ” 古董 (-) , 卷 .

G. Carroll Lindsay，“特拉华州的条约烟斗”，《古董》（1958 年），第 1 卷。

- , [noʊ] . [wʌn] , [piːˈpiː] . - - - . [[ˈsɛvən]]
74 , no . 1 , pp . 44 - 45 . [7]
- , 不 . 1 , pp . - - - . [7]

74，第 1 期，第 44-45 页。[7]

[gɪft][ʌv; əv] [ˈθɑːmsən] [eɪtʃ] . [ˌælɪgˈzændər] ([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] . -) , [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
Gift of Thomsen H . Alexander (acc . 63880 , cat . 22995) , Division of Political
礼物 的 汤姆森 H . 亚历山大 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 政治的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [juːˈɛsˈɛnˈɛm] . [[eɪt]]
History , USNM . [8]
历史 , 美国海军陆战队 . [8]

由汤姆森·H·亚历山大捐赠（藏品编号 63880，目录编号 22995），美国国家博物馆政治史部。[8]

[bɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈeɪmi] [ˈwɛtmɔr] [meɪ] ([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] . -) , [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
Bequest of Amy Wetmore May (acc . 190331 , cat . 387945) , Division of Political
遗赠 的 艾米 韦特莫尔 可能 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 政治的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [juːˈɛsˈɛnˈɛm] . [[naɪn]]
History , USNM . [9]
历史 , 美国海军陆战队 . [9]

Amy Wetmore May 遗赠（编号 190331，目录号 387945），美国国家博物馆政治史部。[9]

[gɪft][ʌv; əv] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈsəufi] [piː] . [ˈkeɪsi] ([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] . -) , [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Gift of Estate of Sophie P . Casey (acc . 171620 , cat . 44364) , Division of
礼物 的 财产 的 苏菲 P . 凯西 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [juːˈɛsˈɛnˈɛm] . [-]
Political History , USNM . [10]
政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

Sophie P. Casey 遗产捐赠（编号 171620，目录号 44364），美国国家博物馆政治历史部。[10]

[bɪˈkwest] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ɑːr] . [məˈgruːdɚ] ([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] . -) , [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
Bequest of Henry R . Magruder (acc . 47577 , cat . 10793) , Division of Political
遗赠 的 亨利 拉 . 马格鲁德 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 政治的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [juːˈɛsˈɛnˈɛm] . [-]
History , USNM . [11]
历史 , 美国海军陆战队 . [-]

亨利·R·马格鲁德遗赠（编号 47577，目录号 10793），美国国家博物馆政治史部。[11]

[ɜːrl] [tʃəˈpin] [meɪ] , [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] - - - :
Earl Chapin May , Century of Silver 1847 - 1947 :
伯爵 查平 可能 , 世纪 的 银 - - - :

厄尔·查平·梅，《百年银器 1847-1947》:

[kəˈnetɪkət] [ˈjæŋkiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈmet(ə)l] ([nuː] [jɔːk] : [məkˈbraɪd][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . ,
Connecticut Yankees and a Noble Metal (New York : McBride and Co . ,
康涅狄格州 洋基队 和 一个 高贵 金属 (新的 约克 : 麦克布莱德 和 合作 . ,
-) , [ˌpiːˈɛl] . - . [-]
1947) , pl . 36 . [12]
-) , pl . - . [-]

《康涅狄格州扬基队与贵金属》（纽约：麦克布莱德公司，1947 年），图版 36。[12]

[loʊn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] ['rɛbɝ] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:rmd]
Loan **of** **Mrs** **.** **Samuel** **Reber** **(** **acc** **.** **87949** **,** **cat** **.** **35145** **)** **,** **Division** **of** **Armed**
贷款 的 太太 . 塞缪尔 雷伯 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 武装
['fɔ:rsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
Forces **History** **,** **USNM** **.** **[** **13** **]**
部队 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

塞缪尔·雷伯夫人借展（编号 87949，目录号 35145），美国国家博物馆武装部队历史部。[13]

['ɪnfəntri] (['vɑ:l] .
Infantry **(** **vol** **.**
步兵 (卷 .

步兵（卷）

[ˌtu:'tu:][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['lɪnɪɪdʒ] [bʊk]) , ['wɑ:ʃɪŋtən] , - . [-]
2 **of** **The** **Army** **Lineage** **Book** **)** **,** **Washington** **,** **1953** **.** **[** **14** **]**
2 的 这 军队 血统 书) , 华盛顿 , - . [-]

《陆军世系书》第 2 章），华盛顿，1953 年。[14]

[loʊn] [ʌv; əv][ˌmetrə'pɑ:lɪtən][mju'zi:əm][ʌv; əv][ɑ:rt] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Loan **of** **Metropolitan** **Museum** **of** **Art** **(** **acc** **.** **64761** **,** **cat** **.** **26209** **)** **,** **Division** **of**
贷款 的 大都会 博物馆 的 艺术 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
Political **History** **,** **USNM** **.** **[** **15** **]**
政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

大都会艺术博物馆借展（藏品编号 64761，目录编号 26209），美国国家博物馆政治史部。[15]

[ˌɪzə'belə] [fi:ld] ['dʒʌdsn] , [ed] . , ['saiərəs]['dʌblju:] . [fi:ld] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ([nu:] [jɔ:k] ,
Isabella **Field** **Judson** **,** **ed** **.** **,** **Cyrus** **W** **.** **Field** **,** **His** **Life** **and** **Work** **(** **New** **York** **,**
伊莎贝拉 场地 贾德森 , 编辑 . , 赛勒斯 W . 场地 , 他的 生活 和 工作 (新的 约克 ,
-) , [pi:] . - . [-]
1896 **)** **,** **p** **.** **110** **.** **[** **16** **]**
-) , p . - . [-]

Isabella Field Judson 编辑，《赛勒斯·W·菲尔德：其生平与作品》（纽约，1896 年），第 110 页。[16]

[gɪft] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [fi:ld] ['dʒʌdsn] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Gift **of** **Isabella** **Field** **Judson** **(** **acc** **.** **116488** **,** **cat** **.** **37662** **)** **,** **Division** **of** **Political**
礼物 的 伊莎贝拉 场地 贾德森 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 政治的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
History **,** **USNM** **.** **[** **17** **]**
历史 , 美国海军陆战队 . [-]

伊莎贝拉·菲尔德·贾德森捐赠（编号 116488，目录号 37662），美国国家博物馆政治史部。[17]

[gɪft] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [fi:ld] ['dʒʌdsn] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Gift **of** **Isabella** **Field** **Judson** **(** **acc** **.** **32290** **,** **cat** **.** **7214** **)** **,** **Division** **of** **Political**
礼物 的 伊莎贝拉 场地 贾德森 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 政治的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
History **,** **USNM** **.** **[** **18** **]**
历史 , 美国海军陆战队 . [-]

伊莎贝拉·菲尔德·贾德森捐赠（藏品编号 32290，目录编号 7214），美国国家博物馆政治史部。[18]

[gɪft] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lɪli] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Gift **of** **William** **Lilly** **(** **acc** **.** **103012** **,** **cat** **.** **35780** **)** **,** **Division** **of** **Political** **History** **,**
礼物 的 威廉 莉莉 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 政治的 历史 ,
['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
USNM **.** **[** **19** **]**
美国海军陆战队 . [-]

威廉·莉莉捐赠（编号 103012，目录号 35780），美国国家博物馆政治史部。[19]

[gɪft] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lɪli] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæts] .
Gift **of** **William** **Lilly** **(** **acc** **.** **103012** **,** **cats** **.**
礼物 的 威廉 莉莉 (acc . - , 猫 .

威廉·莉莉的捐赠（编号 103012，猫）。

- - -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
35781 - 82) , Division of Political History , USNM . [20]
- - -) , 分配 的 政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

35781-82)，美国国家博物馆政治史部。[20]

[dʒɑːn][diː] . ['tʃæmplɪn] , ['dʒunjɚ] . , [ed] . , ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn] -
John D . Champlin , Jr . , ed . , Narrative of the Mission to Russia in 1866
约翰 D . 查普林 , 小 . , 编辑 . , 叙述 的 这 使命 到 俄罗斯 在 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
of the Hon .
的 这 尊敬的 .

John D. Champlin, Jr. 编辑，《1866 年尊敬的俄罗斯使团记述》。

['gustɑːvəs]['vɑːsa][fɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ef] . - ([nuː]
Gustavus Vasa Fox from the Journal and Notes of J . F . Loubat (New
古斯塔夫 瓦萨 狐狸 从 这 杂志 和 笔记 的 J . F . - (新的
[jɔːk] , -) ,
York , 1873) ,
约克 , -) ,

Gustavus Vasa Fox，出自 JF Loubat 的日记和笔记（纽约，1873 年），

[piː] . - . [-]
p . 264 . [21]
p . - . [-]

第 264 页。[21]

['snʌfbɑːks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sɔvrinz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Snuffboxes were given by sovereigns to those who were not allowed to receive
鼻烟盒 是 给定 经过 君主 到 那些 WHO 是 不是 允许 到 收到
[dekə'reiʃəns] .
decorations .
装饰 .

君主会将鼻烟盒赠予那些不被允许接受勋章的人。

[sʌtʃ] [bɑːksɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [θriː] [greɪdz] : [pleɪn][goʊld][bɑːksɪz] , [bɑːksɪz][set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
Such boxes were of three grades : plain gold boxes , boxes set with diamonds ,
这样的 盒子 是 的 三 成绩 : 清楚的 金子 盒子 , 盒子 放 和 钻石 ,

这类盒子分为三种等级：素金盒子、镶钻盒子、

[ænd; ənd][bɑːksɪz] ['hævɪŋ] [bəuθ]['daiəmənds][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['mɪnətʃər] .
and boxes having both diamonds and the sovereign's miniature .
和 盒子 拥有 两个都 钻石 和 这 主权者的 微型 .

盒子里既有钻石，也有君主的微型画像。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə]['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] . [-]
The latter were given only to persons of the highest distinction . [22]
这 后者 是 给定 仅有的 到 人 的 这 最高 区别 . [-]

后者只授予最杰出的人物。[22]

['tʃæmplɪn] , [piː] . - . [-]
Champlin , p . 359 . [23]
查普林 , p . - . [-]

Champlin，第 359 页。[23]

[gɪft] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑːrdənbɜːrg] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Gift of Elizabeth Hardenburg (acc . 53695 , cat . 12782) , Division of Political
礼物 的 伊丽莎白 哈登堡 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的 政治的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
History , USNM . [24]
历史 , 美国海军陆战队 . [-]

伊丽莎白·哈登堡捐赠（编号 53695，目录号 12782），美国国家博物馆政治史部。[24]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][kɑːks] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , ['eɪprəl] - ,

From	a	speech	by	Cox	delivered	in	the	House	of	Representatives	,	April	24	,
从	一个	演讲	经过	考克斯	发表	在	这	房子	的	代表	,	四月	-	,

- . [-]

1888	.	[	25	]
-	.	[	-	]

摘自考克斯于 1888 年 4 月 24 日在众议院发表的演讲。[25]

[gɪft][ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['bætʃəlɝ] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

Gift	of	Katherine	Batcheller	(	acc	.	112477	,	cat	.	36871	)	,	Division	of	Political
礼物	的	凯瑟琳	巴切勒	(	acc	.	-	,	猫	.	-	)	,	分配	的	政治的

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juːˈɛs'ɛn'ɛm] . [-]

History	,	USNM	.	[	26	]
历史	,	美国海军陆战队	.	[	-	]

凯瑟琳·巴切勒捐赠（编号 112477，目录号 36871），美国国家博物馆政治史部。[26]

[kə'lekʃ(ə)n] [gɪft][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [es] . ['wɝːtli] ([ˌaɪˌsi'si] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]

Collection	gift	of	Mrs	.	R	.	S	.	Wortley	(	acc	.	136891	)	,	Division	of	Naval
收藏	礼物	的	太太	.	拉	.	S	.	沃特利	(	acc	.	-	)	,	分配	的	海军

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juːˈɛs'ɛn'ɛm] . [-]

History	,	USNM	.	[	27	]
历史	,	美国海军陆战队	.	[	-	]

RS Wortley 夫人捐赠的藏品（编号 136891），美国海军博物馆海军历史部。[27]

[gɪft][ʌv; əv] ['neli] [dʒiː] . ['gʊntər] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]

Gift	of	Nellie	G	.	Gunther	(	acc	.	84594	,	cat	.	35647	)	,	Division	of	Naval
礼物	的	内莉	G	.	冈瑟	(	acc	.	-	,	猫	.	-	)	,	分配	的	海军

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juːˈɛs'ɛn'ɛm] . [-]

History	,	USNM	.	[	28	]
历史	,	美国海军陆战队	.	[	-	]

由 Nellie G. Gunther 捐赠（编号 84594，目录号 35647），美国海军博物馆海军历史部。[28]

[loʊn] [ʌv; əv]['rɑːbərt][iː] . ['piːri] ([ˌaɪˌsi'si] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juːˈɛs'ɛn'ɛm]

Loan	of	Robert	E	.	Peary	(	acc	.	52878	)	,	Division	of	Naval	History	,	USNM
贷款	的	罗伯特	E	.	皮里	(	acc	.	-	)	,	分配	的	海军	历史	,	美国海军陆战队

. [-]

.	[	29	]
.	[	-	]

罗伯特·E·皮尔里（Robert E. Peary）藏品（编号 52878）借展，美国海军博物馆海军历史部。[29]

[loʊn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt][iː] . ['piːri] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]

Loan	of	Mrs	.	Robert	E	.	Peary	(	acc	.	177710	,	cat	.	46014	)	,	Division	of	Naval
贷款	的	太太	.	罗伯特	E	.	皮里	(	acc	.	-	,	猫	.	-	)	,	分配	的	海军

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juːˈɛs'ɛn'ɛm] . [-]

History	,	USNM	.	[	30	]
历史	,	美国海军陆战队	.	[	-	]

罗伯特·E·皮尔里夫人借展（编号 177710，目录号 46014），美国海军博物馆海军历史部。[30]

[gɪft][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['ɪʃəm] ([ˌaɪˌsi'si] . - . [wʌn]) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Gift	of	Lincoln	Isham	(	acc	.	227132	.	1	)	,	Division	of	Political	History	,
礼物	的	林肯	伊沙姆	(	acc	.	-	.	1	)	,	分配	的	政治的	历史	,

['juːˈɛs'ɛn'ɛm] . [-]

USNM	.	[	31	]
美国海军陆战队	.	[	-	]

林肯·伊沙姆捐赠（编号 227132.1），美国国家博物馆政治史部。[31]

[gɪft][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][ɑːr] . [mæn] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæts] .

Gift	of	Mrs	.	James	R	.	Mann	(	acc	.	70676	,	cats	.
礼物	的	太太	.	詹姆斯	拉	.	曼恩	(	acc	.	-	,	猫	.

James R. Mann 夫人的捐赠（编号 70676，猫）。

- - -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
34113 - 14) , Division of Political History , USNM . [32]
- - -) , 分配 的 政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

34113-14），美国国家博物馆政治史部。[32]

[ðə; ði][kʌp] ([ˌaɪˌsi'si] . - ,
The cup (acc . 66168 ,
这 杯子 (acc . - ,

杯子（编号 66168，

[kæt] . -) [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ([dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
cat . 30852) was deposited in the United States National Museum (Division of
猫 . -) 曾是 已存 在 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (分配 的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]) [baɪ][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][dʒɑːn] .
Political History) by the Honorable John .
政治的 历史) 经过 这 尊敬的 约翰 .

cat. 30852）由尊敬的约翰先生捐赠给美国国家博物馆（政治历史部）。

[eɪtʃ] . [smɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['kɑːŋgrəsmən] . [-]
H . Small , who was chairman of the group of traveling Congressmen . [33]
H . 小的 , WHO 曾是 主席 的 这 团体 的 旅行 国会议员 . [-]

H. Small 是巡回国会议员团的主席。[33]

[gɪft][ʌv; əv] ['hærɪət] ['stæntən; 'stɑː-] [blætʃ] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Gift of Harriot Stanton Blatch (acc . 127776 , cat . 38762) , Division of
礼物 的 哈里奥特 斯坦顿 布拉奇 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
Political History , USNM . [34]
政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

哈里奥特·斯坦顿·布拉奇捐赠（编号 127776，目录号 38762），美国国家博物馆政治史部。[34]

[gɪft][ʌv; əv] ['hærɪət] ['stæntən; 'stɑː-] [blætʃ] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Gift of Harriot Stanton Blatch (acc . 127776 , cat . 38763) , Division of
礼物 的 哈里奥特 斯坦顿 布拉奇 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
Political History , USNM . [35]
政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

哈里奥特·斯坦顿·布拉奇捐赠（编号 127776，目录号 38763），美国国家博物馆政治史部。[35]

[gɪft][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -
Gift of National American Woman Suffrage Association (acc . 64601 , cat . 26162
礼物 的 国家的 美国人 女士 选举权 协会 (acc . - , 猫 . -
) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
) , Division of Political History , USNM . [36]
) , 分配 的 政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

美国国家妇女选举权协会捐赠（编号 64601，目录号 26162），美国国家博物馆政治历史部。[36]

['meri] [greɪ] [pek] , ['kæri] ['tʃæpmən] ['kæt] ([nuː] [jɔːk] : [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] [ˌsiː 'oʊ] . , -) ,
Mary Gray Peck , Carrie Chapman Catt (New York : H . W . Wilson Co . , 1944) ,
玛丽 灰色的 啄 , 凯莉 查普曼 猫 (新的 约克 : H . W . 威尔逊 合作 . , -) ,
[piː'piː] . - - - . [-]
pp . 121 - 122 . [37]
pp . - - - . [-]

Mary Gray Peck，Carrie Chapman Catt（纽约：HW Wilson 公司，1944 年），第 121-122 页。[37]

[gɪft][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] .
Gift of National American Woman Suffrage Association (acc . 147840 , cat .
礼物 的 国家的 美国人 女士 选举权 协会 (acc . - , 猫 .
-) , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]
42083) , Division of Political History , USNM . [38]
-) , 分配 的 政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

美国国家妇女选举权协会捐赠（编号 147840，目录号 42083），美国国家博物馆政治历史部。[38]

[pek] , [ɑːp] .
Peck , op .
啄 , 操作 .

佩克，作品。

[sɪt] . , [piːˈpiː] . - - - . [-]
cit . , pp . 220 - 232 . [39]
引用 . , pp . - - - . [-]

引自，第 220-232 页。[39]

[gɪft] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] .
Gift of National American Woman Suffrage Association (acc . 147840 , cat .
礼物 的 国家的 美国人 女士 选举权 协会 (acc . - , 猫 .
-) , [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [juːˈɛsˈɛnˈɛm] . [-]
42084) , Division of Political History , USNM . [40]
-) , 分配 的 政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

美国国家妇女选举权协会捐赠（编号 147840，目录号 42084），美国国家博物馆政治历史部。[40]

[pek] , [ɑːp] .
Peck , op .
啄 , 操作 .

佩克，作品。

[sɪt] . , [piːˈpiː] . - - - . [-]
cit . , pp . 457 - 458 . [41]
引用 . , pp . - - - . [-]

引自，第 457-458 页。[41]

[gɪft] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] .
Gift of National American Woman Suffrage Association (acc . 147840 , cat .
礼物 的 国家的 美国人 女士 选举权 协会 (acc . - , 猫 .
-) , [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [juːˈɛsˈɛnˈɛm] . [-]
42085) , Division of Political History , USNM . [42]
-) , 分配 的 政治的 历史 , 美国海军陆战队 . [-]

美国国家妇女选举权协会捐赠（编号 147840，目录号 42085），美国国家博物馆政治历史部。[42]

[gɪft] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [dʊˈriːə] ([ˌaɪˌsiˈsi] . - , [kæt] . -) , [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
Gift of Mrs . Charles Duryea (acc . 144429 , cat . 311338) , Division of
礼物 的 太太 . 查尔斯 杜里亚 (acc . - , 猫 . -) , 分配 的
[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] , [juːˈɛsˈɛnˈɛm] . [-]
Transportation , USNM . [43]
运输 , 美国海军陆战队 . [-]

查尔斯·杜里亚夫人捐赠（编号 144429，目录号 311338），美国国家博物馆交通运输部。[43]

[stəˈtɪstɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [held] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɑːr; ər] [æn; ən]
Statistics on the cup for the races held from 1904 to 1916 are an
统计数据 在 这 杯子 为了 这 种族 握住 从 - 到 - 是 一个
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
interesting record of the development of the automobile .
有趣的 记录 的 这 发展 的 这 汽车 .

1904 年至 1916 年举行的比赛的杯赛统计数据，是汽车发展历程的一个有趣记录。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [spiːd] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] - . [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [ɪn] - [tuː; tə] - . -

the	winning	speed	increased	from	52	.	2	miles	per	hour	in	1904	to	86	.	99
这	获胜	速度	增加	从	-	.	2	英里	每	小时	在	-	到	-	.	-

[maɪlz] [pər] ['aʊər] [ɪn] - . [-]

miles	per	hour	in	1916	.	[	44	]
英里	每	小时	在	-	.	[	-	]

1904 年，比赛获胜速度为每小时 52.2 英里，到 1916 年，比赛获胜速度提高到每小时 86.99 英里。[44]

[ðiːz] ['trəufiz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [træns'fɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

These	trophies	were	received	as	a	transfer	from	the	Department	of
这些	奖杯	是	已收到	作为	一个	转移	从	这	部门	的

[dɪ'fens] ([ˌaɪˌsi'si] . -) . [-]

Defense	(	acc	.	83961	)	.	[	45	]
防御	(	acc	.	-	)	.	[	-	]

这些奖杯是从国防部移交的（编号 83961）。[45]

[gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['simpsn] ([ˌaɪˌsi'si] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Gift	of	the	Misses	Simpson	(	acc	.	104604	)	,	Division	of	Political	History	,
礼物	的	这	小姐们	辛普森	(	acc	.	-	)	,	分配	的	政治的	历史	,

['juː'ɛs'ɛn'ɛm] . [-]

USNM	.	[	46	]
美国海军陆战队	.	[	-	]

辛普森小姐捐赠（编号 104604），美国国家博物馆政治史部。[46]

([ˌaɪˌsi'si] . - , [kæt] . -) , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] .

(	Acc	.	138182	,	cat	.	311087	)	,	Division	of	Transportation	,	USNM	.
(	acc	.	-	,	猫	.	-	)	,	分配	的	运输	,	美国海军陆战队	.

（编号 138182，目录 311087），美国国家海军陆战队运输部。

[træn'skraɪbər] [noʊts]

Transcriber	Notes
转录员	笔记

转录员注释

[ɔːl] ['futnəuts] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

All	footnotes	were	moved	to	the	end	of	the	text	.
全部	脚注	是	已搬	到	这	结尾	的	这	文本	.

所有脚注都移到了正文末尾。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] .

Some	illustrations	have	been	moved	.
一些	插图	有	到过	已搬	.

部分插图已移动位置。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .

A	List	of	Illustrations	was	added	.
一个	列表	的	插图	曾是	额外	.

已添加插图列表。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	is	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	是	保存完好	.

保留了古老且多变的拼写方式。

['ɔθɚz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

Author's	punctuation	style	is	preserved	.
作者的	标点	风格	是	保存完好	.

作者的标点符号风格得以保留。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['haɪlaɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪstɪd]
Typographical inconsistencies have been changed and are highlighted and listed
印刷 不一致之处 有 到过 已更改 和 是 突出显示 和 列出
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

排版不一致之处已更改，并已突出显示如下。

[peɪdʒ] - : [sɪlvɝ-pleɪtɪd] ['stændərdaɪzd] [tuː; tə]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ([baɪ][ðə; ðɪ]['meridən] [brɪ'tæniə]
Page 92 : silverplated standardized to silver - plated (by the Meriden Britannia
页 - : 镀银 标准化 到 银 - 镀 (经过 这 梅里登 不列颠尼亚
['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ɪts] [haɪ] - [greɪd] ,
Company for its high - grade ,
公司 为了 它是 高的 - 年级 ,

第 92 页：镀银标准化为镀银（由 Meriden Britannia 公司因其高品质而标准化），

['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['hɑːloʊ] - [wer] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər]['nɪk(ə)l] .)
silver - plated hollow - ware made on a base of silver nickel .)
银 - 镀 空洞的 - 仓库 制成 在 一个 根据 的 银 镍 .)

以银镍合金为底材制成的镀银空心器皿。）

[peɪdʒ] - :
Page 92 :
页 - :

第92页：

[oʊld] - ['ɪŋglɪʃ] ['stændərdaɪzd] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ([ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ][i'niʃəls] “ [dʒeɪ][ɑːr][em] ”
old - English standardized to old English (and has the initials “ J R M ”
老的 - 英语 标准化 到 老的 英语 (和 有 这 首字母 “ J 拉 M ”
[ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] .)
in old English letters engraved on the side .)
在 老的 英语 信件 刻 在 这 边 .)

古英语标准化为古英语（侧面刻有古英语字母“JRM”的缩写）。

['fʊtnoʊt] - : ['ædɪd] ['pɪrɪəd] ['æftər][kæt] ([gɪft] [ʌv; əv]['kæθɝ-ɪn, 'kæθrɪn] ['bætʃəlɝ] ([ˌaɪˌsi'si] . - ,
Footnote 25 : Added period after cat (Gift of Katherine Batcheller (acc . 112477 ,
脚注 - : 额外 时期 后 猫 (礼物 的 凯瑟琳 巴切勒 (acc . - ,
[kæt] . -) ,
cat . 36871) ,
猫 . -) ,

脚注 25：在 cat 后添加句号（Katherine Batcheller 的赠礼（acc. 112477，cat. 36871）），

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] .)
Division of Political History , USNM .)
分配 的 政治的 历史 , 美国海军陆战队 .)

美国国家卫理公会政治史系）

['fʊtnoʊt] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] ([kə'lekʃ(ə)n] [gɪft][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [es] . ['wɝːtli]
Footnote 26 : UNSM changed to USNM (Collection gift of Mrs . R . S . Wortley
脚注 - : - 已更改 到 美国海军陆战队 (收藏 礼物 的 太太 . 拉 . S . 沃特利
([ˌaɪˌsi'si] . -) ,
(acc . 136891) ,
(acc . -) ,

脚注 26：UNSM 改为 USNM（RS Wortley 夫人捐赠藏品（编号 136891）），

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['juː'ɛs'ɛn'ɛm] .)
Division of Naval History , USNM .)
分配 的 海军 历史 , 美国海军陆战队 .)

（美国海军博物馆海军历史部）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神